Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

C-24

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-24

An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts

First reading, April 5, 2001

THE MINISTER OF JUSTICE

90151

C-24

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-24

Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence

Première lecture le 5 avril 2001

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

LEGISLATION BRIEFING BOOK

CAHIER D'INFORMATION SUR LA LÉGISLATION

en date

du 21 septembre 2001

(Français)

000587

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
1. (1) The definitions ``acte de gangstérisme'' and ``gang'' in section 2 of the French version of the *Criminal Code* are repealed	1. (1) Les définitions de « acte de gangstérisme » et « gang », à l'article 2 de la version française du *Code criminel*, sont abrogées.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 1 (1)

SUBJECT AND EFFECT

Repeals the existing definitions of "gang" and "acte de gangsterisme" in the French version of the section of the *Criminal Code*.

REASONS FOR CHANGE

The term "gang" was only found in the French version of the organized crime provisions enacted in Bill C-95 in 1997; the English version referred to "criminal organization" and "criminal organization offence", respectively. However, the criminal organization legislation became branded as the "anti-gang " legislation. Concerns have been expressed that "gang" is inappropriate and that "organization criminelle" is better equivalent to the English expression "criminal organization'.

The amendments bring concordance between the English and French terms applicable to criminal organizations and criminal organization offences.

RELATED CLAUSES: Clause 27

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) The definition ``offence-related property'' in section 2 of the Act is replaced by the following:

``offence-related property'' means any property, within or outside Canada,

(a) by means or in respect of which an indictable offence under this Act is committed,

(*b*) that is used in any manner in connection with the commission of an indictable offence under this Act , or

(*c*) that is intended for use for the purpose of committing an indictable offence under this Act ;

Article Proposé

(2) La définition de « bien infractionnel », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou à l'extérieur du Canada qui sert ou donne lieu à la perpétration d'un acte criminel prévu à la présente loi ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'une telle infraction , ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

Present Section

``offence-related property'' in section 2 reads as follows:

``offence-related property'' means any property, within or outside Canada,

(a) by means of or in respect of which a criminal organization offence is committed,

(b) that is used in any manner in connection with the commission of a criminal organization offence, or

(*c*) that is intended for use for the purpose of committing a criminal organization offence,

but does not include real property, other than real property built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of a criminal organization offence;

Article Actuel

« bien infractionnel » à l'article 2 :

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou non - à l'exception des biens immeubles, sauf si ces derniers ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'un acte de gangstérisme - qui sert ou donne lieu à la perpétration d'un tel acte ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'un tel acte, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 1 (2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends the definition of offence-related property in section 2 of the *Criminal Code*. The present definition limits offence-related property to property relating to the commission of, used in connection with, or intended to be used to commit, a criminal organization offence. The new definition will expand the definition to all indictable offences under the *Criminal Code*.

Moreover, real property is excluded from the ambit of the definition unless that property has been built or has been significantly modified to commit a criminal organization offence. The clause eliminates that exclusion such that offence-related property will include real property.

REASONS FOR CHANGE

The definition created the situation where only offence-related property relating to criminal organization offences were targeted by the forfeiture provisions of the *Code*. All other types of property used in the commission of the serious offences were outside the ambit of the definition and therefore the forfeiture provisions. This amendment will eliminate this anomaly and will establish a general regime allowing for the forfeiture of offence-related property where a person is convicted of any indictable *Code* offence.

Experience has shown that real property is being used in the commission of *Code* offences without the property being modified. There is no longer any justification to exclude real property from the definition. Moreover, the new forfeiture regime proposed at clause 30 contains a proportionality test so as to avoid abuses or unfairness.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) The definition ``criminal organization'' in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:	**(3) La définition de « criminal organization », à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) ;	``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) ;

Present Section	**Article Actuel**
``criminal organization'' in section 2:	« organisation criminelle » à l'article 2 :
``criminal organization'' means any group, association or other body consisting of five or more persons, whether formally or informally organized,	« gang » Groupe, association ou autre organisation d'au moins cinq personnes, constitué de façon formelle ou non et qui remplit les conditions suivantes :
(a) having as one of its primary activities the commission of an indictable offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and	*a*) l'une de ses principales activités consiste à commettre des actes criminels définis par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;
(*b*) any or all of the members of which engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of such offences;	*b*) ses membres ou certains d'entre eux commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d'actes criminels passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 1 (3)

SUBJECT AND EFFECT

The definition of criminal organization is no longer outlined in section 2 of the General Part of the *Criminal Code* (s. 2) and is now contained in Part XIII - immediately before the sections containing the new substantive offences relating to involvement with a criminal organization.

REASONS FOR CHANGE

Although the term "criminal organization" is relevant to other provisions in the *Criminal Code*, it plays a central role in the definitions of the 3 new offences relating to involvement with a criminal organization (ss. 467.11-467.13). It is preferable, therefore, for the definition to be located in close proximity to those provisions. However, an indication has been given to those seeking a definition in the General Part as to where the full definition of the term is located.

RELATED CLAUSES: Clause 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) Paragraph (*a*) of the definition ``criminal organization offence'' in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:	**(4) L'alinéa *a*) de la définition de « criminal organization offence », à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 , or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or	(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or

Present Section	**Article Actuel**
``criminal organization offence'' in section 2:	« acte de gangstérisme à l'article 2 :
"criminal organization offence" means	« acte de gangstérisme »
(a) an offence under section 467.1 or an indictable offence under this or any other Act of Parliament committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, or	*a*) Soit l'acte criminel défini par l'article 467.1 ou tout autre acte criminel défini par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;
(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);	*b*) soit le complot ou la tentative de commettre un tel acte, la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 1 (4)

SUBJECT AND EFFECT

The amendment adds to the list of criminal organization offences the three new offences that are proposed in relation to involvement with a criminal organization. These are: 467.11 (participating in or contributing to the criminal organization); 467.12 (being a party to an offence in relation to the criminal organization); 467.13 (instructing others to commit offences on behalf of the criminal organization). It also adds the newly defined term "serious offence" to the category of offences that can qualify as criminal organization offences.

REASONS FOR CHANGE

The offences in sections 467.11, 467.12 and 467.13 reflect the whole range of criminal organizations' activities.

The addition of the term "serious offence" will broaden the type of offences that will qualify as "criminal organization offences" beyond those that are punishable by imprisonment for five years or more. A serious offence is defined in section 467.1(1) to include what was previously included within the definition of a "criminal organization offence", namely, "an indictable offence under this or any other Act of Parliament…for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more", but it also includes "another offence prescribed by regulation". These other offences are intended to include indictable offences that are punishable by less than five years imprisonment, but are nonetheless associated with the activities of criminal organizations, e.g., prostitution or gambling.

The rationale for including all these offences in the criminal organization offence definition, is identical to the reasons that led to the expansion of the ways in which a person can be liable for involvement in the criminal organization: a criminal organization requires multiple types of involvement to survive, from participation to leadership activities.

RELATED CLAUSES: Clause 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

``justice system participant'' means

(a) a member of the Senate, of the House of Commons, of a legislative assembly or of a municipal council, and

(*b*) a person who plays a role in the administration of criminal justice, including

(i) the Solicitor General of Canada and a Minister responsible for policing in a province,

(ii) a prosecutor, a lawyer, a member of the Chambre des notaires du Québec and an officer of a court,

(iii) a judge and a justice,

(iv) a juror and a person who is summoned as a juror,

(v) an informant, a prospective witness, a witness under subpoena and a witness who has testified,

(vi) a peace officer within the meaning of any of paragraphs (*b*), (*c*), (*d*), (*e*) and (*g*) of the definition ``peace officer'',

(vii) a civilian employee of a police force,

(viii) a person employed in the administration of a court,

(ix) a public officer within the meaning of subsection 25.1(1) and a person acting at the direction of such an officer,

<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« infraction grave » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1).

« personne associée au système judiciaire »

a) Tout membre du Sénat, de la Chambre des communes, d'une législature ou d'un conseil municipal;

b) toute personne qui joue un rôle dans l'administration de la justice pénale, notamment :

(i) le solliciteur général du Canada et tout ministre provincial chargé de la sécurité publique,

(ii) le poursuivant, l'avocat, le membre de la Chambre des notaires du Québec ou le fonctionnaire judiciaire,

(iii) le juge ou juge de paix,

(iv) la personne assignée ou choisie à titre de juré,

(v) l'informateur, la personne susceptible d'être assignée comme témoin, celle qui l'a été et celle qui a déjà témoigné,

(vi) l'agent de la paix visé aux alinéas *b*), *c*), *d*), *e*) ou *g*) de la définition de ce terme,

(vii) le membre du personnel civil d'une force policière,

(viii) le membre du personnel administratif d'un tribunal,

(ix) le fonctionnaire public, au sens du paragraphe 25.1(1), et la personne agissant sous sa direction,

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(x) an employee of the Canada Customs and Revenue Agency who is involved in the investigation of an offence under an Act of Parliament,

(xi) an employee of a federal or provincial correctional service, a parole supervisor and any other person who is involved in the administration of a sentence under the supervision of such a correctional service and a person who conducts disciplinary hearings under the *Corrections and Conditional Release Act*, and

(xii) an employee and a member of the National Parole Board and of a provincial parole board;

``serious offence'' has the same meaning as in subsection 467.1(1);

(x) le membre du personnel de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui participe à une enquête relative à une infraction à une loi fédérale,

(xi) l'employé d'un service correctionnel fédéral ou provincial, le surveillant de liberté conditionnelle ou toute autre personne qui participe à l'exécution des peines sous l'autorité d'un tel service et la personne chargée, sous le régime de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, de la tenue des audiences relatives aux infractions disciplinaires,

(xii) le membre et l'employé de la Commission nationale des libérations conditionnelles ou d'une commission des libérations conditionnelles provinciale.

<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

``justice system participant'' means

(a) a Member of the Senate and a Member of the House of Commons, and

(b) a person who plays a role in the administration of criminal justice, including

(i) a prosecutor, a lawyer, a member of the Chambre des notaires du Québec and an officer of a court,

(ii) a judge and a justice,

(iii) a juror and a person who is summoned as a juror,

<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« infraction grave » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1).

« personne associée au système judiciaire »

a) Tout membre du Sénat ou de la Chambre des communes;

b) toute personne qui joue un rôle dans l'administration de la justice pénale, notamment :

(i) le poursuivant, l'avocat, le membre de la Chambre des notaires du Québec ou le fonctionnaire judiciaire,

(ii) le juge ou juge de paix,

(iii) la personne assignée ou choisie à titre de juré,

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(iv) an informant, a prospective witness, a witness under subpoena and a witness who has testified,

(v) a peace officer within the meaning of any of paragraphs (*b*), (*c*), (*d*), (*e*) and (*g*) of the definition ``peace officer'',

(vi) a civilian employee of a police force,

(vii) a person employed in the administration of a court,

(viii) a public officer within the meaning of subsection 25.1(1) and a person acting at the direction of such an officer,

(ix) an employee of the Canada Customs and Revenue Agency who is involved in the investigation of an offence under an Act of Parliament,

(x) an employee of a federal or provincial correctional service, a parole supervisor and any other person who is involved in the administration of a sentence under the supervision of such a correctional service and a person who conducts disciplinary hearings under the *Corrections and Conditional Release Act*, and

(xi) an employee and a member of the National Parole Board and of a provincial parole board;

"serious offence" has the same meaning as in subsection 467.1(1);

(iv) l'informateur, la personne susceptible d'être assignée comme témoin, celle qui l'a été et celle qui a déjà témoigné,

(v) l'agent de la paix visé aux alinéas *b*), *c*), *d*), *e*) ou *g*) de la définition de ce terme,

(vi) le membre du personnel civil d'une force policière,

(vii) le membre du personnel administratif d'un tribunal,

(viii) le fonctionnaire public, au sens du paragraphe 25.1(1), et la personne agissant sous sa direction,

(ix) le membre du personnel de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui participe à une enquête relative à une infraction à une loi fédérale,

(x) l'employé d'un service correctionnel fédéral ou provincial, le surveillant de liberté conditionnelle ou toute autre personne qui participe à l'exécution des peines sous l'autorité d'un tel service et la personne chargée, sous le régime de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, de la tenue des audiences relatives aux infractions disciplinaires,

(xi) le membre et l'employé de la Commission nationale des libérations conditionnelles ou d'une commission des libérations conditionnelles provinciale.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 1(5) New definition of "justice system participant"

SUBJECT AND EFFECT

The amendment to section 2 of the ***Criminal Code*** defines the expression **justice system participant**" for the purposes of the new "intimidation of justice system participant offence" (s.423.1 of the ***Criminal Code***). It includes a two classes of persons. Paragraph 2(a) creates a 'legislators' class, including a Member of the Senate and a Member of the House of Commons. Paragraph 2(b) creates a class of persons who play a direct role in the administration of criminal justice either as professionals (including: judges, prosecutors, lawyers, employees of federal and provincial correctional services, etc.) or as members of the public who are sometimes called upon to participate in the criminal justice system (e.g., jurors and witnesses). This clause was modified by the House of Commons to also include a member of a legislative assembly or a municipal council under paragraph 2(a), and by adding a specific reference to the Solicitor General of Canada and provincial Ministers responsible for policing under paragraph 2(b). (A separate modification, to proposed new section 423.1 of the *Criminal Code*, was made by the House of Commons to extend protection to journalists, as well as justice system participants; see at Clause 11. Journalists, however, have not been designated as justice system participants.)

The list of persons described in paragraph (b) who "play a role in the administration of criminal justice" is left open-ended ("including…"). This will permit the courts to expand the explicit list in appropriate cases.

REASONS FOR CHANGE

A new offence of intimidation of **"justice system participant"** is created in section 423.1. It is necessary to define this expression to avoid uncertainty as to the class of protected individuals.

Why include Senators and Members of Parliament? Senators and Members of Parliament have been singled out for protection because of their role in enacting legislation pertaining to criminal law. Lawmakers play an important role in the fight against organized crime and are equally in need of protection as justice system participants.

Why include members of provincial legislative assemblies and municipal councils? Inclusion of members of legislative assemblies and of municipal councils recognizes that these representatives have also play role in the fight against organized crime, and that they can be vulnerable as a result. Provincial legislators are responsible for making laws in regard to the "administration of justice" and provincial governments have joined with the federal governments in a commitment to strengthening legislative and regulatory tools, including those within provincial jurisdiction, under the *National Agenda to Combat Organized Crime*. In accordance with commitments under the *National Agenda*, municipal representatives have been active in such matters as adopting zoning by-laws against "bunkers" used by some criminal groups.

Why specficially mention the Solicititor General and provincial ministers responsible for policing under paragraph 2(b)? These ministers would normally be included under paragraph 2(a) as well as, in all likelihood, by the inclusive opening words of paragraph 2(b). However, for further certainty and to recognize specifically the role of these ministers in the administration of criminal justice that they perform as members of the Executive, rather than in their legislative role, the explicit reference has been added.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 1 (5) New definition of "serious offence"

SUBJECT AND EFFECT

The new definition of "serious offence" is created. The term is defined in subsection 467.1(1).

REASONS FOR CHANGE

Although the term "serious offence" is relevant to other provisions in the *Criminal Code*, it plays a central role in the definition of a "criminal organization" and thereby in respect of the three new offences relating to involvement with a criminal organization (ss. 467.11-467.13).

A "serious offence" is defined in section 467.11 to include what was previously included within the definition of a "criminal organization offence", namely, "an indictable offence under this or any other Act of Parliament…for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more", but it also includes "another offence prescribed by regulation". These other offences are intended to include offences that are punishable by less than five years imprisonment, but are nonetheless associated with the activities of criminal organizations, e.g., prostitution or gambling or lesser drug offences.

Using a defined term obviates the need to repeat the entire definition each time the concept is employed.

RELATED CLAUSES: Clause 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(6) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(6) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
« infraction d'organisation criminelle »	« infraction d'organisation criminelle »
a) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;	*a*) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;
b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.	*b*) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.
« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1).	« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1).

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 1 (6)

SUBJECT AND EFFECT

French version of the definitions of "criminal organization offence" and "criminal organization". The amendment will not alter the substantive meaning of the provision.

REASONS FOR CHANGE

The previous French version definitions of a "criminal organization" and "criminal organization offence" ("acte de gangstérisme") were repealed entirely.

The term "gang" was only found in the French version of the organized crime provisions enacted in Bill C-95 in 1997; the English version referred to "criminal organization" and "criminal organization offence", respectively.

The amendments bring concordance between the English and French terms applicable to criminal organizations and criminal organization offences.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 3 and 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
2. The Act is amended by adding the following after section 25	**2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :**
25.1 (1) The following definitions apply in this section and sections 25.2 to 25.4.	**25.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 25.2 à 25.4.
``competent authority'' means, with respect to a public officer or a senior official,	« autorité compétente » S'agissant d'un fonctionnaire public ou d'un fonctionnaire supérieur :
(*a*) in the case of a member of the Royal Canadian Mounted Police, the Solicitor General of Canada, personally;	*a*) dans le cas d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada, le solliciteur général du Canada lui-même;
(*b*) in the case of a member of a police service constituted under the laws of a province, the Minister responsible for policing in the province, personally; and	*b*) dans le cas d'un membre d'une force policière constituée sous le régime d'une loi provinciale, le ministre responsable de la sécurité publique dans la province, lui-même;
(*c*) in the case of any other public officer or senior official, the Minister who has responsibility for the Act of Parliament that the officer or official has the power to enforce, personally.	*c*) dans le cas de tout autre fonctionnaire public ou fonctionnaire supérieur, le ministre responsable de la loi fédérale que le fonctionnaire est chargé de faire appliquer, lui-même.
``public officer'' means a peace officer, or a public officer who has the powers of a peace officer under an Act of Parliament.	« fonctionnaire public » Agent de la paix ou fonctionnaire public disposant des pouvoirs d'un agent de la paix au titre d'une loi fédérale.
``senior official'' means a senior official who is responsible for law enforcement and who is designated under subsection (5).	« fonctionnaire supérieur » Fonctionnaire supérieur chargé du contrôle d'application d'une loi et désigné sous le régime du paragraphe (5).

Present Section	Article Actuel
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 2 - New limited justification for designated public officers and others acting at their direction for certain acts or omissions that would otherwise be unlawful (sections 25.1 to 25.4 of the *Criminal Code*).

New subsection 25.1(1) of the *Criminal Code- definition of expressions found in* sections 25.1 to 25.4 of the *Criminal Code*

SUBJECT AND EFFECT

New subsection 25.1(1) of the *Criminal Code* defines the terms "**competent authority**", "**public officer**" and "**senior official**" for the purposes of sections 25.1 to 25.4.

"**competent authority**",

- For the RCMP, it is the Solicitor General of Canada personally (i.e., the responsibilities can not be delegated).
- For a police service constituted under provincial authority, the competent authority is the provincial minister responsible for policing personally.
- For other federal law enforcement officers (e.g., federal customs, fisheries or environmental officers) the competent authority is the minister responsible for the Act being enforced by these officers personally.

"**public officer**"
is a peace officer or a public officer who has the power of a peace officer.

"**senior official**"
is a senior official (e.g., a senior officer within the chain of command of a police force) responsible for law enforcement who has been designated by the "**competent authority**" for the purposes of sections 25.2 and 25.4.

REASONS FOR CHANGE

Individuals occupying the position of "**competent authority**", "**public officer**" and "**senior official**" will play key roles under the immunity scheme.

The requirement for a "**competent authority**" to act "**personally**" rather than through delegation is intended to foster the greatest possible accountability in designating those authorized to act under the scheme.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) It is in the public interest to ensure that public officers may effectively carry out their law enforcement duties in accordance with the rule of law and, to that end, to expressly recognize in law a justification for public officers and other persons acting at their direction to commit acts or omissions that would otherwise constitute offences.	(2) Il est d'intérêt public de veiller à ce que les fonctionnaires publics puissent s'acquitter efficacement de leurs fonctions de contrôle d'application des lois conformément au principe de la primauté du droit et, à cette fin, de prévoir expressément dans la loi une justification pour la commission par ces fonctionnaires et les personnes qui agissent sous leur direction d'actes ou d'omissions qui constituent par ailleurs des infractions.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>New</u> subsection 25.1(2) of the *Criminal Code* - a statement of principle setting out the public interest in recognizing a law enforcement justification.

<u>SUBJECT AND EFFECT</u>

The legislation includes a statement through which the Parliament of Canada expresses its recognition that in certain instances it is in the public interest to extend special protection to persons engaged in law enforcement in the form of limited justification for otherwise unlawful conduct in order to ensure the effective investigation and prosecution of crime.

<u>REASONS FOR CHANGE</u>

This provision is intended as an aid to the interpretation of this statutory scheme.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) A competent authority may designate public officers, or groups of public officers, for the purposes of this section and sections 25.2 to 25.4.	(3) L'autorité compétente peut désigner des fonctionnaires publics - à titre individuel ou au titre de leur appartenance à un groupe déterminé - pour l'application du présent article et des articles 25.2 à 25.4.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(3) of the ***Criminal Code*** provides the competent authority's power to designate public officers or groups of public officers.

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 25.1(3) of the ***Criminal Code*** authorizes a competent authority to designate a public officer or group of public officers.

Except for limited designations by senior officials in emergency circumstances (see under subsection 25.1(6)), designation by a minister who is a "competent authority" as defined in subsection 25.1(1) is a basic prerequisite for application of the protection from criminal liability provided under section 25.1.

REASONS FOR CHANGE

One of the **control and accountability mechanisms** inherent in the new scheme is the requirement for a designation by a competent authority. The designation power of competent authorities is one such mechanism. Through the power to designate – and the power to withhold designations – a minister, as competent authority – exercises the highest level of control over this law enforcement protection scheme. A minister could decide to designate, for example, only certain types of public officers or to designate public officers in only certain branches of a law enforcement service. Also, the total number of designated officers in a law enforcement service could be limited. In some cases, a minister might decide that no designations are necessary for a given law enforcement service, or that certain designations previously given should be withdrawn. Ministers will be accountable for decisions that they make with regard to designations.

Including ministerial accountability under the scheme was considered essential, given the nature of the protection being granted to public officers and sensitivities about possible abuses of enforcement powers. Responses the government received to the draft legislation in the White Paper "Law Enforcement and Criminal Liability", released in June 2000, emphasized the need for this accountability.

The designation function under new section 25.1 is analogous to a similar power that exists with respect to police officers authorized to intercept communications under Part VI of the ***Criminal Code***. Under existing subsection 186(5) of the ***Criminal Code***, such officers must also be designated by the appropriate minister. However, as further explained below with respect to new subsection 25.1(4), the designation function does not imply ministerial involvement in or authorization for individual law enforcement operations or investigations.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) The competent authority shall make designations under subsection (3) on the advice of a senior official and shall consider the nature of the duties performed by the public officer or group of public officers in relation to law enforcement generally, rather than in relation to any particular investigation or enforcement activity.	(4) L'autorité compétente désigne les fonctionnaires publics au titre du paragraphe (3), sur l'avis d'un fonctionnaire supérieur, en tenant compte de la nature générale de leurs attributions en matière de contrôle d'application des lois, ou de celles du groupe auquel ils appartiennent, et non d'enquêtes ou d'activités particulières en matière de contrôle d'application des lois.

Present Section	**Article Actuel**
N/A .	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(4) of the *Criminal Code* addresses considerations appropriate to a competent authority's designation of public officers.

SUBJECT AND EFFECT

This subsection clarifies that the competent authority's designation of public officers will be on the advice of "a senior official" responsible for law enforcement and it sets out certain matters that the competent authority shall – and shall not – consider in designating public officers.

- The competent authority **shall** consider the nature of the duties performed by the public officer or group of public officers **in relation** to law enforcement generally, **rather than in relation** to any particular investigation or enforcement activity.

REASONS FOR CHANGE

A hallmark of the Canadian system of law enforcement is the balance maintained between, on one hand, ministerial accountability for law enforcement and, on the other, the need to maintain independence of the investigative function. While ministers are accountable to Parliament or a provincial legislature, as the case may be, for law enforcement generally, they do not, as a rule, direct or become involved in individual law enforcement operations or investigations.

Subsection 25.1(4) clarifies that this balance is maintained with respect to the law enforcement operations to which the protections of section 25.1 may apply and that a competent authority's role in designation does not extend to involvement in particular investigations.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
5) A competent authority may designate senior officials for the purposes of this section and sections 25.2 to 25.4.	(5) L'autorité compétente peut désigner des fonctionnaires supérieurs pour l'application du présent article et des articles 25.2 à 25.4.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(5) of the ***Criminal Code*** provides the competent authority's power to designate senior officials.

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 25.1(5) provide for the power of a competent authority to designate senior officials. Under sections 25.1 to 25.4, the "**senior official**" plays several key roles. The senior official authorizes the commission of certain types of acts and omissions by a public officer and all acts and omissions by a person acting at the direction of a public officer; designates public officers in emergency situations; and, provides notices of lost or seriously damaged property.

REASONS FOR CHANGE

The roles played by senior officials under the law enforcement justification scheme are further elements of the control and accountability mechanisms in the legislation. By designation of responsible and qualified individuals as senior officials, a minister, as competent authority, can ensure that the control and accountability mechanisms will be exercised appropriately.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(6) A senior official may designate a public officer for the purposes of this section and sections 25.2 to 25.4 for a period of not more than 48 hours if the senior official is of the opinion that	(6) Le fonctionnaire supérieur peut lui-même désigner le fonctionnaire public pour l'application du présent article et des articles 25.2 à 25.4 pour une période maximale de quarante-huit heures, si les conditions suivantes sont réunies :
(a) by reason of exigent circumstances, it is not feasible for the competent authority to designate a public officer under subsection (3); and	*a*) en raison de l'urgence de la situation, l'autorité compétente peut difficilement le désigner en vertu du paragraphe (3);
(*b*) in the circumstances of the case, the public officer would be justified in committing an act or omission that would otherwise constitute an offence.	*b*) le fonctionnaire supérieur estime qu'un fonctionnaire public est justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction.
The senior official shall without delay notify the competent authority of the designation.	Il avise sans délai l'autorité compétente de la désignation.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(6) of the *Criminal Code* – emergency designation by senior official

SUBJECT AND EFFECT

New subsection 25.1(6) of the *Criminal Code* provides a power for a senior official to designate a public officer in emergency circumstances. However, the following applies for the use of this power:

- The emergency designation will extend for a duration of no more than 48 hours.
- To provide the designation, the senior official must be of the opinion that it is not feasible for the competent authority to provide the designation and that the public officer would be justified in committing the act or omission.
- The competent authority must be notified of the emergency designation without delay.

REASONS FOR CHANGE

In certain circumstances, a public officer to whom a designation was not previously granted may have to perform duties that would appropriately require protection under this scheme. For example, a general duty police constable operating in a remote detachment might not be designated because he or she does not normally perform duties that would give rise to a need for this protection. However, circumstances may suddenly arise in the detachment which require the constable to undertake new duties that do require protection from criminal liability.

The normal designation power may only be exercised by a minister as competent authority. To account for a need for possible emergency designations when a minister may not be immediately available, a limited additional designation power, by a senior official, is provided by subsection 25.1(6).

Ministerial accountability is maintained, as the emergency designation can extend for no more than 48 hours and the competent authority must be notified of the emergency designation without delay. The competent authority may decide to extend or not to extend any emergency designation, as needed and as appropriate. Further, the number of times emergency designation power is used is among the elements of the scheme that is subject to a public reporting requirement under section 25.3.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section (as modified by the House of Commons)	**Article Proposé (tel que modifié par la Chambre de communes)**
(7) A designation under subsection (3) or (6) may be made subject to conditions, including conditions limiting	(7) Les désignations effectuées en vertu des paragraphes (3) et (6) peuvent être assorties de conditions, notamment en vue de limiter :
(*a*) the duration of the designation;	*a*) leur durée;
(*b*) the nature of the conduct in the investigation of which a public officer may be justified in committing, or directing another person to commit, acts or omissions that would otherwise constitute an offence; and	*b*) la nature des activités à l'égard desquelles le fonctionnaire public, dans le cadre d'une enquête à leur sujet, pourrait être justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction, ou d'en ordonner la commission;
(*c*) the acts or omissions that would otherwise constitute an offence and that a public officer may be justified in committing or directing another person to commit.	*c*) les actes ou omissions qui constitueraient par ailleurs une infraction et que le fonctionnaire public pourrait être justifié de commettre ou d'en ordonner la commission.

Proposed Section (as introduced at First Reading in the House of Commons)	**Article Proposé (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)**
(7) A designation under subsection (3) or (6) may be made subject to conditions.	(7) Les désignations effectuées en vertu des paragraphes (3) et (6) peuvent être assorties de conditions.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(7) of the *Criminal Code* – attaching conditions on designations

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 25.1(7) gives a competent authority the power to impose conditions on designations beyond those imposed by the legislation. This subsection was modified by the House of Commons to include examples of the conditions that competent authorities may impose, as set out in paragraphs (7)(a), (b) and (c). These examples are conditions on: (a) the duration of the designation; (b) the nature of the conduct being investigated for which the otherwise illegal law enforcement acts or omissions may be employed and (c) the nature of the justified law enforcement acts and omissions.

REASONS FOR CHANGE

In addition to the requirements and limitations imposed by the terms of the legislation itself, other conditions on the law enforcement protection from criminal liability under section 25.1 may be appropriate.

In recognition of different levels and types of law enforcement services in Canada (RCMP, provincial police, local police, customs and revenues officers, environmental officers etc.) and the varying duties of law enforcement officers, it was felt that such additional conditions, where necessary, should fall within the powers and responsibilities of the competent authority when making designations. In this way, designations may be appropriately tailored to the nature of the duties of individual officers, or group of officers, to whom designations are given.

The power to impose such conditions further enhances the control and accountability mechanisms of the legislative scheme.

The modification made by the House of Commons helps to clarify the nature of the power to impose conditions. However, as the language of subsection remains permissive and inclusive, the discretion of the competent authority is not limited. Other conditions could be added, such as minimum levels of training, experience or rank for officers subject to designation as part of a group.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(8) A public officer is justified in committing an act or omission - or in directing the commission of an act or omission under subsection (10) - that would otherwise constitute an offence if the public officer	(8) Le fonctionnaire public est justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction, ou d'en ordonner la commission au titre du paragraphe (10), si, à la fois :
(*a*) is engaged in the investigation of an offence under, or the enforcement of, an Act of Parliament or in the investigation of criminal activity;	*a*) il agit dans le cadre soit d'une enquête relative à des activités criminelles ou à une infraction à une loi fédérale, soit du contrôle d'application d'une telle loi;
(b) is either designated, or is a member of a group that is designated, under subsection (3) or (6); and	*b*) il a été désigné - à titre individuel ou au titre de son appartenance à un groupe déterminé - en vertu des paragraphes (3) ou (6);
(*c*) believes on reasonable grounds that the commission of the act or omission, as compared to the nature of the offence or criminal activity being investigated, is reasonable and proportional in the circumstances, having regard to such matters as the nature of the act or omission, the nature of the investigation and the reasonable availability of other means for carrying out the public officer's law enforcement duties.	*c*) il croit, pour des motifs raisonnables, que la commission de l'acte ou de l'omission est, par rapport à la nature de l'infraction ou des activités criminelles faisant l'objet de l'enquête, juste et proportionnelle dans les circonstances, compte tenu notamment de la nature de l'acte ou de l'omission, de la nature de l'enquête ainsi que des solutions de rechange acceptables pour s'acquitter de ses fonctions de contrôle d'application de la loi.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>New</u> subsection 25.1(8) of the *Criminal Code* - justification for acts and omissions that would otherwise constitute offences.

<u>SUBJECT AND EFFECT</u>

Subsection 25.1(8) of the ***Criminal Code*** sets out the three fundamental requirements that must exist in order for "**public officers**" to be protected from criminal liability personally.

1. **The "public officer" must be "*designated*"**: The "**public officer**" must be designated individually or be part of a group designated by a "**competent authority**" – or in emergency situations, be designated by a "**senior official**".

2. **The "public officer" must be "*engaged in the investigation of an offence under, or enforcement of, an Act of Parliament…*"**: The public officer must be engaged in the investigation of or the enforcement of a federal act, or in the investigation of criminal activity. The investigation of provincial offences is <u>not</u> covered by this scheme.

3. **The "public officer" must believe that his or her acts are "*reasonable and proportional in the circumstances*"**: The "**public officer**" must believe, on reasonable grounds that committing the act or failing to act is the reasonable and proportional course of action in the circumstances taking into account the nature of the criminal activity being investigated, the nature of the act or omission and the "**reasonable availability**" of other means of carrying out their duty.

All of the above requirements also apply in respect of a public officer's direction of another person to commit an act or omission that would otherwise constitute an offence under **<u>NEW</u>** subsection 25.1(10) of the ***Criminal Code***. The test includes a subjective element – the public officer's belief – and an objective element – the reasonable grounds for that belief.

<u>REASONS FOR CHANGE</u>

The legislation does <u>not</u> propose the granting of blanket immunity to all law enforcement officers for unlawful acts committed in the course of carrying out law enforcement responsibilities under federal legislation. This provision is required to limit the scope of the immunity scheme. The first condition limits its application to those officers who have been designated by a competent authority. Those designated will have to have an appreciation of what conduct <u>is</u> and what conduct is <u>not</u> permitted under the scheme. The second aspect limits the use of the protection from criminal liability to legitimate law enforcement activities. The third requirement, **a proportionality test**, requires those persons who may be designated as **"public officers"** or **"senior officials"** to act responsibly and to weigh various factors before engaging in any possibly unlawful act or omission. It is <u>the</u> provision of the key legislative scheme and reflects the policy decision to Canadian law enforcement to consider possible alternatives to unlawful acts or omissions before they act. **It need <u>not</u> be a last resort however.**This provision will help sustain the legislative scheme in the face of ***Charter*** cchallanges.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(9) No public officer is justified in committing an act or omission that would otherwise constitute an offence and that would be likely to result in loss of or serious damage to property, or in directing the commission of an act or omission under subsection (10), unless, in addition to meeting the conditions set out in paragraphs (8)(*a*) to (*c*), he or she

(a) is personally authorized in writing to commit the act or omission - or direct its commission - by a senior official who believes on reasonable grounds that committing the act or omission, as compared to the nature of the offence or criminal activity being investigated, is reasonable and proportional in the circumstances, having regard to such matters as the nature of the act or omission, the nature of the investigation and the reasonable availability of other means for carrying out the public officer's law enforcement duties; or

(*b*) believes on reasonable grounds that the grounds for obtaining an authorization under paragraph (*a*) exist but it is not feasible in the circumstances to obtain the authorization and that the act or omission is necessary to

(i) preserve the life or safety of any person,

(ii) prevent the compromise of the identity of a public officer acting in an undercover capacity, of a confidential informant or of a person acting covertly under the direction and control of a public officer, or

(iii) prevent the imminent loss or destruction of evidence of an indictable offence.

Article Proposé

(9) Le fonctionnaire public n'est justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction et qui entraînerait vraisemblablement la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci, ou d'ordonner la commission d'un acte ou d'une omission au titre du paragraphe (10), que si les conditions prévues aux alinéas (8)*a*) à *c*) sont remplies et que si, selon le cas :

a) il y est personnellement autorisé par écrit par un fonctionnaire supérieur qui croit, pour des motifs raisonnables, que la commission de l'acte ou de l'omission est, par rapport à la nature de l'infraction ou des activités riminelles faisant l'objet de l'enquête, juste et proportionnelle dans les circonstances, compte tenu notamment de la nature de l'acte ou de l'omission, de la nature de l'enquête ainsi que des solutions de rechange acceptables pour l'exercice des fonctions de contrôle d'application;

b) il croit, pour des motifs raisonnables, que les conditions pour obtenir l'autorisation prévue à l'alinéa *a*) sont réunies, mais que son obtention est difficilement réalisable et que l'acte ou l'omission est nécessaire afin :

(i) soit de préserver la vie ou la sécurité d'une personne,

(ii) soit d'éviter de compromettre la confidentialité de l'identité d'un fonctionnaire public ou d'un informateur ou celle d'une personne agissant sous la direction et l'autorité d'un fonctionnaire public,

(iii) soit de prévenir la perte ou la destruction imminentes d'éléments de preuve d'un acte criminel.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Paragraphs 25.1(9)(a) and (b) – Authorization from a "senior official" for certain acts or omissions, except in exigent circumstances.

SUBJECT AND EFFECT

Paragraph 25.1(9)(a) requires that a "**public officer**" obtain a prior authorization from a "**senior official**" before directing an agent to commit any act or omission that would otherwise be unlawful, **or** before that "**public officer**" engages in otherwise unlawful conduct that would likely result in loss of, or serious damage to, property.

Paragraph 25.1(9)(b) identifies conditions under which a "public officer" may act without the authorization otherwise required under paragraph 25.1(9)(a). These conditions are: (1) the officer must believe on reasonable grounds that it is not feasible to obtain the necessary authorization; and, (2) the officer must believe on reasonable grounds that it is necessary to commit the act or omission for one of three prescribed reasons (e.g., to preserve the life or safety of any person).

REASONS FOR CHANGE

Paragraph 25.1(9)(a): The use of agents (i.e., persons who are not "**public officers**") to commit otherwise unlawful acts or omissions, and the commission by "**public officers**" of acts or omissions that would result in loss or serious damage to property have been identified as circumstances requiring a greater level of scrutiny and **accountability**. Accordingly, the "**public officer**" must, beyond complying with the usual conditions relating to proportionality and reasonableness of the means, obtain the **prior written authorization** of a "**senior official**" before proceeding in such circumstances. The "**senior official**" must grant the authorization **personally** and **in writing**, but only where the official reasonably believes that committing the act or omission is proportional and reasonable in the circumstances.

Paragraph 25.1(9)(b): This provision responds to the concerns of law enforcement that there be some provision made to address exigent circumstances. It will not always be possible for a "**public officer**" to obtain the authorization provided in paragraph 25.1(9)(a) given the exigencies of the circumstances. These circumstances are restricted to circumstances where it is necessary to act in the interest of preserving the life or safety of any person; to protect the identity of a confidential informant, covert agent or "**public officer**" working undercover; or, to prevent the imminent loss or destruction of evidence.

The ***Criminal Code*** contains other provisions that anticipate the prospect that peace officers might need to act in exigent circumstances outside the regular rules. For example, under section 529.3 of the ***Criminal Code*** a police officer may enter into a dwelling house to affect the arrest of a person he reasonably believes is in that building without a so-called "Feeney warrant" if exigent circumstances exist. These exigent circumstances include the necessity to prevent imminent bodily harm or death to any person or to prevent the imminent loss or imminent destruction of the evidence.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons

(10) A person who commits an act or omission that would otherwise constitute an offence is justified in committing it if

(*a*) a public officer directs him or her to commit that act or omission and the person believes on reasonable grounds that the public officer has the authority to give that direction; and

(*b*) he or she believes on reasonable grounds that the commission of that act or omission is for the purpose of assisting the public officer in the public officer's law enforcement duties.

<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)

(10) Une personne est justifiée de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction si, à la fois :

a) un fonctionnaire public dont elle croit, pour des motifs raisonnables, qu'il y était autorisé, lui en a ordonné la commission;

b) elle croit, pour des motifs raisonnables, l'aider ainsi à s'acquitter de ses fonctions de contrôle d'application de la loi.

<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)

(10) A person who commits an act or omission that would otherwise constitute an offence is justified in committing it if he or she

(*a*) commits it at the direction of a public officer; and

(*b*) believes on reasonable grounds that its commission is for the purpose of assisting the public officer in the public officer's law enforcement duties.

<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)

(10) Une personne est justifiée de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction si, à la fois :

a) elle agit sous la direction d'un fonctionnaire public;

b) elle croit, pour des motifs raisonnables, l'aider ainsi à s'acquitter de ses fonctions de contrôle d'application de la loi.

<u>Present Section</u>

N/A

<u>Article Actuel</u>

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(10) of the *Criminal Code* - persons who commit acts or omissions at the direction of a "public officer"

SUBJECT AND EFFECT

This subsection provides persons (usually agents) who are not designated "**public officers**" by a "**competent authority**" under the scheme with an exemption from criminal liability for committing certain otherwise unlawful acts or omissions. To come within the scope of this exemption the person must:

- receive a direction from a **public officer** to commit the act or omission and must believe on reasonable grouds that the public officer has the authority to give that direction.
- believe on reasonable grounds that the act or omission is committed for the purpose of assisting the "**public officer**" in his or her law enforcement duties.

The present wording is the result of modifications made by the House of Commons to specify that the person acting at the direction of a public officer must also believe, on reasonable grounds, that the public officer has the authority to give that direction.

REASONS FOR CHANGE

The use of agents is sometimes the most effective way of investigating criminal offences, especially when organizations operate in a way which renders it difficult, if not impossible, to successfully use other means of infiltration and evidence gathering. The criminal liability of agents when acting for law enforcement purposes has been somewhat uncertain. This provision is intended to specify when agents under this section are legally justified in committing otherwise unlawful acts in the pursuit of law enforcement purposes.

There is a precedent for protecting agents from criminal liability. Agents are expressly protected in Regulations passed under the ***Controlled Drugs and Substances Act*** [also in sections 354(4) and 462.31(3) of the ***Criminal Code***]. In contrast to that scheme (where it is sufficient that the agent be acting "under the direction" of a peace officer), agents are excused from liability only for acts or omissions that "**a public officer directs him or her to commit**"". This particular language was chosen to ensure substantial control by the "**public officer**" because of the very wide array of otherwise unlawful acts an agent might be directed to engage in.

The subsection does not impose on agents the obligation to personally ascertain whether committing the act or omission meets the proportionality test applicable to public officers, essentially because such knowledge is not usually available to agents and the assessment should not be theirs to make. The subsection does however require from the agent that he or she reasonably believe that the act or omission is being committed "for the purpose of assisting the public officer in the public officer's law enforcement duties". The modification made by the House of Commons imposes the further condition that the agent reasonably believe that the public officer has the authority to give the direction.

Accordingly, agents incur no criminal liability when relying in good faith on the apparent authority of the **"public officers"** who direct them. However, agents could be subject to such liability if

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

they do not have reasonable grounds to believe in the authority or *bona fides* of these public officers. Further, **"public officers"** expose themselves to criminal liability as parties to the offence if they direct the commission of otherwise criminal offences without prior authorization (absent exigent circumstances) or without meeting the statutory requirements of reasonableness and proportionality.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Proposed Section**
(11) Nothing in this section justifies (*a*) the intentional or criminally negligent causing of death or bodily harm to another person; *(b)* the wilful attempt in any manner to obstruct, pervert or defeat the course of justice; or (*c*) conduct that would violate the sexual integrity of an individual.	(11) Le présent article n'a pas pour effet de justifier une personne : *a*) de causer, volontairement ou par négligence criminelle, des lésions corporelles à une autre personne ou la mort de celle-ci; *b*) de tenter volontairement de quelque manière d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice; *c*) de commettre un acte qui porte atteinte à l'intégrité sexuelle d'une personne.
Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(11) of the *Criminal Code* - no justification is provided for certain acts or omissions:

SUBJECT AND EFFECT

As an explicit limitation on the scope of this statutory scheme, the legislation excludes certain conduct from the immunity scheme. Law enforcement officers would under no circumstances be protected from criminal liability, under this scheme, for engaging in the following conduct:

- the intentional or criminally negligent causing of death or bodily harm;
- the willful attempt in any manner to obstruct, pervert or defeat the course of justice; and,
- conduct that would violate the sexual integrity of an individual.

REASONS FOR CHANGE

The legislation does not create blanket immunity for law enforcement officers that might allow them to engage in any conduct with impunity. While Parliament expresses its recognition that in certain instances it is in the public interest to extend special protection to persons engaged in law enforcement in the form of limited justification for otherwise unlawful conduct in order to ensure the effective investigation and prosecution of crime, it is not prepared to extend it to all conduct. Certain conduct is not justified.

This provision will be important in furure efforts to sustain the legislation from constitutional challenge under the ***Charter.***

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(12) Nothing in this section affects the protection, defences and immunities of peace officers and other persons recognized under the law of Canada.	(12) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la protection et aux défenses et immunités dont jouissent les agents de la paix et d'autres personnes sous le régime du droit canadien.

Present Section	**Article Actuel**
N/A.	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(12) of the *Criminal Code* - the relationship between section 25.1 and other protections, defences and immunities that exist under Canadian law.

SUBJECT AND EFFECT

New subsection 25.1(12) clarifies that the protection from criminal liability provided by section 25.1 does not affect other protections, defences or immunities of peace officers and other persons provided under Canadian law. These other protections, defences or immunities, whether provided by statute, such as the justification for the use of force under section 25 of *the* ***Criminal Code***, or whether provided under common law, such as the defence of necessity, will continue to be available in addition to the protection afforded by new section 25.1.

REASONS FOR CHANGE

The Supreme Court in ***Campbell and Shirose*** indicated that the police do not enjoy any inherent general law enforcement justification for illegal acts committed for the purpose of investigations. However, nothing in the decision leads to the conclusion that specific protections, defences, and immunities that are otherwise recognized in law do not continue to exist with respect to police operations.

It is not the intention of section 25.1 to replace or codify existing protections, defences, and immunities. If a peace officer or other person uses force while performing acts authorized by law, the officer or other person will be justified under section 25 of the ***Criminal Code*** if this is done according to the terms of that section. Similarly, a peace officer or other person will continue to have the defence of necessity available if the common law requirements for this defence are satisfied.

Nevertheless, while existing protections, defences and immunities are valuable and should be preserved, they are not sufficient for law enforcement operations. Due to the Supreme Court's decision in ***Campbell and Shirose***, it is now apparent that many long-accepted law enforcement techniques are not covered by any existing protections, defences, and immunities. Law enforcement officers engaged in investigations can no longer be involved, for example, in posing as buyers, sellers or transporters of illicit goods without violating the law. Further, officers working undercover now have difficulty participating in the activities of their criminal targets as required to maintain their undercover identities. New section 25.1 recognizes a limited justification for such situations – in addition to existing protections defences and immunities – in order to restore law enforcement capacities lost as a result of the Supreme Court's decision.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(13) Nothing in this section relieves a public officer of criminal liability for failing to comply with any other requirements that govern the collection of evidence.	(13) Le présent article n'a pas pour effet de conférer aux fonctionnaires publics une immunité en matière pénale pour toute inobservation des autres exigences applicables à l'obtention d'éléments de preuve.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(13) of the Criminal Code addresses the relationship between section 25.1 and legal requirements governing the collection of evidence.

SUBJECT AND EFFECT

New subsection 25.1(13) clarifies that the protection from criminal liability provided by section 25.1 does not relieve a public officer for criminal liability for failing to comply with requirements governing the collection of evidence. Part VI of the ***Criminal Code*** provides comprehensive requirements governing the interception of communications. Similarly, provisions under Part XV of the ***Criminal Code*** (at sections 487.04 to 487.09) provide a comprehensive scheme governing the collection of DNA evidence. These schemes include provisions that protect persons from criminal liability for otherwise illegal actions in the collection of this evidence. Subsection 25.1(13) makes it clear that public officers cannot use the protection offered under new section 25.1 to avoid compliance with these other schemes.

REASONS FOR CHANGE

The legislation is not intended to relieve law enforcement officers from the obligation of following the rules that govern the collection of evidence. The provisions of new section 25.1 are not intended as an alternative basis of legal authority for evidence collection. The clarification provided by subsection 25.1(13) is therefore required in order to avoid creating an opportunity for the avoidance of the requirements, such as search warrants and electronic surveillance authorizations that apply under these other regimes.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(14) Nothing in this section justifies a public officer or a person acting at his or her direction in committing an act or omission - or a public officer in directing the commission of an act or omission - that constitutes an offence under a provision of Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act* or of the regulations made under it.	(14) Le présent article n'a pas pour effet de justifier un fonctionnaire public de commettre un acte ou une omission qui constituerait une infraction à une disposition de la partie I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de ses règlements, ou d'en ordonner la commission, ni de justifier une personne agissant sous sa direction de commettre un tel acte ou une telle omission.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New subsection 25.1(14) of the *Criminal Code* provides that the protection extended by section 25.1 does not extend to drug offences.

SUBJECT AND EFFECT

This subsection is intended to prevent section 25.1 from extending protection from liability to offences under Part I of the ***Controlled Drugs and Substances Act*** and regulations made under it. These offences include illegal drug possession, production and trafficking.

REASONS FOR CHANGE

The objective of this provision is to ensure that the ***Controlled Drugs and Substances Act*** and regulations under that ***Act*** continue to exclusively govern the questions of criminal liability for otherwise unlawful conduct (drug offences) under Part I of the ***Controlled Drugs and Substances Act*** and regulations made under it.

This aspect of the legislation is explained in detail at **Clause 55**.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
25.2 Every public officer who commits an act or omission - or directs the commission by another person of an act or omission - under paragraph 25.1(9)(*a*) or (*b*) shall, as soon as is feasible after the commission of the act or omission, file a written report with the appropriate senior official describing the act or omission.	**25.2** Le fonctionnaire public qui a commis un acte ou une omission - ou en a ordonné la commission - au titre des alinéas 25.1(9)*a*) ou *b*) doit, dans les meilleurs délais après la commission, présenter au fonctionnaire supérieur compétent un rapport écrit décrivant l'acte ou l'omission.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New section 25.2 of the *Criminal Code* establishes an internal reporting requirement for public officers.

SUBJECT AND EFFECT

For acts and omissions that required authorization by a senior official (paragraph 25.1(9)(a)), or that would have required authorization except for exigent circumstances (paragraph 25.19(b)), section 25.2 provides that public officers must, as soon as feasible, file reports describing the acts or omissions to senior officials responsible for law enforcement.

REASONS FOR CHANGE

Section 25.2 provides an additional control and accountability mechanism under the legislation in relation to acts and omissions under subsection 25.1(9). Subsection 25.1(9) imposes a requirement for authorization by senior officials for certain acts and omissions. It also describes exigent circumstances under which public officers can proceed without this authorization for acts or omissions that would otherwise require it. In general, subsection 25.1(9) is intended to cover acts or omissions for which particular concerns have been expressed. Corresponding with the provisions of subsection 25.1(9), it was felt that there should be a legislated responsibility to report, as soon as feasible, to senior officials with respect to such acts or omissions. This will help to ensure that the close monitoring is maintained with respect to these acts and omissions. Section 25.2 is intended to establish this internal reporting requirement.

It may be observed that the legislated internal reporting requirement under section 25.2 is established as an addition to, not as a replacement for, internal accountability structures within law enforcement services. These accountability structures will continue to exist in relation to the general conduct of enforcement officers, including conduct under this legislation. It should also be noted, that the fundamental requirements of the legislative scheme, including that of "reasonable and proportional" conduct apply to the justification of all acts and omissions under section 25.1, whether or not the requirements of subsection 25.1(9) and section 25.2 apply.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

25.3 (1) Every competent authority shall publish or otherwise make available to the public an annual report for the previous year that includes, in respect of public officers and senior officials designated by the competent authority,

(*a*) the number of designations made under subsection 25.1(6) by the senior officials;

(*b*) the number of authorizations made under paragraph 25.1(9)(*a*) by the senior officials;

(c) the number of times that acts and omissions were committed in accordance with paragraph 25.1(9)(*b*) by the public officers;

(*d*) the nature of the conduct being investigated when the designations referred to in paragraph (*a*) or the authorizations referred to in paragraph (*b*) were made or when the acts or omissions referred to in paragraph (*c*) were committed; and

(*e*) the nature of the acts or omissions committed under the designations referred to in paragraph (*a*), under the authorizations referred to in paragraph (*b*) and in the manner described in paragraph (*c*).

Article Proposé

25.3 (1) Chaque année, l'autorité compétente publie un rapport - ou le met à la disposition du public de toute autre façon - sur les désignations de fonctionnaires publics et de fonctionnaires supérieurs qu'elle a effectuées, qui contient notamment les renseignements ci-après à l'égard de l'année précédente :

a) le nombre de désignations effectuées au titre du paragraphe 25.1(6) par les fonctionnaires supérieurs;

b) le nombre d'autorisations accordées par les fonctionnaires supérieurs au titre de l'alinéa 25.1(9)*a*);

c) le nombre de fois où des actes ou omissions ont été commis sans autorisation par les fonctionnaires publics au titre de l'alinéa 25.1(9)*b*);

d) la nature des activités qui faisaient l'objet de l'enquête au moment des désignations mentionnées à l'alinéa *a*), de l'octroi des autorisations mentionnées à l'alinéa *b*) et de la commission des actes ou omissions mentionnés à l'alinéa *c*);

e) la nature des actes ou omissions commis au titre des désignations mentionnées à l'alinéa *a*) ou des autorisations mentionnées à l'alinéa *b*), ou de ceux mentionnés à l'alinéa *c*).

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) The annual report shall not contain any information the disclosure of which would

(a) compromise or hinder an ongoing investigation of an offence under an Act of Parliament;

(b) compromise the identity of a public officer acting in an undercover capacity, of a confidential informant or of a person acting covertly under the direction and control of a public officer;

(c) endanger the life or safety of any person;

(d) prejudice a legal proceeding; or

(e) otherwise be contrary to the public interest.

Article Proposé

(2) Sont exclus du rapport annuel les renseignements dont la divulgation, selon le cas :

a) compromettrait une enquête en cours relativement à une infraction à une loi fédérale ou nuirait à une telle enquête;

b) compromettrait la confidentialité de l'identité d'un fonctionnaire public ou d'un informateur ou celle d'une personne agissant sous la direction et l'autorité d'un fonctionnaire public;

c) mettrait en danger la vie ou la sécurité d'une personne;

d) porterait atteinte à une procédure judiciaire;

e) serait contraire à l'intérêt public.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New section 25.3 of the *Criminal Code* - annual report by the "competent authority"

SUBJECT AND EFFECT

New section 25.3 of the ***Criminal Code*** requires the competent authority to publish an annual report.

Subsection 25.3(1): This provision stipulates what must be included in the annual report. The annual report published by a "**competent authority**" must include information about the number of "**public officers**" and "**senior officials**" designated by the "**competent authority**"; of authorizations granted by "**senior officials**"; and, the number of times authorization was dispensed with in exigent circumstances. For acts and omissions that required authorization, or that would have required authorization except for exigent circumstances, the report must include information about the nature of the conduct being investigated and the nature of the acts and omissions. In addition, the report must include the number of emergency designations made by senior officials.

Subsection 25.3(2): This provision stipulates what information shall not be included in the annual report.

REASONS FOR CHANGE

This amendment is intended to contribute to the overall **accountability** of officials operating under the justification scheme (new sections 25.1 to 25.4 of the ***Criminal Code***) and particularly for conduct that results in the loss or serious damage to property.

Other aspects of the legislation that contribute to accountability include:

- the process for designating certain law enforcement officers as "public officers" and "senior officials" - the "**competent authority**" makes the designations designates "**public officers**" and "**senior officials**" (**subsections (25.1(3), (4**) and **(5)**) and in doing so will want to assure himself they are qualified [the qualifications can be addressed through non-legislative guidelines;

- the requirement for an authorization in writing by a "**senior official**" for all otherwise unlawful acts or omissions by agents acting at the direction of a public officer as well as acts committed by public officers that are likely to seriously damage or destroy property (**paragraph 25.1(9)(a)**); and,

- the requirement for notification in the case of destruction or serious damage to property of the person who owns the property (**section 25.4**).

Consultations on the White Paper "Law Enforcement and Criminal Liability" indicated that details of minor offences justified under the legislative scheme would create a considerable administrative burden on law enforcement agencies without substantively addressing areas of public concern.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

25.4 (1) When a public officer commits an act or omission - or directs the commission by another person of an act or omission - under paragraph 25.1(9)(*a*) or (*b*), the senior official with whom the public officer files a written report under section 25.2 shall, as soon as is feasible after the report is filed, and no later than one year after the commission of the act or omission, notify in writing any person whose property was lost or seriously damaged as a result of the act or omission.

(2) The competent authority may authorize the senior official not to notify the person under subsection (1) until the competent authority is of the opinion that notification would not

(a) compromise or hinder an ongoing investigation of an offence under an Act of Parliament;

(b) compromise the identity of a public officer acting in an undercover capacity, of a confidential informant or of a person acting covertly under the direction and control of a public officer;

(*c*) endanger the life or safety of any person;

(*d*) prejudice a legal proceeding; or

(*e*) otherwise be contrary to the public interest.

Article Proposé

25.4 (1) Le fonctionnaire supérieur qui a reçu le rapport visé à l'article 25.2 du fonctionnaire public qui a commis un acte ou une omission - ou en a ordonné la commission - au titre des alinéas 25.1(9)*a*) ou *b*) avise par écrit, dans les meilleurs délais dans l'année suivant la commission, la personne dont les biens, de ce fait, ont été détruits ou ont subi des dommages importants.

(2) L'autorité compétente peut suspendre l'obligation du fonctionnaire supérieur de donner l'avis prévu au paragraphe (1) jusqu'à ce qu'elle estime que l'avis, selon le cas :

a) ne compromettrait pas d'enquête relative à une infraction à une loi fédérale ni ne nuirait à une telle enquête;

b) ne compromettrait pas la confidentialité de l'identité d'un fonctionnaire public ou d'un informateur ou celle d'une personne agissant sous la direction et l'autorité d'un fonctionnaire public;

c) ne mettrait pas en danger la vie ou la sécurité d'une personne;

d) ne porterait pas atteinte à une procédure judiciaire;

e) ne serait pas contraire à l'intérêt public.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New section 25.4 of the *Criminal Code* – notice to person who's property was lost or seriously damaged by an act or omission committed under subsection 25.1(9)

SUBJECT AND EFFECT

New section 25.4 of the ***Criminal Code*** establishes a requirement for notification by a "**senior official**" to a person whose property was lost or seriously damaged by an act or omission committed by a "**public officer**" or other person under **paragraph 25.1(9)(a)** or **(b)**. The notification must be provided **in writing** as soon as feasible and no later than one year after the act or omission. However, a "**competent authority**" may authorize a delay of the notification to prevent: compromising investigations; compromising the identity of a undercover officer, informant, or agent; endangering life or safety; prejudicing a legal proceeding, or otherwise prejudicing the public interest.

REASONS FOR CHANGE

This amendment is intended to contribute to the overall **accountability** of officials operating under the justification scheme (new sections 25.1 to 25.4 of the ***Criminal Code***) and particularly for conduct that results in the loss or serious damage to property.

Other aspects of the legislation that contribute to accountability include:

- the process for designating certain law enforcement officers as "public officers" and "senior officials" - the "**competent authority**" personally designates "**public officers**" and "**senior officials**" (**subsections (25.1(3), (4) and (5)**) and in doing so will want to assure himself they are qualified [the qualifications can be addressed through non-legislative guidelines];

- the requirement for an authorization in writing by a "**senior official**" for all illegal conduct by agents acting at the direction of a public officer as well as acts committed by public officers that are likely to seriously damage or destroy property (**paragraph 25.1(9)(a)**); and,

- the requirement for reports to be made to the "**competent authority**" regarding the commission of all illegal conduct by agents acting at the direction of a public officer the competent authority as well as for acts committed by public officers that are likely to seriously damage or destroy property – the "**competent authority**" is required to publish an annual report regarding such matters (**section 25.3**).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
3. Subsection 82(2) of the French version of the Act is replaced by the following:	**3. Le paragraphe 82(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(2) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle , est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.	(2) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle , est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Present Section	**Article Actuel**
(2) Every person who, without lawful excuse, the proof of which lies on the person, makes or has in the possession or under the care or control of the person any explosive substance for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.	(2) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 3

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 82(2) of the *Criminal Code* provides that maximum penalty for the possession care of control of an explosive substance the when it is done in relation to a criminal organization is 14 years' imprisonment.

The proposed amendment to the French version of ss. 82(2) replaces the term "gang" with the term "organisation criminelle". It would not alter the substantive meaning of the provision.

REASONS FOR CHANGE

This is a consequential amendment required as a result of the replacement of the term "gang" in French with "organisation criminelle".

The term "gang" was only found in the French version of the organized crime provisions enacted in Bill C-95 in 1997; the English version referred to "criminal organization" and "criminal organization offence", respectively.

The amendments bring concordance between the English and French terms applicable to criminal organizations and criminal organization offences.

RELATED CLAUSES: Clause 1.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)

4. The definition ``offence'' in section 183 of the Act is replaced by the following:

``offence'' means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling in relation to an offence contrary to

(*a*) any of the following provisions of this Act, namely,

(i) section 47 (high treason),

(ii) section 51 (intimidating Parliament or a legislature),

(iii) section 52 (sabotage),

(iv) section 57 (forgery, etc.),

(v) section 61 (sedition),

(vi) section 76 (hijacking),

(vii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),

(viii) section 78 (offensive weapons, etc., on aircraft),

(ix) section 78.1 (offences against maritime navigation or fixed platforms),

(x) section 80 (breach of duty),

(xi) section 81 (using explosives),

(xii) section 82 (possessing explosives),

<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)

4. La définition de « infraction », à l'article 183 de la présente loi, est remplacée par ce qui suit :

« infraction » Infraction, complot ou tentative de commettre une infraction, complicité après le fait ou le fait de conseiller à une autre personne de commettre une infraction en ce qui concerne :

a) l'une des dispositions suivantes de la présente loi :

(i) l'article 47 (haute trahison),

(ii) l'article 51 (intimider le Parlement ou une législature),

(iii) l'article 52 (sabotage),

(iii) l'article 52 (sabotage),

(iv) l'article 57 (faux ou usage de faux, etc.),

(v) l'article 61 (infractions séditieuses),

(vi) l'article 76 (détournement),

(vii) l'article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),

(viii) l'article 78 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef),

(ix) l'article 78.1 (infractions contre la navigation maritime ou une plate-forme fixe),

(x) l'article 80 (manque de précautions),

(xi) l'article 81 (usage d'explosifs),

(xii) l'article 82 (possession d'explosifs),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xiii) section 96 (possession of weapon obtained by commission of offence),

(xiv) section 99 (weapons trafficking),

(xv) section 100 (possession for purpose of weapons trafficking),

(xvi) section 102 (making automatic firearm),

(xvii) section 103 (importing or exporting knowing it is unauthorized),

(xviii) section 104 (unauthorized importing or exporting),

(xix) section 119 (bribery, etc.),

(xx) section 120 (bribery, etc.),

(xxi) section 121 (fraud on government),

(xxii) section 122 (breach of trust),

(xxiii) section 123 (municipal corruption),

(xxiv) section 132 (perjury),

(xxv) section 139 (obstructing justice),

(xxvi) section 144 (prison breach),

(xxvii) subsection 145(1) (escape, etc.),

(xxviii) paragraph 163(1)(*a*) (obscene materials),

(xxix) section 163.1 (child pornography),

(xxx) section 184 (unlawful interception),

(xiii) l'article 96 (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction),

(xiv) l'article 99 (trafic d'armes),

(xv) l'article 100 (possession en vue de faire le trafic d'armes),

(xvi) l'article 102 (fabrication d'une arme automatique),

(xvii) l'article 103 (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée),

(xviii) l'article 104 (importation ou exportation non autorisées),

(xix) l'article 119 (corruption, etc.),

(xx) l'article 120 (corruption, etc.),

(xxi) l'article 121 (fraudes envers le gouvernement),

(xxii) l'article 122 (abus de confiance),

(xxiii) l'article 123 (corruption dans les affaires municipales),

(xxiv) l'article 132 (parjure),

(xxv) l'article 139 (entrave à la justice),

(xxvi) l'article 144 (bris de prison),

(xxvii) le paragraphe 145(1) (évasion, etc.),

(xxviii) l'alinéa 163(1)*a*) (documentation obscène),

(xxix) l'article 163.1 (pornographie juvénile),

(xxx) l'article 184 (interception illégale),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xxxi) section 191 (possession of intercepting device),

(xxxii) subsection 201(1) (keeping gaming or betting house),

(xxxiii) paragraph 202(1)(*e*) (pool-selling, etc.),

(xxxiv) subsection 210(1) (keeping common bawdy house),

(xxxv) subsection 212(1) (procuring),

(xxxvi) subsection 212(2) (procuring),

(xxxvii) subsection 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of a person under the age of eighteen years),

(xxxviii) subsection 212(4) (offence - prostitution of person under eighteen),

(xxxix) section 235 (murder),

(xl) section 264.1 (uttering threats),

(xli) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),

(xlii) section 268 (aggravated assault),

(xliii) section 269 (unlawfully causing bodily harm),

(xliv) section 271 (sexual assault),

(xlv) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),

(xlvi) section 273 (aggravated sexual assault),

(xxxi) l'article 191 (possession de dispositifs d'interception),

(xxxii) le paragraphe 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),

(xxxiii) l'alinéa 202(1)*e*) (vente de mise collective, etc.),

(xxxiv) le paragraphe 210(1) (tenue d'une maison de débauche),

(xxxv) le paragraphe 212(1) (proxénétisme),

(xxxvi) le paragraphe 212(2) (proxénétisme),

(xxxvii) le paragraphe 212(2.1) (infraction grave - vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxviii) le paragraphe 212(4) (infraction - prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxix) l'article 235 (meurtre),

(xl) l'article 264.1 (menaces),

(xli) l'article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),

(xlii) l'article 268 (voies de fait graves),

(xliii) l'article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),

(xliv) l'article 271 (agression sexuelle),

(xlv) l'article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),

(xlvi) l'article 273 (agression sexuelle grave),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xlvii) section 279 (kidnapping),

(xlviii) section 279.1 (hostage taking),

(xlix) section 280 (abduction of person under sixteen),

(l) section 281 (abduction of person under fourteen),

(li) section 282 (abduction in contravention of custody order),

(lii) section 283 (abduction),

(liii) section 318 (advocating genocide),

(liv) section 327 (possession of device to obtain telecommunication facility or service),

(lv) section 334 (theft),

(lvi) section 342 (theft, forgery, etc., of credit card),

(lvii) section 342.1 (unauthorized use of computer),

(lviii) section 342.2 (possession of device to obtain computer service),

(lix) section 344 (robbery),

(lx) section 346 (extortion),

(lxi) section 347 (criminal interest rate),

(lxii) section 348 (breaking and entering),

(lxiii) section 354 (possession of property obtained by crime),

(xlvii) l'article 279 (enlèvement),

(xlviii) l'article 279.1 (prise d'otage),

(xlix) l'article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans),

(l) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),

(li) l'article 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde);

(lii) l'article 283 (enlèvement),

(liii) l'article 318 (encouragement au génocide),

(liv) l'article 327 (possession de moyens permettant d'utiliser des installations ou d'obtenir un service en matière de télécommunication),

(lv) l'article 334 (punition du vol),

(lvi) l'article 342 (vol etc. de cartes de crédit),

(lvii) l'article 342.1 (utilisation non autorisée d'ordinateur),

(lviii) l'article 342.2 (possession de moyens permettant d'utiliser un service d'ordinateur),

(lix) l'article 344 (vol qualifié),

(lx) l'article 346 (extorsion),

(lxi) l'article 347 (usure),

(lxii) l'article 348 (introduction par effraction),

(lxiii) l'article 354 (possession de biens criminellement obtenus),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxiv) section 356 (theft from mail),

(lxv) section 367 (forgery),

(lxvi) section 368 (uttering forged document),

(lxvii) section 372 (false messages),

(lxviii) section 380 (fraud),

(lxix) section 381 (using mails to defraud),

(lxx) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),

(lxxi) section 423.1 (intimidation of justice system participant or journalist),

(lxxii) section 424 (threat to commit offences against internationally protected person),

(lxxiii) section 426 (secret commissions),

(lxxiv) section 430 (mischief),

(lxxv) section 431 (attack on premises, residence or transport of internationally protected person),

(lxxvi) section 433 (arson),

(lxxvii) section 434 (arson),

(lxxviii) section 434.1 (arson),

(lxxix) section 435 (arson for fraudulent purpose),

(lxxx) section 449 (making counterfeit money),

(lxxxi) section 450 (possession, etc., of counterfeit money),

(lxiv) l'article 356 (vol de courrier),

(lxv) l'article 367 (faux),

(lxvi) l'article 368 (emploi d'un document contrefait),

(lxvii) l'article 372 (faux messages),

(lxviii) l'article 380 (fraude),

(lxix) l'article 381 (emploi du courrier pour frauder),

(lxx) l'article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),

(lxxi) l'article 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire ou d'un journaliste),

(lxxii) l'article 424 (menaces de commettre une infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale),

(lxxiii) l'article 426 (commissions secrètes),

(lxxiv) l'article 430 (méfait),

(lxxv) l'article 431 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport),

(lxxvi) l'article 433 (crime d'incendie),

(lxxvii) l'article 434 (incendie criminel),

(lxxviii) l'article 434.1 (incendie criminel),

(lxxix) l'article 435 (incendie criminel : intention frauduleuse),

(lxxx) l'article 449 (fabrication de monnaie contrefaite),

(lxxxi) l'article 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxxxii) section 452 (uttering, etc., counterfeit money),

(lxxxiii) section 462.31 (laundering proceeds of crime),

(lxxxiv) subsection 462.33(11) (acting in contravention of restraint order),

(lxxxv) section 467.11 (participation in criminal organization),

(lxxxvi) section 467.12 (commission of offence for criminal organization), or

(lxxxvii) section 467.13 (instructing commission of offence for criminal organization),

(*b*) section 198 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*,

(*c*) any of the following provisions of the *Competition Act*, namely,

(i) section 45 (conspiracy) in relation to any of the matters referred to in paragraphs 45(4)(*a*) to (*d*) of that Act,

(ii) section 47 (bid-rigging), or

(iii) subsection 52.1(3) (deceptive telemarketing),

(*d*) any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*, namely,

(i) section 5 (trafficking),

(ii) section 6 (importing and exporting), or

(iii) section 7 (production),

(*e*) section 3 (bribing a foreign public official) of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*,

(lxxxii) l'article 452 (mise en circulation, etc. de monnaie contrefaite),

(lxxxiii) l'article 462.31 (recyclage des produits de la criminalité),

(lxxxiv) le paragraphe 462.33(11) (contravention d'une ordonnance de blocage),

(lxxxv) l'article 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle),

(lxxxvi) l'article 467.12 (infraction au profit d'une organisation criminelle),

(lxxxvii) l'article 467.13 (charger une personne de commettre une infraction);

b) l'article 198 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

c) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur la concurrence* :

(i) l'article 45 (complot) - en ce qui concerne l'une ou l'autre des matières visées à ses alinéas (4)*a*) à *d*),

(ii) l'article 47 (truquage des offres),

(iii) le paragraphe 52.1(3) (télémarketing trompeur);

d) l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

(i) l'article 5 (trafic de substances),

(ii) l'article 6 (importation et exportation),

(iii) l'article 7 (production);

e) l'article 3 (corruption d'agents publics étrangers) de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*e*.1) the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*,

(*f*) any of the following provisions of the *Customs Act*, namely,

(i) section 153 (false statements), or

(ii) section 159 (smuggling),

(*g*) any of the following provisions of the *Excise Act*, namely,

(i) section 158 (unlawful distillation of spirits),

(ii) section 163 (unlawful selling of spirits),

(iii) subsection 233(1) (unlawful packaging or stamping), or

(iv) subsection 240(1) (unlawful possession or sale of manufactured tobacco or cigars),

(*h*) any of the following provisions of the *Export and Import Permits Act*, namely,

(i) section 13 (export or attempt to export),

(ii) section 14 (import or attempt to import),

(iii) section 15 (diversion, etc.),

(iv) section 16 (no transfer of permits),

(v) section 17 (false information), or

(vi) section 18 (aiding and abetting),

e.1) la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*;

f) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les douanes* :

(i) l'article 153 (fausses indications),

(ii) l'article 159 (contrebande);

g) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'accise* :

(i) l'article 158 (distillation illégale de l'eau-de-vie),

(ii) l'article 163 (vente illégale de l'eau-de-vie),

(iii) le paragraphe 233(1) (empaquetage ou estampillage illégal),

(iv) le paragraphe 240(1) (possession ou vente illégale de tabac fabriqué ou de cigares);

h) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* :

(i) l'article 13 (exportation ou tentative d'exportation),

(ii) l'article 14 (importation ou tentative d'importation),

(iii) l'article 15 (détournement, etc.),

(iv) l'article 16 (transfert ou autorisation interdits),

(v) l'article 17 (faux renseignements),

(vi) l'article 18 (incitation);

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*i*) any of the following provisions of the *Immigration Act*, namely,

(i) section 94.1 (organizing entry into Canada),

(ii) section 94.2 (organizing entry into Canada),

(iii) section 94.4 (disembarking persons at sea), or

(iv) section 94.5 (counselling false statements), or

(*j*) section 3 (spying) of the *Official Secrets Act*,

and includes any other offence that there are reasonable grounds to believe is a criminal organization offence;

i) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'immigration* :

(i) l'article 94.1 (incitation à entrer au Canada),

(ii) l'article 94.2 (incitation à entrer au Canada),

(iii) l'article 94.4 (débarquement de personnes en mer),

(iv) l'article 94.5 (incitation à faire une fausse déclaration);

j) l'article 3 (espionnage) de la *Loi sur les secrets officiels*.

Est également visée par la présente définition toute autre infraction dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est une infraction d'organisation criminelle.

<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)

As above, except:

- the words "or journalist" were added to subparagraph (*a*)(*lxxi*) and paragraph (*e.1*) was added: and

- prior to technical changes, the text after paragraph (*i*) read as follows:

(*j*) section 3 (spying of the *Official Secrets Act*, or

(*k*) any other offence that there are reasonable grounds to believe is a criminal organization offence.

<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre de communes en première lecture)

Le même qu'en haut, avec les exceptions suivantes :

La Chambre a ajouté les mots «ou d'une journaliste » à sous-alinéa *a*)(*lxxi*) et a ajouté alinéa *e.1*); et

Avants les changements techniques, le texte après alinéa *i*) se lisait comme le suit :

j) l'article 3 (espionnage) de *la Loi sur les secrets officiels*;

k) toute autre infraction dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est une infraction d'organisation criminelle.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

``offence'' means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling in relation to an offence contrary to section 47 (high treason), 51 (intimidating Parliament or a legislature), 52 (sabotage), 57 (forgery, etc.), 61 (sedition), 76 (hijacking), 77 (endangering safety of aircraft or airport), 78 (offensive weapons, etc., on aircraft), 78.1 (offences against maritime navigation or fixed platforms), 80 (breach of duty), 81 (using explosives), 82 (possessing explosive), 96 (possession of weapon obtained by commission of offence), 99 (weapons trafficking), 100 (possession for purpose of weapons trafficking), 102 (making automatic firearm), 103 (importing or exporting knowing it is unauthorized), 104 (unauthorized importing or exporting), 119 (bribery, etc.), 120 (bribery, etc.), 121 (fraud on government), 122 (breach of trust), 123 (municipal corruption), 132 (perjury), 139 (obstructing justice), 144 (prison breach), 163.1 (child pornography), 184 (unlawful interception), 191 (possession of intercepting device), 235 (murder), 264.1 (uttering threats), 267 (assault with a weapon or causing bodily harm), 268 (aggravated assault), 269 (unlawfully causing bodily harm), 271 (sexual assault), 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), 273 (aggravated sexual assault), 279 (kidnapping), 279.1 (hostage taking), 280 (abduction of person under sixteen), 281 (abduction of person under fourteen), 282 (abduction in contravention of custody order), 283 (abduction), 318 (advocating genocide), 327 (possession of device to obtain telecommunication facility or service), 334 (theft), 342 (theft, forgery, etc., of credit card), 342.1 (unauthorized use of computer), 342.2 (possession of device to obtain computer service), 344 (robbery), 346 (extortion), 347 (criminal interest rate), 348 (breaking and entering),

Article Actuel

« infraction » Infraction, complot ou tentative de commettre une infraction, complicité après le fait ou le fait de conseiller à une autre personne de commettre une infraction en ce qui concerne les articles 47 (haute trahison), 51 (intimider le Parlement ou une législature), 52 (sabotage), 57 (faux ou usage de faux, etc.), 61 (infractions séditieuses), 76 (détournement), 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports), 78 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef), 78.1 (infractions contre la navigation maritime ou une plate-forme fixe), 80 (manque de précautions), 81 (usage d'explosifs), 82 (possession d'explosifs), 96 (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction), 99 (trafic d'armes), 100 (possession en vue de faire le trafic d'armes), 102 (fabrication d'une arme automatique), 103 (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée), 104 (importation ou exportation non autorisées), 119 (corruption, etc.), 120 (corruption, etc.), 121 (fraudes envers le gouvernement), 122 (abus de confiance), 123 (corruption dans les affaires municipales), 132 (parjure), 139 (entrave à la justice), 144 (bris de prison), 163.1 (pornographie juvénile), 184 (interception illégale), 191 (possession de dispositifs d'interception), 235 (meurtre), 264.1 (menaces), 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles), 268 (voies de fait graves), 269 (infliction illégale de lésions corporelles), 271 (agression sexuelle), 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles), 273 (agression sexuelle grave), 279 (enlèvement), 279.1 (prise d'otage), 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans), 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans), 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde), 283 (enlèvement), 318 (encouragement au génocide), 327 (possession de moyens permettant d'utiliser des installations ou d'obtenir un service en matière de télécommunication), 334 (punition du vol), 342 (vol etc. de cartes de crédit), 342.1 (utilisation non autorisée d'ordinateur), 342.2 (possession de moyens permettant d'utiliser un service d'ordinateur), 344 (vol qualifié), 346 (extorsion), 347 (usure), 348 (introduction par effraction),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

354 (possession of property obtained by crime), 356 (theft from mail), 367 (forgery), 368 (uttering forged document), 372 (false messages), 380 (fraud), 381 (using mails to defraud), 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions), 424 (threat to commit offences against internationally protected person), 426 (secret commissions), 430 (mischief), 431 (attack on premises, residence or transport of internationally protected person), 433 (arson), 434 (arson), 434.1 (arson), 435 (arson for fraudulent purpose), 449 (making counterfeit money), 450 (possession, etc., of counterfeit money), 452 (uttering, etc., counterfeit money), 462.31 (laundering proceeds of crime) or 467.1 (participation in criminal organization), subsection 145(1) (escape, etc.), 201(1) (keeping gaming or betting house), 210(1) (keeping common bawdy house), 212(1) (procuring), 212(2) (procuring), 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of a person under the age of eighteen years), 212(4) (offence _ prostitution of person under eighteen) or 462.33(11) (acting in contravention of restraint order), or paragraph 163(1)(*a*) (obscene materials) or 202(1)(e) (pool-selling, etc.) of this Act, section 45 (conspiracy) of the *Competition Act* in relation to any of the matters referred to in paragraphs 45(4)(*a*) to (*d*) of that Act, section 47 (bid-rigging) or subsection 52.1(3) (deceptive telemarketing) of that Act, section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting), 7 (production), 8 (possession of property obtained by designated substance offences) or 9 (laundering proceeds of designated substance offences) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, section 153 (false statements), 159 (smuggling), 163.1 (possession of property obtained by smuggling, etc.) or 163.2 (laundering proceeds of smuggling, etc.) of the *Customs Act*, sections 94.1 and 94.2

354 (possession de biens criminellement obtenus), 356 (vol de courrier), 367 (faux), 368 (emploi d'un document contrefait), 372 (faux messages), 380 (fraude), 381 (emploi du courrier pour frauder), 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 424 (menaces de commettre une infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale), 426 (commissions secrètes), 430 (méfait), 431 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport), 433 (crime d'incendie), 434 (incendie criminel), 434.1 (incendie criminel), 435 (incendie criminel: intention frauduleuse), 449 (fabrication de monnaie contrefaite), 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite), 452 (mise en circulation, etc. de monnaie contrefaite), 462.31 (recyclage des produits de la criminalité), 467.1 (participation aux activités d'un gang), les paragraphes 145(1) (évasion, etc.), 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari), 210(1) (tenue d'une maison de débauche), 212(1) (proxénétisme), 212(2) (proxénétisme), 212(2.1) (infraction grave - vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans), 212(4) (infraction - prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans), 462.33(11) (contravention d'une ordonnance de blocage), les alinéas 163(1)*a*) (documentation obscène) ou 202(1)*e*) (vente de mise collective, etc.) de la présente loi, l'article 45 (complot) de la *Loi sur la concurrence* - en ce qui concerne l'une ou l'autre des matières visées à ses alinéas (4)*a*) à *d*) -, ou l'article 47 (truquage des offres) ou le paragraphe 52.1(3) (télémarketing trompeur) de cette loi, les articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation), 7 (production), 8 (possession de biens d'origine criminelle) ou 9 (recyclage du produit de certaines infractions) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, les articles 153 (fausses indications), 159 (contrebande), 163.1 (possession de biens obtenus par la contrebande, etc.) ou 163.2 (recyclage

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(organizing entry into Canada), 94.4 (disembarking persons at sea) and 94.5 (counselling false statements) of the *Immigration Act*, section 126.1 (possession of property obtained by excise offences), 126.2 (laundering proceeds of excise offences), 158 (unlawful distillation of spirits) or 163 (unlawful selling of spirits) or subsection 233(1) (unlawful packaging or stamping) or 240(1) (unlawful possession or sale of manufactured tobacco or cigars) of the *Excise Act*, section 198 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, section 3 (bribing a foreign public official),
section 4 (possession of property) or section 5 (laundering proceeds of the offence) of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, section 3 (spying) of the *Official Secrets Act*, section 13 (export or attempt to export), 14 (import or attempt to import), 15 (diversion, etc.), 16 (no transfer of permits), 17 (false information) or 18 (aiding and abetting) of the *Export and Import Permits Act*, or any other offence created by this Act for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert or any other offence created by this or any other Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more that there are reasonable grounds to believe is committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization;

des produits de la contrebande, etc.) de la *Loi sur les douanes*, les articles 94.1 et 94.2 (incitation à entrer au Canada), l'article 94.4 (débarquement de personnes en mer) et l'article 94.5 (incitation à faire une fausse déclaration) de la *Loi sur l'immigration*, les articles 126.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction à l'accise), 126.2 (recyclage des produits de la criminalité), 158 (distillation illégale de l'eau-de-vie) ou 163 (vente illégale de l'eau-de-vie) ou les paragraphes 233(1) (empaquetage ou estampillage illégal) ou 240(1) (possession ou vente illégale de tabac fabriqué ou de cigares) de la *Loi sur l'accise*, l'article 198 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, les articles 3 (corruption d'agents publics étrangers), 4 (possession de biens d'origine criminelle) et 5 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, l'article 3 (espionnage) de la *Loi sur les secrets officiels*, les articles 13 (exportation ou tentative d'exportation), 14 (importation ou tentative d'importation), 15 (détournement, etc.), 16 (transfert ou autorisation interdits 17 (faux renseignements) ou 18 (incitation) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, ou toute autre infraction que crée la présente loi et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert, toute autre infraction créée par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus et dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle a été commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 4 – Amendment to the definition of "offence" in *Criminal Code* s.183

SUBJECT AND EFFECT

Section 183 of the ***Criminal Code*** lists those offences that may be the subject of an authorization to intercept private communications issued under s.186 of the ***Criminal Code***. The amendments to s.183 are intended to accomplish two objectives:

- to include new offences set out in sections 423.1 (intimidation of justice system participant), 467.11 (participation in criminal organization), 467.12 (commission of offence for criminal organization) and 467.13 (instructing commission of offence for criminal organization) of the ***Criminal Code*** to the list of offences; and,

- to reorganize section 183 of the ***Criminal Code*** by breaking it into several paragraphs each of which relates to a specific federal statute (e.g., paragraph (a) lists ***Criminal Code*** offences, paragraph (b) lists offences under the ***Bankruptcy and Insolvency Act*** and paragraph (d) lists offences under the ***Controlled Drugs and Substances Act***); and,

- to replace the reference to "gang" in the French version of "criminal organization offence" with "infraction d'organisation criminelle" in paragraph (k).

Technical modifications were made to this Clause by the House of Commons to modify the reference to section 423.1 to take into account the extension of the protections of that section to journalists, to include a reference to the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act* and to further clarify that, with respect to criminal organization offences, the list is not exhaustive.

REASONS FOR CHANGE

New offences: The inclusion of sections 423.1 (intimidation of justice system participant), 467.11 (participation in criminal organization), 467.12 (commission of offence for criminal organization) and 467.13 (instructing commission of offence for criminal organization) of the ***Criminal Code*** to the list of target offences furthers the objectives of the fight against organized crime by ensuring that in appropriate cases law enforcement may seek a judicial authorization to intercept private communications. Resort to this investigative tool is crucial to the fight against organized crime.

Reorganization: The reorganization of the definition of "offence" in section 183 into several paragraphs in place of one very long provision will make it more accessible. This will facilitate its use by law enforcement and the legal profession.

As well, it will facilitate further amendments in the future. Rather than have to reproduce the entire list of offences every time an offence under some federal statute is added to the list, it would only be necessary to amend the paragraph affected by the amendment.

"gang": The replacement of the word "gang" in the French version of "criminal organization offence" with "infraction d'organisation criminelle "for concordance between the English and French versions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

The modifications made by the House of Commons are consistent with the original reasons for the change to section 183. They were made to ensure concordance with other changes made by the House and to correct oversights in the version initially introduced.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

5. Subsection 185(1.1) of the Act is replaced by the following:

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*h*), that paragraph does not apply where the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 ; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization.

Article Actuel

5. Le paragraphe 185(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) L'alinéa (1)*h*) ne s'applique pas dans les cas où l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*h*), that paragraph does not apply where the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.1; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

Article Actuel

(1.1) L'alinéa (1)*h*) ne s'applique pas dans les cas où l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 5

SUBJECT AND EFFECT

The amendment to subsection 185(1.1) eliminates the so-called investigative necessity requirement in affidavits in support of an authorization to intercept private communications in respect of the three new offences relating to criminal organization involvement (467.11, 467.12, 467.13).

REASONS FOR CHANGE

Subsection 185(1)(h) states the matters to which the affiant must depose in support of an application for an authorization to intercept a private communication. Subsection 185(h) requires the affiant to depose to whether other investigative procedures have been tried and have failed or why it appears they are unlikely to succeed or that the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures. This is known as the so-called "investigative necessity" requirement. Subsection 185(1.1) eliminated this as a requirement in respect of the previous s. 467.1 offence and in respect of offences committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization.

The rationale for including all three of the new offences related to criminal organizations is identical to the reasons that led to the expansion of the ways in which a person can be liable for involvement in the criminal organization. The criminal organization is the target of the new provisions and criminal organizations require multiple types of involvement to survive ranging from mere participation or contribution up to leadership activities.

To be effective, the police must be able to investigate the criminal organization as a whole. Pulling out of this investigative equation participators is artificial. To exclude any particular type of involvement with the organization could lead to the compartmentalization of investigations. It fails to treat the criminal organization as an entity. Moreover, at the point at which the police seek an authorization to intercept communications, they may only have a basis for a belief, on reasonable grounds, that the leaders of the organization are participating in or contributing to it contrary to sections 467.11. The purpose of the investigation is to obtain the evidence as to the actual state of participation of those leaders. Creating two regimes - one applicable to some forms of involvement and another for participating or contributing in the criminal organization - could deny the police the ability to obtain this evidence.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 6-9

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Seciton

6. Subsection 186(1.1) of the Act is replaced by the following:

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*b*), that paragraph does not apply where the judge is satisfied that the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 ; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization.

Article Proposé

6. Le paragraphe 186(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) L'alinéa (1)*b*) ne s'applique pas dans les cas où le juge est convaincu que l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*b*), that paragraph does not apply where the judge is satisfied that the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.1; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

Article Actuel

(1.1) L'alinéa (1)*b*) ne s'applique pas dans les cas où le juge est convaincu que l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 6

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 186(1) states the matters of which the judge must be satisfied before issuing an authorization to intercept a private communication. Subparagraph 186(1)(b) requires the issuing judge to be satisfied that other investigative procedures have been tried and have failed or that it appears they are unlikely to succeed or that the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures. This is known as the so-callead "investigative necessity" requirement. Subsection 186(1.1) eliminated this as a requirement in respect of the previous s. 467.1 offence and in respect of offences committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization.

The amendment to subsection 186(1.1) eliminates the so-called investigative necessity requirement in support of an authorization to intercept private communications in respect of the three new offences relating to criminal organization involvement (467.11, 467.12, 467.13).

REASONS FOR CHANGE

The rationale for including all three of the new offences related to criminal organizations is identical to the reasons that led to the expansion of the ways in which a person can be liable for involvement in the criminal organization. The criminal organization is the target of the new provisions and criminal organizations require multiple types of involvement to survive ranging from mere participation or contribution up to leadership activities.

To be effective, the police must be able to investigate the criminal organization as a whole. Pulling out of this investigative equation participators is artificial. To exclude any particular type of involvement with the organization could lead to the compartmentalization of investigations. It fails to treat the criminal organization as an entity. Moreover, at the point at which the police seek an authorization to intercept communications, they may only have a basis for a belief, on reasonable grounds, that the leaders of the organization are participating in or contributing to it contrary to sections 467.11. The purpose of the investigation is to obtain the evidence as to the actual state of participation of those leaders. Creating two regimes - one applicable to some forms of involvement and another for participating or contributing in the criminal organization - could deny the police the ability to obtain this evidence.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 5, 8, 9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

7. Section 186.1 of the Act is replaced by the following:

186.1 Notwithstanding paragraphs 184.2(4)(*e*) and 186(4)(*e*) and subsection 186(7), an authorization or any renewal of an authorization may be valid for one or more periods specified in the authorization exceeding sixty days, each not exceeding one year, where the authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 ; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization.

Acticle Proposé

7. L'article 186.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

186.1 Par dérogation aux alinéas 184.2(4)*e*) et 186(4)*e*) et au paragraphe 186(7), l'autorisation et le renouvellement peuvent être valides pour des périodes de plus de soixante jours précisées par l'autorisation et d'au plus un an chacune dans les cas où l'autorisation vise :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle.

Present Section

186.1 Notwithstanding paragraphs 184.2(4)(*e*) and 186(4)(*e*) and subsection 186(7), an authorization or any renewal of an authorization may be valid for one or more periods specified in the authorization exceeding sixty days, each not exceeding one year, where the authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.1; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

Article Actuel

186.1 Par dérogation aux alinéas 184.2(4)*e*) et 186(4)*e*) et au paragraphe 186(7), l'autorisation et le renouvellement peuvent être valides pour des périodes de plus de soixante jours et d'au plus un an chacune dans les cas où l'autorisation vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 7

SUBJECT AND EFFECT

Ordinarily, the maximum period during which an authorization to intercept a private communication can be granted - unless further renewed - is 60 days. Section 186.1 currently provides that the maximum period for an authorization in relation to an offence under s. 467.1 or an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with a criminal organization, is 1 year.

The amendment proposes to permit this 1 year maximum period to apply to the three new criminal organization-related offences contained in ss. 467.11, 467.12 and 467.13.

REASONS FOR CHANGE

The ability to obtain an authorization for up to 1 year is a power first conferred by *Bill C-95* in relation to the investigation of criminal organizations.

The rationale for including all three of the new offences related to criminal organizations is identical to the reasons that led to the expansion of the ways in which a person can be liable for involvement in the criminal organization. The criminal organization is the target of the new provisions and criminal organizations require multiple types of involvement to survive, ranging from mere participation or contribution up to leadership activities.

To be effective, the police must be able to investigate the criminal organization as a whole. Pulling out of this investigative equation participators is artificial. To exclude any particular type of involvement with the organization could lead to the compartmentalization of investigations. It fails to treat the criminal organization as an entity. Moreover, at the point at which the police seek an authorization to intercept communications, they may only have a basis for a belief, on reasonable grounds, that the leaders of the organization are participating in or contributing to it contrary to sections 467.11. The purpose of the investigation is to obtain the evidence as to the actual state of participation of those leaders. Creating two regimes - one applicable to some forms of involvement and another for participating or contributing in the criminal organization - could deny the police the ability to obtain this evidence.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 5,6,8,9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

8. Subsection 196(5) of the Act is replaced by the following:

(5) Notwithstanding subsections (3) and 185(3), where the judge to whom an application referred to in subsection (2) or 185(2) is made, on the basis of an affidavit submitted in support of the application, is satisfied that the investigation is in relation to

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 , or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization,

and is of the opinion that the interests of justice warrant the granting of the application, the judge shall grant an extension, or a subsequent extension, of the period, but no extension may exceed three years.

Article Proposé

8. Le paragraphe 196(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Par dérogation aux paragraphes (3) et 185(3), le juge saisi de la demande visée aux paragraphes (2) ou 185(2) doit accorder une prolongation - initiale ou ultérieure - de la période, d'une durée maximale de trois ans, s'il est convaincu par l'affidavit appuyant la demande que l'autorisation vise les éléments suivants et que les intérêts de la justice justifient la prolongation :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(5) Notwithstanding subsections (3) and 185(3), where the judge to whom an application referred to in subsection (2) or 185(2) is made, on the basis of an affidavit submitted in support of the application, is satisfied that the investigation is in relation to

(*a*) an offence under section 467.1, or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization,

and is of the opinion that the interests of justice warrant the granting of the application, the judge shall grant an extension, or a subsequent extension, of the period, but no extension may exceed three years.

Article Actuel

(5) Par dérogation aux paragraphes (3) et 185(3), le juge saisi de la demande visée aux paragraphes (2) ou 185(2) doit accorder une prolongation - initiale ou ultérieure - de la période, d'une durée maximale de trois ans, s'il est convaincu par l'affidavit appuyant la demande que l'autorisation vise les éléments suivants et que les intérêts de la justice justifient la prolongation :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 8

SUBJECT AND EFFECT

Section 196 of the *Criminal Code* requires that notice be given in writing to persons who were the object of an interception pursuant to an authorization within 90 days after the period for which the authorization was given or renewed. Subsection 196(3) permits this period to be extended for a maximum period of 3 years at a time, if the investigation is continuing or a subsequent investigation of an offence resulted from the investigation.

Subsection 196(5) permits the delay in notification to be given in respect if the judge is satisfied that the offence that was investigated was in relation to s. 467.1 or an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, provided the judge is of the opinion the interest of justice warrant the granting of the delay in notification.

The proposed amendment to subsection 196(5) would permit delay in notification on the basis of the interests of justice test in relation to investigations of offences under sections 467.11, 467.12 or 467.13.

REASONS FOR CHANGE

The harm that can be caused to an investigation by a requirement to prematurely provide notice to some members of a criminal organization that their organization is the object of investigations that are utilizing the interceptions of private communications are at least as severe as those that can arise in relation to premature notice of an ongoing successor investigation. Issues related to whether the investigation of the particular offence to which the authorization related should not be determinative as to whether the notice to the objects of the interception should be delayed. Similarly, there should be no necessity of drawing direct lines between the offence that initiated the authorization and the successor investigation. The offences are not the link. It is the organization that is the common thread.

The rationale for including all three of the new offences related to criminal organizations is identical to the reasons that led to the expansion of the ways in which a person can be liable for involvement in the criminal organization. The criminal organization is the target of the new provisions and criminal organizations require multiple types of involvement to survive, ranging from mere participation or contribution up to leadership activities.

To be effective, the police must be able to investigate the criminal organization as a whole. Pulling out of this investigative equation participators is artificial. To exclude any particular type of involvement with the organization could lead to the compartmentalization of investigations. It fails to treat the criminal organization as an entity. Moreover, at the point at which the police seek an authorization to intercept communications, they may only have a basis for a belief, on reasonable grounds, that the leaders of the organization are participating in or contributing to it contrary to sections 467.11. The purpose of the investigation is to obtain the evidence as to the actual state of participation of those leaders. Creating two regimes - one applicable to some forms of involvement and another for participating or contributing in the criminal organization - could deny the police the ability to obtain this evidence.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 5-7, 9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

9. (1) Subsection 231(6.1) of the French version of the Act is replaced by the following:

(6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 81 au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Article Proposé

9. (1) Le paragraphe 231(6.1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 81 au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(6.1) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when the death is caused while committing or attempting to commit an offence under section 81 for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

Article Actuel

(6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 81 au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 9 (1)

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 231(6.1) deems a murder that is caused while committing or attempting commit the offence of unlawfully using an explosive contrary to section 81 and is committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization to be first degree murder.

The French version of ss. 231(6.1) refers to a "gang" rather than a "criminal organization". The proposed amendment would substitute the term "criminal organization" for "gang". It would not alter the substantive meaning of the provision.

REASONS FOR CHANGE

The term "gang" was only found in the French version of the organized provisions enacted in Bill C-95 in 1997: the English version referred to "criminal organization".

The amendments bring concordance between the English and French terms applicable to criminal organizations and criminal organization offences.

RELATED CLAUSES: Clause 1

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
(2) Section 231 of the Act is amended by adding the following after subsection (6.1):	**(2) L'article 231 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6.1), de ce qui suit :**
(6.2) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when the death is caused while committing or attempting to commit an offence under section 423.1.	(6.2) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 423.1.

Present Section	Article Actuel
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 9 (2) – Amendment to *Criminal Code* ss.231(6.2)

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 231(6) of the ***Criminal Code*** is amended by adding a new subsection.

Henceforth, irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of any person, a murder would be punishable as first-degree murder if a "justice system participant" or a person known to him or her died in the course of the commission of the new "intimidation of justice system participant offence" (e.g., where a "**justice system participant**" or a person known to him or her died as a result of the use of violence intended:

- to provoke a state of fear in a group of persons or the general public in order to impede the administration of justice, or,

- to impede a "**justice system participant**" in the performance of his or her duties).

REASONS FOR CHANGE

An amendment of this nature was recommended in October 2000 by the **Sub-Committee of the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights**

> **Recommendation 11: Amend section 231 of the *Criminal Code* to make first degree murder the killing of anyone involved in the criminal justice system during or shortly after investigation or criminal proceedings.**

Consultations in 1999 with senior law enforcement and correctional officials, prosecutors and the judiciary in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg, Edmonton and Vancouver in 1999 confirmed that there was concern that intimidation could impede the administration of justice. In ***R. c. Boucher*** the person alleged to have ordered the killing of two Quebec provincial prison guards to frighten law enforcement into backing-off from efforts to investigate and prosecute Hell's Angels was acquitted (a re-trial has been ordered). The trial judge, Mr. Justice Jean-Guy Boilard of the Quebec Superior Court (Criminal Division), commented at the beginning of the trial on the degree to which intimidation and destabilization has already taken place in respect of the jury. He stated his view that "the jury trial is in danger in the province of Quebec" if the results of a recent public opinion poll are to be believed. The poll, taken by Léger & Léger at the request of the Crown between October 16 and 21, 1998, reported that approximately 82.1% of 1,000 respondents questioned feared reprisals if they participated as a juror in the trial of a person who is said to be a member of a criminal organization such as the Mafia or the Hell's Angels. This fear was apparently "based on the respondents' belief that these people know where they live and can get to them personally or though intermediaries"[translation].

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

10. Subsection 423(1) of the Act is replaced by the following:

423. (1) Every one is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years or is guilty of an offence punishable on summary conviction who, wrongfully and without lawful authority, for the purpose of compelling another person to abstain from doing anything that he or she has a lawful right to do, or to do anything that he or she has a lawful right to abstain from doing,

(*a*) uses violence or threats of violence to that person or his or her spouse or common-law partner or children, or injures his or her property;

(*b*) intimidates or attempts to intimidate that person or a relative of that person by threats that, in Canada or elsewhere, violence or other injury will be done to or punishment inflicted on him or her or a relative of his or hers , or that the property of any of them will be damaged;

(*c*) persistently follows that person;

(d) hides any tools, clothes or other property owned or used by that person, or deprives him or her of them or hinders him or her in the use of them;

(*e*) with one or more other persons, follows that person, in a disorderly manner, on a highway;

(*f*) besets or watches the place where that person resides, works, carries on business or happens to be; or

(*g*) blocks or obstructs a highway.

Article Proposé

10. Le paragraphe 423(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

423. (1) Est coupable soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans, soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque, injustement et sans autorisation légitime, dans le dessein de forcer une autre personne à s'abstenir de faire une chose qu'elle a légalement le droit de faire, ou à faire une chose qu'elle peut légalement s'abstenir de faire, selon le cas :

a) use de violence ou de menaces de violence envers cette personne, ou envers son époux ou conjoint de fait ou ses enfants, ou endommage ses biens;

b) intimide ou tente d'intimider cette personne ou un parent de cette personne par des menaces de violence ou d'un autre mal, ou de quelque peine, à elle ou à l'un de ses parents, ou de dommage aux biens de l'un d'entre eux, au Canada ou à l'étranger;

c) suit avec persistance cette personne;

d) cache des outils, vêtements ou autres biens, possédés ou employés par cette personne, ou l'en prive ou fait obstacle à l'usage qu'elle en fait;

e) avec un ou plusieurs autres, suit désordonnément cette personne sur une grande route;

f) cerne ou surveille le lieu où cette personne réside, travaille, exerce son activité professionnelle ou se trouve;

g) bloque ou obstrue une grande route.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

423. (1) Every one who, wrongfully and without lawful authority, for the purpose of compelling another person to abstain from doing anything that he has a lawful right to do, or to do anything that he has a lawful right to abstain from doing,

(*a*) uses violence or threats of violence to that person or his spouse or common-law partner or children, or injures his property,

(*b*) intimidates or attempts to intimidate that person or a relative of that person by threats that, in Canada or elsewhere, violence or other injury will be done to or punishment inflicted on him or a relative of his, or that the property of any of them will be damaged,

(*c*) persistently follows that person about from place to place,

(*d*) hides any tools, clothes or other property owned or used by that person, or deprives him of them or hinders him in the use of them,

(e) with one or more other persons, follows that person, in a disorderly manner, on a highway,

(f) besets or watches the dwelling-house or place where that person resides, works, carries on business or happens to be, or

(g) blocks or obstructs a highway

is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Article Actuel

423. (1) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque, injustement et sans autorisation légitime, dans le dessein de forcer une autre personne à s'abstenir de faire une chose qu'elle a légalement le droit de faire, ou à faire une chose qu'elle peut légalement s'abstenir de faire, selon le cas :

a) use de violence ou de menaces de violence envers cette personne, ou envers son époux ou conjoint de fait ou ses enfants, ou endommage ses biens;

b) intimide ou tente d'intimider cette personne ou un parent de cette personne par des menaces de violence ou d'un autre mal, ou de quelque peine, à elle ou à l'un de ses parents, ou de dommage aux biens de l'un d'entre eux, au Canada ou à l'étranger;

c) suit avec persistance cette personne de place en place;

d) cache des outils, vêtements ou autres biens, possédés ou employés par cette personne, ou l'en prive ou fait obstacle à l'usage qu'elle en fait;

e) avec un ou plusieurs autres, suit désordonnément cette personne sur une grande route;

f) cerne ou surveille la maison d'habitation ou le lieu où cette personne réside, travaille, exerce son entreprise ou se trouve;

g) bloque ou obstrue une grande route.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 10 – Amendment to *Criminal Code* s.423(1) (intimidation)

SUBJECT AND EFFECT

The amendment will convert the present criminal intimidation offence in ss.423(1) of the ***Criminal Code*** into a hybrid offence. The maximum sentence where the Crown proceeds by indictment would be five years imprisonment

REASONS FOR CHANGE

This amendment will enhance the penal consequences for the existing offence of criminal intimidation.

By converting the existing ss.423(1) of the ***Criminal Code*** into a hybrid offence punishable by a maximum of 5 years imprisonment Parliament will provide a lesser and alternative offence to the new "intimidation of justice system participant offence" in s.423.1 of the ***Criminal Code***. Thus, where the Crown is unable to prove the ***specific intent*** set out in s.423.1 it may be possible to convict the accused of the offence described in this section.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)

11. The Act is amended by adding the following after section 423

423.1 (1) No person shall, without lawful authority, engage in conduct referred to in subsection (2) with the intent to provoke a state of fear in

(*a*) a group of persons or the general public in order to impede the administration of criminal justice;

(*b*) a justice system participant in order to impede him or her in the performance of his or her duties; or

(*c*) a journalist in order to impede him or her in the transmission to the public of information in relation to a criminal organization.

(2) The conduct referred to in subsection (1) consists of

(*a*) using violence against a justice system participant or a journalist or anyone known to either of them or destroying or causing damage to the property of any of those persons;

(*b*) threatening to engage in conduct described in paragraph (*a*) in Canada or elsewhere;

(*c*) persistently or repeatedly following a justice system participant or a journalist or anyone known to either of them, including following that person in a disorderly manner on a highway;

(*d*) repeatedly communicating with, either directly or indirectly, a justice system participant or a journalist or anyone known to either of them; and

<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 423, de ce qui suit:

423.1 (1) Il est interdit, sauf autorisation légitime, de commettre un acte visé au paragraphe (2) dans l'intention de provoquer la peur :

a) soit chez un groupe de personnes ou le grand public en vue de nuire à l'administration de la justice pénale;

b) soit chez une personne associée au système judiciaire en vue de lui nuire dans l'exercice de ses attributions;

c) soit chez un journaliste en vue de lui nuire dans la diffusion d'information relative à une organisation criminelle.

(2) Constitue un acte interdit aux termes du paragraphe (1) le fait, selon le cas :

a) d'user de violence envers la personne associée au système judiciaire, un journaliste ou l'une de leurs connaissances ou de détruire ou d'endommager les biens de l'une de ces personnes;

b) de menacer de commettre, au Canada ou à l'étranger, l'un des actes mentionnés à l'alinéa *a*);

c) de suivre une telle personne ou une de ses connaissances avec persistance ou de façon répétée, notamment la suivre désordonnément sur une grande route;

d) de communiquer de façon répétée, même indirectement, avec une telle personne ou une de ses connaissances;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*e*) besetting or watching the place where a justice system participant or a journalist or anyone known to either of them resides, works, attends school, carries on business or happens to be.

(3) Every person who contravenes this section is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than fourteen years.

e) de cerner ou surveiller le lieu où une telle personne ou une de ses connaissances réside, travaille, étudie, exerce son activité professionnelle ou se trouve.

(3) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Proposed Section (as introduced at First Reading in the House of Commons)

11. The Act is amended by adding the following after section 423:

423.1 (1) No person shall, without lawful authority, engage in conduct referred to in subsection (2) with the intent

(*a*) to provoke a state of fear in a group of persons or the general public in order to impede the administration of justice; or

(*b*) to impede the justice system participant in the performance of his or her duties.

(2) The conduct referred to in subsection (1) consists of

(*a*) using violence against a justice system participant or a person known to him or her or destroying or causing damage to the property of any of those persons;

(*b*) threatening to engage in conduct described in paragraph (*a*) in Canada or elsewhere;

(*c*) persistently or repeatedly following a justice system participant or anyone known to him or her, including following him or her in a disorderly manner on a highway;

Article Proposé (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 423, de ce qui suit :

423.1 (1) Il est interdit, sauf autorisation légitime, de commettre un acte visé au paragraphe (2) à l'égard d'une personne associée au système judiciaire dans l'intention :

a) soit de provoquer la peur chez un groupe de personnes ou le grand public en vue de nuire à l'administration de la justice;

b) soit de nuire à cette personne dans l'exercice de ses attributions.

(2) Constitue un acte interdit aux termes du paragraphe (1) le fait, selon le cas :

a) d'user de violence envers la personne associée au système judiciaire ou l'une de ses connaissances ou de détruire ou d'endommager les biens de l'une d'elles;

b) de menacer de commettre, au Canada ou à l'étranger, l'un des actes mentionnés à l'alinéa *a*);

c) de suivre cette personne ou une de ses connaissances avec persistance ou de façon répétée, notamment la suivre désordonnément sur une grande route;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*d*) repeatedly communicating with, either directly or indirectly, a justice system participant or anyone known to him or her; and

(*e*) besetting or watching the place where a justice system participant, or anyone known to him or her, resides, works, attends school, carries on business or happens to be.

(3) Every person who contravenes this section is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than fourteen years.

d) de communiquer de façon répétée, même indirectement, avec cette personne ou une de ses connaissances;

e) de cerner ou surveiller le lieu où cette personne ou une de ses connaissances réside, travaille, étudie, exerce son activité professionnelle ou se trouve.

(3) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 11 - New "intimidation of a justice system participant" offence

SUBJECT AND EFFECT

New s.423.1 of the ***Criminal Code*** creates a new ***Criminal Code*** offence; it describes conduct that, if coupled with a proscribed ***specific criminal intent***, constitutes the intimidation of a justice system participant offence that carries a maximum 14 years imprisonment. This section was modified by the House of Commons to clarify that the specific criminal intent of provoking a state of fear applies with respect to all groups that may be targeted by the intimidation addressed by this section. It was also modified to recognize journalists as a target group, in addition to justice system participants.

REASONS FOR CHANGE

The criminal justice system depends for its proper functioning upon the participation of various members of the community in several capacities. There are the professionals responsible for the investigation and prosecution of crime, the judges and those who deal with convicted offenders and then there are the members of the public who participate as witnesses and jurors. A basic requirement for the effective operation of the criminal justice system is that all of these parties be free to participate without interference, either through threats of harm or intimidation or through actual physical harm to themselves or to others associated with them[1].

In recent times, prosecutors, judges, witnesses, police and prison guards, as well as their families, have been subjected to intimidation intended to destabilize the criminal justice system. Intimidation or threats to criminal justice participants are purpose driven. The purpose is to interfere with the ability to hold trials in a secure environment conducive to proper deliberations where participants in the system feel free to play the role expected of them. The intimidation of a justice system participant is seen as an attack against one of our cherished democratic institutions and is of particular concern with regard to the prosecution of organized crime.

Section 423 of the ***Criminal Code*** (the general "intimidation" offence) as amended by this Bill would carry a maximum penalty of 5 years imprisonment. Section 423.1, the new offence of intimidation of a justice system participant, carries a specific intent of such a nature (i.e., to provoke a state of fear in a group of persons or the general public in order to impede the administration of justice, or, to impede a "**justice system participant**" in the performance of his or her duties) that it justifies a greater punishment.

Why include journalists? Journalists play a vital public role in reporting on criminal groups. Groundbreaking investigative journalism has assisted Canadians in understanding the nature and extent of organized crime in Canada. However, this very role has sometimes made journalists a target of criminal groups. It was therefore appropriate to add journalists to the groups that may be targeted by the intimidation addressed by this section. Journalists are included in specific relation to intimidation with the intent of impeding them from publicly transmitting information on criminal organizations. They are not, however, included in the definition of "justice system participant" (see at Clause 2).

---

[1] For example, threatening in open court to break the prosecutor's legs and arms with a baseball bat and to put out a contract on his wife and children - see **Le Droit** 17/3/2000.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

12. (1) Section 462.3 of the Act is renumbered as subsection 462.3(1).

Article Proposé

12. (1) L'article 462.3 de la même loi devient le paragraphe 462.3(1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 12(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause renumbers section 462.3 of the *Criminal Code* dealing with definitions as subsection 462.3(1).

REASONS FOR CHANGE

Section 462.3 is renumbered to take into account the amendments to this section that follow below.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) The definition ``enterprise crime offence'' in subsection 462.3(1) of the Act is repealed.	**(2) La définition de « infraction de criminalité organisée », au paragraphe 462.3(1) de la même loi, est abrogée.**

Present Section	**Article Actuel**
The definitions ``enterprise crime offence'' in subsection 462.3(1):	Textes des définitions de « infraction de criminalité organisée au paragraphe 462.3(1) :
``enterprise crime offence'' means	« infraction de criminalité organisée »
(*a*) an offence against any of the following provisions, namely,	*a*) Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes :
(i) subsection 99(1) (weapons trafficking),	(i) paragraphe 99(1) (trafic d'armes),
(i.1) subsection 100(1) (possession for purpose of weapons trafficking),	(i.1) paragraphe 100(1) (possession en vue de faire le trafic d'armes),
(i.2) subsection 102(1) (making automatic firearm),	(i.2) paragraphe 102(1) (fabrication d'une arme automatique),
(i.3) subsection 103(1) (importing or exporting knowing it is unauthorized),	(i.3) paragraphe 103(1) (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(i.4) subsection 104(1) (unauthorized importing or exporting),

(i.5) section 119 (bribery of judicial officers, etc.),

(ii) section 120 (bribery of officers),

(iii) section 121 (frauds on the government),

(iv) section 122 (breach of trust by public officer),

(iv.1) section 123 (municipal corruption),

(iv.2) section 124 (selling or purchasing office),

(iv.3) section 125 (influencing or negotiating appointments or dealing in offices),

(v) section 163 (corrupting morals),

(v.1) section 163.1 (child pornography),

(vi) subsection 201(1) (keeping gaming or betting house),

(vii) section 202 (betting, pool-selling, book-making, etc.),

(vii.1) paragraph 206(1)(e) (money increment schemes, etc.),

(viii) section 210 (keeping common bawdy-house),

(i.4) paragraphe 104(1) (importation ou exportation non autorisées),

(i.5) article 119 (corruption de fonctionnaires judiciaires, etc.),

(ii) article 120 (corruption de fonctionnaires),

(iii) article 121 (fraudes envers le gouvernement),

(iv) article 122 (abus de confiance par un fonctionnaire public),

(iv.1) article 123 (actes de corruption dans les affaires municipales),

(iv.2) article 124 (achat ou vente d'une charge),

(iv.3) article 125 (influencer ou négocier une nomination ou en faire commerce),

(v) article 163 (corruption des moeurs),

(v.1) article 163.1 (pornographie juvénile),

(vi) paragraphe 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),

(vii) article 202 (gageure, bookmaking, etc.),

(vii.1) alinéa 206(1)*e*) (plans offrant espérance de gains, etc.),

(viii) article 210 (tenue d'une maison de débauche),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(ix) section 212 (procuring),

(x) section 235 (punishment for murder),

(xii) section 344 (punishment for robbery),

(xiii) section 346 (extortion),

(xiii.1) section 347 (criminal interest rate),

(xiv) section 367 (punishment for forgery),

(xv) section 368 (uttering forged document),

(xvi) section 380 (fraud),

(xvii) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),

(xvii.1) section 394 (fraud in relation to valuable minerals),

(xvii.2) section 394.1 (possession of stolen or fraudulently obtained valuable minerals),

(xviii) section 426 (secret commissions),

(xix) section 433 (arson),

(xx) section 449 (making counterfeit money),

(ix) article 212 (proxénétisme),

(x) article 235 (meurtre),

(xi) article 334 (vol),

(xii) article 344 (vol qualifié),

(xiii) article 346 (extorsion),

(xiii.1) article 347 (taux d'intérêt criminel),

(xiv) article 367 (faux),

(xv) article 368 (emploi d'un document contrefait),

(xvi) article 380 (fraude envers le public),

(xvii) article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations
boursières),

(xvii.1) article 394 (fraudes relatives aux minéraux précieux),

(xvii.2) article 394.1 (possession de minéraux précieux volés ou obtenus illégalement),

(xviii) article 426 (commissions secrètes),

(xix) article 433 (crime d'incendie),

(xx) article 449 (fabrication de monnaie contrefaite),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xxi) section 450 (possession, etc., of counterfeit money),

(xxii) section 452 (uttering, etc., counterfeit money),

(xxiii) section 462.31 (laundering proceeds of crime), or

(xxiv) section 467.1 (participation in criminal organization),

(*a*.1) any indictable offence under this or any other Act of Parliament committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more,

(*b*) an offence against subsection 96(1) (possession of weapon obtained by commission of offence) or section 354 (possession of property obtained by crime), committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of

(i) the commission in Canada of an offence referred to in paragraph (*a*) or (*a*.1) or a designated substance offence, or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (*a*) or (*a*.1) or a designated substance offence,

(xxi) article 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite),

(xxii) article 452 (mise en circulation de monnaie contrefaite),

(xxiii) article 462.31 (recyclage des produits de la criminalité),

(xxiv) article 467.1 (participation aux activités d'un gang);

a.1) une infraction constituant un acte criminel défini par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

b) l'infraction visée au paragraphe 96(1) (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction) ou à l'article 354 (avoir en sa possession des biens criminellement obtenus) lorsqu'elle est commise à l'égard d'un bien, d'une chose ou de leur produit qui ont été obtenus ou qui proviennent directement ou indirectement :

(i) soit de la perpétration au Canada d'une infraction mentionnée aux alinéas *a*) ou *a*.1) ou d'une infraction désignée,

(ii) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction visée aux alinéas *a*) ou *a*.1) ou une infraction désignée;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*.1) an offence against section 126.1 or 126.2 or subsection 233(1) or 240(1) of the *Excise Act*, section 153, 159, 163.1 or 163.2 of the *Customs Act* or subsection 52.1(9) of the *Competition Act*, or

(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*), (*a*.1), (*b*) or (*b*.1);

b.1) une infraction visée aux articles 126.1 ou 126.2 ou aux paragraphes 233(1) ou 240(1) de la *Loi sur l'accise*, aux articles 153, 159, 163.1 ou 163.2 de la *Loi sur les douanes* ou au paragraphe 52.1(9) de la *Loi sur la concurrence*;

c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas *a*), *a*.1), *b*) ou *b*.1) ainsi qu'une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 12(2)

SUBJECT AND EFFECT

The definition of "enterprise crime offence" at s. 462.3 is repealed

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the adoption of the definition of "designated offence". The proceeds of crime provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code* will no longer apply to a list of offences enumerated under the definition of "enterprise crime offence" and "designated substance offence", but will now apply to "designated offence" which is defined below at sub-clause 12 (6).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
(3) The definition ``designated substance offence'' in subsection 462.3(1) of the English version of the Act is repealed.	(3) La définition de « designated substance offence », au paragraphe 462.3(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

Article Proposé	Article Actuel
The definitions ``designated substance offence'' in subsection 462.3(1):  ``designated substance offence'' means (*a*) an offence under Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act*, except subsection 4(1) of that Act, or (*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);	Textes des définitions de « infraction désignée » au paragraphe 462.3(1): « infraction désignée » Soit toute infraction prévue par la partie I, à l'exception du paragraphe 4(1), de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 12(3)

SUBJECT AND EFFECT

The definition of "designated substance offence" in the English version of the *Criminal Code* is repealed

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the adoption of the definition of "designated offence". The proceeds of crime provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code* will no longer apply to a list of offences enumerated under the definitions of "enterprise crime offence" and "designated substance offence" but will now apply to "designated offence" which is defined below at clause 12 (6).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) The definition ``proceeds of crime'' in subsection 462.3(1) of the Act is replaced by the following:

``proceeds of crime'' means any property, benefit or advantage, within or outside Canada, obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission in Canada of a designated offence, or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated offence.

Article Proposé

(4) La définition de « produits de la criminalité », au paragraphe 462.3(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« produits de la criminalité » Bien, bénéfice ou avantage qui est obtenu ou qui provient, au Canada ou à l'extérieur du Canada, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction désignée;

b) soit d'un acte ou d'une omission qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée.

Present Section

The definitions ``proceeds of crime'' in subsection 462.3(1):

``proceeds of crime'' means any property, benefit or advantage, within or outside Canada, obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission in Canada of an enterprise crime offence or a designated substance offence, or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an enterprise crime offence or a designated substance offence.

Article Actuel

Textes des définitions de « produits de la criminalité » au paragraphe 462.3(1):

« produits de la criminalité » Bien, bénéfice ou avantage qui est obtenu ou qui provient, au Canada ou à l'extérieur du Canada, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée;

b) soit d'un acte ou d'une omission qui, au Canada, aurait constitué une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 12(4)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces the old definition of "proceeds of crime" in the *Criminal Code*. Reference will now be made to a "designated offence", rather than to an "enterprise crime offence" and a "designated substance offence".

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the repeal of the definitions of "enterprise crime offence" and "designated substance offence" and the adoption of the definition of "designated offence".

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(5) The definition ``infraction désignée'' in subsection 462.3(1) of the French version of the Act is replaced by the following:	**(5) La définition de « infraction désignée », au paragraphe 462.3(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
« infraction désignée »	« infraction désignée »
a) Soit tout acte criminel prévu à la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exception des actes criminels désignés par règlement;	*a)* Soit tout acte criminel prévu à la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exception des actes criminels désignés par règlement;
b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre un tel acte ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.	*b)* soit le complot ou la tentative en vue de commettre un tel acte ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 12(5)

SUBJECT AND EFFECT

The definition of "infraction désignée" in the French version of the *Criminal Code* is replaced by a new definition. This new definition means all federal indictable offences other than those prescribed in regulations. The effect of this definition will be to allow the proceeds of crime provisions of Part X.II of the *Code* to apply to all federal indictable offences except those prescribed by regulations.

REASONS FOR CHANGE

See REASONS FOR CHANGE in Clause 12 below.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(6) Subsection 462.3(1) of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(6) Le paragraphe 462.3(1) de la version anglaise de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit:**
``designated offence" means	``designated offence" means
(*a*) an indictable offence under this or any other Act of Parliament, other than an indictable offence prescribed by regulation, or	*(a)* an indictable offence under this or any other Act of Parliament, other than an indictable offence prescribed by regulation, or
(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);	*(b)* a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 12(6)

SUBJECT AND EFFECT

This clause defines the expression "designated offence" of the *Criminal Code*. This new definition means all federal indictable offences or conspiracies to commit such offences other than offences prescribed in regulations. The effect of this definition will be to allow the proceeds of crime provisions of Part X.II of the *Code* to apply to all federal indictable offences except those prescribed by regulations.

REASONS FOR CHANGE

The offences initially listed as being "enterprise crimes" were offences that were considered as those most likely to be committed by organized crime groups. Over the years, as organized crime evolved and moved into new areas of criminal activity, new offences were added to the list of enterprise crimes. Today, the list of such crimes stands at over 40. This is an unsatisfactory approach in that the *Criminal Code* must be amended each time a new offence needs to be added to the list.

At the same time, by limiting the proceeds of crime provisions to certain listed offences, two types of criminals are created. The criminal whose proceeds are subject to the proceeds of crime provisions of the *Code* and whose illicit profits can be ordered forfeited by the courts, and the criminal whose profits from crime fall outside the reach of the proceeds provisions of the *Code*.

This proposal will eliminate the enterprise crime list approach and expand the application of the proceeds of crime provisions to "designated offences", that is, to most indictable federal offences. In this manner, the profits from the commission of most serious crimes will be subject to forfeiture and thus eliminate the two classes of criminals in respect of proceeds of serious offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(7) Section 462.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):	**(7) L'article 462.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**
(2) The Governor in Council may make regulations prescribing indictable offences that are excluded from the definition ``designated offence'' in subsection (1).	(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les actes criminels qui sont exclus de la définition de « infraction désignée » au paragraphe (1).
(3) Notwithstanding the definition ``Attorney General'' in section 2, the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act in respect of a designated offence where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act.	(3) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général à l'égard d'une infraction désignée dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale autre que la présente loi ou aux règlements d'application de cette loi fédérale.
(4) Subsection (3) does not affect the authority of the Attorney General of a province to conduct proceedings in respect of a designated offence or to exercise any of the powers or perform any of the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.	(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence dont dispose le procureur général d'une province d'intenter des poursuites à l'égard d'une infraction désignée ou d'exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 12(7)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 462.3 of the *Criminal Code* by:

- adding a regulation making power for the Governor in Council;
- providing that the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General under the *Criminal Code* in respect of a "designated offence" under an Act of Parliament, other than under the *Criminal Code*; and
- making clear that conferring the above powers to the Attorney General of Canada does not affect the authority of the Attorney General of a province.

REASONS FOR CHANGE

The Governor-in-Council regulation making power is designed to allow for the exclusion of certain federal indictable offences. Certain federal statutes, such as the *Income Tax Act*, contain their own regime for disposing of the proceeds resulting from the commission of offences under those statutes. Some Departments have indicated that they do not wish to change the manner in which the proceeds are dealt with under these statutes.

The subsection dealing with the powers of the Attorney General of Canada is inserted to ensure that the provisions of Part XII.2 of the *Code* dealing with the proceeds of crime are available in respect of prosecutions, other than *Code* prosecutions, undertaken by the Attorney General of Canada.

The subsection on the authority of the Attorney General of a province is inserted to make clear that the above subsection dealing with the powers of the Attorney General of Canada does not affect the authority of the Attorney General of a province.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

13. Paragraphs 462.31(1)(*a*) and (*b*) of the Act are replaced by the following:

(*a*) the commission in Canada of a designated offence; or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated offence.

Article Proposé

13. Les alinéas 462.31(1)*a*) et *b*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction désignée;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée.

Present Section

462.31 (1) Every one commits an offence who uses, transfers the possession of, sends or delivers to any person or place, transports, transmits, alters, disposes of or otherwise deals with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds, knowing or believing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission in Canada of an enterprise crime offence or a designated substance offence; or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an enterprise crime offence or a designated substance offence.

Article Actuel

462.31 (1) Est coupable d'une infraction quiconque - de quelque façon que ce soit - utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie ou aliène des biens ou leurs produits - ou en transfère la possession - dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 13

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces the terms "enterprise crime offence" and "designated substance offence" in the money laundering offence in section 462.31(1)(a) and (b) of the *Criminal Code* with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 462.3(1) of the *Criminal Code*. See Clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

14. (1) Subsection 462.32(1) of the Act is replaced by the following:

462.32 (1) Subject to subsection (3), where a judge, on application of the Attorney General, is satisfied by information on oath in Form 1 that there are reasonable grounds to believe that there is in any building, receptacle or place, within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of a designated offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, the judge may issue a warrant authorizing a person named in the warrant or a peace officer to search the building, receptacle or place for that property and to seize that property and any other property in respect of which that person or peace officer believes, on reasonable grounds, that an order of forfeiture may be made under that subsection.

Article Proposé

14. (1) Le paragraphe 462.32(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.32 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le juge qui est convaincu, à la lumière des renseignements qui, à la demande du procureur général, lui sont présentés sous serment selon la formule 1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens pourraient faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 462.37(1) ou 462.38(2) parce qu'ils sont liés à une infraction désignée qui aurait été commise dans la province où il est compétent et qu'ils se trouvent dans un bâtiment, contenant ou lieu situé dans cette province ou dans une autre province peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix à perquisitionner dans ce bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les biens en question ainsi que tout autre bien dont cette personne ou l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'il pourrait faire l'objet d'une telle ordonnance.

Present Section

462.32 (1) Subject to subsection (3), where a judge, on application of the Attorney General, is satisfied by information on oath in Form 1 that there are reasonable grounds to believe that there is in any building, receptacle or place, within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of an enterprise crime offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, the judge may issue a warrant authorizing a person named therein or a peace officer to search the building,

Article Actuel

462.32 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le juge qui est convaincu, à la lumière des renseignements qui, à la demande du procureur général, lui sont présentés sous serment selon la formule 1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens pourraient faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 462.37(1) ou 462.38(2) parce qu'ils sont liés à une infraction de criminalité organisée qui aurait été commise dans la province où il est compétent et qu'ils se trouvent dans un bâtiment, contenant ou lieu situé dans cette province ou dans une autre province peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix à perquisitionner dans ce bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les biens

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

receptacle or place for that property and to seize that property and any other property in respect of which that person or peace officer believes, on reasonable grounds, that an order of forfeiture may be made under that subsection.

en question ainsi que tout autre bien dont cette personne ou l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'il pourrait faire l'objet d'une telle ordonnance.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 14(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 462.32(1) of the *Criminal Code* dealing with special search warrants by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 462.3(1) of the *Criminal Code*. See Clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) Section 462.32 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):	**(2) L'article 462.32 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**
(4.1) Subject to this or any other Act of Parliament, a peace officer who has seized anything under a warrant issued by a judge under this section may, with the written consent of the Attorney General, on being issued a receipt for it, return the thing seized to the person lawfully entitled to its possession, if	(4.1) Sous réserve de la présente loi et de toute autre loi fédérale, l'agent de la paix qui a saisi une chose en vertu d'un mandat délivré par un juge en vertu du présent article peut, avec le consentement du procureur général donné par écrit, restituer la chose saisie, et en exiger un reçu, à la personne qui a droit à la possession légitime de celle-ci :
(*a*) the peace officer is satisfied that there is no dispute as to who is lawfully entitled to possession of the thing seized;	*a*) s'il est convaincu qu'il n'y a aucune contestation quant à la possession légitime de la chose saisie;
(*b*) the peace officer is satisfied that the continued detention of the thing seized is not required for the purpose of forfeiture; and	*b*) s'il est convaincu que la détention de la chose saisie n'est pas nécessaire aux fins d'une confiscation;
(*c*) the thing seized is returned before a report is filed with the clerk of the court under paragraph (4)(*b*).	*c*) si la chose saisie est restituée avant le dépôt d'un rapport auprès du greffier du tribunal en vertu de l'alinéa (4)*b*).

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 14(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 462.32 of the *Criminal Code* dealing with the return of proceeds by adding a provision allowing a peace officer to return seized proceeds under certain conditions. These are:

- the peace officer has obtained written consent from the Attorney General to return the property;
- the property must be returned to the person lawfully entitled to its possession;
- the officer is satisfied that there is no dispute as to its lawful possession;
- the officer is satisfied that the continued detention is no longer required; and
- that the property seized is returned before a report is filed with the court as per subsection 462 (4)(b).

REASONS FOR CHANGE

Peace officers are obligated under section 489.1 of the *Code* to return property seized pursuant to a warrant issued under the *Criminal Code*. Several representatives from the law enforcement community expressed an interest in having a similar provision with respect to the return of proceeds of crime.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

15. (1) Subsection 462.33(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that there exists within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of a designated offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, make an order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order.

Article Proposé

15. (1) Le paragraphe 462.33(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'existent, dans la province où il est compétent ou dans une autre province, des biens qui pourraient faire l'objet, en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), d'une ordonnance visant une infraction désignée qui aurait été commise dans la province où il est compétent; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de se départir des biens mentionnés dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur ceux-ci, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit.

Present Section

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that there exists within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of an enterprise crime offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, make an order:

(*a*) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order otherwise

Article Actuel

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'existent, dans la province où il est compétent ou dans une autre province, des biens qui pourraient faire l'objet, en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), d'une ordonnance visant une infraction de criminalité organisée qui aurait été commise dans la province où il est compétent; l'ordonnance prévoit :

a) qu'il est interdit à toute personne de se départir des biens mentionnés dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur ceux-ci, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

than in such manner as may be specified in the order; and

(*b*) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance with the directions of the judge, which power to manage or otherwise deal with all or part of that property includes, in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property, and

(ii) requiring any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under subparagraph (i).

b) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

(i) la nomination d'un administrateur de ces biens et l'ordre à cet administrateur de les prendre en charge - en totalité ou en partie -, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge avec le pouvoir de vendre en cours d'instance ceux qui sont périssables ou qui se déprécient rapidement,

(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession d'un bien à l'égard duquel un administrateur est nommé de le lui remettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 15(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 462.32(1) of the *Criminal Code* dealing with restraint orders by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 462.3(1) of the *Criminal Code*. See Clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) Subsection 462.33(3.1) of the Act is replaced by the following:	**(2) Le paragraphe 462.33(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(3.1) A restraint order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(3.1) Les ordonnances de blocage visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	**Article Actuel**
(3.1) Where the Attorney General of Canada so requests, a judge appointing a person under subparagraph 462.33(3)(*b*)(i) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.	(3.1) Le juge nomme, à la demande du procureur général du Canada, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé par le sous-alinéa 462.33(3)*b*)(i).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 15(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces old ss. 462.33(3.1) of the *Criminal Code* with a new subsection that gives judges the authority to issue restraint orders in respect of proceeds of crime situated outside of Canada.

REASONS FOR CHANGE

There existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "proceeds of crime" issue restraint orders in relation to proceeds situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subsection 462.33(7) of the Act is replaced by the following:

(7) Before making an order under subsection (3), a judge shall require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to

(*a*) the making of an order in respect of property situated within or outside Canada; and

(*b*) the execution of an order in respect of property situated within Canada.

Article Proposé

(3) Le paragraphe 462.33(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge exige du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourraient entraîner :

a) la prise de l'ordonnance à l'égard de biens situés au Canada ou à l'étranger;

b) l'exécution de l'ordonnance à l'égard de biens situés au Canada.

Present Section

(7) Before making an order under subsection (3), a judge shall require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to the making and execution of the order.

Article Actuel

(7) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge exige du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourrait entraîner l'ordonnance.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 15(3)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 462.33(7) of the *Criminal Code* dealing with undertakings by the Attorney General such that the Attorney General will have to give an undertaking in respect of restraint orders issue against property situated outside Canada, as well as within Canada. An undertaking will also have to be given when the Attorney General is enforcing a foreign restraint order in the context of a mutual assistance request. See clause 65 below.

REASONS FOR CHANGE

The present provision requires that the Attorney General give an undertaking with respect to restraint orders issued in relation to proceeds within Canada. The undertaking requirement is a form of protection against damages or loss in respect of the execution of a restraint order and it was felt that this protection should be extended to the new areas where a restraint order may be issued, that is, the enforcement of a foreign restraint order and a restraint order in respect of proceeds outside of Canada.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

16. The Act is amended by adding the following after section 462.33:

462.331 (1) With respect to property seized under section 462.32 or restrained under section 462.33, other than a controlled substance within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act*, on application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, where a judge is of the opinion that the circumstances so require, the judge may

(*a*) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge; and

(*b*) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (*a*).

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

Article Proposé

16. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 462.33, de ce qui suit :

462.331 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, relativement aux biens saisis en vertu de l'article 462.32 ou bloqués en vertu de l'article 462.33, à l'exclusion des substances désignées au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge;

b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

(9) The Attorney General may at any time apply to the judge to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(9) Le procureur général peut demander au juge d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 16

SUBJECT AND EFFECT

This clause adds a new section after s. 462.33 of the *Criminal Code*. The new section establishes a procedure to obtain management orders for property that was seized under the authority of a special search warrant (s. 462.32) or restrained under the authority of a restraint order (s. 462.33).

REASONS FOR CHANGE

The seizure and restraint provisions in Part XII.2 were created in 1989. A special search warrant allows a person or peace officer named in the warrant to seize property once a court is satisfied that it may be the subject of a section 462.37 or 462.38 forfeiture order. A section 462.33 restraint order is obtained when the identified property may be forfeited under the authority of the same provisions and the police cannot physically seize the property (e.g. land; a bank account or similar immovable things).

In either case the effect of the search warrant or restraint order is that the property may have to be effectively managed until the property is the subject of a forfeiture application. In many cases, especially where a restraint order is obtained, the person against whom it was restrained, or the owner may continue to manage and use the property. A restraint order merely limits and controls dealings in or disposal of the property pending any forfeiture application. In a special search warrant scenario the authorities actually take physical control of the property. Subsection 462.32(4) requires the authorities to report their seizure and detain the property, taking reasonable care to preserve the seized property.

Neither provision adequately dealt with various property management issues once the property is seized or when the State assumes management responsibility over restrained property. In 1993 the *Seized Property Management Act* S.C. 1993, c. 37 provided a procedure for the Attorney General of Canada to obtain a management order and a management procedure for all seized or restrained property. That Act only applied to federal applications. The provinces had equivalent authority to seek special search warrants and restraints but there was no management authority or provision in Part XII.2 of the *Criminal Code*.

This provision allows an Attorney General, through counsel, to apply for a management order. It maintains the management authority established in the *Seized Property Management Act* in applications by the Attorney General of Canada. It provides wide management authority, including an authority to sell perishable or depreciating property, and, in any appropriate case where the court orders, destroy property that has little or no value. In this latter case, notice is required and the court must be satisfied that the property has little or no value.

The ability to destroy rapidly depreciating property was included in subsection 7(2) of the *Seized Property Management Act.* This section was available in offence-related property seizures under the *Controlled Drugs and Substances Act* when the Attorney General of Canada, through counsel, applied to manage that type of property. A similar provision is found in subsection 490.1 of the Criminal Code. The problem is that the provisions fail to deal with valueless but non-depreciating property (e.g. illicit drug production equipment). Asset management costs, from the time of seizure until a forfeiture application after conviction, can be significant when the illicit

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

property has no value. The ability to apply to a court to destroy this type of property, upon notice to any persons with a valid interest in the property, addresses these types of cases.

Finally, the new provision will allow the Attorney General to apply to the court to vary the terms and conditions of the management order. There is no similar provision for persons who have a valid interest in the property since they already have a remedy in section 462.34 of the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

17. (1) Subparagraph 462.34(6)(*a*)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) a person charged with a designated offence, or

Article Proposé

17. (1) Le sous-alinéa 462.34(6)*a*)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) soit une personne accusée d'une infraction désignée,

Present Section

(6) An order under paragraph (4)(*b*) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied

(*a*) where the application is made by

(i) a person charged with an enterprise crime offence or a designated substance offence, or

…

that a warrant should not have been issued pursuant to section 462.32 or a restraint order under subsection 462.33(3) should not have been made in respect of that property, or

Article Actuel

(6) L'ordonnance visée à l'alinéa (4)*b*) peut être rendue si le juge est convaincu qu'on n'a plus besoin de ces biens soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve dans d'autres procédures et :

a) qu'un mandat de perquisition n'aurait pas dû être délivré en vertu de l'article 462.32 ou qu'une ordonnance de blocage visée au paragraphe 462.33(3) n'aurait pas dû être rendue à l'égard de ces biens, lorsque la demande est présentée par :

(i) soit une personne accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée,

. . .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 17(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 462.34(6)(a)(i) of the *Criminal Code* dealing with the review of a special search warrant by replacing the expression "enterprise crime offence" and "designated substance offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 462.34(6)(*b*) of the Act is replaced by the following:

(*b*) in any other case, that the applicant is the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property and appears innocent of any complicity in a designated offence or of any collusion in relation to such an offence, and that no other person appears to be the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property,

Article Proposé

(2) L'alinéa 462.34(6)*b*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans tous les autres cas, que le demandeur est le propriétaire légitime de ces biens ou a droit à leur possession légitime et semble innocent de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration d'une infraction désignée, et que nulle autre personne ne semble être le propriétaire légitime de ces biens ou avoir droit à leur possession légitime.

Present Section

(*b*) in any other case, that the applicant is the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property and appears innocent of any complicity in an enterprise crime offence or designated substance offence or of any collusion in relation to such an offence, and that no other person appears to be the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property,

Article Actuel

b) dans tous les autres cas, que le demandeur est le propriétaire légitime de ces biens ou a droit à leur possession légitime et semble innocent de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée, et que nulle autre personne ne semble être le propriétaire légitime de ces biens ou avoir droit à leur possession légitime.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 17(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 462.34(6)(b) of the *Criminal Code* dealing with the review of a special search warrant by replacing the expression "enterprise crime offence" and "designated substance offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subsection 462.34(7) of the Act is replaced by the following:

(7) Section 354 of this Act does not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(*c*), was returned to any person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 462.33(3).

Article Proposé

(3) Le paragraphe 462.34(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) L'article 354 ne s'applique pas à la personne qui obtient la possession d'un bien qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)*c*), a été remis à une personne après avoir été saisi ou a été exclu de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 462.33(3).

Present Section

(7) Section 354 of this Act and subsection 8(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* do not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(*c*), was returned to any person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 462.33(3).

Article Actuel

(7) L'article 354 de la présente loi et le paragraphe 8(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ne s'appliquent pas à la personne qui obtient la possession d'un bien qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)*c*), a été remis à une personne après avoir été saisi ou a été exclu de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 462.33(3).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 17(3)

SUBJECT AND EFFECT

This amendment amends subsection 462.34(7) of the *Criminal Code* by eliminating the reference to "ss. 8(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*" from the section.

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment that repeals section 8 of the *Controlled Drugs and Substances Act*. See clause 48 below.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

18. Section 462.36 of the Act is replaced by the following:

462.36 Where a judge issues a warrant under section 462.32 or makes a restraint order under section 462.33 in respect of any property, the clerk of the court shall, when an accused is ordered to stand trial for a designated offence, cause to be forwarded to the clerk of the court to which the accused has been ordered to stand trial a copy of the report filed pursuant to paragraph 462.32(4)(*b*) or of the restraint order in respect of the property.

Article Proposé

18. L'article 462.36 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.36 Le greffier du tribunal dont un juge a décerné un mandat en vertu de l'article 462.32 ou a rendu une ordonnance de blocage en vertu de l'article 462.33 transmet au greffier du tribunal devant lequel un accusé est cité à procès pour une infraction désignée à l'égard de laquelle le mandat a été décerné ou l'ordonnance rendue un exemplaire du rapport qui lui est remis en conformité avec l'alinéa 462.32(4)*b*) ou de l'ordonnance de blocage.

Present Section

462.36 Where a judge issues a warrant under section 462.32 or makes a restraint order under section 462.33 in respect of any property, the clerk of the court shall, when an accused is ordered to stand trial for an enterprise crime offence, cause to be forwarded to the clerk of the court to which the accused has been ordered to stand trial a copy of the report filed pursuant to paragraph 462.32(4)(*b*) or of the restraint order in respect of the property.

Article Actuel

462.36 Le greffier du tribunal dont un juge a décerné un mandat en vertu de l'article 462.32 ou a rendu une ordonnance de blocage en vertu de l'article 462.33 transmet au greffier du tribunal devant lequel un accusé est cité à procès pour une infraction à l'égard de laquelle le mandat a été décerné ou l'ordonnance rendue un exemplaire du rapport qui lui est remis en conformité avec l'alinéa 462.32(4)*b*) ou de l'ordonnance de blocage.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 18

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 462.36 of the *Criminal Code* dealing with the forwarding of a report regarding the execution of the special search warrant by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

19. Subsections 462.37(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

462.37 (1) Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, where an offender is convicted, or discharged under section 730, of a designated offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the designated offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Article Proposé

19. Les paragraphes 462.37(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

462.37 (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une infraction désignée - ou absous en vertu de l'article 730 à l'égard de cette infraction - est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction désignée ; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

Present Section

462.37 (1) Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, where an offender is convicted, or discharged under section 730, of an enterprise crime offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the enterprise crime offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Article Actuel

462.37 (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une infraction de criminalité organisée - ou absous en vertu de l'article 730 à l'égard de cette infraction - est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction de criminalité organisée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated offence of which the offender is convicted, or discharged under section 730, was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Article Proposé

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation au titre du paragraphe (1) à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction désignée dont il a été déclaré coupable - ou à l'égard de laquelle il a été absous sous le régime de l'article 730 - à la condition d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the enterprise crime offence of which the offender is convicted, or discharged under section 730, was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Article Actuel

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation au titre du paragraphe (1) à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction de criminalité organisée dont il a été déclaré coupable - ou à l'égard de laquelle il a été absous sous le régime de l'article 730 - à la condition d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 19

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 462.37(1) of the *Criminal Code* dealing with the forfeiture of proceeds derived from the commission of the offence for which the offender is convicted and 462.37(2) dealing with the forfeiture of proceeds derived from other crimes by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

This clause also adds a new subsection 462.37(2.1) that gives judges the authority to order the forfeiture of proceeds of crime situated outside of Canada.

REASONS FOR CHANGE

The changes to subsections 462.37(1) and (2) are consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

With respect to the new subsection 462.62(2.2), there existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "proceeds of crime", order the forfeiture of proceeds of crime situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
20. (1) Subsection 462.38(1) of the Act is replaced by the following:	**20. (1) Le paragraphe 462.38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
462.38 (1) Where an information has been laid in respect of a designated offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2) in respect of any property.	**462.38** (1) Le procureur général peut demander à un juge une ordonnance de confiscation, sous le régime du présent article, visant quelque bien que ce soit lorsqu'une dénonciation a été déposée à l'égard d'une infraction désignée .

Present Section	**Article Actuel**
462.38 (1) Where an information has been laid in respect of an enterprise crime offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2) in respect of any property.	**462.38** (1) Le procureur général peut demander à un juge une ordonnance de confiscation, sous le régime du présent article, visant quelque bien que ce soit lorsqu'une dénonciation a été déposée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 20 (1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 462.38(1) of the *Criminal Code* dealing with application for *in rem* forfeitures by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 462.38(2)(*b*) of the Act is replaced by the following:

(*b*) proceedings in respect of a designated offence committed in relation to that property were commenced, and

Article Proposé

(2) L'alinéa 462.38(2)*b*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) des procédures à l'égard d'une infraction désignée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 462.38(2):

(2) Subject to sections 462.39 to 462.41, where an application is made to a judge under subsection (1), the judge shall, if the judge is satisfied that

. . .

(*b*) proceedings in respect of an enterprise crime offence committed in relation to that property were commenced, and

. . .

order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Article Actuel

(2) Texte du passage visé du paragraphe 462.38(2) :

(2) Sous réserve des articles 462.39 à 462.41, le juge saisi de la demande est tenu de rendre une ordonnance de confiscation au profit de Sa Majesté de certains biens s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

. . .

b) des procédures à l'égard d'une infraction de criminalité organisée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 20 (2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 462.38(2) of the *Criminal Code* dealing with a judge's power to order an *in rem* forfeiture by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
(3) Section 462.38 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):	**(3) L'article 462.38 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**
(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	Article Actuel
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 20(3)

SUBJECT AND EFFECT

This clause adds a new subsection 462.38(2.1) that gives judges the authority to order the *in rem* forfeiture of proceeds of crime situated outside of Canada.

REASONS FOR CHANGE

There existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "proceeds of crime" order the *in rem* forfeiture of proceeds of crime situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) The portion of subsection 462.38(3) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:	**(4) Le passage du paragraphe 462.38(3) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit:**
(3) For the purposes of this section, a person shall be deemed to have absconded in connection with a designated offence if	(3) Pour l'application du présent article, une personne est réputée s'être esquivée à l'égard d'une infraction désignée si les conditions suivantes sont réunies :

Present Section	**Article Actuel**
(4) The relevant portion of subsection 462.38(3):	(4) Texte du passage visé du paragraphe 462.38(3) :
(3) For the purposes of this section, a person shall be deemed to have absconded in connection with an enterprise crime offence if	(3) Pour l'application du présent article, une personne est réputée s'être esquivée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée si les conditions suivantes sont réunies :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 20(4)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 462.38(3) of the *Criminal Code* dealing with the deemed absconded provision in respect of *in rem* forfeitures by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

21. Section 462.39 of the Act is replaced by the following:

462.39 For the purpose of subsection 462.37(1) or 462.38(2), the court may infer that property was obtained or derived as a result of the commission of a designated offence where evidence establishes that the value, after the commission of that offence, of all the property of the person alleged to have committed the offence exceeds the value of all the property of that person before the commission of that offence and the court is satisfied that the income of that person from sources unrelated to designated offences committed by that person cannot reasonably account for such an increase in value.

Article Proposé

21. L'article 462.39 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.39 Pour l'application des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), le tribunal peut déduire que des biens ont été obtenus ou proviennent de la perpétration d'une infraction désignée lorsque la preuve démontre que la valeur du patrimoine de la personne accusée de cette infraction après la perpétration de l'infraction dépasse la valeur de son patrimoine avant cette perpétration et que le tribunal est convaincu que son revenu de sources non reliées à des infractions désignées ne peut raisonnablement justifier cette augmentation de valeur.

Present Section

462.39 For the purpose of subsection 462.37(1) or 462.38(2), the court may infer that property was obtained or derived as a result of the commission of an enterprise crime offence where evidence establishes that the value, after the commission of that offence, of all the property of the person alleged to have committed the offence exceeds the value of all the property of that person before the commission of that offence and the court is satisfied that the income of that person from sources unrelated to enterprise crime offences or designated substance offences committed by that person cannot reasonably account for such an increase in value.

Article Actuel

462.39 Pour l'application des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), le tribunal peut déduire que des biens ont été obtenus ou proviennent de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée lorsque la preuve démontre que la valeur du patrimoine de la personne accusée de cette infraction après la perpétration de l'infraction dépasse la valeur de son patrimoine avant cette perpétration et que le tribunal est convaincu que son revenu de sources non reliées à des infractions de criminalité organisée ou à des infractions désignées ne peut raisonnablement justifier cette augmentation de valeur.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 21

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 462.39 of the *Criminal Code* dealing with the inference a judge may draw regarding the value of property that may have been derived from the commission of an offence by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
22. (1) Paragraph 462.41(2)(*c*) of the Act is replaced by the following:	**22. (1) L'alinéa 462.41(2)*c*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*c*) set out the designated offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'infraction désignée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Present Section	**Article Actuel**
The relevant portion of subsection 462.41(2) reads as follows:	Texte du passage visé du paragraphe 462.41(2) :
(2) A notice given under subsection (1) shall	(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :
. . .	. . .
(*c*) set out the enterprise crime offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'infraction de criminalité organisée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 22(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 462. 41(2)(c) of the *Criminal Code* dealing with the notice requirement imposed on a court before it can issue a forfeiture order by replacing the expression "enterprise crime offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clause 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 462.41(3)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of, a designated offence, or

Article Proposé

(2) Le paragraphe 462.41(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'une infraction désignée, ou qui a été déclarée coupable d'une telle infraction , ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession légitime et semble innocente de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration de l'infraction.

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 462.41(3) reads as follows:

(3) Where a court is satisfied that any person, other than

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of, an enterprise crime offence or a designated substance offence, or

Article Actuel

(2) Texte du paragraphe 462.41(3) :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée, ou qui a été déclarée coupable d'une de ces infractions, ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession légitime et semble innocente de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration de l'infraction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 22(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 462. 41(3)(a) of the *Criminal Code* that deals with the return of property by replacing the expressions "enterprise crime offence" and "designated substance offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clauses 12(3) and 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

23. (1) Paragraph 462.42(1)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of, a designated offence that was committed in relation to the property forfeited, or

Article Proposé

23. (1) Le paragraphe 462.42(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.42 (1) Toute personne qui prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) - à l'exception de celle qui est accusée de l'infraction désignée commise à l'égard du bien confisqué, ou qui a été déclarée coupable d'une telle infraction , ou celle qui a obtenu un titre ou un droit sur ce bien d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - peut dans les trente jours de la confiscation demander, par écrit, à un juge de rendre en sa faveur une ordonnance en vertu du paragraphe (4).

Present Section

The relevant portion of subsection 462.42(1) reads as follows:

462.42 (1) Where any property is forfeited to Her Majesty under subsection 462.37(1) or 462.38(2), any person who claims an interest in the property, other than

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of, an enterprise crime offence or a designated substance offence that was committed in relation to the property forfeited, or

. . .

may, within thirty days after that forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Article Actuel

Texte du paragraphe 462.42(1) :

462.42 (1) Toute personne qui prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) - à l'exception de celle qui est accusée de l'infraction de criminalité organisée ou de l'infraction désignée commise à l'égard du bien confisqué, ou qui a été déclarée coupable d'une de ces infractions, ou celle qui a obtenu un titre ou un droit sur ce bien d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - peut dans les trente jours de la confiscation demander, par écrit, à un juge de rendre en sa faveur une ordonnance en vertu du paragraphe (4).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 23(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 462. 41(3)(a) of the *Criminal Code* that deals with applications for relief from forfeiture by replacing the expressions "enterprise crime offence" and "designated substance offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clauses 12(3) and 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 462.42(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*) and appears innocent of any complicity in any designated offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

Article Proposé

(2) Le paragraphe 462.42(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*) and appears innocent of any complicity in any designated offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

Present Section

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*) and appears innocent of any complicity in any enterprise crime offence or designated substance offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

Article Actuel

(4) Le juge qui est convaincu lors de l'audition d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) que le demandeur n'est pas la personne visée à ce paragraphe et semble innocent de toute complicité et de toute collusion à l'égard de l'infraction qui a donné lieu à la confiscation peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de ce droit.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 23(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 462. 42(4) of the English version of the *Code* dealing with the court ordering relief from forfeiture by replacing the expressions "enterprise crime offence" and "designated substance offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clauses 12(3) and 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
24. Section 462.43 of the Act is renumbered as subsection 462.43(1) and is amended by adding the following:	**24. L'article 462.43 de la même loi devient le paragraphe 462.43(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**
(2) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(2) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	Article Actuel
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 24

SUBJECT AND EFFECT

This clause renumbers s. 462.43 of the *Code* as s. 462.43 (1) and adds a new subsection 462.43(2) giving judges the authority to dispose of property that is proceeds of crime situated outside of Canada that is no longer required for forfeiture purposes.

REASONS FOR CHANGE

There existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "proceeds of crime" dispose of proceeds of crime situated outside of Canada that are no longer needed for forfeiture purposes. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may dispose of such proceeds.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

25. Section 462.47 of the Act is replaced by the following:

462.47 For greater certainty but subject to section 241 of the *Income Tax Act*, a person is justified in disclosing to a peace officer or the Attorney General any facts on the basis of which that person reasonably suspects that any property is proceeds of crime or that any person has committed or is about to commit a designated offence.

Article Proposé

25. L'article 462.47 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.47 Il est déclaré pour plus de certitude mais sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qu'aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de croire que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Present Section

462.47 For greater certainty but subject to section 241 of the *Income Tax Act*, a person is justified in disclosing to a peace officer or the Attorney General any facts on the basis of which that person reasonably suspects that any property is proceeds of crime or that any person has committed or is about to commit an enterprise crime offence or a designated substance offence.

Article Actuel

462.47 Il est déclaré pour plus de certitude mais sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qu'aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de croire que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 25

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 462. 47 of the *Criminal Code* dealing with protection from civil and criminal liability by replacing the expressions "enterprise crime offence" and "designated substance offence" with the expression "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clauses 12(3) and 12(6) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

26. (1) Subsection 462.48(1) of the Act is replaced by the following:

462.48 (1) In this section, ``designated substance offence'' means

(*a*) an offence under Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act*, except subsection 4(1) of that Act; or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*).

(1.1) The Attorney General may make an application in accordance with subsection (2) for an order for disclosure of information under subsection (3), for the purposes of an investigation in relation to

(*a*) a designated substance offence;

(*b*) an offence against section 354 or 462.31 where the offence is alleged to have been committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of

(i) the commission in Canada of a designated substance offence, or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated substance offence; or

(*c*) an offence against section 467.11, 467.12 or 467.13 or a conspiracy or an attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to, such an offence.

Article Proposé

26. (1) Le paragraphe 462.48(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.48 (1) Au présent article, on entend par « infraction désignée (drogues et autres substances) » :

a) soit une infraction prévue à la partie I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, sauf le paragraphe 4(1) de cette loi;

b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.

(1.1) Le procureur général peut, en conformité avec le paragraphe (2), demander une ordonnance en vertu du paragraphe (3) aux fins d'une enquête sur:

a) soit une infraction désignée (drogues et autres substances) ;

b) soit une infraction prévue à l'article 354 ou 462.31 qui aurait été commise à l'égard de biens, objets ou produits qui ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement de la perpétration au Canada d'une infraction désignée (drogues et autres substances) ou d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada et qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée (drogues et autres substances) ;

c) soit un acte criminel prévu aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

Clause 26: (1) Subsection 462.48(1.1) is new. Subsection 462.48(1) reads as follows:

462.48 (1) The Attorney General may, for the purposes of an investigation in relation to

(*a*) a designated substance offence,

(*b*) an offence against section 354 or 462.31 where the offence is alleged to have been committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of

(i) the commission in Canada of a designated substance offence, or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated substance offence, or

(*c*) an offence against section 467.1 or a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, such an offence,

make an application in accordance with subsection (2) for an order for disclosure of information under subsection (3).

Article Actuel

Article 26 : (1) Le paragraphe 462.48(1.1) est nouveau. Texte du paragraphe 462.48(1) :

462.48 (1) Le procureur général peut, en conformité avec le paragraphe (2), demander une ordonnance en vertu du paragraphe (3) aux fins d'une enquête sur:

a) soit une infraction désignée;

b) soit une infraction prévue à l'article 354 ou 462.31 qui aurait été commise à l'égard de biens, objets ou produits qui ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement de la perpétration au Canada d'une infraction désignée ou d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada et qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée;

c) soit un acte criminel défini à l'article 467.1 ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte, la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 26(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause restructures subsection 462.48(1) of the *Criminal Code* dealing with the application by the Attorney General for an order to disclose income tax information and defines the expression "designated substance offence". This definition is identical to the definition in the *Controlled Drugs and Substances Act*.

The clause also adds the new offences of participating in the activities of a criminal organization (s.467.11), committing an offence for a criminal organization (467.12), and instructing someone to commit an offence for a criminal organization (467.13) to the offences in respect of which the Attorney General may make an application to obtain income tax information.

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*. See clauses 12(3).

Section 462.48 had been restricted to investigations related to designated drug offences. In 1997, Bill C-95, *An Act to amend the Criminal Code (organized organizations) and to amend other Acts in consequence* (S.C. 1997, c.23), was proclaimed in force. Bill C-95 amended s.462.48 by permitting the disclosure of income tax information in investigations of the new offence of participating in a criminal organization. This clause extends the disclosure provision to the new offences of participating in a criminal organization.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) The portion of subsection 462.48(2) of the English version of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

(2) An application under subsection (1.1) shall be made *ex parte* in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following matters, namely,

Article Proposé

(2) Le passage du paragraphe 462.48(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

(2) An application under subsection (1.1) shall be made *ex parte* in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following matters, namely,

Present Section

The relevant portion of subsection 462.48(2) reads as follows:

(2) An application under subsection (1) shall be made ex parte in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following matters, namely,

Article Actuel

Texte du passage visé du paragraphe 462.48(2):

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit et doit être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général - ou d'une personne qu'il désigne expressément à cette fin - comportant les éléments suivants :

. . .

. . .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 26(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces the portion of subsection paragraph 462. 48(2) of the English version of the *Criminal Code* before paragraph (a) dealing with an application by the Attorney General for an order to disclose income tax information, by replacing the reference to subsection (1) with a reference to subsection (1.1).

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.48(1) of the *Criminal Code*. See clause 26(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Paragraph 462.48(2)(*d*) of the Act is replaced by the following:

(*d*) the facts relied on to justify the belief, on reasonable grounds, that the person referred to in paragraph (*b*) has committed or benefited from the commission of an offence referred to in paragraph (1.1)(*a*), (*b*) or (*c*) and that the information or documents referred to in paragraph (*c*) are likely to be of substantial value, whether alone or together with other material, to the investigation for the purposes of which the application is made.

Article Proposé

(3) L'alinéa 462.48(2)*d*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) les faits à l'origine des motifs raisonnables de croire que la personne mentionnée à l'alinéa *b*) a commis une infraction visée aux alinéas (1.1)*a*), *b*) ou *c*) - ou en a bénéficié - et que les renseignements ou documents demandés ont vraisemblablement une valeur importante, en soi ou avec d'autres éléments, pour l'enquête mentionnée dans la demande.

Present Section

(*d*) the facts relied on to justify the belief, on reasonable grounds, that the person referred to in paragraph (*b*) has committed or benefited from the commission of an offence referred to in paragraph (1)(*a*), (*b*) or (*c*) and that the information or documents referred to in paragraph (*c*) are likely to be of substantial value, whether alone or together with other material, to the investigation for the purposes of which the application is made.

Article Actuel

d) les faits à l'origine des motifs raisonnables de croire que la personne mentionnée à l'alinéa *b*) a commis une infraction visée aux alinéas (1)*a*), *b*) ou *c*) - ou en a bénéficié - et que les renseignements ou documents demandés ont vraisemblablement une valeur importante, en soi ou avec d'autres éléments, pour l'enquête mentionnée dans la demande.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 26(3)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces paragraph 462. 48(2)(d) of the *Criminal Code* dealing with an application by the Attorney General for an order to disclose income tax information, by replacing the reference to subsection (1) with a reference to subsection (1.1).

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.48(1) of the *Criminal Code*. See clause 26(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) The portion of subsection 462.48(3) of the English version of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1.1) is made is satisfied

Article Proposé

(4) Le passage du paragraphe 462.48(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1.1) is made is satisfied

Present Section

The relevant portion of subsection 462.48(3) reads as follows:

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1) is made is satisfied

Article Actuel

Texte du passage visé du paragraphe 462.48(3):

(3) Sous réserve des conditions qu'il estime indiquées dans l'intérêt public, le juge saisi de la demande peut ordonner au commissaire des douanes et du revenu - ou à la personne que celui-ci a désignée expressément par écrit pour l'application du présent article - de permettre à un policier nommé dans l'ordonnance d'avoir accès aux renseignements ou documents demandés et de les examiner ou, si le juge l'estime nécessaire dans les circonstances, de les remettre au policier, s'il est convaincu à la fois de l'existence :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 26(4)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces the portion of subsection 462.48(3) of the English version of the *Criminal Code* before paragraph (a) that deals with the granting access to income tax information, by replacing the reference to subsection (1) with a reference to subsection (1.1).

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 462.48(1) of the *Criminal Code*. See clause 26(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)

27. Section 467.1 of the Act is replaced by the following:

467.1 (1) The following definitions apply in this Act.

``criminal organization'' means a group, however organized, that

(*a*) is composed of three or more persons in or outside Canada; and

(*b*) has as one of its main purposes or main activities the facilitation or commission of one or more serious offences that, if committed, would likely result in the direct or indirect receipt of a material benefit, including a financial benefit, by the group or by any of the persons who constitute the group.

It does not include a group of persons that forms randomly for the immediate commission of a single offence.

``serious offence'' means an indictable offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, or another offence that is prescribed by regulation.

<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)

27. L'article 467.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

467.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« infraction grave » Tout acte criminel - prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale - passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, ou toute autre infraction désignée par règlement.

« organisation criminelle » Groupe, quel qu'en soit le mode d'organisation :

a) composé d'au moins trois personnes se trouvant au Canada ou à l'étranger;

b) dont un des objets principaux ou une des activités principales est de commettre ou de faciliter une ou plusieurs infractions graves qui, si elles étaient commises, pourraient lui procurer - ou procurer à une personne qui en fait partie -, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment financier.

La présente définition ne vise pas le groupe d'individus formé au hasard pour la perpétration immédiate d'une seule infraction.

<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)

<u>27.</u> Section 467.1 of the Act is replaced by the following:

467.1 (1) The following definitions apply in this Act.

<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)

<u>27.</u> L'article 467.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

467.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

``criminal organization'' means a group, however organized, that is composed of three or more persons and that has as one of its main purposes or main activities the facilitation or commission of one or more serious offences that, if committed, would likely result in the direct or indirect receipt of a material benefit, including a financial benefit, by the group or by any of the persons who constitute the group. It does not include a group of persons that forms randomly for the immediate commission of a single offence.

``serious offence'' means an indictable offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, or another offence that is prescribed by regulation.

« infraction grave » Tout acte criminel - prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale - passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, ou toute autre infraction désignée par règlement.

« organisation criminelle » Groupe d'au moins trois personnes, quel qu'en soit le mode d'organisation, dont un des objets principaux ou une des activités principales est de commettre ou de faciliter une ou plusieurs infractions graves qui, si elles étaient commises, pourraient lui procurer - ou procurer à une personne qui en fait partie -, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment financier. La présente définition ne comprend pas un groupe d'individus formé au hasard pour la perpétration immédiate d'une seule infraction.

Present Section

Sections 467.11 to 467.14 are new. Section 467.1 reads as follows:

467.1 (1) Every one who

(*a*) participates in or substantially contributes to the activities of a criminal organization knowing that any or all of the members of the organization engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of indictable offences under this or any other Act of Parliament for each of which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and

(*b*) is a party to the commission of an indictable offence for the benefit of, at the direction of or in association with the criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Article Actuel

Les articles 467.11 à 467.14 sont nouveaux. Texte de l'article 467.1 :

467.1 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, à la fois :

a) participe aux activités d'un gang, ou y contribue de façon importante, tout en sachant que les membres de celui-ci ou certains d'entre eux commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d'actes criminals définis par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;

b) est partie à la perpétration d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction du gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 s.467.1(1) -criminal organization definition

SUBJECT AND EFFECT

The substantive definition of a "criminal organization" is contained in the proposed s. 467.1(1). It replaces the previous definition of a "criminal organization" contained in section 2 of the *Criminal Code*. The definition was modified by the House of Commons to recognize that the persons constituting a criminal organization may be located in or outside Canada.

REASONS FOR CHANGE

The danger of organized crime flows from the enhanced threat posed to society when people combine for the commission of serious crimes. Historically, the criminal law has responded to this elevated harm by punishing *individuals* for engaging in conspiracies and for aiding or abetting the commission of specific offences. In 1997, in Bill C-95, Parliament went further and directly targeted *organizations* of such individuals for the very first time by providing, *inter alia*, a definition of "criminal organization".

Since that time, law enforcement officials and provincial Attorneys-General have called for a simplified definition of "criminal organization" and for offences that respond to all harmful forms of involvement in criminal organizations. The current definition only captures criminal organizations that have at least 5 persons in them and at least 2 members that have committed serious offences within the preceding 5 years. The organizations themselves must be shown to have been committing crimes punishable by a maximum sentence of 5 years or more imprisonment. A more streamlined approach is now proposed, one that is responsive to the House of Commons (Organized Crime) Sub-Committee's recommendations in this regard (see Recommendations 3, 5).

Consistent with the international consensus reflected in the *Transnational Convention Against Organized Crime (2001)* that a group of 3 persons having the aim of committing serious crimes constitutes a sufficient threat to society to warrant special scrutiny from the criminal justice system, the new definition reduces the requisite complement from 5 to 3 persons. In addition to this reduction, the changes to the definition accord with many other aspects of the definition set out in the Convention. The proposed definition requires that the criminal activity or purpose of the group must be in respect of offences that would likely result in direct or indirect receipt of a material benefit. This benefit can be financial or another significant benefit, and it can be in respect of either the organization or a person comprising the organization. This recognizes the fact that the redirection of benefits to individuals who comprise an organization reinforce their loyalty and continuing affiliation.

The express exclusion from the definition of persons formed randomly for the immediate commission of a single offence also accords with the exclusions contained in the Convention.

The new definition of a criminal organization sets out a focused but flexible definition: "focused" to ensure that only those who pose a serious threat to society are subject to the new measures; "flexible" to ensure that such individuals do not evade the full force of the law by simply restructuring their organizations. The new definition is not an independent ground for criminal liability.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

The modification to add a specific reference to the persons constituting a criminal organization being located in or outside Canada recognizes the international nature of organized crime. It recognizes that criminal organizations may facilitate or commit serious offences under the *Criminal Code* despite having one or more members outside of the country, or indeed having all of its "members" outside Canada. The modification does not change the usual requirement that the offences themselves must have a substantial connection with Canada in order to fall within the jurisdiction of a Canadian court. It therefore does not involve any extra-territorial jurisdiction.

RELATED CLAUSES: Clause 1.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 s.467.1(1) - "serious offence"

SUBJECT AND EFFECT

A serious offence is defined in section 467.11 to include what was previously included within the definition of a "criminal organization offence", namely, "an indictable offence under this or any other Act of Parliament…for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more", but it also includes "another offence prescribed by regulation".

Although the term "serious offence" is relevant to other provisions in the Criminal Code, it plays a central role in the definition of a "criminal organization" and thereby in respect of the 3 new offences relating to involvement with a criminal organization (ss. 467.11-467.13).

REASONS FOR CHANGE

The use of the term "serious offence" will broaden the type of offences that will qualify as "criminal organization offences" beyond those that are punishable by imprisonment for five years or more. These other offences are intended to include indictable offences that are punishable by less than five years imprisonment, but are nonetheless associated with the activities of criminal organizations, e.g., prostitution or gambling or lesser drug offences.

Rather than set out a list of "serious offences" in the Criminal Code, subsection 467.1(4) will permit the Governor in Council to make regulations prescribing the offences that will be "serious offences".

RELATED CLAUSES: Clause 1

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) For the purposes of this section and section 467.11, facilitation of an offence does not require knowledge of a particular offence the commission of which is facilitated, or that an offence actually be committed.

Article Proposé

(2) Pour l'application du présent article et de l'article 467.11, il n'est pas nécessaire, pour qu'il y ait facilitation d'une infraction, que la nature de celle-ci soit connue, ni que l'infraction soit réellement commise.

Present Section

(2) A sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1).

Article Actuel

(2) La peine infligée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 s.467.1(2) –"facilitation"

SUBJECT AND EFFECT

Facilitation is used in two sections. The concept of "facilitation" is clarified for purposes of interpretation of those two sections. In s. 467.1, facilitation is used in relation to the definition of the criminal organization: the organization may either commit or *facilitate* the commission of serious offences. In section 467.11, the offence of participation or contribution must occur for the purpose of enhancing the ability of the criminal organization to commit or *facilitate* the commission of serious offences.

The clarification of the concept of "facilitation" in subsection 467.10(2) does not propose to define the full ambit of the concept. Rather, it expressly prevents the reading into the concept of a requirement that the facilitation occur with knowledge by the organization or its members of the particular offence which is facilitated or proof that the offence has occurred as a result of the facilitation. In other words, it confirms that "facilitation" is broader than current judicial constructions of "aiding" or "abetting."

REASONS FOR CHANGE

The ordinary meaning of facilitate is "to make easy or less difficult or more easily achieved". Some criminal organizations do not exist to commit the offences; rather, they exist to help those who belong to them or are prospective or current allies of the organization to have the ability to pursue their criminal purposes more efficiently. The protection of turf by an organization is an example of this sort of facilitation.

The concept in the criminal law which is most readily akin to the definition of "facilitate" is "aiding". "Aid" has been defined as "to give help, support or assistance to". It is a concept of party liability, that is to say, liability based upon the accused's relationship to the criminal conduct of the principal offender.

The clarification of the concept of facilitation is intended to distinguish it from party liability. Ordinarily, one is not liable for aiding the general criminality of another person. Liability does not arise unless the principal actually commits the crime and it is proven that the crime was committed. The liability of the aider is in relation to the role played by the aider in relation to the crime ultimately committed by the principal.

The focus of the proposed definition is upon the activities of the organization *as a general facilitator of serious crime* whether or not specific instances of serious crime can be proven to have been facilitated at that point. In other words, it recognizes that the tendency of criminal organizations to enhance criminal potentials in society is just as serious as their tendency to actualize such potentials (i.e., by the commission of specific crimes). A requirement that the Crown prove a link between the activities or purposes of the criminal organization and an actual specific crime would preclude any such recognition.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) In this section and in sections 467.11 to 467.13, committing an offence means being a party to it or counselling any person to be a party to it.	(3) Au présent article et aux articles 467.11 à 467.13, le fait de commettre une infraction comprend le fait de participer à sa perpétration ou de conseiller à une personne d'y participer.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 s.467.1(3) – "committing an offence"

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 467.1(3) clarifies that "committing" an offence includes all forms of party liability (aiding, abetting, counseling, and actually committing an offence).

REASONS FOR CHANGE

Under the provisions of s. 21 and 22 of the *Criminal Code*, liability of criminal offences attaches not only to those who *commit* offences but, as well, to those who *aid, abet, or counsel* the commission of offences. For ease of reference, in the new organized crime provisions, "committing" is defined to include all of these forms of criminal liability.

RELATED CLAUSES: Clause 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) The Governor in Council may make regulations prescribing offences that are included in the definition ``serious offence'' in subsection (1).	(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les infractions qui sont comprises dans la définition de « infraction grave » au paragraphe (1).

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 s.467.1(1) - "serious offence" regulations

SUBJECT AND EFFECT

This subsection empowers the Governor in Council to expand the category “serious offence” by way of regulations.

REASONS FOR CHANGE

The use of the term "serious offence" broadens the type of offences that will qualify as "criminal organization offences" beyond those that are punishable by imprisonment for five years or more. These other offences are intended to include indictable offences that are punishable by less than five years imprisonment, but are nonetheless associated with the activities of criminal organizations, e.g., prostitution or gambling or lesser drug offences.

Rather than set out a list of "serious offences" in the Criminal Code, this subsection will permit the Governor in Council to make regulations prescribing the offences that will be "serious offences".

RELATED CLAUSES: Clause 1

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

467.11 (1) Every person who, for the purpose of enhancing the ability of a criminal organization to facilitate or commit an indictable offence under this or any other Act of Parliament, knowingly, by act or omission, participates in or contributes to any activity of the criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

Article Proposé

467.11 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque sciemment, par acte ou omission, participe à une activité d'une organisation criminelle ou y contribue dans le but d'accroître la capacité de l'organisation de faciliter ou de commettre un acte criminel prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 - s. 467.11 (1)

SUBJECT AND EFFECT

The full range of involvement with criminal organizations is targeted in Bill C-24 by three new offences. This "participation offence" targets those who participate in or contribute to a criminal organization for the purpose of enhancing the organizations ability to commit or facilitate indictable offences. Knowingly taking part in the activities of a criminal organization, even if such participation does not itself constitute an offence, will now be a crime, where such actions are done for the purpose of enhancing the criminal organization's ability to facilitate or commit indictable offences.

The maximum penalty for this offence is 5 years' imprisonment.

REASONS FOR CHANGE

Although the criminal organization's activities must relate to the commission or facilitation of "serious offences", the accused will be liable pursuant to s. 467.11 if the purpose of his or her participation or contribution was to enhance the ability of the criminal organization to commit or facilitate any indictable offence. This reflects the policy underlying the offence: intentional assistance to the criminal capacity of the organization is harmful because this assistance, in turn, enables the organization to fulfill its most harmful mandate of committing or facilitating serious offences.

This addresses the concern expressed by law enforcement officials and provincial Attorneys-General that the current requirement of having to prove beyond reasonable doubt that the accused was a party to a specific crime, shields from prosecution two categories of offenders: first, those who intentionally act in support of the organization of criminal arms but are not knowledgeable about all the details of its operation; and second, persons in the upper echelons of criminal organizations who isolate themselves from its day to day activities.

The offence also addresses the concerns related to recruitment to the organization. Successful recruitment enhances the threat posed to society by criminal organizations. It allows them to grow and to more effectively achieve their harmful criminal objectives. Those who act as recruiters for criminal organizations contribute to these ends both when they recruit for specific crimes as well as when they recruit simply to expand the organization's human capital available for criminal activity. The express provisions of the proposed participation offence make it quite clear that the Crown does not, in making its case, have to link the impugned participation (in this case, recruitment) to any particular offence.

Organizations often operate underground or covertly. Even those organizations with more obvious indicators of membership could easily change their approach to take advantage of a membership prerequisite. Finally, targeting members only would not adequately recognize that persons who are not "formal" members can still do a great deal of harm to society by intentionally helping criminal organizations to either commit or facilitate crimes.

Since this is the least serious of the three forms of involvement with criminal organizations, the maximum penalty is 5 years imprisonment.

RELATED CLAUSES: Clause 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) In a prosecution for an offence under subsection (1), it is not necessary for the prosecutor to prove that

(*a*) the criminal organization actually facilitated or committed an indictable offence;

(*b*) the participation or contribution of the accused actually enhanced the ability of the criminal organization to facilitate or commit an indictable offence;

(*c*) the accused knew the specific nature of any indictable offence that may have been facilitated or committed by the criminal organization; or

(*d*) the accused knew the identity of any of the persons who constitute the criminal organization.

Article Proposé

(2) Dans une poursuite pour l'infraction prévue au paragraphe (1), le poursuivant n'a pas à établir les faits suivants :

a) l'organisation criminelle a réellement facilité ou commis un acte criminel;

b) la participation ou la contribution de l'accusé a accru la capacité de l'organisation criminelle de faciliter ou de commettre un acte criminel;

c) l'accusé connaissait la nature exacte d'un acte criminel susceptible d'avoir été facilité ou commis par l'organisation criminelle;

d) l'accusé connaissait l'identité de quiconque fait partie de l'organisation criminelle.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27- s. 467.11(2)

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 467.11(2) lists 4 matters that the prosecution does not have to prove in order to establish as part of a prosecution for the offence of participating in or contributing to a criminal organization.

The first two elements relate to relationship between the accused's participation or contribution and the organization's criminal conduct or ability to act. The Crown need not prove:

- that an offence was actually facilitated or committed as a result of the actions of the accused
- that the participation or contribution of the accused increased the ability of the organization to commit or facilitate the commission of crime.

The last two elements relate to the knowledge the accused must be proven to have possessed at the time he or she participated or contributed to the activities of the criminal organization. In that respect, these provisions confirms that the Crown need not prove:

- that the accused knew the specific nature of any indictable offence that may result from his or her participation or contribution

- that the accused knew the identity of any of the persons who constitute the criminal organization.

REASONS FOR CHANGE

The list of items the Crown does not have to prove in relation to this offence is intended to make clear that requirements associated with other areas of the law, notably, liability for aiding or abetting a crime and conspiracy to commit a crime are not applicable.

Ordinarily, one is not liable for aiding or abetting the general criminality of another person. Liability does not arise unless the principal actually commits the crime and it is proven that the crime was committed. The liability of the aider or abettor relates to the role played by him or her in relation to the crime ultimately committed by the principal. The focus of the new offence is the harm caused by an accused when he or she seeks to enhance the capacity of the organization to commit or facilitate indictable offences regardless of whether such offences are actually committed or facilitated as a result. The aim of the prohibition against criminal organization related activities is to address the harm caused by such an organization, rather than simply to provide liability once its activities or purposes have resulted in further substantive criminality. A requirement that the Crown prove a causal link between the participation or contribution and either the commission of a particular crime that must have occurred or the ability of the organization to commit or facilitate the commission of a crime would be contrary to these policy objectives.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Liability for aiding the commission of a crime also require that the aider has knowledge of the circumstances constituting the crime although it is sufficient if the aider has knowledge of the general nature of that a crime of the general nature as the crime committed was being planned without the requirement that aider know all the details of the offence. This is consistent where the focus is upon the relationship between the actions of the principal and the aider. In relation to criminal organizations, the focus remains upon the potential harm by enhancing the ability of the organization to commit or facilitate the commission of indictable offences. Requiring proof of such knowledge would enable criminal organizations to shield themselves from the consequences of the prohibitions through artificial structures intended to make proof of such knowledge extremely difficult.

Liability in respect of a conspiracy requires some knowledge of the nature of the conspiracy which, practically speaking, presuppose knowledge of the identity of some of the conspirators. It does not require knowledge of the identity of each of the conspirators. The elimination of any requirement that the accused be proven to have known the identity of any the persons who constitute the criminal organization builds upon this recognition, but expressly takes it to the logical conclusion in respect of criminal organizations: the only relevant knowledge of the criminal organization that the accused must posses relates to its size (more than 3 persons) and its activities or purposes. Since these can be established without reference to the actual personal identity of the persons involved in the organization, proof of this element is not required to establish criminal liability.

RELATED CLAUSES: Clause 1, 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) In determining whether an accused participates in or contributes to any activity of a criminal organization, the Court may consider, among other factors, whether the accused

(*a*) uses a name, word, symbol or other representation that identifies, or is associated with, the criminal organization;

(*b*) frequently associates with any of the persons who constitute the criminal organization;

(*c*) receives any benefit from the criminal organization; or

(*d*) repeatedly engages in activities at the instruction of any of the persons who constitute the criminal organization.

Article Proposé

(3) Pour déterminer si l'accusé participe ou contribue à une activité d'une organisation criminelle, le tribunal peut notamment prendre en compte les faits suivants :

a) l'accusé utilise un nom, un mot, un symbole ou une autre représentation qui identifie l'organisation criminelle ou y est associée;

b) il fréquente quiconque fait partie de l'organisation criminelle;

c) il reçoit des avantages de l'organisation criminelle;

d) il exerce régulièrement des activités selon les instructions d'une personne faisant partie de l'organisation criminelle.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27- 467.11(3)

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 467.11(3) describes various indicia that a Court may consider to determine if an accused was participating in or contributing to a criminal organization. The indicia include:

(a) use by the accused of the name, word, symbol or other representation that identifies, or is associated with, the criminal organization;
(b) frequent association by the accused with any persons who are part of the criminal organization;
(a) receipt by the accused of any benefit from the criminal organization; or
(b) repeated engagement by the accused in activities of the criminal organization at the instruction of any persons who constitute the organization.

The indicia do not address whether the participation or contribution was for the purpose of enhancing the ability of the organization to commit or facilitate the commission of indictable offences.

REASONS FOR CHANGE

The indicia provide some guidance to the Courts as to the type of conduct that could constitute participation or contribution. Each of the indicia relate to an observable type of conduct which can be proven in the ordinary course.

The participation or contribution to the criminal organization may include means that are not themselves otherwise illegal but are still harmful to the extent that they are intended to enable the organization to carry out its criminal purposes or activities.

RELATED CLAUSES: Clause 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

467.12 (1) Every person who commits an indictable offence under this or any other Act of Parliament for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Article Proposé

467.12 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque commet un acte criminel prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 - 467.12(1)

SUBJECT AND EFFECT

The new offence created by s. 467.12 retains the core of the current s. 467.1 of the *Criminal Code*, which is the criminal organization offence introduced in Bill C-95. The new offence targets those who aid, abet, counsel or actually commit any indictable offence in conjunction with a criminal organization.

The maximum penalty that may be imposed for conviction of this offence is 14 years' imprisonment

REASONS FOR CHANGE

Unlike the current offence, this provision does not require the Crown to prove *both* that the accused has participated or substantially contributed to the activities of the criminal organization *and* that he or she has been a party to the commission of an indictable offence punishable by 5 or more years' imprisonment. The participation/contribution requirement has been removed entirely, and the range of offences targeted has been broadened to include all indictable offences.

In recognition of the more harmful nature of the conduct that must be proven in relation to this offence as compared to the participation/contribution offence, the maximum penalty is 14 years' imprisonment.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) In a prosecution for an offence under subsection (1), it is not necessary for the prosecutor to prove that the accused knew the identity of any of the persons who constitute the criminal organization.	(2) Dans une poursuite pour l'infraction prévue au paragraphe (1), le poursuivant n'a pas à établir que l'accusé connaissait l'identité de quiconque fait partie de l'organisation criminelle.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 - 467.12(2)

SUBJECT AND EFFECT

The provision relates to the knowledge the accused must be proven to have possessed at the time he or she was a party to an offence for the benefit of, at the direction of, or in association with the criminal organization. Specifically, the Crown need not prove that the accused knew the identity of any of the persons who constitute the criminal organization.

REASONS FOR CHANGE

Liability in respect of a conspiracy requires some knowledge of the nature of the conspiracy which, practically speaking, presupposes knowledge of the identity of some of the conspirators. It does not require knowledge of the identity of each of the conspirators. The elimination of any requirement that the accused be proven to have known the identity of any the persons who constitute the criminal organization builds upon this recognition, but expressly takes it to the logical conclusion in respect of criminal organizations: the only relevant knowledge of the criminal organization that the accused must posses relates to its size (3 or more persons) and its activities or purposes. Since this can be established without reference to actual personal identity of the persons involved in the organization, proof of this element is not required to establish criminal liability.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

467.13 (1) Every person who is one of the persons who constitute a criminal organization and who knowingly instructs, directly or indirectly, any person to commit an offence under this or any other Act of Parliament for the benefit of, at the direction of, or in association with, the criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

Article Proposé

467.13 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement à perpétuité quiconque fait partie d'une organisation criminelle et, sciemment, charge directement ou indirectement une personne de commettre une infraction prévue à la présente loi ou à une autre loi fédérale au profit ou sous la direction de l'organisation criminelle, ou en association avec elle.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 - Section 467.13 (1)

SUBJECT AND EFFECT

This offence imposes liability on those within criminal organizations who knowingly instruct others to commit any offence, indictable or otherwise, under any Act of Parliament, for the benefit of, at the direction of, or in association with a criminal organization. The liability is imposed regardless of whether the leadership activity is performed by an/the actual head of the criminal organization or by a person lower down in the command structure who has the ability to exercise authority over other persons on behalf of the organization. As well, the requisite instruction can be given directly or indirectly.

REASONS FOR CHANGE

The third new offence deals specifically with leaders in criminal organizations. Like the participation offence, it does so, not by criminalizing status, but rather by proscribing the harmful behaviour itself. Leaders of criminal organizations pose a unique threat: operationally, they threaten society through their enhanced experience and skills; motivationally, they threaten society through their constant encouragement of potential and existing criminal organization members.

By not merely focusing upon the nominative leader(s) of the organization, the offence seeks to attack the entire command structure of such organizations, at all levels, recognizing that today's *generals* were yesterday's *lieutenants*. It also recognizes that the criminal organization will require, from time to time, direction vis-à-vis the lesser illegal acts that are committed in order to assist the organization with its criminal purposes or activities. The provision permits this aspect of command to be addressed by not requiring that the offence that is being instructed be a serious offence.

As the most serious of the three new offences, the leadership-related offence is punishable by a maximum of life imprisonment.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) In a prosecution for an offence under subsection (1), it is not necessary for the prosecutor to prove that	(2) Dans une poursuite pour l'infraction prévue au paragraphe (1), le poursuivant n'a pas à établir les faits suivants :
(*a*) an offence other than the offence under subsection (1) was actually committed;	*a*) une infraction, autre que celle prévue à ce paragraphe, a réellement été commise;
(*b*) the accused instructed a particular person to commit an offence; or	*b*) l'accusé a chargé une personne en particulier de commettre l'infraction;
(*c*) the accused knew the identity of all of the persons who constitute the criminal organization.	*c*) l'accusé connaissait l'identité de toutes les personnes faisant partie de l'organisation criminelle.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 - s. 467.13(2)

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 467.13(2) outlines matters that the Crown does not have to prove to secure a conviction pursuant to the leadership activity offence.

The Crown does not have to prove that an offence resulted from the instruction. The offence is complete at the point at which the instruction is given. Nor will the Crown be required to prove that the instruction was directed to any person in particular. Finally, the Crown need not prove that the accused knew the identity of all of the persons who constitute the criminal organization.

REASONS FOR CHANGE

The offence created in section 467.13 employs the new concept of "instruct" in order to capture the directive quality of leadership activity. In doing so, there was a concern that the requirements of proof that may be imposed would render the provision unworkable and inconsistent with other existing concepts in the criminal law such as those relating to counseling. A person may be guilty of counseling an offence even if it is not committed (s. 464 of the Criminal Code). Moreover, one may be guilty of the offence of counseling in circumstances where the inciting to commit the offence was not uttered to any one particular person but to persons at large. The provisions of subsection 467.13(2) ensure that the same approach is applied to the offence of instructing the commission of an offence in relation to a criminal organization.

Unlike the other similar provisions contained in paragraph 467.11(2)(d) and subsection 467.12(2), the provision relating to knowledge of the persons constituting the criminal organization requires proof of knowledge of the identity of at least one of the persons in the organization. This is merely a recognition that the accused charged with s. 467.13 must be one of those persons and would be expected to have knowledge of at least one of the persons who constitute the group.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
467.14 A sentence imposed on a person for an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under any of those sections.	**467.14** La peine infligée à une personne pour une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 27 - s. 467.14

SUBJECT AND EFFECT

This section extends the consecutive sentencing provision that attaches to the current s. 467.1 of the *Criminal Code* to the three new criminal organization offences. Sentences imposed for each of s. 467.11, 467.12, and 467.13 are to be consecutive to "any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time…."

REASONS FOR CHANGE

Individuals convicted of the offences under sections 467.11, 467.12 or 467.13 are persons who have intentionally assisted a criminal organization with full knowledge of its criminal character. Whatever their degree of knowing involvement, they are an important part of the success of the overall organization. This provision sends a strong signal that intentional supportive involvement of any sort with criminal organizations is a serious social concern. While the provision provides for consecutive, as opposed to concurrent sentences, such sentences would still be subject to the totality principle.

RELATED CLAUSES: Clauses 1, 27 and 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

28. Section 467.2 of the Act is replaced by the following:

467.2 (1) Notwithstanding the definition of ``Attorney General'' in section 2, the Attorney General of Canada may conduct proceedings in respect of

(*a*) an offence under section 467.11; or

(*b*) another criminal organization offence where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act.

For those purposes, the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Article Proposé

28. L'article 467.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

467.2 (1) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada peut intenter des poursuites :

a) à l'égard de l'infraction prévue à l'article 467.11;

b) à l'égard d'une autre infraction d'organisation criminelle dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale autre que la présente loi ou aux règlements d'application de cette loi fédérale.

À cette fin, il a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Present Section

467.2 (1) Notwithstanding the definition of ``Attorney General'' in section 2, the Attorney General of Canada may conduct proceedings in respect of a criminal organization offence where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act, and, for that purpose, the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Article Actuel

467.2 (1) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada peut intenter des poursuites à l'égard d'un acte de gangstérisme dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale autre que la présente loi ou aux règlements d'application de cette loi fédérale. À cette fin, il a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection (1) does not affect the authority of the Attorney General of a province to conduct proceedings in respect of an offence referred to in section 467.11, 467.12 or 467.13 or to exercise any of the powers or perform any of the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Article Proposé

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence dont dispose le procureur général d'une province d'intenter des poursuites à l'égard d'une infraction mentionnée aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou d'exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Present Section

(2) Subsection (1) does not affect the authority of the Attorney General of a province to conduct proceedings in respect of an offence referred to in subsection 467.1(1) or to exercise any of the powers or perform any of the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Article Actuel

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence dont dispose le procureur général d'une province d'intenter des poursuites à l'égard d'une infraction mentionnée au paragraphe 467.1(1) ou d'exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 28

SUBJECT AND EFFECT

Currently, section 467.2 provides that the Attorney General of Canada may prosecute a criminal organization offence "where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament" *other than the Criminal Code*. The amendment would extend this jurisdiction to include alleged offences under the new s. 467.11, effectively providing for concurrent federal and provincial jurisdiction over this particular offence.

In cases falling within the jurisdiction of the federal Attorney General, he or she is also empowered to exercise the full power and authority conferred by the *Criminal Code* upon the "Attorney General" as defined in s. 2, e.g., the power and authority relating to applications pursuant to Part VI of the *Criminal Code* to intercept private communications and in relation to Part XII.2, which governs proceeds of crime proceedings.

REASONS FOR CHANGE

Express federal authority over s. 467.11 "participation offence" prosecutions is provided because the offence does not contain an underlying or predicate offence which would indicate whether, for jurisdictional purposes, this is a *Criminal Code* or non-*Criminal Code* matter.

The ability to prosecute conferred by section 467.2 does not detract from the prosecutorial authority a provincial Attorney General otherwise possesses. The authority provided merely ensures that an investigation and prosecution in relation to a criminal organization is not artificially sub-divided on the basis that Attorney General of Canada does not have jurisdiction to proceed with the *Criminal Code* offences, even where they arise out of, essentially, federal investigations.

RELATED CLAUSES: Clause 1, 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Proposed Section
29. (1) Section 486 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.4):	**29. (1) L'article 486 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.4), de ce qui suit :**
(1.5) For the purposes of subsection (1) and for greater certainty, the ``proper administration of justice" includes ensuring the protection of justice system participants who are involved in the proceedings.	(1.5) Pour l'application du paragraphe (1), il demeure entendu que relève de la bonne administration de la justice la protection des personnes associées au système judiciaire qui prennent part à la procédure.

Present Section	Article Actuel
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 29(1) - Section 486 of the Act is amended by adding subsection (1.5) - interpretation of "the proper administration of justice"

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 486(1) states that proceedings against an accused shall be held in open court but that where the presiding judge "is of the opinion that it is in the interest of public morals, the maintenance of order or the **proper administration of justice**" he or she may exclude all or any members of the public from the court room for all or part of the proceedings.

New subsection 486(1.5) of the ***Criminal Code*** is an interpretive provision; the amendment makes clear that the expression "the proper administration of justice" in subsection 486(1) includes "ensuring the protection of justice system participants" who are involved in the proceedings.

REASONS FOR CHANGE

The amendment codifies the court's discretionary authority to take steps to avert risks to persons participating in criminal proceedings. The court will exercise this discretion in conformity with the ***Charter***, balancing the objectives and probable consequences of an order to exclude the public against the importance of openness of the process. It will consider whether there are any reasonable and effective alternatives available; the need to limit the order to exclude the public to what is reasonably necessary; and, the proportionality between the salutary effects and deleterious effects of the order.

There may be an agreement between the parties on the facts upon which the judge should make his or her order. Where there is no agreement on the facts an ***in camera*** hearing can be held: ***Canadian Broadcasting Corporation v. New Brunswick (Attorney General)***, [1996] 3 S.C.R. 480).

Manitoba authorities, concerned for the safety of persons participating in criminal proceedings in the Manitoba Warriors case (where members of an aboriginal street gang were prosecuted for a variety of offences) built a dedicated court facility to hold the trial of the 30 accused. The public was excluded from the actual court room throughout. The proceedings were broadcast by closed circuit television to a separate room in the facility.

In Quebec City, provincial justice officials, concerned for the safety of persons participating in criminal proceedings transferred from Shawinigan against Hells Angels and their associates in ***R. v. Carrier et al*** (410-01-007876-007 Quebec Superior Court), adopted the same approach. The public was not to be permitted into the courtroom but would be able to view the proceedings in a separate local. (This case has now been concluded by guilty pleas and the convicted offenders sentences.)

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) Subsections 486(2.11) and (2.2) of the Act are replaced by the following:	**(2) Les paragraphes 486(2.11) et (2.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(2.101) Notwithstanding section 650, where an accused is charged with an offence under section 423.1, 467.11, 467.12 or 467.13, or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that any witness testify	(2.101) Par dérogation à l'article 650, lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 423.1, 467.11, 467.12 ou 467.13 ou d'une infraction grave présumée avoir été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle, le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut ordonner qu'un témoin dépose :
(*a*) outside the court room, if the judge or justice is of the opinion that the order is necessary to protect the safety of the witness; and	*a)* soit à l'extérieur de la salle d'audience s'il est d'avis que cela est nécessaire pour assurer la protection du témoin;
(*b*) outside the court room or behind a screen or other device that would allow the witness not to see the accused, if the judge or justice is of the opinion that the order is necessary to obtain a full and candid account from the witness.	*b*) soit à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au témoin de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du témoin un récit complet et franc des faits.
Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2.11) Where the judge or justice is of the opinion that it is necessary for the complainant or witness to testify in order to determine whether an order under subsection (2.1) or (2.101) should be made in respect of that complainant or witness, the judge or justice shall order that the complainant or witness testify pursuant to that subsection.

Article Proposé

(2.11) Le juge ou le juge de paix qui estime devoir entendre le témoin ou le plaignant pour se faire une opinion sur la nécessité d'une telle ordonnance est toutefois tenu de procéder à l'audition de la manière prévue aux paragraphes (2.1) ou (2.101) .

Present Section

(2.11) Where the judge or justice is of the opinion that it is necessary for the complainant or witness to testify in order to determine whether an order under subsection (2.1) should be made in respect of that complainant or witness, the judge or justice shall order that the complainant or witness testify pursuant to that subsection.

Article Actuel

(2.11) Le juge ou le juge de paix est toutefois tenu, s'il estime qu'il lui est nécessaire d'entendre le témoin ou le plaignant pour se faire une opinion, d'utiliser les dispositifs prévus au paragraphe (2.1) pour le témoignage de cette personne.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2.2) A complainant or witness shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1), (2.101) or (2.11) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to watch the testimony of the complainant or witness by means of closed-circuit television or otherwise and the accused is permitted to communicate with counsel while watching the testimony.

Article Proposé

(2.2) Le témoin ou le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu des paragraphes (2.1), (2.101) ou (2.11) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut communiquer avec son avocat pendant le témoignage.

Present Section

(2.2) A complainant or witness shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1) or (2.11) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to watch the testimony of the complainant or other witness by means of closed-circuit television or otherwise and the accused is permitted to communicate with counsel while watching the testimony.

Article Actuel

(2.2) Le témoin ou le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu des paragraphes (2.1) ou (2.11) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut communiquer avec son avocat pendant le témoignage.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 29(2) - Section 486 of the *Criminal Code* is amended by adding subsection (2.101) - testimony outside courtroom

SUBJECT AND EFFECT

Clause 29(2) adds subsection 486(2.101) to the ***Criminal Code*** and makes consequential amendments to subsections 486(2.11) and 486(2.2). The addition of subsection 486(2.101) to the ***Criminal Code*** will give the trial judge the discretion to permit a witness in a prosecution for intimidation of justice system participant (s.423.1) or an organized crime prosecution (s.467.11, 467.12, or 467.13 or a "serious offence" committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization) to testify:

- outside the court room, if the judge or justice is of the opinion that the order is necessary to protect the safety of the witness; and
- outside the court room or behind a screen or other device that would allow the witness not to see the accused, if the judge or justice is of the opinion that the order is necessary to obtain a full and candid account from the witness.

Subsection 486(2.101) is similar to ss.486(2.1) of the ***Criminal Code*** in the sense that it too is designed to facilitate the testimony of certain witnesses. Under subsection 486(2.1) of the ***Criminal Code*** the presiding judge may order that a complainant (in respect of a listed sexual offence) or a witness who is either under the age of 18 years of age or may have difficulty in communicating evidence by reason of mental or physical disability, "testify outside the court room or behind a screen or other device that would allow the complainant or witness not to see the accused if the judge is of the opinion that the exclusion is necessary to obtain a full and candid account of the acts complained of from the complainant or witness". As with the case of subsection 486(2.1), under subsection 486(2.101) the judge will have substantial latitude in deciding whether the use of the screen should be permitted and may hold a ***voir dire*** to determine whether it is necessary. The judge may consider such factors as the circumstances of the case and the nature of the allegations in deciding whether to make the order: ***R. v. Levogiannis***, [1994] 4 S.C.R. 475.

REASONS FOR CHANGE

Testifying in a criminal proceeding can be a traumatic experience at the best of times. Appearing as a witness in a case where the accused is a member or associate of a criminal organization would be likely to be an intensely frightening experience. There have been instances where non-verbal signals are made to witnesses by the accused or supporters of the accused. The amendment will permit a presiding judge to permit a witness to testify outside the court room or behind a screen or other device that would allow the witness not to see the accused if the judge is of the opinion that the exclusion is necessary to obtain a full and candid account from the witness.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subsection 486(4.1) of the Act is replaced by the following:

(4.1) A judge or justice may, in any proceedings against an accused other than in respect of an offence set out in subsection (3), make an order directing that the identity of a victim or witness - or, in the case of an offence under section 423.1 or a criminal organization offence , the identity of a justice system participant who is involved in the proceedings - or any information that could disclose their identity, shall not be published in any document or broadcast in any way, if the judge or justice is satisfied that the order is necessary for the proper administration of justice.

Article Proposé

(3) Le paragraphe 486(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le juge ou le juge de paix peut, dans toute procédure à l'égard d'une infraction à la présente loi autre que celles visées au paragraphe (3), rendre une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque autre façon l'identité d'une victime ou d'un témoin, ou, dans le cas d'une procédure à l'égard d'une infraction prévue à l'article 423.1 ou d'une infraction d'organisation criminelle, celle d'une personne associée au système judiciaire qui participe à la procédure, ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Present Section

(3) Subsection 486(4.1) reads as follows:

(4.1) A judge or justice may, in any proceedings against an accused other than in respect of an offence set out in subsection (3), make an order directing that the identity of a victim or witness, or any information that could disclose their identity, shall not be published in any document or broadcast in any way, if the judge or justice is satisfied that the order is necessary for the proper administration of justice.

Article Actuel

(3) Texte du paragraphe 486(4.1) :

(4.1) Le juge ou le juge de paix peut, dans toute procédure à l'égard d'une infraction à la présente loi autre que celles visées au paragraphe (3), rendre une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit l'identité d'une victime ou d'un témoin, ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 29(3) - Section 486 of the *Criminal Code* is amended by replacing subsection 486(4.1) - publication bans

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 486(4.1) of the ***Criminal Code*** gives a judge or justice the discretion to make an order "directing that the identity of a victim or witness, or any information that could disclose their identity, shall not be published in any document or broadcast in any way, if the judge or justice is satisfied that the order is necessary for the proper administration of justice."

The amendment will expand subsection 486(4.1) to give the judge or justice the discretion to order a publication ban with respect to any information that could disclose the identity of a victim or witness in a prosecution for intimidation of justice system participant (s.423.1) or an organized crime prosecution (s.467.11, 467.12, or 467.13 or a "serious offence" committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization).

Both subsections 486(4.1) and (4.7) were added to the ***Criminal Code*** in 1999 (**Bill C-79, *Amendments to the Criminal Code (victims of crime) and other Acts in consequence thereof***).

REASONS FOR CHANGE

There are difficulties faced by certain witnesses during their testimony under the best of circumstances. In the situation where a person is called to give evidence against an alleged member of a criminal organization the stress on the witness can be intense given the presence of the accused's confederates and associates in the courtroom. A publication ban could alleviate the concerns of some witnesses that they may be subject to harassment by the media or to intimidation resulting from their loss of privacy due to publication or broadcast of their identity.

In ***Dagenais v. Canadian Broadcasting Corporation***, [1994], 3 S.C.R. 835, the Supreme Court of Canada held that the judge hearing an application for a publication ban under a judge's common law or legislated discretionary authority has the discretion to direct that third parties (i.e., the media) be given notice and whether they should be given standing. The Court created a "modified" common law rule to guide judges considering the making of a publication ban. It states: a publication ban should only be ordered when (a) such a ban is necessary in order to prevent a real and substantial risk to the fairness of the trial, because reasonably available alternative measures will not prevent the risk; and (b) the salutary effects of the publication ban outweigh the deleterious effects to the free expression of those affected by the ban.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) Paragraphs 486(4.7)(*b*) to (*e*) of the Act are replaced by the following:	**(4) Les alinéas 486(4.7)*b*) à *e*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(*b*) whether there is a real and substantial risk that the victim, witness or justice system participant would suffer significant harm if their identity were disclosed;	*b*) le risque sérieux d'atteinte au droit à la vie privée de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire , si leur identité est révélée;
(*c*) whether the victim, witness or justice system participant needs the order for their security or to protect them from intimidation or retaliation;	*c*) la nécessité d'assurer la sécurité de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire et leur protection contre l'intimidation et les représailles;
(*d*) society's interest in encouraging the reporting of offences and the participation of victims, witnesses and justice system participants in the criminal justice process;	*d*) l'intérêt de la société à encourager la dénonciation des infractions et la participation des victimes, des témoins et des personnes associées au système judiciaire ;
(*e*) whether effective alternatives are available to protect the identity of the victim, witness or justice system participant ;	*e*) l'existence d'autres moyens efficaces permettant de protéger l'identité de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire ;

Present Section	**Article Actuel**
(4) The relevant portion of subsection 486(4.7) reads as follows:	(4) Texte du passage visé du paragraphe 486(4.7) :
(4.7) In determining whether to make an order under subsection (4.1), the judge or justice shall consider	(4.7) Pour décider s'il doit rendre l'ordonnance, il prend en compte :
. . .	. . .
(*b*) whether there is a real and substantial risk that the victim or witness would suffer significant harm if their identity were disclosed;	*b*) le risque sérieux d'atteinte au droit à la vie privée de la victime ou du témoin si leur identité est révélée;
(*c*) whether the victim or witness needs the order for their security or to protect them from intimidation or retaliation;	*c*) la nécessité d'assurer la sécurité de la victime ou du témoin et leur protection contre l'intimidation et les représailles;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*d*) society's interest in encouraging the reporting of offences and the participation of victims and witnesses;

(*e*) whether effective alternatives are available to protect the identity of the victim or witness;

d) l'intérêt de la société à encourager la dénonciation des infractions et la participation des victimes et des témoins;

e) l'existence d'autres moyens efficaces permettant de protéger l'identité de la victime ou du témoin;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 29(4) - Section 486 of the *Criminal Code* is amended by replacing paragraphs 486(4.7)(b) to (e) – publication bans

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 486(4.7) sets out factors for the judge or justice to consider before making an order under subsection 486(4.1) "directing that the identity of a victim or witness, or any information that could disclose their identity, shall not be published in any document or broadcast in any way, if the judge or justice is satisfied that the order is necessary for the proper administration of justice.".

It will incorporate a reference to "justice system participant" in each of paragraphs 486(4.7)(b) to (e) in order to protect the privacy of such a person and facilitate the testimony of a witness in a prosecution for intimidation of justice system participant (s.423.1).

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment to subsection 486(4.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(5) Paragraph 486(4.9)(*c*) of the Act is replaced by the following:

(*c*) any other information that could identify the person to whom the application relates as a victim, witness or justice system participant in the proceedings.

Article Proposé

(5) L'alinéa 486(4.9)*c*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) tout autre renseignement qui permettrait de découvrir l'identité de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire .

Present Section

(5) The relevant portion of subsection 486(4.9) reads as follows:

(4.9) Unless the presiding judge or justice refuses to make an order under subsection (4.1), no person shall publish in any document or broadcast in any way

. . .

(*c*) any other information that could identify the person to whom the application relates as a victim or witness in the proceedings.

Article Actuel

(5) Texte du passage visé du paragraphe 486(4.9) :

(4.9) À moins que le juge ou le juge de paix refuse de rendre l'ordonnance, il est interdit à quiconque de publier ou de diffuser :

. . .

c) tout autre renseignement qui permettrait de découvrir l'identité de la victime ou du témoin.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 29(5) - Section 486 of the *Criminal Code* is amended by replacing paragraph 486(4.9)(c) – publication bans

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 486(4.1) authorizes a judge or justice to make an order under "directing that the identity of a victim or witness, or any information that could disclose their identity, shall not be published in any document or broadcast in any way, if the judge or justice is satisfied that the order is necessary for the proper administration of justice.".

It will incorporate a reference to "justice system participant" in paragraph 486(4.9)(c) of the ***Criminal Code*** in order to protect the privacy of the justice system participant to whom an application under subsection 486(4.1) for a publication ban relates.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is intended to protect the privacy of the justice system participant to whom an application under subsection 486(4.1) for a publication ban relates.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

30. (1) The portion of subsection 490.1(1) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

490.1 (1) Subject to sections 490.3 to 490.41 , where a person is convicted of an indictable offence under this Act and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Article Proposé

30. (1) Le passage du paragraphe 490.1(1) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

490.1 (1) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :

Present Section

490.1 (1) Subject to sections 490.3 and 490.4, where a person is convicted of a criminal organization offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Article Actuel

490.1 (1) Sous réserve des articles 490.3 et 490.4 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'un acte de gangstérisme et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 30(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces the portion of subsection 490.1(1) of the *Criminal Code* that is before paragraph (a) that deals with the forfeiture of offence-related property. The present provision limits the forfeiture to cases where a person is convicted of a criminal organization offence. The amendment will expand the ability of the court to order the forfeiture, on application by the Attorney General, to all indictable offences under the *Criminal Code*.

This clause also adds a reference to the new s. 490.41 dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order is issued (see clause 33 below). Prior to making a forfeiture order, in addition to giving consideration to third party claims, the court must apply a new proportionality test.

REASONS FOR CHANGE

The power for the court to order the forfeiture of offence-related property was introduced in the *Code* in 1997 with the adoption of Bill C-95, *An Act to amend the Criminal Code (organized organizations) and to amend other Acts in consequence* (S.C. 1997, c.23). This type of forfeiture is limited to instances where a person is convicted of a criminal organization offence. This situation created two types of criminals: those who are convicted of a criminal organization offence whose offence-related property could be ordered forfeited, and those who are convicted of any other offence but whose property that was used to commit the offence was not subject to forfeiture. This amendment will eliminate this anomaly and will establish a general regime allowing for the forfeiture of offence-related property where a person is convicted of any indictable *Code* offence.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsections 490.1(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) Subject to sections 490.3 to 490.41 , where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the indictable offence under this Act of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Article Proposé

(2) Les paragraphes 490.1(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 , le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'acte criminel prévu à la présente loi , à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the criminal organization offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Article Actuel

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'acte de gangstérisme, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) A person who has been convicted of an indictable offence under this Act or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

Article Proposé

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction.

Present Section

(3) A person who has been convicted of a criminal organization offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

Article Actuel

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'un acte de gangstérisme peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 30(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 490.1(2) of the *Criminal Code* dealing with the forfeiture of offence-related property which is related to an other offence than the one for which a person is convicted, and subsection 490.1(3) dealing with appeals regarding forfeiture orders for offence-related property by replacing the expression "criminal organization offence" with "indictable offence under this Act".

The clause adds a reference to the new s. 490.41 dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order is issued (see clause 33 below). Prior to making a forfeiture order, in addition to giving consideration to third party claims, the court must apply a new proportionality test.

This clause also adds a new subsection 490 (2.1) that gives judges the authority to order the forfeiture of offence-related property situated outside of Canada.

REASONS FOR CHANGE

With respect to amendments to subsection 490 (2) and (3), see REASONS FOR CHANGE in clause 30(1) above.

With respect to the new subsection 490 (2.1), there existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "offence-related property", order the forfeiture of such property situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
31. (1) Subsections 490.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:	**31. (1) Les paragraphes 490.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
490.2 (1) Where an information has been laid in respect of an indictable offence under this Act , the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).	**490.2** (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'un acte criminel prévu à la présente loi , le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).
Present Section	**Article Actuel**
490.2 (1) Where an information has been laid in respect of a criminal organization offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).	**490.2** (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'un acte de gangstérisme, le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

31. (1) Subsections 490.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

(2) Subject to sections 490.3 to 490.41 , where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

(*a*) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,

(*b*) that proceedings in respect of an indictable offence under this Act in relation to the property referred to in paragraph (*a*) were commenced, and

(*c*) that the accused charged with the offence has died or absconded,

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).

Article Proposé

31. (1) Les paragraphes 490.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 , le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;

b) des procédures ont été engagées relativement à l'acte criminel prévu à la présente loi ayant trait à ces biens;

c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée.

Present Section

Subsections 490.2(2):

(2) Subject to sections 490.3 and 490.4, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

(*a*) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,

(*b*) that proceedings in respect of a criminal organization offence in relation to the property referred to in paragraph (a) were commenced, and

(*c*) that the accused charged with the criminal organization offence has died or absconded,

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).

Article Actuel

Paragraphes 490.2(2) :

(2) Sous réserve des articles 490.3 et 490.4, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;

b) des procédures ont été engagées relativement à l'acte de gangstérisme ayant trait à ces biens;

c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 31(1) s. 490.2(1) and (2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 490.2(1) of the *Criminal Code* dealing with applications for *in rem* forfeiture of offence-related property, and subsection 490.2(2) dealing with *in rem* forfeiture orders of offence-related property by replacing the expression "criminal organization offence" with "indictable offence under this Act".

The clause also adds to subsection 490.2(2) a reference to the new s. 490.41 dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order is issued (see clause 33 below).

REASONS FOR CHANGE

See REASONS FOR CHANGE in clause 30(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)	**<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)**
(2) The portion of subsection 490.2(3) of the English version of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:	**(2) Le passage du paragraphe 490.2(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :**
(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with the indictable offence if	(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with the indictable offence if
<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)	**<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)**
(2) The portion of subsection 490.2(3) of the English version of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:	**(2) Le passage du paragraphe 490.2(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :**
(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with an offence if	(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with an offence if
<u>Present Section</u>	**<u>Article Actuel</u>**
(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with a criminal organization offence if	(3) Pour l'application du paragraphe (2), une personne est réputée s'être esquivée lorsque les conditions suivantes sont réunies :
(*a*) an information has been laid alleging the commission of the offence by the accused,	*a*) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'un acte de gangstérisme;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 31(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 490.2(3) of the English version of the *Criminal Code* by replacing the reference to the expression "criminal organization offence" with "the indictable offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 490.2(2). See clause 30(1) above.

The subsection was the subject of a technical change by the House of Commons in order to correct a drafting error.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)	**<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)**
(3) Paragraph 490.2(3)(*a*) of the French version of the Act is replaced by the following:	**(3) L'alinéa 490.2(3)*a*) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
a) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant de l'acte criminel;	*a*) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant de l'acte criminel;
<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)	**<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)**
(3) Paragraph 490.2(3)(*a*) of the French version of the Act is replaced by the following:	**(3) L'alinéa 490.2(3)*a*) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
a) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'une infraction ;	*a*) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'une infraction ;
<u>Present Section</u>	**<u>Article Actuel</u>**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 31(3)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 490.2(3) of the French version of the *Criminal Code* by replacing the reference to the expression "d'un acte de gangstérisme" with " de l'acte criminel".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 490.2(2). See clause 30(1) above.

The subsection was the subject of a technical change by the House of Commons in order to correct a drafting error.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) Section 490.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):	**(4) L'article 490.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**
(4.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(4.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 31(4)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 490.2 of the *Criminal Code* dealing with the forfeiture of offence-related property by adding after subsection 490.2(4) a new subsection 490.2(4.1) that gives judges the authority to order the forfeiture of offence-related property situated outside of Canada.

REASONS FOR CHANGE

There existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "offence-related property", order the forfeiture of such property situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
32. (1) Paragraph 490.4(2)(*c*) of the Act is replaced by the following:	**32. (1) L'alinéa 490.4(2)*c*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*c*) set out the offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'infraction à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Present Section	**Article Actuel**
(1) The relevant portion of subsection 490.4(2) reads as follows:	(1) Texte du passage visé du paragraphe 490.4(2) :
(2) A notice given under subsection (1) shall	(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :
. . .	. . .
(*c*) set out the criminal organization offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'acte de gangstérisme à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 32(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 490.4(2)(c) of the *Criminal Code* dealing with the notice requirements prior to issuing the forfeiture of offence-related property by replacing the reference to the expression "criminal organization offence" with "offence".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to the portion of subsection 490.1(1) of the *Act* that is before paragraph (a). See clause 30(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 490.4(3)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) a person who was charged with an indictable offence under this Act , or

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 490.4(3) reads as follows:

(3) Where a court is satisfied that a person, other than

(*a*) a person who was charged with a criminal organization offence, or
. . .

is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or a part of any property that would otherwise be forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1) or 490.2(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (*a*) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part be returned to the person.

Article Proposé

(2) Le paragraphe 490.4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'un acte criminel prévu à la présente loi ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Article Actuel

(2) Texte du paragraphe 490.4(3) :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'un acte de gangstérisme ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 32(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraph 490.4(3)(a) of the *Criminal Code* dealing with the return of offence-related property by replacing the reference to the expression "criminal organization offence" with "an indictable offence under this Act".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to subsection 490.1. See clause 30(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

33. The Act is amended by adding the following after section 490.4:

490.41 (1) Where all or part of offence-related property that would otherwise be forfeited under subsection 490.1(1) or 490.2(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.

(2) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

(*c*) set out the offence charged and a description of the property.

(3) Subject to an order made under subsection 490.4(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 490.1(1) or 490.2(2) would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.

Article Proposé

33. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490.4, de ce qui suit :

490.41 (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens infractionnels - composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie - confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens et qui habite la maison; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.

(2) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

c) mentionne l'infraction à l'origine de l'accusation et comporte une description des biens.

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 490.4(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens infractionnels confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que la confiscation serait démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) Where all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 490.1(1) or 490.2(2) is a dwelling-house, when making a decision under subsection (3), the court shall also consider

(*a*) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and

(*b*) whether the member referred to in paragraph (*a*) appears innocent of any complicity in the offence or of any collusion in relation to the offence.

de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, selon le cas.

(4) Dans le cas où les biens confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) sont composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie, le tribunal, pour rendre sa décision au titre du paragraphe (3), prend aussi en compte les facteurs suivants :

a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation soit portée et elle continue de l'être par la suite;

b) le fait que le membre de la famille visé à l'alinéa *a*) semble innocent ou non de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 33

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends the *Criminal Code* by adding after s.490.4 a new section dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order in respect of any offence-related property is issued.

This clause creates an obligation to give special notice when the application for forfeiture of offence-related property relates to a dwelling house, creates a new proportionality test and lists factors to be considered before forfeiting a dwelling house.

When the Attorney General seeks forfeiture of a dwelling house as offence-related property, notice, in the prescribed manner, must be given to the members of the immediate family of the accused who resides in the dwelling house. In order to allow for maximum flexibility, the expression "immediate family" is not defined and will be allowed to evolve with case law.

The court must apply the new proportionality test prior to forfeiting any property as offence-related property. Thus, the court will order forfeiture only if it is satisfied that the forfeiture order is not disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record of the accused, if any.

If the offence-related property is a dwelling house, it addition to applying the proportionality test described above, the court shall consider the impact of forfeiture on the members of the immediate family of the accused if the dwelling house was their principal residence when the accused was charged and it continues to be their principal residence, and consider the complicity or collusion, if any, of the family members in relation to the offence.

REASONS FOR CHANGE

The provisions regarding the forfeiture of offence-related property are limited. Right now the provisions apply only in respect of property relating to the commission of, used in connection with, or intended to be used to commit, a criminal organization offence. Moreover, real property is excluded from the ambit of the forfeiture provisions unless that property has been built or has been significantly modified to commit a criminal organization offence. The amendments to the definition of "offence-related property" and to the forfeiture of offence-related property have broadened significantly the reach of these provisions.

In order to ensure that there is no abuse of the forfeiture provisions and that the forfeitures are not disproportionate, a proportionality test has been created. If the court is of the view that a forfeiture order will be disproportionate to the nature and gravity of the offence giving rise to the forfeiture, the circumstances surrounding the commission of the offence, and the possible criminal record of the accused, the court may decide not to order the forfeiture.

If the offence-related property is a dwelling house, the court will, in addition to the factors listed above, consider the impact of the forfeiture on any member of the accused's

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

immediate family if the dwelling house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence. The court will also take into account whether the member is innocent of any complicity in the offence or of any collusion in relation to the offence.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

34. (1) Paragraphs 490.5(1)(*a*) and (*b*) of the Act are replaced by the following:

(*a*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1), a person who was convicted of the indictable offence in relation to which the property was forfeited,

(*b*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.2(2), a person who was charged with the indictable offence in relation to which the property was forfeited, or

Article Proposé

34. (1) Les alinéas 490.5(1)*a*) et *b*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) celle qui a été reconnue coupable de l'acte criminel commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.1(1);

b) celle qui a été accusée de l'acte criminel commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.2(2);

Present Section

The relevant portion of subsection 490.5(1) reads as follows:

490.5 (1) Where any offence-related property is forfeited to Her Majesty pursuant to an order made under subsection 490.1(1) or 490.2(2), any person who claims an interest in the property, other than

(*a*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1), a person who was convicted of the criminal organization offence in relation to which the property was forfeited,

(*b*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.2(2), a person who was charged with the criminal organization offence in relation to which the property was forfeited, or

. . .

may, within thirty days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Article Actuel

Texte du passage visé du paragraphe 490.5(1) :

490.5 (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien infractionnel confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) celle qui a été reconnue coupable de l'acte de gangstérisme commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.1(1);

b) celle qui a été accusée de l'acte de gangstérisme commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.2(2);

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 34(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 490.5(1)(a) and (b) of the *Criminal Code* dealing with applications for the return of forfeited offence-related property by replacing the reference to the expression "criminal organization offence" with "indictable".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 490.1. See clause 30(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 490.5(4)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) is not a person referred to in paragraph (1)(*a*), (*b*) or (*c*) and appears innocent of any complicity in any indictable offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and

Article Proposé

(2) L'alinéa 490.5(4)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)*a*), *b*) ou *c*) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'acte criminel qui a donné lieu à la confiscation;

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 490.5(4) reads as follows:

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant

(*a*) is not a person referred to in paragraph (1)(*a*), (*b*) or (*c*) and appears innocent of any complicity in any criminal organization offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and

. . .

the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and the extent or value of the interest.

Article Actuel

(2) Texte du passage visé du paragraphe 490.5(4) :

(4) Le juge peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et précisant la nature et la portée ou la valeur de ce droit, s'il est convaincu lors de l'audition de la demande que l'auteur de celle-ci :

a) d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)*a*), *b*) ou *c*) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'acte de gangstérisme qui a donné lieu à la confiscation;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 34(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 490.5(4)(a) of the *Criminal Code* that deals with the court's declaration of a person's interest in the forfeited offence-related property by replacing the reference to the expression "criminal organization offence" with "indictable".

REASONS FOR CHANGE

This change is consequential to the amendment made to section 490.1. See clause 30(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

35. (1) Paragraph 490.8(2)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) the indictable offence to which the offence-related property relates;

Article Proposé

35. (1) L'alinéa 490.8(2)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) désignation de l'acte criminel auquel est lié le bien;

Present Section

The relevant portion of subsection 490.8(2) reads as follows:

(2) An application made under subsection (1) for a restraint order in respect of any offence-related property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person deposing to the following matters:

(*a*) the criminal organization offence to which the offence-related property relates;

Article Actuel

Texte du passage visé du paragraphe 490.8(2) :

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

a) désignation de l'acte de gangstérisme auquel est lié le bien;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 35(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 490.8(2)(a) of the *Criminal Code* that deals with the procedure for applying for a restraint order in respect of offence-related property by replacing the reference to the expression "criminal organization offence" with "indictable".

REASONS FOR CHANGE

See REASONS FOR CHANGE in clause 30(1) above.

This change is consequential to the amendment made to section 490.1. See clause 30(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) Subsection 490.8(3) of the Act is replaced by the following:	**(2) Le paragraphe 490.8(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in the manner that may be specified in the order.	(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit.
(3.1) A restraint order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(3.1) Les ordonnances de blocage visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	**Article Actuel**
(2) Subsection 490.8(3.1) is new. Subsection 490.8(3) reads as follows:	(2) Le paragraphe 490.8(3.1) est nouveau. Texte du paragraphe 490.8(3) :
(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order	(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit :
(*a*) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in the manner that may be specified in the order; and	*a*) qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;
(*b*) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,	*b*) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge, and

(ii) requiring any person having possession of the property to give possession of it to the person appointed under subparagraph (i).

(i) la nomination d'un administrateur de ce bien et l'ordre à cet administrateur de le prendre en charge - en totalité ou en partie -, de l'administrer ou d'effectuer toute autre opération à son égard conformément aux directives du juge,

(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession du bien à l'égard duquel l'administrateur a été nommé de le lui remettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 35(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 490.8(3) of the *Criminal Code* dealing with the court issuing a restraint order in respect of offence-related property by adding a new subsection 490.8(3.1) that gives judges the authority to issue restraint orders in respect of offence-related property situated outside of Canada.

The clause also deletes the reference to the ability of the court to appoint a person to manage the restrained property.

REASONS FOR CHANGE

There existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "offence-related property", order the restraint of such property situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

With respect to the deletion of the court's ability to appoint a property manager, a new property management scheme is created in clause 36.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) Paragraph 490.8(8)(*a*) of the Act is replaced by the following:	**(3) L'alinéa 490.8(8)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) an order is made under subsection 490(9) or (11), 490.4(3) or 490.41(3) in relation to the property; or	*a*) une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 490(9) ou (11), 490.4(3) ou 490.41(3) ;

Present Section	**Article Actuel**
(3) The relevant portion of subsection 490.8(8) reads as follows:	(3) Texte du passage visé du paragraphe 490.8(8) :
(8) A restraint order made under this section remains in effect until	8) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne :
(*a*) an order is made under subsection 490(9) or (11) in relation to the property;	. . .
	b) une ordonnance de confiscation du bien est rendue en vertu de l'article 490 ou des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 35(3)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 490.8(8)(a) of the *Criminal Code* which deals with the duration of a restraint order in respect of offence-related property by adding a reference to s. 490.4(3) and s. 490.41(3).

The clause adds that a restraint order is to remain in effect until the property is restored to its lawful owner under s. 490.4(3) or until the restraint order is revoked under s. 490.41(3).

REASONS FOR CHANGE

The addition of the reference to s. 490.4(3) is a clarification of the existing law and the addition of the reference to s. 490.41(3) is consequential to the new s. 490.41.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

36. The Act is amended by adding the following after section 490.8:

490.81 (1) With respect to offence-related property other than a controlled substance within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act*, on application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a judge or justice in the case of offence-related property seized under section 487, or a judge in the case of offence-related property restrained under section 490.8, may, where he or she is of the opinion that the circumstances so require,

(*a*) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge or justice; and

(*b*) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (*a*).

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

Article Proposé

36. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490.8, de ce qui suit :

490.81 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, en ce qui concerne les biens infractionnels autres que les substances désignées au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, le juge ou le juge de paix, à l'égard de tels biens saisis en vertu de l'article 487, ou le juge, à l'égard de tels biens bloqués en vertu de l'article 490.8, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;

b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

(9) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(9) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

management order is subject, but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).	charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).
Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 36

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends the *Criminal Code* by adding after s.490.8 s. 490.81 establishing a procedure to obtain management orders for offence-related property that was seized under the authority of s. 487 or 490.8 of the *Criminal Code*.

REASONS FOR CHANGE

Clause 1(2) modifies "offence related property". Section 487(1)(c.1) of the *Criminal Code* authorizes the court to issue a search warrant to seize "offence related property". Once this type of property is seized section 489.1 requires the police to deal with the property. Generally, this means that the police obtain a detention order under the authority of section 490 of the *Criminal Code*. Subsection 490(1)(b) specifies that the police that detain seized property must take reasonable care to ensure that the property is preserved until the conclusion of proceedings. Subsection 490.1 to 490.4 of the *Criminal Code* provides for a forfeiture procedure with respect to "offence related property".

The period between seizure and any forfeiture application can be lengthy. The police, *qua* property custodians, are frequently unsuited for onerous asset management expenses and authority. There is no existing asset management regime for most "offence related property" seized under the authority in the *Criminal Code*. The only closely analogous provision is the restraint order provision in section 490.8. Under the authority of subsection 490.8(3)(b)(i) the court could appoint an asset manager if the Attorney general applied for a management order. That provision only applied to immovable.

Section 490.81 will permit the provincial Attorneys General to obtain management orders. Essentially, it establishes a method to effectively manage until the property is the subject of a forfeiture application. In many cases, especially where a restraint order is obtained, the person against whom it was restrained, or the owner may continue to manage and use the property. A restraint order merely limits and controls dealings in or disposal of the property, pending any forfeiture application. In a search warrant scenario the authorities actually take physical control of the property. Section 490 continues to apply.

Section 490 inadequately deals with various property management issues once the property is detained or the State assumes management responsibility over restrained property. In 1993 the *Seized Property Management Act* S.C. 1993, c. 37 provided a procedure for the Attorney General of Canada to obtain a management order and a management procedure for all seized or restrained property. That Act only applied to federal applications. The provinces had equivalent authority but there was insufficient management authority or provision in the *Criminal Code*.

This provision allows an Attorney General, through counsel, to apply for a management order. It maintains the management authority established in the *Seized Property Management Act* in every application by the Attorney General of Canada. It provides wide

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

management authority, including an authority to sell perishable or depreciating property, and, in any appropriate case where the court orders, destroy property that has little or no value. In this latter case, notice is required and the court must be satisfied that the property has little or no value.

The ability to destroy rapidly depreciating property was included in subsection 7(2) of the *Seized Property Management Act.* This section was available in offence related property seizures under the *Controlled Drugs and Substances Act* when the Attorney General of Canada, through counsel, applied to manage that type of property. A similar provision is found in subsection 490.1 of the Criminal Code. The problem is that the provisions fail to deal with valueless but non-depreciating property (e.g. illicit drug production equipment or similar things seized under the *Code's* provisions). Asset management costs, from the time of seizure until a forfeiture application after conviction, can be significant when the illicit property has no value. The ability to apply to a court to destroy this type of property, upon notice to any persons with a valid interest in the property addresses these types of cases.

Finally, the new provision will allow the Attorney General to apply to the court to vary the terms and conditions of the management order. There is no similar provision for persons who have a valid interest in the property since they already have a remedy in section 490 of the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

37. (1) Subsection 515(4.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (*b*):

(*b*.1) an offence under section 423.1 (intimidation of a justice system participant),

Article Proposé

37. (1) Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire) , d'une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

Present Section

Paragraph 515(4.1)(*b*.1) is new. The relevant portion of subsection 515(4.1) reads as follows:

(4.1) When making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with

. . .

the justice shall add to the order a

Article Actuel

Texte du paragraphe 515(4.1) :

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée à l'article 264 (harcèlement criminel), d'une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues*

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

condition prohibiting the accused from possessing a firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all those things, until the accused is dealt with according to law unless the justice considers that such a condition is not required in the interests of the safety of the accused or the safety and security of a victim of the offence or of any other person.

et autres substances ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 37(1) Subsection 515(4.1) of the *Criminal Code* is amended by adding new paragraph 515(4.1)(b.1)

SUBJECT AND EFFECT

Section 515 of the ***Criminal Code*** governs the issue of **Judicial Interim Release**. Under subsection 515(1), where an accused who is charged with an offence other than an offence listed in section 469 is taken before a justice, the justice shall, unless a plea of guilty by the accused is accepted, order…that the accused be released on his giving an undertaking without conditions, unless the prosecutor, …shows cause…why the detention of the accused in custody is justified.

Subsection 515(4.1) of the ***Criminal Code*** requires the justice to make an order prohibiting an accused charged with certain offences from possessing a firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all those things, until the accused is dealt with according to law unless the justice considers that such a condition is not required in the interests of the safety of the accused or the safety and security of a victim of the offence or of any other person.

New paragraph 515(4.1)(b.1) of the ***Criminal Code*** adds intimidation of justice system participant (s.423.1) to the list of these offences.

REASONS FOR CHANGE

The intimidation of a justice system participant offence (s.423.1) is similar to other offences listed in subsection 515(4.1) of the ***Criminal Code*** including:

- an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted;
- an offence under section 264 (criminal harassment); …

The amendment is intended to ensure that persons alleged to have engaged in conduct intended to impede the administration of justice would not have access to firearms and other dangerous weapons. It is necessary to protect the judicial process and participants in it from the threat of intimidation.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) The portion of subsection 515(4.2) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

(4.2) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence described in section 264 or 423.1 or an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety and security of any person, particularly a victim of or witness to the offence or a justice system participant , to include as a condition of the order

Article Proposé

(2) Le passage du paragraphe 515(4.2) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

(4.2) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction visée aux articles 264 ou 423.1 ou d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité de toute personne, en particulier celle des victimes, des témoins et des personnes associées au système judiciaire , d'imposer au prévenu, dans l'ordonnance, tout ou partie des obligations suivantes :

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 515(4.2) reads as follows:

(4.2) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence described in section 264, or an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety and security of any person, particularly a victim of or witness to the offence, to include as a condition of the order.

Article Actuel

(2) Texte du passage visé du paragraphe 515(4.2) :

(4.2) le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction visée aux articles 264 ou 423.1 ou d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité de toute personne, en particulier celle des victimes et des témoins, d'imposer au prévenu, dans l'ordonnance, tout ou partie des obligations suivantes :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>CLAUSE 37(2)</u> Subsection 515(4.2) of the *Criminal Code* is amended by adding new a reference to new subsection 423.1 (intimidation of justice system participant)

<u>SUBJECT AND EFFECT</u>

Where an accused is charged with an offence described in section 264 (criminal harassment), or an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, subsection 515(4.2) of the ***Criminal Code*** requires the justice to consider whether it is desirable, in the interests of the safety and security of any person, particularly a victim of or witness to the offence, to include as a condition of the order

(*a*) that the accused abstain from communicating, directly or indirectly, with any victim, witness or other person identified in the order, or refrain from going to any place specified in the order; or

(*b*) that the accused comply with any other condition specified in the order that the justice considers necessary to ensure the safety and security of those persons.

The amendment will require the justice to consider including such conditions where the accused is charged with the offence described in new subsection 423.1 (intimidation of justice system participant).

<u>REASONS FOR CHANGE</u>

It is important that the justice consider adding such a condition to the terms of the accused's judicial interim release to protect the "justice system participant" from further harassment or threats from the accused or from any further contact with the accused.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) Subparagraph 515(6)(*a*)(ii) of the Act is replaced by the following:	**(3) Le sous-alinéa 515(6)*a*)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(ii) that is an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13, or a serious offence alleged to have been committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization,	(ii) ou bien qui est prévu aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou qui est une infraction grave présumée avoir été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle ;

Present Section	**Article Actuel**
(3) The relevant portion of subsection 515(6) reads as follows:	(3) Texte du passage visé du paragraphe 515(6) :
(6) Notwithstanding any provision of this section, where an accused is charged	(6) Nonobstant toute autre disposition du présent article, le juge de paix ordonne la détention sous garde du prévenu inculpé :
(*a*) with an indictable offence, other than an offence listed in section 469,	*a*) soit d'un acte criminel autre qu'une infraction mentionnée à l'article 469 :
. . .	. . .
(ii) that is an offence under section 467.1 or an offence under this or any other Act of Parliament alleged to have been committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more,	(ii) ou bien qui est défini par l'article 467.1 ou défini par la présente loi ou une autre loi fédérale et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, et qui est présumé avoir été commis au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;
the justice shall order that the accused be detained in custody until he is dealt with according to law, unless the accused, having been given a reasonable opportunity to do so, shows cause why his detention in custody is not justified, but where the justice orders that the accused be released, he shall include in the record a statement of his reasons for making the order.	

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 37 - s. 515(6)(a)(ii)

SUBJECT AND EFFECT

Section 515 of the *Criminal Code* contains the provisions applicable to judicial interim release procedures. Paragraph 515(6)(a) sets out the instances in which the accused, as opposed to the Crown, bears the onus of demonstrating why interim release should be ordered.

In instances in which the accused is charged with either the s. 467.1 offence or another offence that would constitute a criminal organization offence, the onus is reversed. The proposed amendment would include all three new offences within the category of offences for which the onus would be reversed. The amendment of the definition of "serious offence" and "criminal organization offence" will result in the inclusion of certain listed offences punishable by less than five years imprisonment within the category of offences for which the onus is reversed.

REASONS FOR CHANGE

The reverse onus in circumstances in which the accused is alleged to have committed one of the three new offences relating to criminal organizations or another criminal organization offence is merely a reflection of the nature of the charges that the accused is facing. An accused who is facing a criminal organization charge is alleged to have committed an indictable offence, generally, a serious indictable offence. He or she is alleged to have done so, in most cases, "for the benefit of, at the direction of or in association with" an entity (the "organization") that has a certain size (3 persons). This entity, moreover, has as one of its main purposes or activities the commission or facilitation of serious offences. In such circumstances, it is only reasonable to expect that the accused should have to provide to the Court with, *inter alia*, positive information directed to the issue of the likelihood of court attendance, future criminality, and public confidence in the administration of justice.

RELATED CLAUSES

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

38. Subsections 631(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

(3) The clerk of the court shall, in open court, draw out the cards referred to in subsection (1), one after another, and shall call out the name and number on each card as it is drawn, until the number of persons who have answered is, in the opinion of the judge, sufficient to provide a full jury after allowing for orders to excuse, challenges and directions to stand by where

(*a*) the array of jurors is not challenged; or

(*b*) the array of jurors is challenged but the judge does not direct a new panel to be returned.

(3.1) On application by the prosecutor or on its own motion, the court, or a judge of the court, before which the jury trial is to be held, if it is satisfied that it is in the best interest of the administration of justice to do so, including in order to protect the privacy or safety of the members of the jury, may order that, for the purposes of subsection (3), the clerk of the court shall only call out the number on each card.

Article Proposé

38. Les paragraphes 631(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Si le tableau des jurés n'est pas récusé, ou s'il l'est mais que le juge n'ordonne pas la présentation d'une nouvelle liste, le greffier du tribunal tire, en pleine audience, l'une après l'autre les cartes mentionnées au paragraphe (1) et appelle les nom et numéro inscrits sur chaque carte au fur et à mesure que les cartes sont tirées, jusqu'à ce que le nombre de personnes ayant répondu soit, de l'avis du juge, suffisant pour constituer un jury complet, après qu'il a été pourvu aux dispenses, aux récusations et aux mises à l'écart.

(3.1) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il estime que cela est dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, et notamment en vue d'assurer la sécurité des jurés ou la confidentialité de leur identité, ordonner que seul le numéro inscrit sur la carte soit appelé par le greffier dans le cadre du paragraphe (3).

Present Section

Subsections 631(3.1) and (6) are new. Subsections 631(3) to (5) read as follows:

(3) Where

(*a*) the array of jurors is not challenged, or

(*b*) the array of jurors is challenged but the judge does not direct a new panel to be returned, the clerk of the court shall,

Article Actuel

Les paragraphes 631(3.1) et (6) sont nouveaux. Texte des paragraphes 631(3) à (5) :

(3) Si :

a) le tableau des jurés n'est pas récusé;

b) le tableau des jurés est récusé mais que le juge n'ordonne pas la présentation d'une nouvelle liste, le greffier du tribunal

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

in open court, draw out the cards referred to in subsection (1), one after another, and shall call out the name and number on each card as it is drawn, until the number of persons who have answered to their names is, in the opinion of the judge, sufficient to provide a full jury after allowing for orders to excuse, challenges and directions to stand by.

tire, en pleine audience, l'une après l'autre les cartes mentionnées au paragraphe (1) et appelle les nom et numéro inscrits sur chaque carte au fur et à mesure que les cartes sont tirées, jusqu'à ce que le nombre de personnes ayant répondu à leur nom soit, de l'avis du juge, suffisant pour constituer un jury complet, après qu'il a été pourvu aux dispenses, aux récusations et aux mises à l'écart.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) The clerk of the court shall swear each member of the jury in the order in which his or her card was drawn and shall swear any other person providing technical, personal, interpretative or other support services to a juror with a physical disability.

Article Proposé

(4) Le greffier du tribunal assermente chaque membre du jury suivant l'ordre dans lequel les cartes des jurés ont été tirées ainsi que toute personne qui fournit une aide technique, personnelle ou autre, ou des services d'interprétation, aux membres du jury ayant une déficience physique.

Present Section

(4) The clerk of the court shall swear each member of the jury in the order in which the names of the jurors were drawn and shall swear any other person providing technical, personal, interpretative or other support services to a juror with a physical disability.

Article Actuel

(4) Le greffier du tribunal assermente chaque membre du jury suivant l'ordre dans lequel les noms des jurés ont été tirés ainsi que toute personne qui fournit une aide technique, personnelle ou autre, ou des services d'interprétation, au membre du jury ayant une déficience physique.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(5) Where the number of persons who answer under subsection (3) or (3.1) is not sufficient to provide a full jury, the clerk of the court shall proceed in accordance with subsections (3), (3.1) and (4) until twelve jurors are sworn.

Article Proposé

(5) Lorsque le nombre de ceux qui ont répondu à l'appel en conformité avec les paragraphes (3) ou (3.1) ne suffit pas pour constituer un jury complet, le greffier du tribunal procède en conformité avec les paragraphes (3), (3.1) et (4) jusqu'à ce que douze jurés soient assermentés.

Present Section

(5) Where the number of persons who answer to their names under subsection (3) is not sufficient to provide a full jury, the clerk of the court shall proceed in accordance with subsections (3) and (4) until twelve jurors are sworn.

Article Actuel

(5) Lorsque le nombre de ceux qui ont répondu à leurs noms ne suffit pas pour constituer un jury complet, le greffier du tribunal procède en conformité avec les paragraphes (3) et (4) jusqu'à ce que douze jurés soient assermentés.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(6) On application by the prosecutor or on its own motion, the court or judge before which a jury trial is to be held may, if an order under subsection (3.1) has been made, make an order directing that the identity of a juror or any information that could disclose their identity shall not be published in any document or broadcast in any way, if the court or judge is satisfied that such an order is necessary for the proper administration of justice.	(6) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il a rendu une ordonnance au titre du paragraphe (3.1), interdire de publier ou de diffuser de quelque autre façon leur identité ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 38 Subsections 631(3) to (5) of the *Criminal Code* are amended – jury selection

SUBJECT AND EFFECT

New subsections 631(3.1) and (6) are added to the ***Criminal Code*** and consequential amendments are made to subsections 631(4) and (5).

The amendment provides an alternative in-court jury selection procedure where the court, on application by the prosecutor or on its own motion believes it is in the best interests of the administration of justice including in order to protect the privacy or safety of the members of the jury.

Under the regular jury selection procedure the name of each juror on a panel of jurors that has been returned, his number on the panel and his address shall be written on a separate card and placed together in a box. The clerk of the court then, in open court, draws out the cards one after another calling out the name and number on each card as it is drawn. Under the alternative procedure described in new subsection 631(3.1), instead of the clerk of the court calling out the name and number on each card as it is drawn shall in open court, the clerk shall only call out the number on the card.

New subsection 631(6) will authorize the judge on application by the prosecutor or on his own motion to make an order directing that the identity of a juror or any information that could disclose their identity not be published or broadcast.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is intended to protect the juror's privacy and to protect them from harassment or acts of intimidation.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

39. The portion of section 632 of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

632. The judge may, at any time before the commencement of a trial, order that any juror be excused from jury service, whether or not the juror has been called pursuant to subsection 631(3) or (3.1) or any challenge has been made in relation to the juror, for reasons of

Present Section

The relevant portion of section 632 reads as follows:

632. The judge may, at any time before the commencement of a trial, order that any juror be excused from jury service, whether or not the juror has been called pursuant to subsection 631(3) or any challenge has been made in relation to the juror, for reasons of

Article Proposé

39. Le passage de l'article 632 de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

632. Le juge peut, avant le début du procès, dispenser un juré, que son nom ou son numéro ait ou non été tiré en application des paragraphes 631(3) ou (3.1) ou qu'une demande de récusation ait été ou non présentée à son égard, dans les cas suivants :

Article Actuel

Texte du passage visé de l'article 632 :

632. Le juge peut, avant le début du procès, dispenser un juré, que son nom ait ou non été tiré en application du paragraphe 631(3) ou qu'une demande de récusation ait été ou non présentée à son égard, dans les cas suivants :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 39 – Amendment to s.632 of the *Criminal Code* - Jury selection

SUBJECT AND EFFECT

The amendment adds a reference to new subsection 631(3.1) to section 632. It will permit the trial judge, at any time before the commencement of a trial, to order that any juror be excused from jury service, whether or not the juror has been called pursuant to subsection 631(3) or new subsection 631(3.1) or any challenge has been made in relation to the juror, for reasons of

- personal interest in the matter to be tried;
- relationship with the judge, prosecutor, accused, counsel for the accused or a prospective witness; or
- personal hardship or any other reasonable cause that, in the opinion of the judge, warrants that the juror be excused.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is a consequential amendment to new subsection 631(3.1). It allows the application of section 632 to the two alternative jury selection procedures described in subsection 631(3) and new subsection 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposed**
40. Section 633 of the Act is replaced by the following:	**40. L'article 633 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
633. The judge may direct a juror who has been called pursuant to subsection 631(3) or (3.1) to stand by for reasons of personal hardship or any other reasonable cause.	**633.** Le juge peut ordonner qu'un juré dont le nom ou le numéro a été tiré en application des paragraphes 631(3) ou (3.1) se tienne à l'écart pour toute raison valable, y compris un inconvénient personnel sérieux pour le juré.

Present Section	**Article Actuel**
Section 633 reads as follows:	Texte de l'article 633 :
633. The judge may direct a juror whose name has been called pursuant to subsection 631(3) to stand by for reasons of personal hardship or any other reasonable cause.	**633.** Le juge peut ordonner qu'un juré dont le nom a été tiré en application du paragraphe 631(3) se tienne à l'écart pour toute raison valable, y compris un inconvénient personnel sérieux pour le juré.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 40 – Amendment to s.633 of the *Criminal Code* - Jury selection

SUBJECT AND EFFECT

The amendment adds a reference to new subsection 631(3.1) to section 633. It will permit the trial judge direct a juror whose name has been called pursuant to subsection 631(3.1) to stand by for reasons of personal hardship or any other reasonable cause.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is a consequential amendment to new subsection 631(3.1). It allows the application of section 633 to the two alternative jury selection procedures described in subsection 631(3) and new subsection 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

41. Section 641 of the Act is replaced by the following:

641. (1) Where a full jury has not been sworn and no cards remain to be drawn, the cards of those who have been directed to stand by shall be drawn again in the order in which their cards were drawn and they shall be sworn, unless excused by the judge or challenged by the accused or the prosecutor.

Article Proposé

41. L'article 641 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

641. (1) Lorsqu'un jury complet n'a pas été assermenté et qu'il ne reste plus de cartes à tirer , les noms ou numéros de ceux à qui il a été ordonné de se tenir à l'écart sont de nouveau appelés suivant l'ordre dans lequel elles ont été tirées ; ces jurés sont assermentés à moins qu'ils ne soient dispensés par le juge ou récusés par le prévenu ou le poursuivant.

Present Section

Section 641 reads as follows:

641. (1) Where a full jury has not been sworn and no names remain to be called, the names of those who have been directed to stand by shall be called again in the order in which their names were drawn and they shall be sworn, unless excused by the judge or challenged by the accused or the prosecutor.

Article Actuel

Texte de l'article 641 :

641. (1) Lorsqu'un jury complet n'a pas été assermenté et qu'il ne reste plus de noms à appeler, les noms de ceux à qui il a été ordonné de se tenir à l'écart sont de nouveau appelés suivant l'ordre dans lequel ils ont été tirés; ces jurés sont assermentés à moins qu'ils ne soient dispensés par le juge ou récusés par le prévenu ou le poursuivant.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
2) Where, before a juror is sworn pursuant to subsection (1), other jurors in the panel become available, the prosecutor may require the cards of those jurors to be put into and drawn from the box in accordance with section 631, and those jurors shall be challenged, directed to stand by, excused or sworn, as the case may be, before the jurors who were originally directed to stand by are called again.	(2) Si, avant qu'un juré soit assermenté selon le paragraphe (1), d'autres jurés figurant sur la liste deviennent disponibles, le poursuivant peut demander que leurs cartes soient déposées dans la boîte et en soient tirées conformément à l'article 631; ils sont dispensés, récusés, mis à l'écart ou assermentés avant que les noms ou numéros des jurés mis à l'écart en premier lieu soient appelés de nouveau.

Present Section	**Article Actuel**
(2) Where, before a juror is sworn pursuant to subsection (1), other jurors in the panel become available, the prosecutor may require the names of those jurors to be put into and drawn from the box in accordance with section 631, and those jurors shall be challenged, directed to stand by, excused or sworn, as the case may be, before the names of the jurors who were originally directed to stand by are called again.	(2) Si, avant qu'un juré soit assermenté selon le paragraphe (1), d'autres jurés figurant sur la liste deviennent disponibles, le poursuivant peut demander que leurs noms soient déposés dans la boîte et en soient tirés conformément à l'article 631; ils sont dispensés, récusés, mis à l'écart ou assermentés avant que les noms des jurés mis à l'écart en premier lieu soient appelés de nouveau.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 41 – Replacement of s.641 of the *Criminal Code* - Jury selection

SUBJECT AND EFFECT

The amendment redraws the existing section 641 of the ***Criminal Code*** to take account of new subsection 631(3.1). It will permit the trial judge, where a full jury has not been sworn and no cards remain to be called, to have the cards of those who have been directed to stand by called again in the order in which they were drawn and sworn, unless excused by the judge or challenged by the accused or the prosecutor.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is a consequential amendment to new subsection 631(3.1). It allows the application of section 641 to the two alternative jury selection procedures described in subsection 631(3) and new subsection 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

42. Subsections 643(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

643. (1) The twelve jurors whose cards are drawn and who are sworn in accordance with this Part shall be the jury to try the issues of the indictment, and the jurors so drawn and sworn shall be kept apart until the jury gives its verdict or until it is discharged. Their cards shall then be returned to the box as often as occasion arises, as long as an issue remains to be tried before a jury.

Article Proposé

42. Les paragraphes 643(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

643. (1) Les douze jurés dont les cartes sont tirées et qui sont assermentés en conformité avec la présente partie constituent le jury aux fins de juger les points de l'acte d'accusation; leurs cartes sont gardées à part jusqu'à ce que le jury ait rendu son verdict ou ait été libéré, sur quoi elles sont replacées dans la boîte aussi souvent que l'occasion se présente tant qu'il reste une affaire à juger devant un jury.

Present Section

Subsections 643(1) and (2) read as follows:

643. (1) The twelve jurors whose names are drawn and who are sworn in accordance with this Part shall be the jury to try the issues of the indictment, and the names of the jurors so drawn and sworn shall be kept apart until the jury gives its verdict or until it is discharged, whereupon the names shall be returned to the box as often as occasion arises, as long as an issue remains to be tried before a jury.

Article Actuel

Texte des paragraphes 643(1) et (2) :

643. (1) Les douze jurés dont les noms sont tirés et qui sont assermentés en conformité avec la présente partie constituent le jury aux fins de juger les points de l'acte d'accusation; leurs noms sont gardés à part jusqu'à ce que le jury ait rendu son verdict ou ait été libéré, sur quoi ils sont replacés dans la boîte aussi souvent que l'occasion se présente tant qu'il reste une affaire à juger devant un jury.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

2) The court may try an issue with the same jury in whole or in part that previously tried or was drawn to try another issue, without the jurors being sworn again, but if the prosecutor or the accused objects to any of the jurors or the court excuses any of the jurors, the court shall order those persons to withdraw and shall direct that the required number of cards to make up a full jury be drawn and, subject to the provisions of this Part relating to challenges, orders to excuse and directions to stand by, the persons whose cards are drawn shall be sworn.

Article Proposé

(2) Le tribunal peut instruire un procès avec le même jury, en totalité ou en partie, qui a déjà jugé ou qui a été tiré pour juger une autre affaire, sans que les jurés soient assermentés de nouveau; toutefois, si le poursuivant ou l'accusé a des objections contre l'un des jurés, ou si le tribunal en excuse un ou plusieurs, le tribunal ordonne à ces personnes de se retirer et demande que le nombre de cartes requis pour former un jury complet soit tiré et, sous réserve des autres dispositions de la présente partie relatives aux dispenses, récusations et mises à l'écart, les personnes dont les cartes sont tirées sont assermentées.

Present Section

(2) The court may try an issue with the same jury in whole or in part that previously tried or was drawn to try another issue, without the jurors being sworn again, but if the prosecutor or the accused objects to any of the jurors or the court excuses any of the jurors, the court shall order those persons to withdraw and shall direct that the required number of names to make up a full jury be drawn and, subject to the provisions of this Part relating to challenges, orders to excuse and directions to stand by, the persons whose names are drawn shall be sworn.

Article Actuel

(2) Le tribunal peut instruire un procès avec le même jury, en totalité ou en partie, qui a déjà jugé ou qui a été tiré pour juger une autre affaire, sans que les jurés soient assermentés de nouveau; toutefois, si le poursuivant ou l'accusé a des objections contre l'un des jurés, ou si le tribunal en excuse un ou plusieurs, le tribunal ordonne à ces personnes de se retirer et demande que le nombre de noms requis pour former un jury complet soit tiré et, sous réserve des autres dispositions de la présente partie relatives aux dispenses, récusations et mises à l'écart, les personnes dont les noms sont tirés sont assermentées.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 42 – Replacement of s.643(1) and (2) of the *Criminal Code* - Jury selection

SUBJECT AND EFFECT

The amendment redraws the existing subsection 643(1) and (2) of the ***Criminal Code*** to take account of new subsection 631(3.1). It replaces the reference to the "names" of the jurors drawn from the box with a reference to the juror's "card".

REASONS FOR CHANGE

The amendment is a consequential amendment to new subsection 631(3.1). It allows the application of subsections 643(1) and (2) to the two alternative jury selection procedures described in subsection 631(3) and new subsection 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

43. Subsection 645(5) of the Act is replaced by the following:

(5) In any case to be tried with a jury, the judge before whom an accused is or is to be tried has jurisdiction, before any juror on a panel of jurors is called pursuant to subsection 631(3) or (3.1) and in the absence of any such juror, to deal with any matter that would ordinarily or necessarily be dealt with in the absence of the jury after it has been sworn.

Article Proposé

43. Le paragraphe 645(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Dans le cas d'un procès par jury, le juge peut, avant que les candidats-jurés ne soient appelés en vertu des paragraphes 631(3) ou (3.1) et en l'absence de ceux-ci, décider des questions qui normalement ou nécessairement feraient l'objet d'une décision en l'absence du jury, une fois celui-ci constitué.

Present Section

Subsection 645(5) reads as follows:

(5) In any case to be tried with a jury, the judge before whom an accused is or is to be tried has jurisdiction, before any juror on a panel of jurors is called pursuant to subsection 631(3) and in the absence of any such juror, to deal with any matter that would ordinarily or necessarily be dealt with in the absence of the jury after it has been sworn.

Article Actuel

Texte du paragraphe 645(5) :

(5) Dans le cas d'un procès par jury, le juge peut, avant que les candidats-jurés ne soient appelés en vertu du paragraphe 631(3) et en l'absence de ceux-ci, décider des questions qui normalement ou nécessairement feraient l'objet d'une décision en l'absence du jury, une fois celui-ci constitué.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 43 – Replacement of s.645(5) of the *Criminal Code* - Jury selection

SUBJECT AND EFFECT

The amendment adds a reference to new subsection 631(3.1) to subsection 645(5) of the ***Criminal Code***.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is a consequential amendment to new subsection 631(3.1). It allows the application of subsection 645(5) to the two alternative jury selection procedures described in subsection 631(3) and new subsection 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

44. Subparagraph 718.2(*a*)(iv) of the French version of the Act is replaced by the following:

(iv) que l'infraction a été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle ;

Article Proposé

44. Le sous-alinéa 718.2*a*)(iv) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) que l'infraction a été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle ;

Present Section

The relevant portion of section 718.2 reads as follows:

718.2 A court that imposes a sentence shall also take into consideration the following principles:

(*a*) a sentence should be increased or reduced to account for any relevant aggravating or mitigating circumstances relating to the offence or the offender, and, without limiting the generality of the foregoing,

. . .

(iv) evidence that the offence was committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization

shall be deemed to be aggravating circumstances;

Article Actuel

Texte du passage visé de l'article 718.2 :

718.2 Le tribunal détermine la peine à infliger compte tenu également des principes suivants :

a) la peine devrait être adaptée aux circonstances aggravantes ou atténuantes liées à la perpétration de l'infraction ou à la situation du délinquant; sont notamment considérées comme des circonstances aggravantes des éléments de preuve établissant :

. . .

(iv) que l'infraction a été commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 44

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 718(2)(a) of the *Criminal Code* provides that a court imposing sentence should increase the sentence in respect of the aggravating factors. Evidence that the offence was committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization is deemed by paragraph 718(2)(a)(ii) to be an aggravating factor for these purposes.

The proposed amendment to the French version of s. 718(2)(a)(ii) replaces the term "gang" with the term "organisation criminelle". It will not alter the substantive meaning of the provision.

REASONS FOR CHANGE

This is a consequential amendment required as a result of the replacement of the term "gang" in French with "organisation criminelle".

The term "gang" was only found in the French version of the organized crime provisions enacted in Bill C-95 in 1997; the English version referred to "criminal organization" and "criminal organization offence", respectively.

The amendments bring concordance between the English and French terms applicable to criminal organizations and criminal organization offences.

RELATED CLAUSES

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

45. Subsection 743.6(1.1) of the Act is replaced by the following:

(1.1) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life imposed otherwise than as a minimum punishment, on conviction for a criminal organization offence other than an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 , the court may order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

(1.2) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life, on conviction for an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13, the court shall order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less, unless the court is satisfied, having regard to the circumstances of the commission of the offence and the character and circumstances of the offender, that the expression of society's denunciation of the offence and the objectives of specific and general deterrence would be adequately served by a period of parole ineligibility determined in accordance with the *Corrections and Conditional Release Act*.

Article Proposé

45. Le paragraphe 743.6(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal peut ordonner que le délinquant qui, pour une infraction d'organisation criminelle autre qu'une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 , est condamné sur déclaration de culpabilité à une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

(1.2) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal est tenu, sauf s'il est convaincu, compte tenu des circonstances de l'infraction et du caractère et des particularités du délinquant, que la réprobation de la société à l'égard de l'infraction commise et que l'effet dissuasif de l'ordonnance aurait la portée voulue si la période d'inadmissibilité était déterminée conformément à cette loi, d'ordonner que le délinquant condamné sur déclaration de culpabilité par mise en accusation à une peine d'emprisonnement d'au moins deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité - pour une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13, purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section	**Article Actuel**
Subsection 743.6(1.2) is new. Subsection 743.6(1.1) reads as follows:	Le paragraphe 743.6(1.2) est nouveau. Texte du paragraphe 743.6(1.1):
(1.1) Notwithstanding subsection 120(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life imposed otherwise than as a minimum punishment, on conviction for a criminal organization offence, the court may order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.	(1.1) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal peut ordonner que le délinquant condamné pour un acte de gangstérisme, sur déclaration de culpabilité, à une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, le moindre de la moitié de sa peine ou dix ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 45

SUBJECT AND EFFECT

Subsection 743.6(1.1) requires that the judge impose parole ineligibility equivalent to one half of the sentence or ten years, whichever is less, in respect of offences contrary to the new offences contained in ss. 467.11, 467.12 and 467.13, unless the Court is satisfied that such a disposition is not required. In arriving at this determination, the Court must consider the circumstances of the commission of the offence and the character and circumstances of the offender and determine if the expression of society's denunciation and the objectives of specific and general deterrence would be adequately served by permitting parole eligibility to be determined in the usual course pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*. The ordinary period of parole eligibility is after one third of the sentence has been served.

REASONS FOR CHANGE

The *presumptive* period of parole ineligibility reflects the unique and serious harms targeted by each of the three new criminal organization offences. It provides a clear indication of the gravity with which Parliament regards these offences and confirms that parole ineligibility should not be used by sentencing judges as a last resort.

This provision is designed to strike an appropriate balance between the requirements of specific and general deterrence and the need for individually tailored sentences that pay due regard to the sentencing objectives of rehabilitation and re-integration. Due to structural considerations relating to the *Corrections and Conditional Release Act*, it does not go as far as the House of Commons (Organized Crime) Subcommittee recommendation that sentencing judges be given a discretion to order *no parole* in cases involving offences committed for the benefit of, at the direction of, or in association with criminal organizations (Recommendation 9).

RELATED CLAUSES

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

46. (1) Subsection 810.01(1) of the Act is replaced by the following:

810.01 (1) A person who fears on reasonable grounds that another person will commit an offence under section 423.1 or a criminal organization offence may, with the consent of the Attorney General, lay an information before a provincial court judge.

Article Proposé

46. (1) Le paragraphe 810.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

810.01 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre qu'une personne commettra une infraction prévue à l'article 423.1 ou une infraction d'organisation criminelle peut, avec le consentement du procureur général, déposer une dénonciation devant un juge d'une cour provinciale.

Present Section

Subsection 810.01(1) reads as follows:

810.01 (1) A person who fears on reasonable grounds that another person will commit a criminal organization offence may, with the consent of the Attorney General, lay an information before a provincial court judge.

Article Actuel

Texte du paragraphe 810.01(1) :

810.01 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre qu'une personne commettra un acte de gangstérisme peut, avec le consentement du procureur général, déposer une dénonciation devant un juge d'une cour provinciale.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 810.01(3) of the Act is replaced by the following:

(3) The provincial court judge before whom the parties appear may, if satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for any period that does not exceed twelve months and to comply with any other reasonable conditions prescribed in the recognizance, including the conditions set out in subsection (5), that the provincial court judge considers desirable for preventing the commission of an offence referred to in subsection (1).

Article Proposé

(2) Le paragraphe 810.01(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois, ainsi que de se conformer aux autres conditions raisonnables énoncées dans l'engagement, y compris celles visées au paragraphe (5), que le juge estime souhaitables pour prévenir la perpétration d'une infraction visée au paragraphe (1) .

Present Section

(2) Subsection 810.01(3) reads as follows:

(3) The provincial court judge before whom the parties appear may, if satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for any period that does not exceed twelve months and to comply with any other reasonable conditions prescribed in the recognizance, including the conditions set out in subsection (5), that the provincial court judge considers desirable for preventing the commission of a criminal organization offence.

Article Actuel

(2) Texte du paragraphe 810.01(3) :

(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois, ainsi que de se conformer aux autres conditions raisonnables énoncées dans l'engagement, y compris celles visées au paragraphe (5), que le juge estime souhaitables pour prévenir la perpétration d'un acte de gangstérisme.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 46 (1) and (2) – Replacement of s.810.01(1) of the *Criminal Code* – Peace bond

SUBJECT AND EFFECT

Subsections 810.01 (1) and (3) of the ***Criminal Code*** working together allow any person who fears on reasonable grounds that another person will commit a criminal organization offence to lay, with the consent of the Attorney General, an information before a provincial court judge with the objective of having the judge issue an order compelling the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for any period that does not exceed twelve months and to comply with any other reasonable conditions prescribed in the recognizance. The conditions can include a requirement that the defendant be prohibited from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things.

The amendment adds a reference to new section 423.1 (intimidation of justice system participant) to subsection 810.01(1) of the ***Criminal Code***.

REASONS FOR CHANGE

The amendment to subsection 810.01 (1) will create another tool that can be used to protect justice system participants from acts of intimidation. The amendment to subsection 810.01 (3) is a consequential amendment to the amendment to subsection 810.01 (1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)

46.1 Within three years after this section comes into force, a review of sections 25.1 to 25.4 of the *Criminal Code* and their operation shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established for that purpose.

<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)

46.1 Dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin procède à l'examen des articles 25.1 à 25.4 du *Code criminel* et de leur application.

<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)

N/A

<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)

N/A

<u>Present Section</u>

N/A

<u>Article Actuel</u>

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 46.1 – Review of new sections 25.1 to 25.4 of the *Criminal Code*

SUBJECT AND EFFECT

Proposed new sections 25.1 to 25.4 of the ***Criminal Code*** create a limited justification for certain illegal acts (see at **Clause 2**). Clause 46.1 provides that these new sections, and their operation, shall be reviewed by a committee of the Senate or House of Commons or a committee of both Houses of Parliament within three years of the coming into force of the section. The clause was added during consideration of the Bill by the House of Commons.

REASONS FOR CHANGE

The limited justification created in proposed subsections 25.1 to 25.4 is necessary to provide statutory authorization for a number of important law enforcement techniques. However, concerns have been expressed about the need to prevent abuses of the statutory scheme. As such, the law enforcement justification is subject to significant control and accountability mechanisms. Clause 46.1 provides an additional level of accountability, allowing a full and timely parliamentary review of experience with the application of the justification scheme.

In its decision in ***Campbell and Shirose***, the Supreme Court of Canada indicated that Parliament holds the ultimate authority with respect to providing for protection from criminal liability for law enforcement officers. The three-year review emphasizes this parliamentary authority and responsibility.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Controlled Drugs and Substances Act

47. The definition ``offence-related property'' in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is replaced by the following:

``offence-related property'' means, with the exception of a controlled substance, any property, within or outside Canada,

(*a*) by means of or in respect of which a designated substance offence is committed,

(*b*) that is used in any manner in connection with the commission of a designated substance offence, or

(*c*) that is intended for use for the purpose of committing a designated substance offence;

Present Section

Controlled Drugs and Substances Act

The definition ``offence-related property'' in subsection 2(1) reads as follows:

``offence-related property'' means any property, within or outside Canada,

(a) by means of or in respect of which a designated substance offence is committed,

(b) that is used in any manner in connection with the commission of a designated substance offence, or

Arcticle Proposé

MODIFICATIONS CORRéLATIVES

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

47. La définition de « bien infractionnel », au paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, est remplacée par ce qui suit :

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou à l'extérieur du Canada , à l'exception des substances désignées, qui sert ou donne lieu à la perpétration d'une infraction désignée ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'une telle infraction, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

Article Actuel

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

Texte de la définition de « bien infractionnel » au paragraphe 2(1) :

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou non - à l'exception des substances désignées ou des biens immeubles, sauf si ces derniers ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction désignée - qui sert ou donne lieu à la perpétration d'une infraction désignée ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

that is intended for use for the purpose of committing a designated substance offence,

but does not include a controlled substance or real property, other than real property built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of a designated substance offence;

d'une telle infraction, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 47

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies the definition of "offence-related property" in s. 2(1) of the *Controlled Drugs and Substance Act* dealing with definitions by removing the limited exclusion of real property in the definition of "offence-related property".

Under the current legislation, real property has to be “built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of the designated substance offence” in order to fall within the definition of offence-related property. As a result of the amendment, all real property will now included in the new definition.

REASONS FOR CHANGE

Experience has shown that real property is being used in the commission of drug offences without the property being modified. This has proven to be the case in instances of clandestine chemical labs used to make methamphetamine. Moreover, case law has indicated to date that the courts have difficulty in applying the test of “built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of the designated substance offence”. This amendment will clarify this situation. Moreover, the new forfeiture regime proposed at clause 53 contains a proportionality test so as to avoid abuses or unfairness.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
48. Sections 8 and 9 of the Act are repealed.	48. Les articles 8 et 9 de la même loi sont abrogés.

Present Section	Article Actuel
Sections 8 and 9 read as follows:	Texte des articles 8 et 9 :
8. (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of	**8.** (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :
(a) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 4(1) and this subsection;	*a*) soit de la perpétration au Canada d'une infraction prévue par la présente partie, à l'exception du paragraphe 4(1) et du présent paragraphe;
(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (*a*); or	*b*) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction;
(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*) or an act or omission referred to in paragraph (*b*).	*c*) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*) ou un acte ou une omission visés à l'alinéa *b*), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the property or the proceeds exceeds one thousand dollars; or

(*b*) is guilty

(i) of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both,

where the value of the property or the proceeds does not exceed one thousand dollars.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person possesses property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

9. (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or a part of that property

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) si la valeur du bien ou de son produit est supérieure à mille dollars, un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) si la valeur du bien ou de son produit est égale ou inférieure à mille dollars :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien ou son produit dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

9. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 4(1);

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (*a*); or

(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*) or an act or omission referred to in paragraph (*b*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under subsection (2) if the peace officer or person does anything mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of their duties.

a) soit de la perpétration au Canada d'une infraction prévue par la présente partie, à l'exception du paragraphe 4(1);

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction;

c) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa a) ou un acte ou une omission visés à l'alinéa *b*), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction visée au paragraphe(2) l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui accomplit l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 48

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals sections 8 (possession of drug proceeds) and 9 (laundering drug proceeds) in the *Controlled Drugs and Substance Act*.

REASONS FOR CHANGE

Clause 12(6) expands the application of the proceeds provisions to designated offences, i.e. all indictable offences under the *Criminal Code* and other federal statutes, thereby obviating the need for the offences at sections 8 and 9 of the *Controlled Drugs and Substance Act*. These offences are now covered at s.354 (possession) and 462.31 (laundering) of the *Criminal Code*.

New subsection 462.3(3) gives the Attorney General of Canada the necessary power to prosecute these *Code* offences when the predicate offence is one under a federal statute, including the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

49. (1) Subsections 14(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order.

Article Proposé

49. (1) Les paragraphes 14(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit.

Present Section

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order

(a) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order; and

(b) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,

Article Actuel

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit :

a) qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;

b) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance with the directions of the judge, and

(ii) requiring any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under subparagraph (i).

(i) la nomination d'un administrateur de ce bien et l'ordre à cet administrateur de le prendre en charge - en totalité ou en partie -, de l'administrer ou d'effectuer toute autre opération à son égard conformément aux directives du juge,

(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession du bien à l'égard duquel l'administrateur a été nommé de le lui remettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) A restraint order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Article Proposé

(4) Les ordonnances de blocage visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section

(4) Where the Attorney General so requests, a judge appointing a person under subparagraph (3)(*b*)(i) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

Article Actuel

(4) Le juge nomme, à la demande du procureur général du Canada, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé par le sous-alinéa (3)*b*)(i).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 49(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 14(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act* dealing with restraint orders by removing the court's ability to name a property manager. A new asset management scheme is created at clause 50.

This clause also gives express power to the judge to issue a restraint order in respect of offence-related property situated outside Canada.

REASONS FOR CHANGE

A new detailed management scheme with broader management powers is created at clause 50, thereby making this limited power redundant.

There existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "offence-related property", order the restraint of such property situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) Paragraph 14(9)(*a*) of the Act is replaced by the following:	**(2) L'alinéa 14(9)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) an order is made under subsection 19(3) or 19.1(3) of this Act or subsection 490(9) or (11) of the *Criminal Code* in relation to the property; or	*a)* une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 19(3) ou 19.1(3) de la présente loi ou aux paragraphes 490(9) ou (11) du *Code criminel*;

Present Section	**Article Actuel**
(2) The relevant portion of subsection 14(9) reads as follows:	(2) Texte du passage visé du paragraphe 14(9) :
(9) A restraint order made under this section remains in effect until	(9) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne :
(*a*) an order is made under subsection 490(9) or (11) of the *Criminal Code* in relation to the property; or	*a*) une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 490(9) ou (11) du *Code criminel*;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 49(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clauses modifies paragraph 14(9)(a) of the *Controlled Drugs and Substances Act* dealing with the duration of a restraint order by adding a reference to new s. 19(3) and s. 190.1(3).

The clause adds that a restraint order is to remain in effect until the property is restored to its lawful owner under s. 19(3) or until the restraint order is revoked under s. 19.1(3).

REASONS FOR CHANGE

The addition of the reference to s. 19(3) is a clarification of the existing law and the addition of the reference to s. 19.1(3) is consequential to the new s. 490.41 provisions dealing with the duration of a restraint order.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

50. The Act is amended by adding the following after section 14:

14.1 (1) On application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a justice in the case of offence-related property seized under section 11, or a judge in the case of offence-related property restrained under section 14, may, where he or she is of the opinion that the circumstances so require,

(*a*) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge or justice; and

(*b*) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (*a*).

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

Article Proposé

50. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

14.1 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge de paix, à l'égard de biens infractionnels saisis en vertu de l'article 11, ou le juge, à l'égard de biens infractionnels bloqués en vertu de l'article 14, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;

b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

9) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(9) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 50

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends the *Controlled Drugs and Substance Act* by adding after s.14 s. 14.1 establishing a procedure to obtain management orders for offence-related property that was seized under the authority of sections 11 and 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

REASONS FOR CHANGE

Section 14.1 will permit the provincial Attorneys General to obtain management orders. Essentially, it establishes a method to effectively manage property until it is the subject of a forfeiture application. In many cases, especially where a restraint order is obtained, the person against whom it was restrained or the owner may continue to manage and use the property. A restraint order merely limits and controls dealings in or disposal of the property, pending any forfeiture application. In a search warrant scenario the authorities actually take physical control of the property. Section 13 continues to apply.

This new regime provides wide management authority, including an authority to sell perishable or depreciating property, and, in any appropriate case where the court orders, destroy property that has little or no value. In this latter case, notice is required and the court must be satisfied that the property has little or no value. Asset management costs, from the time of seizure until a forfeiture application after conviction, can be significant when the illicit property has no value. The ability to apply to a court to destroy this type of property, upon notice to any persons with a valid interest in the property, addresses these types of cases.

Finally, the new provision will allow the Attorney General to apply to the court to vary the terms and conditions of the management order.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

51. (1) The portion of subsection 16(1) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

16. (1) Subject to sections 18 to 19.1 , where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Present Section

The relevant portion of subsection 16(1) reads as follows:

16. (1) Subject to sections 18 and 19, where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Article Proposé

51. (1) Le passage du paragraphe 16(1) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

16. (1) Sous réserve des articles 18 à 19.1 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

Article Actuel

Texte du passage visé du paragraphe 16(1):

16. (1) Sous réserve des articles 18 et 19 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 51(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces the portion of subsection 16(1) of the *Controlled Drugs and Substance Act* that is before paragraph (a) that deals with the forfeiture of offence-related property by adding a reference to the new s. 19.1 dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order is issued (see clause 53 below).

Prior to making a forfeiture order, in addition to giving consideration to third party claims, the court must apply a new proportionality test.

REASONS FOR CHANGE

Prior to making a forfeiture order, in addition to giving consideration to third party claims, the court must apply a new proportionality test. See clause 53.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 16(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Subject to sections 18 to 19.1 , where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Article Proposé

(2) Le paragraphe 16(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1 , le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Article Actuel

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 51(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends subsection 16(2) of the *Controlled Drugs and Substance Act* dealing with the forfeiture of offence-related property which is related to an other offence than the one for which a person is convicted by adding a reference to the new s. 19.1 dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order is issued (see clause 53 below).

Prior to making a forfeiture order, in addition to giving consideration to third party claims, the court must apply a new proportionality test.

This clause also adds a new subsection 16(2) that gives judges the authority to order the forfeiture of offence-related property situated outside of Canada.

REASONS FOR CHANGE

With respect to amendments to subsection 16(2), see REASONS FOR CHANGE in clause 51(1) above.

With respect to the new subsection 16(2.1), there existed some uncertainty as to whether judges could, on the basis of the definition of "offence-related property", order the forfeiture of such property situated outside of Canada. This new subsection clarifies this situation by making it clear that judges may issue such orders.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

52. (1) The portion of subsection 17(2) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

(2) Subject to sections 18 to 19.1 , where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

Article Proposé

52. (1) Le passage du paragraphe 17(2) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1 , le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

Present Section

(2) Subject to sections 18 and 19, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

Article Actuel

(2) Sous réserve des articles 18 et 19, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):	**(2) L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**
(5) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(5) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 52(1)

SUBJECT AND EFFECT

The clause adds to subsection 17(2) of the *Controlled Drugs and Substance Act* dealing with *in rem* forfeiture orders of offence-related property by adding a reference to the new s. 19.1 dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order is issued (see clause 53 below).

Prior to making a forfeiture order, in addition to giving consideration to third party claims, the court must apply a new proportionality test.

REASONS FOR CHANGE

See REASONS FOR CHANGE in clause 51(1) above.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

53. The Act is amended by adding the following after section 19:

19.1 (1) Where all or part of offence-related property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.

(2) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

(*c*) set out the offence charged and a description of the property.

(3) Subject to an order made under subsection 19(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 16(1) or 17(2) in respect of real property would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.

Article Proposé

53. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :

19.1 (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens infractionnels - composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie - confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens et qui habite la maison; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.

(2) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

c) mentionne l'infraction à l'origine de l'accusation et comporte une description des biens.

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 19(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens immeubles confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que la confiscation serait démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, selon le cas.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) Where all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, when making a decision under subsection (3), the court shall also consider

(*a*) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and

(*b*) whether the member referred to in paragraph (*a*) appears innocent of any complicity in the offence or of any collusion in relation to the offence.

(4) Dans le cas où les biens confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) sont composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie, le tribunal, pour rendre sa décision au titre du paragraphe (3), prend aussi en compte les facteurs suivants:

a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation soit portée et elle continue de l'être par la suite;

b) le fait que le membre de la famille visé à l'alinéa *a*) semble innocent ou non de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 53

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends the *Controlled Drugs and Substance Act* by adding after section 19 new section 19.1 dealing with the application of a proportionality test before a forfeiture order in respect of any offence-related property is issued.

This clause creates an obligation to give special notice when the application for forfeiture of offence-related property relates to a dwelling house, creates a new proportionality test and lists factors to be considered before forfeiting a dwelling house.

When the Attorney General seeks forfeiture of a dwelling house as offence-related property, notice, in the prescribed manner, must be given to the members of the immediate family of the accused who resides in the dwelling house. In order to allow for maximum flexibility, the expression "immediate family" is not defined and will be allowed to evolve with case law.

The court must apply the new proportionality test prior to forfeiting real property as offence-related property. Thus, the court will order forfeiture only if it is satisfied that the forfeiture order is not disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record of the accused, if any.

If the offence-related property is a dwelling house, it addition to applying the proportionality test described above, the court shall consider the impact of forfeiture on the members of the immediate family of the accused if the dwelling house was their principal residence when the accused was charged and it continues to be their principal residence, and consider the complicity or collusion, if any, of the family members in relation to the offence.

REASONS FOR CHANGE

The existing provisions regarding the forfeiture of offence-related property are limited in that real property is excluded from the ambit of the forfeiture provisions unless that property has been built or has been significantly modified to commit a criminal organization offence. The amendments to the definition of "offence-related property" have removed the real property exclusion.

In order to ensure that there is no abuse of the forfeiture provisions and that the forfeitures are not disproportionate, a proportionality test has been created. If the court is of the view that a forfeiture order will be disproportionate to the nature and gravity of the offence giving rise to the forfeiture, the circumstances surrounding the commission of the offence, and the possible criminal record of the accused, the court may decide not to order the forfeiture.

If the offence-related property is a dwelling house, the court will, in addition to the factors listed above, consider the impact of the forfeiture on any member of the accused's immediate family if the dwelling house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence. The court will also take into

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

account whether the member is innocent of any complicity in the offence or of any collusion in relation to the offence.

The proportionality test that applies to the forfeiture of offence-related property in the *CDSA* does not extend, as it does in the *Criminal Code*, to all property. Unlike the *Code,* the *CDSA* already contained provisions allowing for the forfeiture of a broad range of offence-related property. These provisions built on provisions that existed in the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*, which allowed for the forfeiture of conveyances, drug paraphernalia and certain other types of property. What was required was a proportionality test that would apply to the new range of property that could be forfeited – real property.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
54. Section 23 of the Act and the heading before it are repealed.	54. L'article 23 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

Present Section	Article Actuel
Forfeiture of Proceeds of Crime	*Confiscation du produit de la criminalité*
23. (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for a designated substance offence.	**23.** (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées relativement à une infraction désignée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
54. Section 23 of the Act and the heading before it are repealed.	54. L'article 23 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

Present Section	Article Actuel
(2) For the purposes of subsection (1),	(2) Pour l'application du paragraphe (1) :
(*a*) a reference in section 462.37 or 462.38 or subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to a designated substance offence;	*a*) la mention, aux articles 462.37 ou 462.38 ou au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut mention d'une infraction désignée;
(*b*) a reference in subsection 462.37(1) or 462.42(6), paragraph 462.43(*c*) or section 462.5 of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with shall be deemed to be a reference to	*b*) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, aux paragraphes 462.37(1) ou 462.42(6), à l'alinéa 462.43*c*) ou à l'article 462.5 du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :
(i) where the prosecution of the offence in respect of which the property was forfeited was	(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph; and

(*c*) a reference in subsection 462.38(2) of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with shall be deemed to be a reference to

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the property was forfeited was commenced at the instance of the government of a province, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph.

(ii) soit du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa dans tout autre cas;

c) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, au paragraphe 462.38(2) du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province,

(ii) soit du membre du Conseil privé de la reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa dans tout autre cas.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 54

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals section 23 of the *Controlled Drugs and Substances Act*. It made the relevant provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code* applicable to proceeds derived from designated substance offences.

REASONS FOR CHANGE

Because of the amendments to the *Criminal Code* that expands the application of the proceeds of crime provisions to designated offences, s.23 is no longer necessary.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

55. Section 55 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or other person under the direction and control of such a member to commit an act or omission - or authorizing a member of a police force to direct the commission of an act or omission - that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General's jurisdiction or the minister's jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;

(b) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General's jurisdiction or the minister's jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document,

Article Proposé

55. L'article 55 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Sur recommandation du solliciteur général du Canada, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission - ou à en ordonner la commission - qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements et notamment :

a) autoriser le solliciteur général du Canada ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa *a*) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents - ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention - à remettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa *a*) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la partie I

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

that is issued to a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (*a*) for the purpose of exempting the member from the application of Part I or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or other dealing with any controlled substance or precursor;

(*e*) respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of a controlled substance or precursor that are required to be kept and provided by any person or class of persons; and

(*f*) prescribing forms for the purposes of the regulations.

ou des règlements;

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

e) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes;

f) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre des règlements.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 55

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends the *Controlled Drugs and Substance Act* by adding after section 55 a new section dealing with the regulations authorizing police officers to commit offences under the *Controlled Drugs and Substances Act* (*CDSA*) for the purpose of investigations under other Acts.

The amendment provides an additional regulation making authority under the *Controlled Drugs and Substances Act* for the Governor in Council, acting on the recommendation of the Solicitor General of Canada.

Currently, section 55(2) of the *Act* provides authority for regulations in relation to law enforcement activities under the *Act*, including authority for regulations exempting police, and others acting under their direction and control, from certain offence provisions under that *Act*. Regulations of this nature are in place as the *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations* (SOR/97-234, as amended).

New section 55(2.1) provides authority for regulations exempting police, and other persons acting under their direction and control, from certain offence provisions under the *CDSA* for the purposes of enforcement of another Act of Parliament.

REASONS FOR CHANGE

This consequential amendment is made in relation to new sections 25.1 to 25.4 of the *Criminal Code* (see Clause 2). Those new sections provide a limited justification for public officers – and other persons acting at their direction – for acts and omissions that would otherwise be offences. However, in accordance with new subsection 25.1(14) of the *Criminal Code*, the justification does not extend to offences under Part I of the *CDSA* or its regulations. Exemptions for these drug offences are instead available under the *CDSA* and its regulations. The *CDSA* regulations have provisions that make them most appropriately tailored to providing exemptions from drug offences. As such, exemptions for drug offences will continue to be allowed solely under the scheme set up under the *CDSA*.

However, without an amendment to the *CDSA*, an unwanted gap would arise between the scheme under sections 25.1 to 25.4 of the *Criminal Code* and the *CDSA* regulations. Illicit drugs are common in the criminal world, and in order to establish and maintain their undercover identities for numerous types of investigations – not just drug investigations – police officers may sometimes be involved in the controlled commission of drug offences. Without an amendment, there would be insufficient authority for such offences in relation to non-*CDSA* investigations. The amendment will ensure that the *CDSA* regulations will provide authority for all investigations in which law enforcement techniques involving *CDSA* substances are employed.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

56. Section 61 of the Act is replaced by the following:

61. Any reference in a designation by the Solicitor General of Canada under Part VI of the *Criminal Code* to an offence contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence shall be deemed to be a reference to an offence contrary to section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting) or 7 (production) of this Act, as the case may be, or a conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence.

Article Proposé

56. L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

61. La mention, dans une désignation établie par le solliciteur général du Canada aux termes de la partie VI du *Code criminel*, soit d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre vaut, selon le cas, mention soit d'une infraction aux articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation) ou 7 (production) de la présente loi, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.

Present Section

61. Any reference in a designation by the Solicitor General of Canada under Part VI of the *Criminal Code* to an offence contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence shall be deemed to be a reference to an offence contrary to section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting), 7 (production), 8 (possession of property obtained by certain offences) or 9 (laundering proceeds of certain offences) of this Act, as the case may be, or a conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence.

Article Actuel

61. La mention, dans une désignation établie par le solliciteur général du Canada aux termes de la partie VI du *Code criminel*, soit d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre vaut, selon le cas, mention soit d'une infraction aux articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation), 7 (production), 8 (possesion de biens d'origine criminelle) ou 9 (recyclage du produit de certaines infractions) de la présente loi, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à on égard ou du fait de conseiller de la commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 56

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 61 of the *Controlled Drugs and Substance Act* by deleting the references to sections 8 (possession of proceeds offence) and 9 (money laundering offence).

REASON FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Controlled Drugs and Substances Act* that repeal sections 8 and 9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Corrections and Conditional Release Act

57. Paragraphs 3(*d*) and (*e*) of Schedule II to the *Corrections and Conditional Release Act* are repealed.

Article Proposé

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

57. Les alinéas 3*d*) et *e*) de l'annexe II de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* sont abrogés.

Present Section

3. An offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act* that was prosecuted by way of indictment:

. . .

(*d*) section 8 (possession of property obtained by certain offences); and

(*e*) section 9 (laundering proceeds of certain offences).

Article Actuel

3. Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, et poursuivie par mise en accusation :

. . .

d) article 8 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);

e) article 9 (recyclage des produits de la criminalité).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 57

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals paragraph 3(d) and (e) of Schedule II to the *Corrections and Correctional Release Act*.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Controlled Drugs and Substances Act* that repeal sections 8 and 9, and, as a result, paragraph 3 (d) and (e) are no longer necessary.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Corruption of Foreign Public Officials Act

58. Sections 4 to 7 of the *Corruption of Foreign Public Officials Act* are repealed.

Article Proposé

Loi sur la corruption d'agents publics étrangers

58. Les articles 4 à 7 de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* sont abrogés.

Present Section

Corruption of Foreign Public Officials Act

4. (1) Every person commits an offence who possesses any property or any proceeds of any property knowing that all or any part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under section 3 or 5; or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 3 or 5.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

Article Actuel

Loi sur la corruption d'agents publics étrangers

4. (1) Commet une infraction quiconque a en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux articles 3 ou 5;

b) soit d'un acte ou d'une omission en quelque endroit que ce soit, qui aurait constitué, s'il avait eu lieu au Canada, une infraction prévue aux articles 3 ou 5.

(2) Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

5. (1) Every person commits an offence who uses, transfers the possession of, sends or delivers to any person or place, transports, transmits, alters, disposes of or otherwise deals with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under section 3; or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 3

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

6. A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under section 4 or 5 if the peace officer or person does any thing mentioned in either of those sections for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 50 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

5. (1) Commet une infraction quiconque utilise, envoie, livre à une personne ou en un lieu, transporte, modifie ou aliène des biens ou leur produit - ou en transfère la possession -, ou effectue quelque autre opération que ce soit à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir, sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue à l'article 3;

b) soit d'un acte ou d'une omission en quelque endroit que ce soit, qui aurait constitué, s'il avait eu lieu au Canada, une infraction prévue à l'article 3.

(2) Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 50 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

6. N'est pas coupable d'une infraction prévue aux articles 4 ou 5 l'agent de la paix - ou la personne qui agit sous sa direction - qui fait l'un des actes mentionnés à ces articles dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses fonctions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

7. Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of proceedings for an offence under any of sections 3 to 5.

7. Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 3 à 5.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 58

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals sections 4 to 7 of the *Corruption of Public Officials Act* dealing with possession and laundering proceeds of crime and incorporating by reference the provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code*.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Criminal Code* that define the expression "designated offence" and extend the application of the provisions of Part XII .2 to most federal indictable offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Crimes Against Humanity and War Crimes Act

59. Subsection 9(3) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act* is replaced by the following:

(3) No proceedings for an offence under any of sections 4 to 7 of this Act , or under section 354 or subsection 462.31(1) of the *Criminal Code* in relation to property or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of the commission of an offence under this Act, may be commenced without the personal consent in writing of the Attorney General or Deputy Attorney General of Canada, and those proceedings may be conducted only by the Attorney General of Canada or counsel acting on their behalf.

Article Proposé

Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre

59. Le paragraphe 9(3) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre* est remplacé par ce qui suit :

(3) Les poursuites à l'égard des infractions visées aux articles 4 à 7 de la présente loi ou à l'article 354 ou au paragraphe 462.23(1) du *Code criminel* à l'égard de biens ou de leur produit qui ont été obtenus ou qui proviennent directement ou indirectement de la perpétration d'une infraction prévue à la présente loi , sont subordonnées au consentement personnel écrit du procureur général du Canada ou du sous-procureur général du Canada et sont menées par le procureur général du Canada ou en son nom.

Present Section

Crimes Against Humanity and War Crimes Act

(3) No proceedings for an offence under any of sections 4 to 7, 27 and 28 may be commenced without the personal consent in writing of the Attorney General or Deputy Attorney General of Canada, and those proceedings may be conducted only by the Attorney General of Canada or counsel acting on their behalf.

Article Actuel

Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre

(3) Les poursuites à l'égard des infractions visées aux articles 4 à 7, 27 et 28 sont subordonnées au consentement personnel écrit du procureur général du Canada ou du sous-procureur général du Canada et sont menées par le procureur général du Canada ou en son nom.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 59

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces subsection 9(3) of the *Crimes Against Humanity and War crimes Act* and deletes the reference to s. 27 (possession of proceeds) and s. 28 (laundering proceeds).

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Criminal Code* that define the expression "designated offence" and extend the application of the provisions of Part XII .2 to most federal indictable offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

60. The heading before section 27 and sections 27 to 29 of the Act are repealed.

Article Proposé

60. L'intertitre précédant l'article 27 et les articles 27 à 29 de la même loi sont abrogés.

Present Section

PROCEEDS OF CRIME

27. (1) No person shall possess any property or any proceeds of property knowing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) an act or omission in Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 4;

(*b*) an act or omission outside Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 6;

(*c*) the commission of an offence under any of sections 5, 7, 16 to 23 and 28, or an offence in respect of an act or omission referred to in section 25 or 26;

Article Actuel

BIENS D'ORIGINE CRIMINELLE

27. (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit d'un fait - acte ou omission - commis au Canada qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 4;

b) soit d'un fait - acte ou omission - commis à l'étranger qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 6;

c) soit de la perpétration d'une infraction visée à l'un des articles 5, 7, 16 à 23 et 28 ou relative à un fait visé aux articles 25 ou 26;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*d*) the commission of an offence in respect of an act or omission referred to in subsection 7(3) of the *Criminal Code* against a judge or official of the International Criminal Court, or against any property referred to in section 431 of that Act used by that judge or official; or

(*e*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in any of paragraphs (*a*) to (*d*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years; or

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than two years.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that they possess property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purpose of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

28. (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of property with intent to conceal or convert the property or proceeds and knowing or believing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

d) soit de la perpétration d'une infraction relative à un fait visé au paragraphe 7(3) du *Code criminel* contre un juge ou fonctionnaire de la Cour pénale internationale ou contre un bien qu'il utilise visé à l'article 431 de cette loi;

e) soit du complot, de la tentative ou de la complicité après le fait à l'égard d'une infraction visée à l'un des alinéas *a*) à *d*), du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.

(3) N'est pas coupable de l'infraction visée au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien visé au paragraphe (1) ou son produit, dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

28. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de transmettre, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*a*) an act or omission in Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 4;

(*b*) an act or omission outside Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 6;

(*c*) the commission of an offence under any of sections 5, 7, 16 to 23 and 27, or an offence in respect of an act or omission referred to in section 25 or 26;

(*d*) the commission of an offence in respect of an act or omission referred to in subsection 7(3) of the *Criminal Code* against a judge or official of the International Criminal Court, or against any property referred to in section 431 of that Act used by that judge or official; or

(*e*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in any of paragraphs (*a*) to (*d*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than two years.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that they do any of the things mentioned in subsection (1) for the purpose of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

a) soit d'un fait - acte ou omission - commis au Canada qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 4;

b) soit d'un fait - acte ou omission - commis à l'étranger qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 6;

c) soit de la perpétration d'une infraction visée à l'un des articles 5, 7, 16 à 23 et 27 ou relative à un fait visé aux articles 25 ou 26;

d) soit de la perpétration d'une infraction relative à un fait visé au paragraphe 7(3) du *Code criminel* contre un juge ou fonctionnaire de la Cour pénale internationale ou contre un bien qu'il utilise visé à l'article 431 de cette loi;

e) soit du complot, de la tentative ou de la complicité après le fait à l'égard d'une infraction visée à l'un des alinéas *a*) à *d*), du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.

(3) N'est pas coupable de l'infraction visée au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui fait l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

29. (1) The definitions ``judge'' and ``proceeds of crime'' in section 462.3 of the *Criminal Code*, and sections 462.32 to 462.5 of that Act, apply with any modifications that the circumstances require in respect of proceedings for an offence under this Act.

(2) For the purpose of subsection (1), the references in sections 462.32 to 462.47 of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence are deemed to include references to offences under this Act.

29. (1) Les définitions de « juge » et de « produits de la criminalité » à l'article 462.3 du *Code criminel* et les articles 462.32 à 462.5 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux poursuites engagées à l'égard des infractions visées à la présente loi.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, aux articles 462.32 à 462.47 du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut également mention d'une infraction visée à la présente loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 60

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals the heading before section 27 and sections 27 to 29 dealing with possession and laundering proceeds of crime and incorporating by reference the provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code*.

.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Criminal Code* that define the expression "designated offence" and extend the application of the provisions of Part XII.2 to most federal indictable offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

61. Section 31 of the Act is replaced by the following:

31. The Minister of Public Works and Government Services shall pay into the Crimes Against Humanity Fund

(*a*) the net amount received from the disposition of any property referred to in subsections 4(1) to (3) of the *Seized Property Management Act* that is

(i) proceeds of crime within the meaning of subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*, obtained or derived directly or indirectly as a result of the commission of an offence under this Act, and

(ii) forfeited to Her Majesty and disposed of by that Minister; and

(*b*) any amount paid or recovered as a fine imposed under subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in substitution for the property referred to in paragraph (*a*).

Present Section

31. The Minister of Public Works and Government Services shall pay into the Crimes Against Humanity Fund

(*a*) the net proceeds received from the disposition of any property referred to in subsections 4(1) to (3) of the *Seized Property Management Act* that is forfeited to Her Majesty and disposed of by that Minister, if the property was derived as the result of the commission of an offence under this Act; and

Article Proposé

61. L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

31. Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux verse au Fonds pour les crimes contre l'humanité :

a) le montant net provenant de l'aliénation des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* qui :

(i) sont des produits de la criminalité, au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel* , obtenus par la perpétration d'une infraction visée à la présente loi, ou qui en proviennent directement ou indirectement ,

(ii) ont été confisqués au profit de Sa Majesté et aliénés par lui;

b) les amendes versées ou perçues en application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* en remplacement des biens visés à l'alinéa *a*) .

Article Actuel

31. Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux verse au Fonds pour les crimes contre l'humanité :

a) le produit net de l'aliénation des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté et aliénés par lui, si les biens ont été obtenus par la perpétration d'une infraction visée à la présente loi;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) amounts paid or recovered as a fine imposed under subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in relation to proceedings for an offence under this Act.

b) les amendes versées ou perçues par application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* à la suite de poursuites engagées relativement à une infraction visée à la présente loi

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 61

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces section 31 dealing with the Crimes Against Humanity Fund with a more precise but similarly worded section.

REASONS FOR CHANGE

This clause brings precision to the wording of s.31.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Customs Act

62. The heading before section 163.1 and sections 163.1 to 163.3 of the *Customs Act* are repealed.

Article Proposé

Loi sur les douanes

62. L'intertitre précédant l'article 163.1 et les articles 163.1 à 163.3 de la *Loi sur les douanes* sont abrogés.

Present Section

Customs Act

Clause 62: The heading before section 163.1 and sections 163.1 to 163.3 read as follows:

Proceeds of Crime

163.1 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or any part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence contrary to section 153 or under section 159, in relation to spirits or tobacco products, or under section 163.2; or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*).

Article Actuel

Loi sur les douanes

Article 62 : Texte de l'intertitre précédant l'article 163.1 et des articles 163.1 à 163.3 :

Produits de la criminalité

163.1 (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux articles 153 ou 159, relativement à des spiritueux ou des produits du tabac, ou à l'article 163.2;

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard, du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person possesses property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

163.2 (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or part of that property or those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission of an offence contrary to section 153 or under section 159, in relation to spirits or tobacco products; or

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cinquante mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien ou son produit dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

163.2 (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux articles 153 ou 159, relativement à des spiritueux ou des produits du tabac;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person does any of the things mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

163.3 (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for an offence contrary to section 153 or under section 159, in relation to spirits or tobacco products, or under section 163.1 or 163.2.

(2) For the purposes of subsection (1), the references in sections 462.37 and 462.38 and subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to include references to the offences referred to in subsection (1).

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard, du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cinquante mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable d'une infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui fait l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

163.3 (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 153 ou 159, relativement à des spiritueux ou des produits du tabac, ou aux articles 163.1 ou 163.2.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, aux articles 462.37 et 462.38 et au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut également mention d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 62

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals the heading before section 126.1 and sections 126.1 to 126.3 of the *Customs Act* dealing with possession and laundering proceeds of crime and incorporating by reference the provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code*.

.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Criminal Code* that define the expression "designated offence" and extend the application of the provisions of Part XII .2 to most federal indictable offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Excise Act

63. Section 2.1 of the *Excise Act* is replaced by the following:

2.1 For the purposes of subsections 225(1) and (3) and 235(3), section 239.1 and subsections 240(1) and (2), where one of two or more persons, with the knowledge and consent of the rest, has anything in the person's possession, it shall be deemed to be in the custody and possession of each and all of them.

Present Section

Excise Act

2.1 For the purposes of sections 126.1 and 126.2, subsections 225(1) and (3) and 235(3), section 239.1 and subsections 240(1) and (2), where one of two or more persons, with the knowledge and consent of the rest, has anything in the person's possession, it shall be deemed to be in the custody and possession of each and all of them.

Article Proposé

Loi sur l'accise

63. L'article 2.1 de la *Loi sur l'accise* est remplacé par ce qui suit :

2.1 Pour l'application des paragraphes 225(1) et (3) et 235(3), de l'article 239.1 et des paragraphes 240(1) et (2), lorsqu'une de deux ou plusieurs personnes, au su et avec le consentement de l'autre ou des autres, a une chose en sa possession, cette chose est censée en la garde et la possession de toutes ces personnes et de chacune d'elles.

Article Actuel

Loi sur l'accise

2.1 Pour l'application des articles 126.1 et 126.2, des paragraphes 225(1) et (3) et 235(3), de l'article 239.1 et des paragraphes 240(1) et (2), lorsqu'une de deux ou plusieurs personnes, au su et avec le consentement de l'autre ou des autres, a une chose en sa possession, cette chose est censée en la garde et la possession de toutes ces personnes et de chacune d'elles.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 63

SUBJECT AND EFFECT

This clause deletes the reference to s. 126.1 (possession of proceeds) and s. 126.2 (laundering proceeds) from section 2.1 of the *Excise Act*.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Criminal Code* that define the expression "designated offence" and extend the application of the provisions of Part XII .2 to most federal indictable offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

64. The heading before section 126.1 and sections 126.1 to 126.3 of the Act are repealed.

Article Proposé

64. L'intertitre précédant l'article 126.1 et les articles 126.1 à 126.3 de la même loi sont abrogés.

Present Section

The heading before section 126.1 and sections 126.1 to 126.3 read as follows:

Proceeds of Crime

126.1 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or any part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under section 126.2 or subsection 233(1) or 240(1); or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

Article Actuel

Texte de l'intertitre précédant l'article 126.1 et des articles 126.1 à 126.3 :

Produits de la criminalité

126.1 (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue à l'article 126.2 ou aux paragraphes 233(1) ou 240(1);

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person possesses property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

126.2 (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or part of that property or those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under subsection 233(1) or 240(1); or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a).

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien ou son produit dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

126.2 (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux paragraphes 233(1) ou 240(1);

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person does any of the things mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

126.3 (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for an offence under section 126.1 or 126.2 or subsection 233(1) or 240(1).

(2) For the purposes of subsection (1), the references in sections 462.37 and 462.38 and subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to include references to the offences referred to in subsection (1).

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable d'une infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui fait l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

126.3 (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 126.1 et 126.2 et aux paragraphes 233(1) et 240(1).

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, aux articles 462.37 et 462.38 et au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut également mention d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 64

SUBJECT AND EFFECT

This clause deletes sections 126.1 to 126.3 from of the *Excise Act* dealing with possession and laundering proceeds of crime and incorporating by reference the provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code*.

.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments to the *Criminal Code* that define the expression "designated offence" and extend the application of the provisions of Part XII .2 to most federal indictable offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

65. The *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* is amended by adding the following after section 9.2:

Foreign Orders for Restraint, Seizure and Forfeiture of Property in Canada

9.3 (1) When a written request is presented to the Minister by a state or entity, other than the International Criminal Court referred to in section 9.1, for the enforcement of an order for the restraint or seizure of property situated in Canada issued by a court of criminal jurisdiction of the state or entity, the Minister may authorize the Attorney General of Canada or an attorney general of a province to make arrangements for the enforcement of the order.

(2) On receipt of an authorization, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province may file a copy of the order with the superior court of criminal jurisdiction of the province in which the property that is the subject of the order is believed to be located. On being filed, the order shall be entered as a judgment of that court and may be executed anywhere in Canada.

(3) Before filing an order, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province must be satisfied that

(*a*) the person has been charged with an offence within the jurisdiction of the state or entity; and

(b) the offence would be an indictable offence if it were committed in Canada.

Article Proposé

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

65. La *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* est modifiée par adjonction, après l'article 9.2, de ce qui suit :

Ordonnances de blocage, de saisie et de confiscation de biens situés au Canada

9.3 (1) Lorsqu'une demande est présentée par écrit au ministre par un État ou une entité, sauf la Cour pénale internationale visée à l'article 9.1, en vue de l'exécution d'une ordonnance de blocage ou de saisie de biens situés au Canada rendue par un tribunal de compétence criminelle de cet État ou cette entité, le ministre peut autoriser le procureur général du Canada ou d'une province à prendre les mesures d'exécution de l'ordonnance.

(2) Lorsqu'il reçoit une autorisation, le procureur général du Canada ou d'une province peut homologuer sur dépôt une copie certifiée conforme de l'ordonnance au greffe de la cour supérieure de juridiction criminelle de la province dans laquelle on a des raisons de croire que les biens qui font l'objet de l'ordonnance sont situés. Une fois homologuée, l'ordonnance vaut jugement de ce tribunal, exécutoire partout au Canada.

(3) Avant d'homologuer sur dépôt une ordonnance, le procureur général du Canada ou d'une province doit être convaincu que :

a) la personne a été accusée d'une infraction relevant de la compétence de l'État ou de l'entité;

b) l'infraction serait un acte criminel si elle avait été commise au Canada.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) On being filed,

(*a*) an order for the seizure of proceeds of crime may be enforced as if it were a warrant issued under subsection 462.32(1) of the *Criminal Code*;

(*b*) an order for the restraint of proceeds of crime may be enforced as if it were an order made under subsection 462.33(3) of the *Criminal Code*;

(*c*) an order for the seizure of offence-related property may be enforced as if it were a warrant issued under subsection 487(1) of the *Criminal Code* or subsection 11(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be; and

(*d*) an order for the restraint of offence-related property may be enforced as if it were an order made under subsection 490.8(3) of the *Criminal Code* or subsection 14(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be.

(5) When an order is filed under subsection (2), a copy of any amendments made to the order may be filed in the same way as the order, and the amendments do not, for the purpose of this Act, have effect until they are registered.

9.4 (1) When a written request is presented to the Minister by a state or entity, other than the International Criminal Court referred to in section 9.1, for the enforcement of an order of forfeiture of property situated in Canada issued by a court of criminal jurisdiction of the state or entity, the Minister may authorize the Attorney General of Canada or an attorney general of a province to make arrangements for the enforcement of the order.

(4) Une fois homologuée :

a) l'ordonnance de saisie de produits de la criminalité est exécutée comme si elle était un mandat délivré en vertu du paragraphe 462.32(1) du *Code criminel*;

b) l'ordonnance de blocage de produits de la criminalité est exécutée comme si elle était rendue en vertu du paragraphe 462.33(3) du *Code criminel*;

c) l'ordonnance de saisie de biens infractionnels est exécutée comme si elle était un mandat délivré en vertu du paragraphe 487(1) du *Code criminel* ou du paragraphe 11(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

d) l'ordonnance de blocage de biens infractionnels est exécutée comme si elle était rendue en vertu du paragraphe 490.8(3) du *Code criminel* ou du paragraphe 14(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, selon le cas.

(5) Lorsqu'une ordonnance est homologuée sur dépôt en vertu du paragraphe (2), ses modifications le sont de la même façon. Pour l'application de la présente loi, ces modifications n'ont d'effet qu'après leur homologation.

9.4 (1) Lorsqu'une demande est présentée par écrit au ministre par un État ou une entité, sauf la Cour pénale internationale visée à l'article 9.1, en vue de l'exécution d'une ordonnance de confiscation de biens situés au Canada rendue par un tribunal de compétence criminelle de cet État ou cette entité, le ministre peut autoriser le procureur général du Canada ou d'une province à prendre les mesures d'exécution de l'ordonnance.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) The Minister shall refuse the request if he or she

(*a*) has reasonable grounds to believe that the request has been made for the purpose of punishing a person by reason of their race, sex, sexual orientation, religion, nationality, ethnic origin, language, colour, age, mental or physical disability or political opinion;

(*b*) is of the opinion that enforcement of the order would prejudice an ongoing proceeding or investigation;

(*c*) is of the opinion that enforcement of the order would impose an excessive burden on the resources of federal, provincial or territorial authorities;

(*d*) is of the opinion that enforcement of the order might prejudice Canada's security, national interest or sovereignty; or

(*e*) is of the opinion that refusal of the request is in the public interest.

(3) On receipt of an authorization, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province may file a copy of the order with the superior court of criminal jurisdiction of the province in which all or part of the property that is the subject of the order is believed to be located. On being filed, the order shall be entered as a judgment of that court and may be executed anywhere in Canada.

(2) Le ministre refuse la demande dans les cas suivants :

a) il a des motifs raisonnables de croire que la demande est présentée dans le but de poursuivre ou de punir l'intéressé pour des motifs fondés sur la race, la nationalité, l'origine ethnique, la langue, la couleur, la religion, les convictions politiques, le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, le handicap physique ou mental ou les convictions politiques de l'intéressé;

b) il estime que l'exécution de l'ordonnance nuirait au déroulement d'une procédure ou d'une enquête en cours;

c) il estime que l'exécution de l'ordonnance entraînerait la mobilisation de ressources excessives par les autorités fédérales, provinciales ou territoriales;

d) il estime que l'exécution de l'ordonnance pourrait nuire à la sécurité, la souveraineté ou l'intérêt national du Canada;

e) il estime que l'intérêt public serait mieux servi par le refus de la demande.

(3) Lorsqu'il reçoit une autorisation, le procureur général du Canada ou d'une province peut homologuer sur dépôt une copie certifiée conforme de l'ordonnance au greffe de la cour supérieure de juridiction criminelle de la province dans laquelle on a des raisons de croire que tout ou partie des biens qui font l'objet de l'ordonnance sont situés. Une fois homologuée, l'ordonnance vaut jugement de ce tribunal, exécutoire partout au Canada.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) An order that is filed under subsection (3) by an attorney general of a province is deemed to be filed by the Attorney General of Canada.

(5) Before filing an order, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province must be satisfied that

(*a*) the person has been convicted of an offence within the jurisdiction of the state or entity;

(*b*) the offence would be an indictable offence if it were committed in Canada; and

(*c*) the conviction and the order are not subject to further appeal.

(6) From the date it is filed under subsection (3), subject to subsection (4),

(*a*) an order of forfeiture of proceeds of crime has the same effect as if it were an order under subsection 462.37(1) or 462.38(2) of the *Criminal Code*; and

(*b*) an order for the forfeiture of offence-related property has the same effect as if it were an order under subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be.

(7) When an order is filed under subsection (3), a copy of any amendments made to the order may be filed in the same way as the order, and the amendments do not, for the purpose of this Act, have effect until they are registered.

(4) Toute ordonnance déposée en application du paragraphe (3) par le procureur général d'une province est réputé l'avoir été par le procureur général du Canada .

(5) Avant d'homologuer sur dépôt une ordonnance, le procureur général du Canada ou d'une province doit être convaincu que :

a) la personne a été accusée d'une infraction relevant de la compétence de l'État ou de l'entité;

b) l'infraction serait un acte criminel si elle avait été commise au Canada;

c) la condamnation et l'ordonnance ne sont plus susceptibles d'appel.

(6) À compter de son dépôt aux termes du paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (4) :

a) l'ordonnance de confiscation de produits de la criminalité est exécutée comme si elle était une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) du *Code criminel*;

b) l'ordonnance de confiscation de biens infractionnels est exécutée comme si elle était rendue en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, selon le cas.

(7) Lorsqu'une ordonnance est homologuée sur dépôt en vertu du paragraphe (3), ses modifications le sont de la même façon. Pour l'application de la présente loi, ces modifications n'ont d'effet qu'après leur homologation.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(8) When an order has been filed under subsection (3),

(*a*) an order of forfeiture of proceeds of crime shall not be executed before notice in accordance with subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* has been given to any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property; and

(*b*) an order of forfeiture of offence-related property shall not be executed before

(i) notice in accordance with subsection 490.41(2) of the *Criminal Code* or section 19.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* has been given to any person who resides in a dwelling-house that is offence-related property and who is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence in relation to which property would be forfeited, and

(ii) notice in accordance with subsection 490.4(2) of the *Criminal Code* or subsection 19(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* has been given to any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(9) Subsection 462.41(3) and section 462.42 of the *Criminal Code* apply, with any modifications that the circumstances require, to a person who claims an interest in proceeds of crime, and subsections 490.4(3) and 490.41(3) and section 490.5 of the *Criminal Code*

(8) Lorsqu'une ordonnance est homologuée sur dépôt en vertu du paragraphe (3) :

a) l'ordonnance de confiscation de produits de la criminalité ne peut être exécutée que si un avis a été donné conformément au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel* à toute personne qui, de l'avis du tribunal, semble avoir un droit sur les biens visés;

b) l'ordonnance de confiscation de biens infractionnels ne peut être exécutée que si, à la fois :

(i) un avis a été donné conformément au paragraphe 490.41(2) du *Code criminel* ou au paragraphe 19.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* à toute personne qui habite une maison d'habitation - étant un bien infractionnel - et qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction liée à la confiscation éventuelle d'un bien,

(ii) un avis a été donné conformément au paragraphe 490.4(2) du *Code criminel* ou au paragraphe 19(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* à toute personne qui, selon le tribunal, semble avoir un droit sur les biens visés.

(9) Le paragraphe 462.41(3) et l'article 462.42 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la personne qui prétend avoir un droit sur des produits de la criminalité, et les paragraphes 490.4(3) et 490.41(3) et

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

and subsections 19(3) and 20(4) of the *Controlled Drugs and Substances Act* apply, with any modifications that the circumstances require, to a person who claims an interest in offence-related property.

(10) A person who is convicted of an offence in relation to which an order of forfeiture is issued by a court of criminal jurisdiction of a state or entity is deemed to be a person referred to in paragraph 462.41(3)(*a*) or 462.42(1)(*a*) of the *Criminal Code*.

(11) The provisions of the *Seized Property Management Act* apply in respect of all property forfeited under this section.

l'article 490.5 du *Code criminel* et les paragraphes 19(3) et 20(4) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la personne qui prétend avoir un droit sur des biens infractionnels.

(10) La personne condamnée pour l'infraction qui donne lieu à la demande d'exécution d'une ordonnance de confiscation rendue par un tribunal de compétence criminelle d'un État ou d'une entité est assimilée à la personne, visée aux paragraphes 462.41(3) ou 462.42(1) du *Code criminel*, qui est accusée d'une infraction désignée à l'égard du bien confisqué ou qui a été reconnue coupable d'une telle infraction.

(11) La *Loi sur l'administration des biens saisis* s'applique aux biens confisqués au titre du présent article.

Present Article

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

N/A

Article Actuel

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 65

SUBJECT AND EFFECT

The *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* establishes a detailed scheme to implement criminal proceeding requests from other countries. This clause expands the authority in that *Act* to implement foreign seizure, restraint and forfeiture orders.

REASONS FOR CHANGE

There are a number of international conventions that deal with the trans-national reality of criminal assets. In December 1988, the *United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances* established the international standard in this area, recognizing the need for international criminal co-operation mechanisms between states. The 1988 Convention limited the mutual assistance to drug investigations and prosecutions. Subsequent United Nations, regional or bilateral agreements adopted the Convention's co-operation provisions to cover other crimes. More recently, the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, as the first legally binding UN instrument in the field of crime, as opposed to drugs, recognized the need for nations to fully co-operate in the tracking, tracing, seizure, freezing and confiscation of criminal assets.

Mr. Justice LaForest, in *The United States of America v. Cotroni*[1], opined on the impact of national borders at page 215, as follows:

> The investigation, prosecution and suppression of crime for the protection of the citizens and the maintenance of peace and public order is an important goal of all organized societies. The pursuit of that goal cannot realistically be confined within national boundaries. This has long been the case, but it is increasingly evident today. Modern communications have shrunk the world and made McLuhan's global village a reality. The only respect paid by the international criminal community to national boundaries is when these serve as a means to frustrate the efforts of law enforcement and judicial authorities. The trafficking in drugs, which we are here concerned, is an international enterprise and requires effective tools of international cooperation for its investigation, prosecution and suppression. Extradition is an important and well-established tool for effecting this co-operation.

The problem illustrated by Justice La Forest applies equally well to money laundering. The criminal law traditionally relied upon well-tested territorial limitations. This tradition must adapt to address the trans-national nature of money laundering

The Financial Action Task Force's 40 Recommendations are the internationally recognized standards in the anti-money laundering area. Recommendations 38 & 39 are relevant to the provisions established in Clause 65. These Recommendations provide as follows:

> 38. There should be authority to take expeditious action in response to requests by foreign countries to identify, freeze, seize and confiscate proceeds or other

[1] 48 C.C.C. (3d) 193 (SCC)

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

property of corresponding value to such proceeds, based on money laundering or the crimes underlying the laundering activity. There should also be arrangements for coordinating seizure and confiscation proceedings which may include the sharing of confiscated assets.

39. To avoid conflicts of jurisdiction, consideration should be given to devising and applying mechanisms for determining the best venue for prosecution of defendants in the interests of justice in cases that are subject to prosecution in more than one country. Similarly, there should be arrangements for coordinating seizure and confiscation proceedings which may include the sharing of confiscated assets.

The United States, United Kingdom, Australia and a variety of other nations already provide for procedures to enforce seizure, restraint and forfeiture orders issued by courts in other jurisdictions. Currently, Canada must use the foreign jurisdiction's evidence, commence a domestic investigation and domestically seize, restrain and subsequently forfeit criminal assets. This is cumbersome and inefficient.

Section 9.3(1) will allow the Minister of Justice to accept a foreign state's request to enforce an order (i.e. a foreign criminal court's restraint or seizure order). This is similar to the s. 9.1 (of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*) provision that was created in the *Crimes against Humanities Act* S.C. 2000 c. 17. Section 9.3(2) provides that the foreign order may be filed and become a judgement of the Canadian court provided that the conditions set out in subsection 9.3(3) are satisfied. Once filed, the order is treated as a Part XII.2 special search warrant or restraint order or as an order against offence-related property of the *Criminal Code*, depending upon the circumstances. This means that the existing relief provisions, such as access to the property for expenses (see. sections 462.34 and 462.341 of the *Code*) apply.

Section 9.4 will allow the Minister of Justice to accept a foreign state's request to enforce a forfeiture order (i.e. a forfeiture order from foreign criminal court). Subsection 9.4(2) allows the Minister of Justice, as the Minister responsible for the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, to refuse a forfeiture enforcement request. Once these orders are filed they are deemed, by subsection 9.4(3), to be a forfeiture judgement by the relevant Canadian superior court of criminal jurisdiction. They can be executed anywhere in Canada. This reflects the current provision in section 462.371 of the *Criminal Code*.

Subsection 9.4(4) provides that every order, whether filed by the Attorney General of Canada or a provincial Attorney General, shall be deemed to have been filed by the Attorney General of Canada. There are two reasons for this provision. The first is that existing arraignments under the *Act* provided that provincial Attorneys General may implement the foreign applications that proceed under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*. The second is that the assets were targeted and forfeited under a foreign criminal proceeding. The foreign states' proceedings justify a share back of the forfeited assets to the relevant foreign state. (See further below at subsection 9.4(11)).

Subsection 9.4(5) requires that the Attorney general is satisfied that the foreign proceeding, if conducted in Canada, would be the equivalent of a Canadian indictable offence and that the conviction and all appeals in the foreign state are exhausted.

Subsection 9.4(6) provides that the order is treated in a similar fashion as an equivalent order in a Canadian proceeding. All third party rights and appeals are fully protected.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Subsection 9.4 (8) requires notice to persons with a valid interest in the targeted property. Subsection 9.4(9) applies the equivalent appeal rights for third parties as are currently found in the enumerated provisions in the *Criminal Code* and *Controlled Drugs and Substances Act.*

Subsection 9.4 (10) excludes the person convicted in the foreign state since all of those persons appeal rights were exhausted in the other jurisdiction before the forfeiture order could be enforced. This is identical to the provision in subsection 462.42 and analogous provisions in Canada.

Subsection 9.4(11) provides that the provisions of the *Seized Property Management Act* apply to the property forfeited under this section. This means that the post forfeiture asset management and disposition provisions in the *Seized Property Management Act* will apply to the forfeited assets. In addition, since the *Seized Property Management Act* applies, domestic sharing, under the authority of s. 10, and international sharing, under the authority under s. 11 automatically applies to the forfeited property. Canada will be able to share the proceeds of disposition realized from the forfeited property with the foreign state. This will mean that Canada can fully satisfy the sharing goal found in international Conventions and in the FATF's 40 Recommendations.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

66. (1) Subsection 18(2) of the Act is amended by striking out the word ``and'' at the end of paragraph (*b*), by adding the word ``and'' at the end of paragraph (*c*) and by adding the following after paragraph (*c*):

(*d*) order a person named in it to answer any question and to produce any record or thing to the person designated under paragraph (*c*) in accordance with the laws of evidence and procedure in the state or entity that presented the request.

Article Proposé

66. (1) Le paragraphe 18(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa *c*), de ce qui suit :

d) l'ordre à une personne visée de répondre aux questions et de remettre certains objets ou documents à la personne désignée en conformité avec l'alinéa *c*) en application des règles de droit sur la preuve et la procédure de l'État ou entité qui a présenté la demande.

Present Section

(2) An order made under subsection (1) must provide for the manner in which the evidence is to be obtained in order to give effect to the request mentioned in subsection 17(1) and may

. . .

Article Actuel

(2) L'ordonnance fixe les modalités d'obtention des éléments de preuve visés afin de donner suite à la demande; elle peut contenir les dispositions suivantes :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 18(3) of the Act is replaced by the following:

(3) For greater certainty, under paragraph (2)(*c*), a judge who makes an order under subsection (1) may designate himself or herself - either alone or with another person , including another judge - or may designate another person, including another judge.

Article Proposé

(2) Le paragraphe 18(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :
(3) Il est entendu que, en ce qui concerne les fonctions mentionnées à l'alinéa (2)*c*), le juge qui rend l'ordonnance peut soit s'en charger lui-même, seul ou avec une autre personne - notamment un autre juge -, soit en charger une telle autre personne .

Present Section

(3) For greater certainty, a judge who makes an order under subsection (1) may designate himself or another person, including another judge, pursuant to paragraph (2)(*c*).

Article Actuel

(3) Il demeure entendu, pour l'application de l'alinéa (2)*c*), que le juge qui rend l'ordonnance peut soit se charger lui-même des fonctions mentionnées à cet alinéa, soit désigner une autre personne - y compris un autre juge - pour ce faire

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subsection 18(7) of the Act is replaced by the following:

(7) A person named in an order made under subsection (1) may refuse to answer any question or to produce a record or thing to the person designated under paragraph (2)(*c*) if

(*a*) answering the question or producing the record or thing would disclose information that is protected by the Canadian law of non-disclosure of information or privilege;

(*b*) requiring the person to answer the question or to produce the record or thing would constitute a breach of a privilege recognized by a law in force in the state or entity that presented the request; or

(*c*) answering the question or producing the record or thing would constitute the commission by the person of an offence against a law in force in the state or entity that presented the request.

Article Proposé

(3) Le paragraphe 18(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :
(7) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve peut refuser de répondre à une question de la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)*c*) ou de lui remettre un objet ou un document dans les cas suivants :

a) la réponse à la question ou la remise d'un objet ou d'un document communiquerait des renseignements protégés par le droit canadien en matière de non-communication et de protection des renseignements;

b) obliger la personne à répondre à la question ou à remettre l'objet ou le document constituerait une violation d'un privilège reconnu par une règle de droit en vigueur dans l'État ou applicable à l'entité qui a demandé l'ordonnance;

c) répondre à la question ou remettre l'objet ou le document équivaudrait pour la personne à enfreindre une règle de droit en vigueur dans cet État ou applicable à cette entité.

Present Section

(7) A person named in an order made under subsection (1) shall answer questions and produce records or things to the person designated under paragraph (2)(*c*) in accordance with the laws of evidence and procedure in the state or entity that presented the request, but may refuse if answering the questions or producing the records or things would disclose information that is protected by the Canadian law of non-disclosure of information or privilege.

Article Actuel

(7) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve répond aux questions et remet certains objets ou documents à la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)*c*) en application des règles de droit sur la preuve et la procédure de l'État ou entité qui a présenté la demande, mais peut refuser de le faire dans la mesure où la réponse aux questions et la remise des objets ou documents communiqueraient des renseignements autrement protégés par le droit canadien en matière de non-communication et de protection des renseignements.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 66

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends the procedure to be used in the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* to obtain and execute evidence-gathering orders in Canada pursuant to a request of a foreign state. The amendments clarify who can be designated to receive evidence and make legal rulings and which law governs the evidence gathering procedure.

REASONS FOR CHANGE

The proposed amendments seek to clarify confusion that has arisen concerning the applicability of Canadian and foreign law during the execution of an evidence gathering order issued pursuant to s. 18 of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*. The confusion has arisen, in part, as a result of earlier amendments to section 18 created by the *Crimes Against Humanities Act*, S. C. 2000, c. 17.

More specifically, section 18(7) of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* currently prescribes that foreign law applies to evidence gathering examinations except in certain limited circumstances. Section 18(7) states that:

> a person named in an order made under subsection (1) shall answer questions in accordance with the laws of evidence and procedure in the state or entity that produced the request, but may refuse if answering the questions or producing the records or things would disclose information that is protected by the Canadian law of non-disclosure of information or privilege.

In contradiction, Canada's mutual legal assistance treaties provide that Canadian law applies to the execution of requests in Canada at the request of another state or entity. The preamble to the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* provides that the *Act* implements Canada's MLAT treaties, apparently making domestic law the governing regime.

Under the proposed regime:

Subsection 18 (2) will be amended to permit a judge to order the person named to comply with foreign law, in order to provide flexibility and ensure the admissibility of evidence gathered in Canada in the foreign court proceedings;

Subsection 18(3) will be amended to make it clear that both Canadian and foreign persons can be designated to receive the evidence and make legal, in order to ensure that questions of Canadian and foreign law can be dealt with efficiently and expeditiously; and

Subsection 18(7) will be amended to delete the requirement that the law of the requesting state or entity govern, making domestic law the generally applicable law for the purpose of executing evidence gathering orders. Subsection 18(7) will also be amended to restrict the grounds of refusal available under Canadian law, recognizing that the evidence gathering order has been obtained to assist with a foreign investigation/prosecution, not for use in Canadian criminal proceedings.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

National Defence Act

67. (1) The definitions ``acte de gangstérisme" and ``gang" in subsection 2(1) of the French version of the *National Defence Act* are repealed.

Article Proposé

Loi sur la défense nationale

67. (1) Les définitions de « acte de gangstérisme » et « gang », au paragraphe 2(1) de la version française de la *Loi sur la défense nationale*, sont abrogées.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
(2) The definitions ``criminal organization'' and ``criminal organization offence'' in subsection 2(1) of the English version of the Act are replaced by the following:	**(2) Les définitions de « criminal organization » et « criminal organization offence », au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**
``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*;	``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*;
``criminal organization offence'' means	``criminal organization offence'' means
(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 of the *Criminal Code*, or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or	(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 of the *Criminal Code*, or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or
(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);	(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);

Present Section	Article Actuel
National Defence Act	*Loi sur la défense nationale*
``criminal organization'' means any group, association or other body consisting of five or more persons, whether formally or informally organized,	« gang » Groupe, association ou autre organisation d'au moins cinq personnes, constitué de façon formelle ou non et qui remplit les conditions suivantes :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*a*) having as one of its primary activities the commission of an offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and

(*b*) any or all of the members of which engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of such offences;

``criminal organization offence'' means

(*a*) an offence under section 467.1 of the *Criminal Code*,

(*b*) an offence under this Act, the *Criminal Code* or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more and that is committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization, or

(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, any offence referred to in paragraph (*a*) or (*b*);

a) l'une de ses principales activités consiste à commettre des infractions définies par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;

b) ses membres ou certains d'entre eux commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d'infractions passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus.

« acte de gangstérisme »

a) Soit une infraction prévue à l'article 467.1 du *Code criminel*;

b) soit une infraction à la présente loi, au *Code criminel* ou à toute autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

c) soit le complot ou la tentative de commettre un acte prévu aux alinéas *a*) ou *b*), la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section (as modified by the House of Commons)	**Article Proposé (tel que modifié par la Chambre de communes)**
(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
``serious offence" means an offence under this Act or an indictable offence under any other Act of Parliament, for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, or an offence that is prescribed by regulation under subsection 467.1(4) of the *Criminal Code*;	« infraction grave » Toute infraction prévue à la présente loi ou tout acte criminel prévu à une autre loi fédérale, passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, ou toute autre infraction désignée par règlement pris en vertu du paragraphe 467.1(4) du *Code criminel*.

Proposed Section (as introduced at First Reading in the House of Commons)	**Article Proposé (tel que présenté à la Chambre des communes en première lecture)**
(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
``serious offence" has the same meaning as in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*;	« infraction grave » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel*.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(4) Le paragraphe 2(1) de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
« infraction d'organisation criminelle »	« infraction d'organisation criminelle »
a) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 du *Code criminel* ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;	*a*) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 du *Code criminel* ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;
b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.	*b*) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.
« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel*.	« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel*.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 67

SUBJECT AND EFFECT

This clause makes a number of consequential amendments to the *National Defence Act* to incorporate changes made to the *Criminal Code* definitions of "acte de gangstérisme", "gang"; "criminal organization", "criminal organization offence", "serious offence"; "infraction d'organisation criminelle", "organization criminelle."

The proposed incorporation of the new *Criminal Code* definition of "serious offence" was modified by the House of Commons to instead provide for a similar, but separate definition of this term under the *National Defence Act*.

REASONS FOR CHANGE

These amendments have been made to maintain the existing parity between the provisions of *Criminal Code* and the *National Defence Act* as regards criminal organizations and offences relating thereto.

The separate definition of "serious offence" for the purpose of the *National Defence Act* was necessary on technical grounds, as the *National Defence Act* does not employ the distinction between summary and indictable offences. However, the definition otherwise incorporates the substance of the *Criminal Code* definition.

RELATED CLAUSES - Clauses 1, 27

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

68. Subsection 140.4(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

(3) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée sur déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi pour une infraction d'organisation criminelle à une peine d'emprisonnement minimale de deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Present Section

(3) Notwithstanding subsection 120(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, where a person receives a sentence of imprisonment for life that is imposed otherwise than as a minimum punishment or a sentence of imprisonment for two years or more on conviction under this Act for a criminal organization offence, the court martial may order that the portion of the sentence that must be served before the person may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

Article Proposé

68. Le paragraphe 140.4(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée sur déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi pour une infraction d'organisation criminelle à une peine d'emprisonnement minimale de deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Article Actuel

(3) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée sous le régime de la présente loi pour un acte de gangstérisme, sur déclaration de culpabilité, à une peine d'emprisonnement minimal de deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 68

SUBJECT AND EFFECT

This clause makes a consequential amendment to the parole ineligibility provision of the French version of the *National Defence Act* to the incorporate change made to the *Criminal Code* definition of "criminal organization offence."

REASONS FOR CHANGE

This amendment has been made to maintain the existing parity between the provisions of *Criminal Code* and the *National Defence Act* as regards criminal organizations and offences relating thereto.

RELATED CLAUSES - Clauses 1, 27

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Proceeds of Crime (money laundering) Act

69. Section 2 of the *Proceeds of Crime (money laundering) Act* is replaced by the following:

2. The object of this Act is to establish record-keeping requirements in the financial field in order to facilitate the investigation and prosecution of offences under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code*.

Article Proposé

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

69. L'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* est remplacé par ce qui suit :

2. La présente loi a pour objet d'établir dans le domaine financier des obligations de tenue de documents propres à faciliter la recherche et la poursuite des infractions visées au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel*.

Present Section

Proceeds of Crime (money laundering) Act

2. The object of this Act is to establish record-keeping requirements in the financial field in order to facilitate the investigation and prosecution of offences under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code* and subsection 9(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Article Actuel

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

2. La présente loi a pour objet d'établir dans le domaine financier des obligations de tenue de documents propres à faciliter la recherche et la poursuite des infractions visées au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel* et au paragraphe 9(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 69

SUBJECT AND EFFECT

This clause deletes the reference to s. 9(1) (laundering proceeds) of the *Controlled Drugs and Substances Act* from section 2 of the *Proceeds of Crime (money laundering) Act*.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendment to the *Controlled Drugs and Substances Act* that repeal section 9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Proceeds of Crime (Money Laundering) Act

70. The definition ``money laundering offence" in section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act* is replaced by the following:

``money laundering offence" means an offence under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code*.

Article Proposé

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

70. La définition de « infraction de recyclage des produits de la criminalité », à l'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*, est remplacée par ce qui suit :

« infraction de recyclage des produits de la criminalité » L 'infraction visée au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel*.

Present Section

Proceeds of Crime (Money Laundering) Act

``money laundering offence" means an offence under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code*, section 9 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, section 126.2 of the *Excise Act*, section 163.2 of the *Customs Act* or section 5 of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*.

Article Actuel

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

« infraction de recyclage des produits de la criminalité » Toute infraction visée au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel*, à l'article 9 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à l'article 126.2 de la *Loi sur l'accise*, à l'article 163.2 de la *Loi sur les douanes* ou à l'article 5 de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 70

SUBJECT AND EFFECT

This clause deletes the references to the money laundering offences in the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Excise Act*, the *Corruption of Public Officials Act*, and the *Customs Act* from the definition of "money laundering" in section 2 of the *Proceeds of Crime (money laundering) Act*.

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendments that repeal the money laundering offence from all of the above statutes. It is also consequential to the amendments to the *Criminal Code* that define the expression "designated offence" and extend the application of the provisions of Part XII.2 to most federal indictable offences.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

71. Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The officer shall, on payment of a penalty in the prescribed amount, return the seized currency or monetary instruments to the person from whom they were seized or to the lawful owner unless the officer has reasonable grounds to suspect that the currency or monetary instruments are proceeds of crime within the meaning of subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*.

Article Proposé

71. Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Sur réception du paiement de la pénalité réglementaire, l'agent restitue au saisi ou au propriétaire légitime les espèces ou effets saisis sauf s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il s'agit de produits de la criminalité au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.

Present Section

(2) The officer shall, on payment of a penalty in the prescribed amount, return the seized currency or monetary instruments to the person from whom they were seized or to the lawful owner unless the officer has reasonable grounds to suspect that the currency or monetary instruments are proceeds of crime within the meaning of section 462.3 of the *Criminal Code*.

Article Actuel

(2) Sur réception du paiement de la pénalité réglementaire, l'agent restitue au saisi ou au propriétaire légitime les espèces ou effets saisis sauf s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il s'agit de produits de la criminalité au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 71

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 18(2) of the *Proceeds of Crime (money laundering) Act* dealing with the return of seized currency or monetary instruments so that the reference to s. 462.3 (money laundering offence) of the *Criminal Code* will be to s. 462.3(1).

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendment that renumbered the money laundering offence in the *Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
72. The definition ``judge'' in subsection 60(17) of the Act is replaced by the following:	**72. La définition de « juge », au paragraphe 60(17) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
``judge'' means a provincial court judge as defined in section 2 of the *Criminal Code* or a judge as defined in subsection 462.3(1) of that Act.	« juge » Juge d'une cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, et juge au sens du paragraphe 462.3(1) de cette loi.

Present Article	**Article Actuel**
``judge'' means a provincial court judge as defined in section 2 of the *Criminal Code* or a judge as defined in section 462.3 of that Act.	« juge » Juge d'une cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, et juge au sens de l'article 462.3 de cette loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 72

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends section 60(17) of the *Proceeds of Crime (money laundering) Act* defining the word "judge" so that the reference to s. 462.3 (money laundering offence) of the *Criminal Code* will be to s. 462.3(1).

REASONS FOR CHANGE

This clause is consequential to the amendment that renumbered the money laundering offence in the *Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Seized Property Management Act

73. (1) The definition ``enterprise crime offence" in section 2 of the *Seized Property Management Act* is repealed.

Article Proposé

Loi sur l'administration des biens saisis

73. (1) La définition de « infraction de criminalité organisée », à l'article 2 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*, est abrogée.

Present Section

Seized Property Management Act

``enterprise crime offence" has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

Article Actuel

Loi sur l'administration des biens saisis

« biens bloqués » Biens visés par une ordonnance de blocage rendue sous le régime de l'article 462.33 du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 73(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals the definition of "enterprise crime offence" at section 2 of the *Seized Property Management Act*.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment that deletes the definition of "enterprise crime offence" in the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) The definition ``designated substance offence" in section 2 of the English version of the Act is repealed.	**(2) La définition de « designated substance offence », à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est abrogée.**

Present Section	**Article Actuel**
``designated substance offence" has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;	« biens saisis » Biens saisis en vertu d'une loi fédérale, d'un mandat ou d'une règle de droit relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée. .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 73(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause repeals the definition of "designated substance offence" at section 2 of the *Seized Property Management Act*.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment that deletes the definition of "designated substance offence" in the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) The definitions ``proceeds of crime", ``restrained property" and ``seized property" in section 2 of the Act are replaced by the following:

``proceeds of crime" has the same meaning as in subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*;

``restrained property" means any property that is the subject of a restraint order made under section 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act* ;

``seized property" means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated offence;

Article Proposé

(3) Les définitions de « biens bloqués », « biens saisis » et « produits de la criminalité », à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« biens bloqués » Biens visés par une ordonnance de blocage rendue sous le régime des articles 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* .

« biens saisis » Biens saisis en vertu d'une loi fédérale, d'un mandat ou d'une règle de droit relativement à des infractions désignées.

« produits de la criminalité » S'entend au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.

Present Section

``proceeds of crime" has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

``restrained property" means any property that is the subject of a restraint order made under section 462.33 of the *Criminal Code*;

``seized property" means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated substance offence or enterprise crime offence;

Article Actuel

« infraction désignée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

« infraction de criminalité organisée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

« produits de la criminalité » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 73(3)

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies the definition of "proceeds of crime", "restrained property", and "seized property" at section 2 of the *Seized Property Management Act*.

The most significant change is the addition of the offence-related property to the definition of "restrained property".

REASONS FOR CHANGE

The amendments are consequential to the amendments to the *Criminal Code* and the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) The definition ``infraction désignée" in section 2 of the French version of the Act is replaced by the following:	**(4) La définition de « infraction désignée », à l'article 2 de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
« infraction désignée » S'entend au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.	« infraction désignée » S'entend au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 73(4)

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies the definition of “infraction désignée" at section 2 of the *Seized Property Management Act*.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment to the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(5) Section 2 of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(5) L'article 2 de la version anglaise de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
``designated offence'' has the same meaning as in subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*;	``designated offence'' has the same meaning as in subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*;

Present Section	**Article Actuel**
N/A.	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 73(5)

SUBJECT AND EFFECT

This clause adds a new definition of “designated offence" at section 2 of the *Seized Property Management Act*.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment to the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
74. (1) The portion of section 3 of the Act before subparagraph (*b*)(ii) is replaced by the following:	**74. (1) Le passage de l'article 3 de la même loi précédant le sous-alinéa *b*)(ii) est remplacé par ce qui suit :**
3. The purposes of this Act are	**3.** La présente loi a pour objet :
(*a*) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;
(*b*) to authorize the Minister to manage certain property	*b*) d'attribuer au ministre l'administration de biens :
(i) seized in connection with designated offences,	(i) saisis relativement à des infractions désignées,

Present Section	**Article Actuel**
3. The purposes of this Act are	**3.** La présente loi a pour objet :
(*a*) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;
(*b*) to authorize the Minister to manage certain property	*b*) d'attribuer au ministre l'administration de biens :
(i) seized in connection with designated substance offences or enterprise crime offences,	(i) saisis relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée,
. . .	. . .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 74(1)

SUBJECT AND EFFECT

This clause replaces the reference at paragraph 3(b)(i) of the *Seized Property Management Act* to "designated substance offence and enterprise crime offence" with "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment to the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subparagraph 3(*b*)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) restrained pursuant to a restraint order made under section 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

Article Proposé

(2) Le sous-alinéa 3*b*)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) bloqués en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime des articles 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ;

Present Section

(iii) restrained pursuant to a restraint order made under section 462.33 of the *Criminal Code*;

Article Actuel

(iii) bloqués en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 462.33 du Code criminel;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 74(2)

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies paragraph 3(b)(iii) of the *Seized Property Management Act* to clarify that the purpose of the *Act* is to permit the Minister to manage property restrained pursuant to s.490.8 *Criminal Code* order and s.14 *Controlled Drugs and Substances Act* order, in addition to the property restrained under s.462.33 of the *Criminal Code*.

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment to the *Criminal Code* and the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Article Proposé
75. Paragraphs 4(1)(*a*) and (*b*) of the Act are replaced by the following:	**75. Les alinéas 4(1)*a*) et *b*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(*a*) seized under a warrant issued under section 462.32 or 487 of the *Criminal Code* or section 11 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 14.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be ;	*a*) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime des articles 462.32 ou 487 du *Code criminel* ou de l'article 11 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 14.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ;
(*b*) subject to a restraint order made under section 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 14.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;	*b*) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime des articles 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 14.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;
Present Section	**Article Actuel**
4. (1) On taking possession or control thereof, the Minister shall be responsible for the custody and management of all property that is	**4.** (1) Lorsqu'il en prend possession ou qu'il en prend la charge, le ministre devient responsable de la garde et de l'administration des biens suivants :
(*a*) seized pursuant to a warrant issued under section 462.32 of the Criminal Code on the application of the Attorney General;	*a*) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime de l'article 462.32 du *Code criminel*;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) subject to a restraint order made under section 462.33 of the Criminal Code on the application of the Attorney General, where the Minister is appointed pursuant to subparagraph 462.33(3)(*b*)(i) of that Act to take control of and to manage or otherwise deal with the property; or

b) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime de l'article 462.33 du *Code criminel* et confiés à l'administration du ministre en application du sous-alinéa 462.33(3)*b*)(i) de cette loi avec mission d'en prendre la charge, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 75

SUBJECT AND EFFECT

This clause amends paragraphs 4(1)(a) and (b) of the *Seized Property Management Act*. The ability to manage property is expanded to include property seized under s. 487 of the *Criminal Code* and s.11 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, and property restrained under 490.8 of the *Criminal Code* and s.14 of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

The Minister has the responsibility to manage properties that are seized or restrained by the Attorney General of Canada and for which there is a management order appointing the Minister of Public Works and Government Services Canada as the assets manager.

REASONS FOR CHANGE

This provision was limited to the management of proceeds of crime seized or restrained under the *Code*. Experience has shown that there is a need to expand the Minister of Public Works and Government Services Canada management responsibilities in regards to other types of seized and restrained assets under the *Criminal Code* and the *Controlled Drugs and Substances Act*.

.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

76. Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:

5. (1) Every person who has control of any property that is subject to a management order issued under subsection 462.331(1) or 490.81(1) of the *Criminal Code*, subsection 14.1(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or subsection 7(1) of this Act shall, as soon as practicable after the order is issued , transfer the control of the property to the Minister, except for any property or any part of the property that is needed as evidence or is necessary for the purposes of an investigation.

Article Proposé

76. Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. (1) La personne qui a la charge de biens visés par une ordonnance de prise en charge rendue sous le régime des paragraphes 462.331(1) ou 490.81(1) du *Code criminel*, du paragraphe 14.1(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou du paragraphe 7(1) de la présente loi doit, dans les meilleurs délais possible après la prise de l'ordonnance , transférer au ministre la charge des biens, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.

Present Section

5. (1) Every person who executes a warrant under section 462.32 of the *Criminal Code* that was applied for by the Attorney General shall, as soon as practicable after the execution of the warrant, transfer the control of all property seized thereunder to the Minister, except for that property or that part thereof that is needed as evidence or necessary for the purposes of an investigation.

Article Actuel

5. (1) La personne qui exécute un mandat délivré à la demande du procureur général en vertu de l'article 462.32 du *Code criminel* doit, dans les meilleurs délais possible après l'exécution du mandat, transférer au ministre la charge de tous les biens ainsi saisis, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 76

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies subsection 5(1) of the *Seized Property Management Act* to expand the obligation to transfer property to the Minister.

Every person who has possession of the property that is subject to a management order has to transfer the control of the property to the Minister of Public Works and Government Services Canada so that he can manage it in accordance with the *Act* and the order. This obligation does not extend to property that is evidence or is needed for an investigation.

REASONS FOR CHANGE

This amendment is consequential to the amendments made to the *Seized Property Management Act*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

77. Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The power of the Minister in respect of any seized property that is the subject of a management order includes

(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(2.1) Before the Minister destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

(2.2) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2.3) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(2.3) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(2.4) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

Article Proposé

77. Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le pouvoir du ministre à l'égard des biens saisis assujettis à l'ordonnance de prise en charge comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(2.1) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, le ministre est tenu de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(2.2) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2.3) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(2.3) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(2.4) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

(2) The powers of the Minister in respect of any seized property that is the subject of a management order shall be deemed to include the power, in the case of perishable or rapidly depreciating property, to make an interlocutory sale of the property.

Article Actuel

(2) Les pouvoirs du ministre sur les biens visés par l'ordonnance sont réputés comprendre celui de vendre en cours d'instance ceux qui sont périssables ou qui se déprécient rapidement.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 77

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies subsection 7(2) of the *Seized Property Management Act* by increasing the Minister's management powers.

The Minister will have the ability to obtain a destruction order that grants him the power to destroy property of little or no value. This destruction order can be obtained before a forfeiture order is issued.

REASONS FOR CHANGE

Under the current legislation, assets that are being managed by the Minister cannot be destroyed until the assets are forfeited to the Crown. In some cases, assets will be managed for years, pending an ongoing investigation and criminal procedures.

Experience to date reveals that some of the property seized by the police has little or no value. Yet storage and maintenance costs are significant. Examples of property of little or no value would include items seized from a clandestine marihuana growing operation (soil, pots, and fertilizer).

The Minister will now have the ability to obtain a destruction order, permitting him to destroy property of little or no value, thereby reducing the management costs.

The value of the property will be determined on a factual basis by the court.

Persons having a valid interest in the property to be destroyed will have notice of the application and will be given an opportunity to be heard by the court before it issue the destruction order.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
78. Paragraph 9(*a*) of the Act is replaced by the following:	**78. L'alinéa 9*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated offences, or any property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

Present Section	**Article Actuel**
9. In carrying out the purposes of this Act, the Minister may	**9.** Le ministre peut, pour l'application de la présente loi :
(*a*) provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or any property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 78

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies paragraph 9(a) of the *Seized Property Management Act* by replacing the reference to "designated substance offence and enterprise crime offence" with "designated offence".

REASONS FOR CHANGE

The amendment is consequential to the amendment to the *Criminal Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

79. Paragraph 11(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) the proceeds of disposition of

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(*c*)(iii) or subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

(ii) property that is or was the subject of a management order and that was forfeited pursuant to subsection 490(9) of the *Criminal Code*

and the proceeds arising from the disposition of property by that foreign state, and

Present Section

11. The Attorney General may, with the approval of the Governor in Council and in accordance with the regulations, enter into an agreement with the government of any foreign state respecting the reciprocal sharing of

(*a*) the proceeds of disposition of

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(*c*)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

Article Proposé

79. L'alinéa 11*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2), du sous-alinéa 462.43*c*)(iii) ou des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Article Actuel

11. Le procureur général peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil et conformément aux règlements, conclure avec des gouvernements étrangers des accords de partage mutuel dans les cas où des organismes canadiens ou étrangers, selon le cas, chargés de l'application de la loi ont participé à des enquêtes dont le résultat est la confiscation de biens ou la condamnation à une amende. Le partage porte alors sur:

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2)

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(ii) property that is or was the subject of a management order and that was forfeited pursuant to subsection 490(9) of the *Criminal Code*

and the proceeds arising from the disposition of property by that foreign state, and

. . .

where law enforcement agencies of that foreign state, or of Canada, as the case may be, have participated in the investigation of the offence or offences that led to the forfeiture of the property or the imposition of the fine.

ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43*c*)(iii) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 79

SUBJECT AND EFFECT

This clause modifies subsection 11(a) of the Seized Property Management Act by adding a reference to offence-related property forfeited under the *Criminal Code*. By doing so, it completes the lists of proceeds that are available for international sharing.

REASONS FOR CHANGE

Once a case is concluded, the net proceeds of disposition of forfeited property in federal cases are available for domestic and international sharing.

In case of international sharing, a written reciprocal sharing agreement with the foreign state is required. The amounts available for sharing are listed at s.11 and include the proceeds of disposition of forfeited proceeds of crime, and fines in lieu of forfeiture and now extended to forfeited offence-related property.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
COORDINATING AMENDMENTS	**DISPOSITIONS DE COORDINATION**
80. On the later of the coming into force of subparagraph 11(*a*)(i) of the *Seized Property Management Act*, as enacted by section 96 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, and section 79 of this Act, subparagraph 11(*a*)(i) of the *Seized Property Management Act* is replaced by the following:	**80. À l'entrée en vigueur de l'alinéa 11*a*) de la *Loi sur l'administration des biens saisis*, dans sa version édictée par l'article 96 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*, ou à celle de l'article 79 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l'alinéa 11*a*) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* est remplacé par ce qui suit :**
(i) property forfeited to Her Majesty under subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43©(iii) or subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, or	*a*) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43*c*)(iii) ou des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
81. (1) If Bill C-11, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Immigration and Refugee Protection Act* (the "other Act"), receives royal assent, then the provisions mentioned in subsections (2) and (3) are amended as provided in those subsections.	**81. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-11, déposé au cours de la 1re session de la 37e législature et intitulé *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (appelé « autre loi » au présent article).**

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as modified by the House of Commons)

(2) On the later of the coming into force of section 4 of this Act and section 245 of the other Act, the definition ``offence'' in section 183 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

``offence'' means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling in relation to an offence contrary to

(*a*) any of the following provisions of this Act, namely,

(i) section 47 (high treason),

(ii) section 51 (intimidating Parliament or a legislature),

(iii) section 52 (sabotage),

(iv) section 57 (forgery, etc.),

(v) section 61 (sedition),

(vi) section 76 (hijacking),

(vii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),

(viii) section 78 (offensive weapons, etc., on aircraft),

(ix) section 78.1 (offences against maritime navigation or fixed platforms),

(x) section 80 (breach of duty),

<u>Article Proposé</u> (tel que modifié par la Chambre de communes)

(2) À l'entrée en vigueur de l'article 4 de la présente loi ou à celle de l'article 245 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, la définition de « infraction », à l'article 183 du *Code criminel*, est remplacée par ce qui suit :

« infraction » Infraction, complot ou tentative de commettre une infraction, complicité après le fait ou le fait de conseiller à une autre personne de commettre une infraction en ce qui concerne :

a) l'une des dispositions suivantes de la présente loi :

(i) l'article 47 (haute trahison),

(ii) l'article 51 (intimider le Parlement ou une législature),

(iii) l'article 52 (sabotage),

(iv) l'article 57 (faux ou usage de faux, etc.),

(v) l'article 61 (infractions séditieuses),

(vi) l'article 76 (détournement),

(vii) l'article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),

(viii) l'article 78 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef),

(ix) l'article 78.1 (infractions contre la navigation maritime ou une plate-forme fixe),

(x) l'article 80 (manque de précautions),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xi) section 81 (using explosives),

(xii) section 82 (possessing explosives),

(xiii) section 96 (possession of weapon obtained by commission of offence),

(xiv) section 99 (weapons trafficking),

(xv) section 100 (possession for purpose of weapons trafficking),

(xvi) section 102 (making automatic firearm),

(xvii) section 103 (importing or exporting knowing it is unauthorized),

(xviii) section 104 (unauthorized importing or exporting),

(xix) section 119 (bribery, etc.),

(xx) section 120 (bribery, etc.),

(xxi) section 121 (fraud on government),

(xxii) section 122 (breach of trust),

(xxiii) section 123 (municipal corruption),

(xxiv) section 132 (perjury),

(xxv) section 139 (obstructing justice),

(xxvi) section 144 (prison breach),

(xxvii) subsection 145(1) (escape, etc.),

(xxviii) paragraph 163(1)(*a*) (obscene materials),

(xi) l'article 81 (usage d'explosifs),

(xii) l'article 82 (possession d'explosifs),

(xiii) l'article 96 (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction),

(xiv) l'article 99 (trafic d'armes),

(xv) l'article 100 (possession en vue de faire le trafic d'armes),

(xvi) l'article 102 (fabrication d'une arme automatique),

(xvii) l'article 103 (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée),

(xviii) l'article 104 (importation ou exportation non autorisées),

(xix) l'article 119 (corruption, etc.),

(xx) l'article 120 (corruption, etc.),

(xxi) l'article 121 (fraudes envers le gouvernement),

(xxii) l'article 122 (abus de confiance),

(xxiii) l'article 123 (corruption dans les affaires municipales),

(xxiv) l'article 132 (parjure),

(xxv) l'article 139 (entrave à la justice),

(xxvi) l'article 144 (bris de prison),

(xxvii) le paragraphe 145(1) (évasion, etc.),

(xxviii) l'alinéa 163(1)*a*) (documentation obscène),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xxix) section 163.1 (child pornography),

(xxx) section 184 (unlawful interception),

(xxxi) section 191 (possession of intercepting device),

(xxxii) subsection 201(1) (keeping gaming or betting house),

(xxxiii) paragraph 202(1)(*e*) (pool-selling, etc.),

(xxxiv) subsection 210(1) (keeping common bawdy house),

(xxxv) subsection 212(1) (procuring),

(xxxvi) subsection 212(2) (procuring),

(xxxvii) subsection 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of a person under the age of eighteen years),

(xxxviii) subsection 212(4) (offence - prostitution of person under eighteen),

(xxxix) section 235 (murder),

(xl) section 264.1 (uttering threats),

(xli) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),

(xlii) section 268 (aggravated assault),

(xliii) section 269 (unlawfully causing bodily harm),

(xliv) section 271 (sexual assault),

(xxix) l'article 163.1 (pornographie juvénile),

(xxx) l'article 184 (interception illégale),

(xxxi) l'article 191 (possession de dispositifs d'interception),

(xxxii) le paragraphe 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),

(xxxiii) l'alinéa 202(1)*e*) (vente de mise collective, etc.),

(xxxiv) le paragraphe 210(1) (tenue d'une maison de débauche),

(xxxv) le paragraphe 212(1) (proxénétisme),

(xxxvi) le paragraphe 212(2) (proxénétisme),

(xxxvii) le paragraphe 212(2.1) (infraction grave - vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxviii) le paragraphe 212(4) (infraction - prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxix) l'article 235 (meurtre),

(xl) l'article 264.1 (menaces),

(xli) l'article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),

(xlii) l'article 268 (voies de fait graves),

(xliii) l'article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),

(xliv) l'article 271 (agression sexuelle),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xlv) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),

(xlvi) section 273 (aggravated sexual assault),

(xlvii) section 279 (kidnapping),

(xlviii) section 279.1 (hostage taking),

(xlix) section 280 (abduction of person under sixteen),

(l) section 281 (abduction of person under fourteen),

(li) section 282 (abduction in contravention of custody order),

(lii) section 283 (abduction),

(liii) section 318 (advocating genocide),

(liv) section 327 (possession of device to obtain telecommunication facility or service),

(lv) section 334 (theft),

(lvi) section 342 (theft, forgery, etc., of credit card),

(lvii) section 342.1 (unauthorized use of computer),

(lviii) section 342.2 (possession of device to obtain computer service),

(lix) section 344 (robbery),

(lx) section 346 (extortion),

(xlv) l'article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),

(xlvi) l'article 273 (agression sexuelle grave),

(xlvii) l'article 279 (enlèvement),

(xlviii) l'article 279.1 (prise d'otage),

(xlix) l'article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans),

(l) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),

(li) l'article 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde),

(lii) l'article 283 (enlèvement),

(liii) l'article 318 (encouragement au génocide),

(liv) l'article 327 (possession de moyens permettant d'utiliser des installations ou d'obtenir un service en matière de télécommunication),

(lv) l'article 334 (punition du vol),

(lvi) l'article 342 (vol etc. de cartes de crédit),

(lvii) l'article 342.1 (utilisation non autorisée d'ordinateur),

(lviii) l'article 342.2 (possession de moyens permettant d'utiliser un service d'ordinateur),

(lix) l'article 344 (vol qualifié),

(lx) l'article 346 (extorsion),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxi) section 347 (criminal interest rate),

(lxii) section 348 (breaking and entering),

(lxiii) section 354 (possession of property obtained by crime),

(lxiv) section 356 (theft from mail),

(lxv) section 367 (forgery),

(lxvi) section 368 (uttering forged document),

(lxvii) section 372 (false messages),

(lxviii) section 380 (fraud),

(lxix) section 381 (using mails to defraud),

(lxx) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),

(lxxi) section 423.1 (intimidation of justice system participant or journalist),

(lxxii) section 424 (threat to commit offences against internationally protected person),

(lxxiii) section 426 (secret commissions),

(lxxiv) section 430 (mischief),

(lxxv) section 431 (attack on premises, residence or transport of internationally protected person),

(lxxvi) section 433 (arson),

(lxi) l'article 347 (usure),

(lxii) l'article 348 (introduction par effraction),

(lxiii) l'article 354 (possession de biens criminellement obtenus),

(lxiv) l'article 356 (vol de courrier),

(lxv) l'article 367 (faux),

(lxvi) l'article 368 (emploi d'un document contrefait),

(lxvii) l'article 372 (faux messages),

(lxviii) l'article 380 (fraude),

(lxix) l'article 381 (emploi du courrier pour frauder),

(lxx) l'article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),

(lxxi) l'article 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire ou d'un journaliste),

(lxxii) l'article 424 (menaces de commettre une infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale),

(lxxiii) l'article 426 (commissions secrètes),

(lxxiv) l'article 430 (méfait),

(lxxv) l'article 431 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport),

(lxxvi) l'article 433 (crime d'incendie),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxxvii) section 434 (arson),

(lxxviii) section 434.1 (arson),

(lxxix) section 435 (arson for fraudulent purpose),

(lxxx) section 449 (making counterfeit money),

(lxxxi) section 450 (possession, etc., of counterfeit money),

(lxxxii) section 452 (uttering, etc., counterfeit money),

(lxxxiii) section 462.31 (laundering proceeds of crime),

(lxxxiv) subsection 462.33(11) (acting in contravention of restraint order), or

(lxxxv) section 467.11 (participation in criminal organization),

(lxxxvi) section 467.12 (commission of offence for criminal organization), or

(lxxxvii) section 467.13 (instructing commission of offence for criminal organization),

(*b*) section 198 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*,

(*c*) any of the following provisions of the *Competition Act*, namely,

(i) section 45 (conspiracy) in relation to any of the matters referred to in paragraphs 45(4)(*a*) to (*d*) of that Act,

(ii) section 47 (bid-rigging), or

(iii) subsection 52.1(3) (deceptive telemarketing),

(lxxvii) l'article 434 (incendie criminel),

(lxxviii) l'article 434.1 (incendie criminel),

(lxxix) l'article 435 (incendie criminel : intention frauduleuse),

(lxxx) l'article 449 (fabrication de monnaie contrefaite),

(lxxxi) l'article 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite),

(lxxxii) l'article 452 (mise en circulation, etc. de monnaie contrefaite),

(lxxxiii) l'article 462.31 (recyclage des produits de la criminalité),

(lxxxiv) le paragraphe 462.33(11) (contravention d'une ordonnance de blocage),

(lxxxv) l'article 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle),

(lxxxvi) l'article 467.12 (infraction au profit d'une organisation criminelle),

(lxxxvii) l'article 467.13 (charger une personne de commettre une infraction);

b) l'article 198 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

c) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur la concurrence* :

(i) l'article 45 (complot) - en ce qui concerne l'une ou l'autre des matières visées à ses alinéas (4)*a*) à *d*),

(ii) l'article 47 (truquage des offres),

(iii) le paragraphe 52.1(3) (télémarketing trompeur);

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*d*) any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*, namely,

(i) section 5 (trafficking),

(ii) section 6 (importing and exporting), or

(iii) (iii) section 7 (production),

(*e*) section 3 (bribing a foreign public official) of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*,

(*e*.1) the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*,

(*f*) either of the following provisions of the *Customs Act*, namely,

(i) section 153 (false statements), or

(ii) section 159 (smuggling),

(*g*) any of the following provisions of the *Excise Act*, namely,

(i) section 158 (unlawful distillation of spirits),

(ii) section 163 (unlawful selling of spirits),

(iii) subsection 233(1) (unlawful packaging or stamping), or

(iv) subsection 240(1) (unlawful possession or sale of manufactured tobacco or cigars),

(*h*) any of the following provisions of the *Export and Import Permits Act*, namely,

(i) section 13 (export or attempt to export),

(ii) section 14 (import or attempt to import),

d) l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

(i) l'article 5 (trafic de substances),

(ii) l'article 6 (importation et exportation),

(iii) l'article 7 (production);

e) l'article 3 (corruption d'agents publics étrangers) de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*;

e.1) la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*;

f) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les douanes* :

(i) l'article 153 (fausses indications),

(ii) l'article 159 (contrebande);

g) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'accise* :

(i) l'article 158 (distillation illégale de l'eau-de-vie),

(ii) l'article 163 (vente illégale de l'eau-de-vie),

(iii) le paragraphe 233(1) (empaquetage ou estampillage illégal),

(iv) le paragraphe 240(1) (possession ou vente illégale de tabac fabriqué ou de cigares);

h) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* :

(i) l'article 13 (exportation ou tentative d'exportation),

(ii) l'article 14 (importation ou tentative d'importation),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(iii) section 15 (diversion, etc.),

(iv) section 16 (no transfer of permits),

(v) section 17 (false information), or

(vi) section 18 (aiding and abetting),

(*i*) any of the following provisions of the *Immigration and Refugee Protection Act*, namely,

(i) section 117 (organizing entry into Canada),

(ii) section 118 (trafficking in persons),

(iii) section 119 (disembarking persons at sea),

(iv) section 122 (offences related to documents),

(v) section 126 (counselling misrepresentation), or

(vi) section 129 (offences relating to officers),

(*j*) section 3 (spying) of the *Official Secrets Act*,

and includes any other offence that there are reasonable grounds to believe is a criminal organization offence;

(iii) l'article 15 (détournement, etc.),

(iv) l'article 16 (transfert ou autorisation interdits),

(v) l'article 17 (faux renseignements),

(vi) l'article 18 (incitation);

i) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'immigration* :

(i) l'article 94.1 (incitation à entrer au Canada),

(ii) l'article 94.2 (incitation à entrer au Canada),

(iii) l'article 94.4 (débarquement de personnes en mer),

(iv) l'article 94.5 (incitation à faire une fausse déclaration);

j) l'article 3 (espionnage) de la *Loi sur les secrets officiels*.

Est également visée par la présente définition toute autre infraction dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est une infraction d'organisation criminelle.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Proposed Section</u> (as introduced at First Reading in the House of Commons)

As above, except:

- the words "or journalist" were added to subparagraph (*a*)(*lxxi*) and paragraph (*e.1*) was added: and

- prior to technical changes, the text after paragraph (*i*) read as follows*:*

> (*j*) section 3 (spying of the *Official Secrets Act*, or
>
> (*k*) any other offence that there are reasonable grounds to believe is a criminal organization offence.

<u>Article Proposé</u> (tel que présenté à la Chambre de communes en première lecture)

Le même qu'en haut, avec les exceptions suivantes :

La Chambre a ajouté les mots «ou d'une journaliste » à sous-alinéa *a*)(*lxxi*) et a ajouté alinéa *e.1*); et

Avants les changements techniques, le texte après alinéa *i*) se lisait comme le suit :

> *j*) l'article 3 (espionnage) de *la Loi sur les secrets officiels*;
>
> k) toute autre infraction dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est une infraction d'organisation criminelle.

<u>Present Section</u>

N/A

<u>Article actuel</u>

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) On the latest of the coming into force of subsections 12(5) and (6) of this Act and section 130 of the other Act,	**(3) À l'entrée en vigueur des paragraphes 12(5) et (6) de la présente loi ou à celle de l'article 130 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir :**
(*a*) section 130 of the other Act is repealed;	***a*) l'article 130 de l'autre loi est abrogé;**
(*b*) section 131 of the other Act is replaced by the following:	***b*) l'article 131 de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :**
131. Every person who knowingly induces, aids or abets or attempts to induce, aid or abet any person to contravene section 117, 118, 119, 122, 124 or 129, or who counsels a person to do so, commits an offence and is liable to the same penalty as that person.	**131.** Commet une infraction quiconque, sciemment, incite, aide ou encourage ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager une personne à commettre l'infraction visée aux articles 117, 118, 119, 122, 124 ou 129 ou conseille de la commettre ou complote à cette fin ou est un complice après le fait; l'auteur est passible, sur déclaration de culpabilité de la peine prévue à la disposition en cause.
(*c*) section 132 of the other Act is repealed; and	***c*) l'article 132 de l'autre loi est abrogé;**
(*d*) section 246 of the other Act is repealed.	***d*) l'article 246 de l'autre loi est abrogé.**

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
82. (1) If Bill C-15, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Criminal Law Amendment Act, 2001* (the ``other Act''), receives royal assent, then the provisions mentioned in subsections (2) to (4) are amended as provided in those subsections.	**82. (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-15, déposé au cours de la 1re session de la 37e législature et intitulé *Loi de 2001 modifiant le droit criminel* (appelé « autre loi » au présent article).**

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(2) On the later of the coming into force of section 25 of this Act and section 25 of the other Act, section 462.47 of the French version of the *Criminal Code* is replaced by the following:	**(2) À l'entrée en vigueur de l'article 25 de la présente loi ou à celle de l'article 25 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, l'article 462.47 de la version française du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**
462.47 Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.	**462.47** Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) On the later of the coming into force of subsection 37(1) of this Act and section 32 of the other Act, subsection 515(4.1) of the French version of the *Criminal Code* is replaced by the following:	**(3) À l'entrée en vigueur du paragraphe 37(1) de la présente loi ou à celle de l'article 32 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 515(4.1) de la version française du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**
(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), d'une infraction aux paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.	(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), d'une infraction aux paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) On the later of the coming into force of section 38 of this Act and section 62 of the other Act, subsections 631(3) to (6) of the *Criminal Code* are replaced by the following:	**(4) À l'entrée en vigueur de l'article 38 de la présente loi ou à celle de l'article 62 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, les paragraphes 631(3) à (6) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :**
(2.1) If the judge considers it advisable in the interests of justice to have one or two alternate jurors, the judge shall so order before the clerk of the court draws out the cards under subsection (3) or (3.1).	(2.1) S'il estime indiqué, dans l'intérêt de la justice, qu'il y ait un ou deux jurés suppléants, le juge l'ordonne avant que le greffier procède au tirage en vertu des paragraphes (3) ou (3.1).

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(3) The clerk of the court shall, in open court, draw out the cards referred to in subsection (1), one after another, and shall call out the name and number on each card as it is drawn, until the number of persons who have answered is, in the opinion of the judge, sufficient to provide a full jury and any alternate jurors ordered by the judge after allowing for orders to excuse, challenges and directions to stand by where	(3) Si le tableau des jurés n'est pas récusé, ou s'il l'est mais que le juge n'ordonne pas la présentation d'une nouvelle liste, le greffier du tribunal tire, en pleine audience, l'une après l'autre les cartes mentionnées au paragraphe (1) et appelle les nom et numéro inscrits sur chaque carte au fur et à mesure que les cartes sont tirées, jusqu'à ce que le nombre de personnes ayant répondu soit, de l'avis du juge, suffisant pour constituer un jury complet et pourvoir les postes de jurés suppléants le cas échéant, après qu'il a été pourvu aux dispenses, aux récusations et aux mises à l'écart.
(*a*) the array of jurors is not challenged; or (*b*) the array of jurors is challenged but the judge does not direct a new panel to be returned.	(3.1) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il estime que cela est dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, et notamment en vue d'assurer la sécurité des jurés ou la confidentialité de leur identité, ordonner que seul le numéro inscrit sur la carte soit appelé par le greffier dans le cadre du paragraphe (3).
(3.1) On application by the prosecutor or on its own motion, the court, or a judge of the court, before which the jury trial is to be held, if it is satisfied that it is in the best interest of the administration of justice to do so, including in order to protect the privacy or safety of the members of the jury and alternate jurors, may order that, for the purposes of subsection (3), the clerk of the court shall only call out the number on each card.	
Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(4) The clerk of the court shall swear each member of the jury, and any alternate jurors, in the order in which his or her card was drawn and shall swear any other person providing technical, personal, interpretative or other support services to a juror with a physical disability.	(4) Le greffier du tribunal assermente chaque membre du jury et, le cas échéant, chaque juré suppléant, suivant l'ordre dans lequel les cartes des jurés ont été tirées ainsi que toute personne qui fournit une aide technique, personnelle ou autre, ou des services d'interprétation, aux membres du jury ayant une déficience physique.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(5) If the number of persons who answer under subsection (3) or (3.1) is not sufficient to provide a full jury and the number of alternate jurors ordered by the judge, the clerk of the court shall proceed in accordance with subsections (3), (3.1) and (4) until twelve jurors and any alternate jurors are sworn.

Article Proposé

(5) Lorsque le nombre de ceux qui ont répondu à l'appel en conformité avec les paragraphes (3) ou (3.1) ne suffit pas pour constituer un jury complet et pourvoir les postes de jurés suppléants le cas échéant, le greffier du tribunal procède en conformité avec les paragraphes (3), (3.1) et (4) jusqu'à ce que douze jurés et les jurés suppléants soient assermentés.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposé**
(6) On application by the prosecutor or on its own motion, the court or judge before which a jury trial is to be held may, if an order under subsection (3.1) has been made, make an order directing that the identity of a juror or alternate juror or any information that could disclose their identity shall not be published in any document or broadcast in any way, if the court or judge is satisfied that such an order is necessary for the proper administration of justice.	(6) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il a rendu une ordonnance au titre du paragraphe (3.1), interdire de publier ou de diffuser de quelque autre façon l'identité des membres du jury et, le cas échéant, des jurés suppléants, ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Present Section	**Article Actuel**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

COMING INTO FORCE

83. The provisions of this Act, other than sections 80 to 82, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Article Proposé

ENTRéE EN VIGUEUR

83. Les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 80 à 82, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Present Section

N/A

Article Actuel

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

C-24

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-24

An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts

First reading, April 5, 2001

LEGISLATION BRIEFING BOOK

THE MINISTER OF JUSTICE

90151

C-24

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-24

Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence

Première lecture le 5 avril 2001

CAHIER D'INFORMATION SUR LA LÉGISLATION

en date

du 21 septembre 2001

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

(Français)

001007

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

NOTE DU TRADUCTEUR
(à supprimer)

À l'article 25.1(10) l'opposition "at the direction" et "under the direction" n'est pas rendue dans la version française : et aux art. 354(4) et 462.31(3) du Code criminel et à l'art. 25.1(10), l'expression française utilisée est "sous la direction de" : il n'y a pas de différence.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
1. (1) The definitions ``acte de gangstérisme'' and ``gang'' in section 2 of the French version of the *Criminal Code* are repealed	1. (1) Les définitions de « acte de gangstérisme » et « gang », à l'article 2 de la version française du *Code criminel*, sont abrogées.

Present Section	Disposition actuelle
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 1 (1)

OBJET ET EFFET

Les définitions actuelles de «gang» et de «acte de gangsterisme»» de l'article 2 de la version française du *Code criminel*, sont abrogées.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le terme «gang» ne figurait que dans la version française des dispositions sur le crime organisé adoptées dans le projet de loi C-95 en 1997. La version anglaise renvoyait à une «organisation criminelle» et à une «infraction d'organisation criminelle».

Les modifications amènent la concordance entre les termes français et anglais qui désignent les organisations criminelles et les infractions d'organisation criminelle.

DISPOSITIONS CONNEXES : Article 27

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(2) The definition ``offence-related property'' in section 2 of the Act is replaced by the following:	**(2) La définition de « bien infractionnel », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
``offence-related property'' means any property, within or outside Canada,	« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou à l'extérieur du Canada qui sert ou donne lieu à la perpétration d'un acte criminel prévu à la présente loi ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'une telle infraction , ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.
(a) by means or in respect of which an indictable offence under this Act is committed,	
(*b*) that is used in any manner in connection with the commission of an indictable offence under this Act , or	
(*c*) that is intended for use for the purpose of committing an indictable offence under this Act ;	

Present Section	Disposition actuelle
``offence-related property'' in section 2 reads as follows:	« bien infractionnel » à l'article 2 :
``offence-related property'' means any property, within or outside Canada,	« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou non - à l'exception des biens immeubles, sauf si ces derniers ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'un acte de gangstérisme - qui sert ou donne lieu à la perpétration d'un tel acte ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'un tel acte, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.
(a) by means of or in respect of which a criminal organization offence is committed,	
(b) that is used in any manner in connection with the commission of a criminal organization offence, or	
(*c*) that is intended for use for the purpose of committing a criminal organization offence,	
but does not include real property, other than real property built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of a criminal organization offence;	

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 1 (2)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie la définition de bien infractionnel à l'article 2 du Code criminel. La définition actuelle limite les biens infractionnels aux biens qui servent ou qui donnent lieu à la perpétration d'une infraction d'organisation criminelle, qui sont utilisés dans la perpétration d'un tel acte ou qui sont destinés à servir à une telle fin. La nouvelle définition élargit la définition à toutes les infractions prévues au *Code criminel*.

En outre, les biens immeubles sont actuellement exclus de la portée de la définition, sauf s'ils ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction d'organisation criminelle. La nouvelle disposition élimine cette exclusion, de telle sorte que les biens infractionnels comprendront les biens immeubles.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La déffinition acctuelle créait des situations dans lesquelles seuls les biens infractionnels liés à des infractions d'organisation criminelle étaient passibles des dispositions de confiscation du Code. Toutes les autres catégories de biens utilisés pour perpétrer des infractions graves étaient hors portée, et par conséquent n'étaient pas passibles de confiscation. Cette modification éliminera cette anomalie et créera un régime général permettant la confiscation de biens infractionnels quand une personne est condamnée pour une infraction prévue au Code.

Nous savons par expérience que des biens immeubles sont utilisés sans modifications pour la perpétration d'infractions au Code. Il n'existe plus de justification d'exclure les biens immeubles de la définition. En outre, le nouveau régime de confiscation proposé à l'article 30 contient un test de proportionnalité, de manière à éviter tout abus ou injustice.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) The definition ``criminal organization'' in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:	**(3) La définition de « criminal organization », à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) ;	``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) ;

Present Section	**Disposition actuelle**
``criminal organization'' in section 2:	« organisation criminelle » à l'article 2 :
``criminal organization'' means any group, association or other body consisting of five or more persons, whether formally or informally organized,	« gang » Groupe, association ou autre organisation d'au moins cinq personnes, constitué de façon formelle ou non et qui remplit les conditions suivantes :
(a) having as one of its primary activities the commission of an indictable offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and	*a*) l'une de ses principales activités consiste à commettre des actes criminels définis par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;
(*b*) any or all of the members of which engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of such offences;	*b*) ses membres ou certains d'entre eux commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d'actes criminels passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 1 (3)

OBJET ET EFFET

La définition d'organisation criminelle ne figure plus à l'article 2 de la Partie I (Dispositions générales) du *Code criminel*, et figure maintenant à la Partie XIII – immédiatement avant les articles qui contiennent les infractions substantielles nouvelles relatives à une participation aux activités d'une organisation criminelle.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le terme «organisation criminelle» s'applique à d'autres dispositions du Code criminel, mais il joue un rôle central dans la définition de trois nouvelles infractions, qui concernent la participation aux activités d'une organisation criminelle (paragraphes 467.11-467.13). Aussi, il est préférable que la définition soit placée à proximité de ces dispositions. Néanmoins, la Partie I (Dispositions générales) indique à ceux qui recherchent cette définition, l'endroit où elle se trouve.

DISPOSITIONS CONNEXES : Article 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) Paragraph (*a*) of the definition ``criminal organization offence'' in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:	**(4) L'alinéa *a*) de la définition de « criminal organization offence », à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 , or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or	(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or

Present Section	**Disposition actuelle**
``criminal organization offence'' in section 2:	« acte de gangstérisme à l'article 2 :
"criminal organization offence" means	« acte de gangstérisme »
(a) an offence under section 467.1 or an indictable offence under this or any other Act of Parliament committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, or	*a*) Soit l'acte criminel défini par l'article 467.1 ou tout autre acte criminel défini par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;
(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);	*b*) soit le complot ou la tentative de commettre un tel acte, la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 1 (4)

OBJET ET EFFET

Cette modification ajoute à la liste d'infractions d'organisation criminelle les trois nouvelles infractions proposées, qui concernent la participation aux activités d'une organisation criminelle. Ces infraction sont : 467.11 (participer ou contribuer aux activités d'une organisation criminelle), 467.12 (commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle), 467.13 (charger une personne de commettre une infraction pour le compte d'une organisation criminelle). Cette modification ajoute également le terme «infraction grave», nouvellement défini, à la catégorie d'infractions qui peuvent se qualifier comme des infractions d'organisation criminelle.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les infractions aux termes des paragraphes 467.11, 467.12 et 467.13 correspondent à une gamme complète d'activités d'organisation criminelle.

L'addition du terme «infraction grave» élargit la catégorie d'infractions qui se qualifient comme des «infractions d'organisation criminelle». La définition d'infraction grave figure au paragraphe 367(1). Elle comprend tous les actes qui étaient auparavant compris dans la définition d'une «infraction d'organisation criminelle», soit «tout acte criminel - prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale – passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus», mais ajoute également «ou toute autre infraction désignée par règlement.» Ces autres infractions doivent comprendre des infractions condamnables punissables de moins de cinq ans d'emprisonnement, mais qui sont néanmoins associées aux activités d'organisations criminelles, comme par exemple la prostitution ou le jeu.

On a inclu ces infractions dans la définition des infractions d'organisation criminelle pour la même raison que l'on a élargi les manières dont une personne peut être responsable de participer aux activités d'une organisation criminelle : pour survivre, une organisation criminelle a recours à de nombreuses sortes de participations, qui vont de la simple participation jusqu'à de direction d'activités criminelles.

DISPOSITIONS CONNEXES : Article 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
``justice system participant'' means	« infraction grave » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1).
(a) a Member of the Senate and a Member of the House of Commons, and	« personne associée au système judiciaire »
(b) a person who plays a role in the administration of criminal justice, including	*a*) Tout membre du Sénat ou de la Chambre des communes;
(i) a prosecutor, a lawyer, a member of the Chambre des notaires du Québec and an officer of a court,	*b*) toute personne qui joue un rôle dans l'administration de la justice pénale, notamment :
(ii) a judge and a justice,	(i) le poursuivant, l'avocat, le membre de la Chambre des notaires du Québec ou le fonctionnaire judiciaire,
(iii) a juror and a person who is summoned as a juror,	(ii) le juge ou juge de paix,
(iv) an informant, a prospective witness, a witness under subpoena and a witness who has testified,	(iii) la personne assignée ou choisie à titre de juré,
(v) a peace officer within the meaning of any of paragraphs (*b*), (*c*), (*d*), (*e*) and (*g*) of the definition ``peace officer'',	(iv) l'informateur, la personne susceptible d'être assignée comme témoin, celle qui l'a été et celle qui a déjà témoigné,
(vi) a civilian employee of a police force,	(v) l'agent de la paix visé aux alinéas *b*), *c*), *d*), *e*) ou *g*) de la définition de ce terme,
(vii) a person employed in the administration of a court,	(vi) le membre du personnel civil d'une force policière,
(viii) a public officer within the meaning of subsection 25.1(1) and a person acting at the direction of such an officer,	(vii) le membre du personnel administratif d'un tribunal,
(ix) an employee of the Canada Customs and Revenue Agency who is involved in the investigation of an offence under an Act of Parliament,	(viii) le fonctionnaire public, au sens du paragraphe 25.1(1), et la personne agissant sous sa direction,
	(ix) le membre du personnel de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui participe à une enquête relative à une infraction à une loi fédérale,

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(x) an employee of a federal or provincial correctional service, a parole supervisor and any other person who is involved in the administration of a sentence under the supervision of such a correctional service and a person who conducts disciplinary hearings under the *Corrections and Conditional Release Act*, and

(xi) an employee and a member of the National Parole Board and of a provincial parole board;

"serious offence" has the same meaning as in subsection 467.1(1);

(x) l'employé d'un service correctionnel fédéral ou provincial, le surveillant de liberté conditionnelle ou toute autre personne qui participe à l'exécution des peines sous l'autorité d'un tel service et la personne chargée, sous le régime de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, de la tenue des audiences relatives aux infractions disciplinaires,

(xi) le membre et l'employé de la Commission nationale des libérations conditionnelles ou d'une commission des libérations conditionnelles provinciale.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 1(5) Nouvelle définition de «personne associée au système judiciaire»

OBJET ET EFFET

La modification à l'article 2 du ***Code criminel*** définit l'expression «**personne associée au système judiciaire**» aux fins de la nouvelle «infraction d'intimidation d'une personne associée au système judiciaire» (paragraphe 423.1 du ***Code criminel***). Elle comprend tout membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ainsi que diverses personnes qui jouent un rôle dans l'administration de la justice pénale, à titre de professionnels (comme les juges, les poursuivants, les avocats, les employés d'un service correctionnel fédéral ou provincial, etc.), ou des membres du public qui sont parfois appelés à participer au système de justice pénale (comme les jurés et les témoins).

La liste de personnes décrites au paragraphe (b) qui jouent «un rôle dans l'administration de la justice pénale» est ouverte («notamment...»). Cela permettra aux tribunaux d'élargir cette liste explicite dans des cas particuliers. Par exemple, si un édile municipal élu ou un journaliste est la cible d'un acte d'intimidation et s'il peut prouver que cette infraction a été commise dans une intention particulière précisée au paragraphe 423.1, la Couronne pourra poursuivre en vertu de ce paragraphe.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Une nouvelle infraction d'intimidation de «**personne associée au système judiciaire**» est créée au paragraphe 423.1. Il faut définir cette expression pour éviter toute incertitude sur la catégorie de personnes protégées.

Pourquoi inclure les membres du Sénat et de la Chambre des communes? Les membres du Sénat et de la Chambre des communes bénéficient de cette protection parce que l'une de leurs fonction consiste à adopter des lois en droit pénal. Les législateurs jouent un rôle important dans le combat contre le crime organisé et méritent autant que les autres de bénéficier de protection à titre de personnes associées au système judiciaire.

Pourquoi ne pas inclure les membres des parlements provinciaux, des conseils municipaux et les journalistes? Le lien entre ces catégories de personnes et l'administration de la justice pénale n'est pas aussi évident. Il est certain que les procureurs généraux provinciaux, en tant que poursuivants, seront couverts aux termes de l'alinéa (b)(i) de la définition (poursuivant est défini dans l'article 2 du ***Code criminel***). Les ministres responsables de la police sont des personnes qui «jouent un rôle dans l'administration de la justice pénale» et, on peut le soutenir, ils seront couverts parce que la définition est ouverte.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 1 (5) Nouvelle définition d'«infraction grave»

OBJET ET EFFET

La loi contient une nouvelle définition du terme «infraction grave». Ce terme est défini à l'alinéa 267.1(1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le terme «infraction grave» s'applique à d'autres dispositions du Code criminel, mais il joue un rôle essentiel dans la définition d'une «organisation criminelle» et, par conséquent, relativement aux trois nouvelles infractions concernant la participation aux activités d'une organisation criminelle (paragraphes. 467.11-467.13).

Une «infraction grave», aux termes du paragraphe 467.11, comprend tout ce qui était auparavant inclus dans la définition d'une «infraction d'organisation criminelle», soit «tout acte criminel - prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale - passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus», mais comprend également «toute autre infraction désignée par règlement» L'objectif d'inclure ces autres infractions dans la définition est de comprendre des infractions qui sont passibles d'un emprisonnement de moins de cinq ans, mais qui sont néanmoins associées aux activités d'organisations criminelles, comme la prostitution ou le jeu, ou bien des infractions mineures en matière de drogues.

L'utilisation d'un terme défini dispense du besoin de répéter toute la définition chaque fois que l'on utilise la même notion.

DISPOSITIONS CONNEXES: Article 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(6) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(6) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
« infraction d'organisation criminelle »	« infraction d'organisation criminelle »
a) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;	*a*) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;
b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.	*b*) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.
« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1).	« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1).

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 1 (6)

OBJET DE EFFET

Version française des définitions de «infraction d'organisation criminelle» et «organisation criminelle».
La modification ne changera pas le sens de la disposition. .

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les définitions, dans la version française précédente, de «acte de gangstérisme» et de «gang» sont totalement abrogées.

On ne trouvait les termes «gang» et «acte de gangstérisme» que dans la version française des dispositions sur le crime organisé adoptées dans le projet de loi C-95 en 1997. La version anglaise utilisait les termes «organisation criminelle» et «infraction d'organisation criminelle». .

Les modifications amènent la concordance entre les termes français et anglais qui désignent les orgnisations criminelles et les infractions d'organisation criminelle.

DISPOSITIONS CONJOINTES: Articles 1, 3 et 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
2. The Act is amended by adding the following after section 25	**2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :**
25.1 (1) The following definitions apply in this section and sections 25.2 to 25.4.	**25.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 25.2 à 25.4.
``competent authority'' means, with respect to a public officer or a senior official,	« autorité compétente » S'agissant d'un fonctionnaire public ou d'un fonctionnaire supérieur :
(*a*) in the case of a member of the Royal Canadian Mounted Police, the Solicitor General of Canada, personally;	*a*) dans le cas d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada, le solliciteur général du Canada lui-même;
(*b*) in the case of a member of a police service constituted under the laws of a province, the Minister responsible for policing in the province, personally; and	*b*) dans le cas d'un membre d'une force policière constituée sous le régime d'une loi provinciale, le ministre responsable de la sécurité publique dans la province, lui-même;
(*c*) in the case of any other public officer or senior official, the Minister who has responsibility for the Act of Parliament that the officer or official has the power to enforce, personally.	*c*) dans le cas de tout autre fonctionnaire public ou fonctionnaire supérieur, le ministre responsable de la loi fédérale que le fonctionnaire est chargé de faire appliquer, lui-même.
``public officer'' means a peace officer, or a public officer who has the powers of a peace officer under an Act of Parliament.	« fonctionnaire public » Agent de la paix ou fonctionnaire public disposant des pouvoirs d'un agent de la paix au titre d'une loi fédérale.
``senior official'' means a senior official who is responsible for law enforcement and who is designated under subsection (5).	« fonctionnaire supérieur » Fonctionnaire supérieur chargé du contrôle d'application d'une loi et désigné sous le régime du paragraphe (5).

Present Section	Disposition actuelle
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 2 – Nouvelle justification limitée de certains actes ou omissions qui seraient par ailleurs illégaux pour des fonctionnaires publics désignés et d'autres personnes agissant sous leur direction (paragraphes 25.1 à 25.4 du *Code criminel*).

Nouveau paragraphe 25.1(1) du *Code criminel – définition des expressions trouvées* aux paragraphes 25.1 à 25.4 du *Code criminel*

OBJET ET EFFET

Le nouvel alinéa 25.1(1) du *Code criminel* definit les termes «**autorité compétente**», «**fonctionnaire public**» et «**fonctionnaire supérieur**» aux fins des paragraphes 25.1 à 25.4.

«**autorité compétente**»,

- Pour la GRC, c'est le solliciteur général du Canada lui-même (c.-à-d. qu'il n'y a pas de délégation de responsabilités)
- Pour une force policière constituée sous un régime provincial, l'autorité compétente est le ministre responsable de la sécurité publique lui-même.
- Pour tous les autres fonctionnaires chargés de l'application de la loi (par ex. fonctionnaires fédéraux des douanes, des pècheries ou de l'environnement), l'autorité compétente est le ministre responsable de la loi que le fonctionnaire est chargé de faire appliquer, lui-même.

«**fonctionnaire public**»
Agent de la paix ou fonctionnaire public disposant des pouvoirs d'un agent de la paix.

«**fonctionnaire supérieur**»
Fonctionnaire supérieur (p. ex. un fonctionnaire supérieur dans la hiérarchie d'une force policière) responsable de l'application de la loi, qui a été désigné comme «**autorité compétente**» aux fins des paragraphes 25.2 et 25.4.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les personnes qui occupent des postes d'«**autorité compétente**»,de «**fonctionnaire public**» ou de «**fonctionnaire supérieur**» joueront des rôles essentiels dans le système d'immunité.

L'exigence qu'une «**autorité compétente**» agisse «**elle-même**» plutôt que par délégation vise à favoriser la responsabilité la plus grande possible en désignant ceux qui sont autorisés d'agir dans le cadre de ce système.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) It is in the public interest to ensure that public officers may effectively carry out their law enforcement duties in accordance with the rule of law and, to that end, to expressly recognize in law a justification for public officers and other persons acting at their direction to commit acts or omissions that would otherwise constitute offences.	(2) Il est d'intérêt public de veiller à ce que les fonctionnaires publics puissent s'acquitter efficacement de leurs fonctions de contrôle d'application des lois conformément au principe de la primauté du droit et, à cette fin, de prévoir expressément dans la loi une justification pour la commission par ces fonctionnaires et les personnes qui agissent sous leur direction d'actes ou d'omissions qui constituent par ailleurs des infractions.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Nouvel</u> alinéa 25.1(2) du *Code criminel* – déclaration de principe établissant l'intérêt public en reconnaissant une justification due à l'exercice du contrôle d'application des lois.

OBJET ET EFFET

Le projet de loi comprend une déclaration par laquelle le Parlement du Canada reconnaît que, dans certains cas, il est d'intérêt public d'accorder une protection spéciale aux personnes qui sont chargées du contrôle d'application des lois, sous forme d'une justification limitée de conduites par ailleurs illégales, pour assurer l'efficacité de l'enquête et la poursuite du crime.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette disposition vise à aider à interpréter ce système législatif.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) A competent authority may designate public officers, or groups of public officers, for the purposes of this section and sections 25.2 to 25.4.	(3) L'autorité compétente peut désigner des fonctionnaires publics - à titre individuel ou au titre de leur appartenance à un groupe déterminé - pour l'application du présent article et des articles 25.2 à 25.4.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Le nouvel alinéa 25.1(3) du ***Code criminel*** donne à l'autorité compétente le pouvoir de désigner des fonctionnaires publics ou des groupes de fonctionnaires publics.

OBJET ET EFFET

L'alinéa 25.1(3) du ***Code criminel*** autorise une autorité compétente à désigner un fonctionnaire public ou un groupe de fonctionnaires publics.

À l'exception de désignations limitées par des fonctionnaires supérieurs dans des situations d'urgence (cf. l'alinéa 25.1(6) ci-dessous), la désignation par un ministre qui est l'«autorité compétente» dans le sens de l'alinéa 25.1(1) est une exigence fondamentale d'application de la protection de la responsabilité criminelle accordée en vertu du paragraphe 25.1.

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'un des **mécanismes de contrôle et de responsabilité** inhérents au nouveau système est l'exigence d'une désignation par une autorité compétente. Le pouvoir de désignation des autorités compétentes est l'un de ces mécanismes. Par son pouvoir de désigner – et son pouvoir de ne pas désigner – un ministre, en qualité d'autorité compétente, exerce le pouvoir le plus élevé de contrôle sur ce mécanisme de protection du contrôle d'application des lois. Un ministre pourrait décider de désigner, par exemple, seulement certaines catégories de fonctionnaires publics ou de désigner des fonctionnaires publics uniquement dans certaines directions du service de contrôle d'application des lois. Également, le nombre de fonctionnaires désignés dans un service de contrôle d'application des lois pourrait être limité. Dans certains cas, un ministre pourrait décider qu'il est inutile de désigner qui que ce soit pour un service particulier de contrôle d'application des lois ou qu'il faudrait annuler certaines désignations existantes. Les mninistres seront responsables des décisions qu'ils feront en matière de désignations.

On a considéré comme essentiel d'inclure la responsabilité ministérielle dans ce mécanisme, compte tenu de la nature de la protection accordée aux fonctionnaires publics et la sensibilisation du public en matière d'abus possibles des pouvoirs de contrôle d'application des lois. Les réponses que le gouvernement a reçu sur le projet de loi dans le livre blanc intitulé « Application de la loi et responsabilité criminelle » (contrôle d'application des lois et responsabilité ministérielle), publié en juin 2000, mettaient l'accent sur cette responsabilité. .

La fonction de désignation aux termes de paragraphe 25.1 est analogue à un pouvoir semblable qui existe pour autoriser les agents de police à intercepter les communications en vertu de la Partie VI du ***Code criminel***. En vertu du paragraphe existant 16(5) du ***Code criminel***, ces agents doivent aussi être désignés par le bon ministre. Cependant, comme nous l'expliquons davantage plus bas à propos de l'alinéa 25.1(4), la fonction de désignation n'implique pas un engagement du ministre ou une autorisation du ministre pour des opérations ou des enquêtes particulières de contrôle d'application des lois.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) The competent authority shall make designations under subsection (3) on the advice of a senior official and shall consider the nature of the duties performed by the public officer or group of public officers in relation to law enforcement generally, rather than in relation to any particular investigation or enforcement activity.	(4) L'autorité compétente désigne les fonctionnaires publics au titre du paragraphe (3), sur l'avis d'un fonctionnaire supérieur, en tenant compte de la nature générale de leurs attributions en matière de contrôle d'application des lois, ou de celles du groupe auquel ils appartiennent, et non d'enquêtes ou d'activités particulières en matière de contrôle d'application des lois.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A .	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Le nouvel alinéa 25.1(4) du *Code criminel* traite de considérations relatives à la désignation de fonctionnaires publics par une autorité compétente.

OBJET ET EFFECT

Cet alinéa clarifie le point que la désignation de fonctionnaires public par l'autorité compétente se fera sur l'avis d'un «fonctionnaire supérieur» responsable du contrôle d'application des lois et établit certains critères dont l'autorité compétente doit, et ne doit pas, tenir compte pour désigner des fonctionnaires publics.

- L'autorité compétente **doit tenir compte** de la nature générale des attributions des fonctionnaires publics ou du groupe de fonctionnaires publics, **en matière de** contrôle d'application des lois, **et non** d'enquêtes ou d'activités particulières de contrôle d'application des lois. .

RAISONS DES MODIFICATIONS

Un principe fondamental du système canadien de contrôle d'application des lois est l'équilibre entre, d'une part, la responsabilité ministérielle en matière de contrôle d'application des lois et, d'autre part, le besoin de maintenir l'indépendance de la fonction d'enquête. Alors que les ministères sont responsables vis-à-vis du Parlement ou d'une assemblée législative provinciale, selon le cas, en matière de contrôle d'application des lois, ils ne sont en générale pas directement engagés ou ils ne dirigent pas des opérations ou des enquêtes particulières de contrôle d'application des lois.

L'alinéa 25.1(4) clarifie que cet équilibre est maintenu pour les opérations de contrôle d'application des lois auxquelles les protections de l'articles 25 peuvent s'appliquer et que le rôle d'une autorité compétente en matière de désignation ne s'étend pas à un engagement dans des enquêtes particulières.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
5) A competent authority may designate senior officials for the purposes of this section and sections 25.2 to 25.4.	(5) L'autorité compétente peut désigner des fonctionnaires supérieurs pour l'application du présent article et des articles 25.2 à 25.4.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Le nouvel alinéa 25.1(5) du ***Code criminel*** accorde à l'autorité compétente le pouvoir de désigner des fonctionnaires supérieurs.

OBJET ET EFFECT

L'alinéa 25.1(5) accorde à l'autorité compétente le pouvoir de désigner des fonctionnaires supérieurs. Au titre des paragraphes 25.1 à 25.4, le «**fonctionnaire supérieur**» remplit plusieurs fonctions clés. Le fonctionnaire supérieur autorise la commission de certaines catégories d'actes et omissions par un fonctionnaire public et de tous les actes et omissions d'une personne qui agit sous la direction d'un fonctionnaire public, désigne des fonctionnaires publics en situations d'urgence et donne avis de biens perdus ou sérieusement endommagés.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les fonctions remplies par les fonctionnaire supérieurs dans le cadre du mécanisme de contrôle d'applications des lois sont d'autres éléments des mécanismes de contrôle et de responsabilité contenus dans la législation. En désignant des personnes responsables et qualifiées comme fonctionnaires supérieurs, un ministre, en qualité d'autorité compétente, peut veiller à ce que les mécanismes de contrôle et de responsabilités soient bien exercés.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(6) A senior official may designate a public officer for the purposes of this section and sections 25.2 to 25.4 for a period of not more than 48 hours if the senior official is of the opinion that	(6) Le fonctionnaire supérieur peut lui-même désigner le fonctionnaire public pour l'application du présent article et des articles 25.2 à 25.4 pour une période maximale de quarante-huit heures, si les conditions suivantes sont réunies :
(a) by reason of exigent circumstances, it is not feasible for the competent authority to designate a public officer under subsection (3); and	*a*) en raison de l'urgence de la situation, l'autorité compétente peut difficilement le désigner en vertu du paragraphe (3);
(*b*) in the circumstances of the case, the public officer would be justified in committing an act or omission that would otherwise constitute an offence.	*b*) le fonctionnaire supérieur estime qu'un fonctionnaire public est justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction.
The senior official shall without delay notify the competent authority of the designation.	Il avise sans délai l'autorité compétente de la désignation.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouveau paragraphe 25.1(6) du *Code criminel* – désignation par un fonctionnaire supérieur en situation d'urgence

OBJET ET EFFET

Le nouveau paragraphe 25.1(6) du *Code criminel* accorde à un fonctionnaire supérieur le pouvoir de désigner un fonctionnaire public en situation d'urgence, mais avec les réserves suivantes :

- La désignation visera alors une période maximale de 48 heures.

- Pour effectuer la désignation, le fonctionnaire supérieur doit estimer que l'autorité compétente peut difficilement procéder à la désignation et qu'un fonctionnaire public est justifié de commettre l'acte ou l'omission.

- L'autorité compétente doit être avisée de la désignation sans délai.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Dans certaines circonstances, un fonctionnaire public non désigné antérieurement peut avoir à exercer des fonctions qui doivent être protégées par le législateur. Par exemple, un policier qui travaille dans une région isolée ne sera peut-être pas désigné parce qu'il n'est pas appelé normalement à s'acquitter de tâches qui nécessitent cette forme d'immunité. Cependant, il peut arriver qu'il soit soudainement tenu de prendre des mesures pour lesquelles il doit être mis à l'abri de toute responsabilité pénale.

Le pouvoir normal de désignation ne peut être exercé que par un ministre en qualité d'autorité compétente. Le paragraphe 25.1(6) entre en jeu lorsqu'il devient nécessaire d'accorder un pouvoir limité de désignation à un fonctionnaire supérieur en situation d'urgence et qu'aucun ministre n'est disponible sur-le-champ.

La responsabilité ministérielle est maintenue, car la désignation d'urgence ne peut dépasser 48 heures et l'autorité compétente doit être avisée de cette désignation sans délai. L'autorité compétente peut décider de prolonger ou non la désignation d'urgence au besoin. En outre, le nombre de fois où ce pouvoir est exercé figure parmi les éléments du régime qui sont assujettis à l'obligation de produire un rapport public énoncée à l'article 25.3.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(7) A designation under subsection (3) or (6) may be made subject to conditions.	(7) Les désignations effectuées en vertu des paragraphes (3) et (6) peuvent être assorties de conditions.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouveau paragraphe 25.1(7) du *Code criminel* – conditions rattachées à la désignation

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 25.1(7) accorde à l'autorité compétente le pouvoir d'imposer aux désignations des conditions autres que celles qui sont prescrites par le législateur.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Outre les conditions et limites fixées par le projet de loi, l'immunité accordée aux organismes d'application de la loi en cas de responsabilité pénale peut s'assortir d'autres conditions d'après l'article 25.1. Il pourrait s'agir par exemple des suivantes : durée limitée des désignations; limites touchant les actes ou les omissions (autres que ce qui est prévu au paragraphe 25.1(11)); non-application à certains types d'enquêtes; dans le cas des désignations de groupes, niveau minimal de formation ou d'expérience ou encore échelon hiéarchique minimum des membres du groupe.

Compte tenu des niveaux et des genres différents de services d'application de la loi qui existent au Canada (GRC, police provinciale, police locale, agents des douanes et du revenu, agents de l'environnement, etc.) et des fonctions diverses exercées par les agents, on a estimé que l'autorité compétente devrait être investie du pouvoir d'assortir les désignations d'autres conditions. De la sorte, une désignation peut être adaptée à la nature du travail des agents visés, individuellement ou en groupe.

Le pouvoir d'imposer ces conditions resserre les mécanismes de contrôle et de responsabilité du régime législatif.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Disposition proposée	**Disposition proposée**
(8) Le fonctionnaire public est justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction, ou d'en ordonner la commission au titre du paragraphe (10), si, à la fois :	(8) Le fonctionnaire public est justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction, ou d'en ordonner la commission au titre du paragraphe (10), si, à la fois :
a) il agit dans le cadre soit d'une enquête relative à des activités criminelles ou à une infraction à une loi fédérale, soit du contrôle d'application d'une telle loi;	*a*) il agit dans le cadre soit d'une enquête relative à des activités criminelles ou à une infraction à une loi fédérale, soit du contrôle d'application d'une telle loi;
b) il a été désigné - à titre individuel ou au titre de son appartenance à un groupe déterminé - en vertu des paragraphes (3) ou (6);	*b*) il a été désigné - à titre individuel ou au titre de son appartenance à un groupe déterminé - en vertu des paragraphes (3) ou (6);
c) il croit, pour des motifs raisonnables, que la commission de l'acte ou de l'omission est, par rapport à la nature de l'infraction ou des activités criminelles faisant l'objet de l'enquête, juste et proportionnelle dans les circonstances, compte tenu notamment de la nature de l'acte ou de l'omission, de la nature de l'enquête ainsi que des solutions de rechange acceptables pour s'acquitter de ses fonctions de contrôle d'application de la loi.	*c*) il croit, pour des motifs raisonnables, que la commission de l'acte ou de l'omission est, par rapport à la nature de l'infraction ou des activités criminelles faisant l'objet de l'enquête, juste et proportionnelle dans les circonstances, compte tenu notamment de la nature de l'acte ou de l'omission, de la nature de l'enquête ainsi que des solutions de rechange acceptables pour s'acquitter de ses fonctions de contrôle d'application de la loi.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>Nouveau</u> paragraphe 25.1(8) du *Code criminel* – justification des actes et omissions qui constitueraient par ailleurs des infractions

<u>OBJET ET EFFET</u>

Le paragraphe 25.1(8) du ***Code criminel*** énonce trois circonstances où il est justifié qu'un **fonctionnaire public** soit protégé contre toute responsabilité pénale personnelle.

1. **Le fonctionnaire public doit être « *désigné* »** : Il doit être désigné à titre individuel ou appartenir à un groupe désigné par une **autorité compétente** ou, en situation d'urgence, par un **fonctionnaire supérieur.**

2. **Le fonctionnaire public doit agir « *dans le cadre soit d'une enquête relative à […] une infraction à une loi fédérale, soit du contrôle d'application d'une telle loi* » :** C'est-à-dire une enquête prévue dans une loi fédérale, faisant suite à une infraction à une loi fédérale ou à des activités criminelles**.** Les infractions provinciales <u>ne sont pas visées</u> par ce régime.

3. **Le fonctionnaire public doit croire que la commission de l'acte est « *juste et proportionnelle dans les circonstances* » :** Il doit croire, pour des motifs raisonnables, que la commission de l'acte ou de l'omission est juste et proportionnelle dans les circonstances compte tenu notamment de la nature des activités criminelles faisant l'objet de l'enquête, de la nature de l'acte ou de l'omission et des **solutions de rechange acceptables** pour s'acquitter de ses fonctions.

Toutes les conditions précitées s'appliquent également à toute personne qui, agissant sous la direction d'un fonctionnaire public, commet un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction au **NOUVEAU** paragraphe 25.1(10) du ***Code criminel***. Le critère comporte un élément subjectif – la conviction du fonctionnaire public – et un élément objectif – les motifs raisonnables sous-tendant cette conviction.

<u>RAISONS DES MODIFICATIONS</u>

Le projet de loi <u>ne vise pas</u> à accorder une immunité absolue à tous les agents d'application de la loi qui commettent des actes illégaux dans l'exercice de leurs fonctions en application des lois fédérales. Cette disposition impose plutôt des limites à la portée de cette immunité : la première en restreint l'application aux fonctionnaires qui ont été désignés par une autorité compétente. Les personnes désignées devront être en mesure de déterminer quelle conduite <u>est</u> permise et laquelle <u>ne l'est pas</u>. Ensuite, la protection est limitée aux activités légitimes en matière d'application de la loi. La troisième restriction, le **critère de proportionnalité**, exige que les personnes désignées comme **fonctionnaires publics** ou **fonctionnaires supérieurs** agissent de façon responsable et soupèsent divers facteurs avant de commettre un acte ou une omission susceptible d'être contraire à la loi. Il s'agit de la disposition déterminante du régime législatif qui reflète la décision stratégique des milieux d'application de la loi au Canada de prendre en considération, dans un premier temps, les solutions autres que les actes ou omissions illicites. **Il <u>n'est pas nécessaire</u>, toutefois, d'en faire une mesure de dernier ressort.**

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Disposition proposée

(9) No public officer is justified in committing an act or omission that would otherwise constitute an offence and that would be likely to result in loss of or serious damage to property, or in directing the commission of an act or omission under subsection (10), unless, in addition to meeting the conditions set out in paragraphs (8)(*a*) to (*c*), he or she

(a) is personally authorized in writing to commit the act or omission - or direct its commission - by a senior official who believes on reasonable grounds that committing the act or omission, as compared to the nature of the offence or criminal activity being investigated, is reasonable and proportional in the circumstances, having regard to such matters as the nature of the act or omission, the nature of the investigation and the reasonable availability of other means for carrying out the public officer's law enforcement duties; or

(*b*) believes on reasonable grounds that the grounds for obtaining an authorization under paragraph (*a*) exist but it is not feasible in the circumstances to obtain the authorization and that the act or omission is necessary to

(i) preserve the life or safety of any person,

(ii) prevent the compromise of the identity of a public officer acting in an undercover capacity, of a confidential informant or of a person acting covertly under the direction and control of a public officer, or

(iii) prevent the imminent loss or destruction of evidence of an indictable offence.

Present Section

N/A

Disposition proposée

(9) Le fonctionnaire public n'est justifié de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction et qui entraînerait vraisemblablement la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci, ou d'ordonner la commission d'un acte ou d'une omission au titre du paragraphe (10), que si les conditions prévues aux alinéas (8)*a*) à *c*) sont remplies et que si, selon le cas :

a) il y est personnellement autorisé par écrit par un fonctionnaire supérieur qui croit, pour des motifs raisonnables, que la commission de l'acte ou de l'omission est, par rapport à la nature de l'infraction ou des activités riminelles faisant l'objet de l'enquête, juste et proportionnelle dans les circonstances, compte tenu notamment de la nature de l'acte ou de l'omission, de la nature de l'enquête ainsi que des solutions de rechange acceptables pour l'exercice des fonctions de contrôle d'application;

b) il croit, pour des motifs raisonnables, que les conditions pour obtenir l'autorisation prévue à l'alinéa *a*) sont réunies, mais que son obtention est difficilement réalisable et que l'acte ou l'omission est nécessaire afin :

(i) soit de préserver la vie ou la sécurité d'une personne,

(ii) soit d'éviter de compromettre la confidentialité de l'identité d'un fonctionnaire public ou d'un informateur ou celle d'une personne agissant sous la direction et l'autorité d'un fonctionnaire public,

(iii) soit de prévenir la perte ou la destruction imminentes d'éléments de preuve d'un acte criminel.

Disposition actuelle

Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Alinéas 25.1(9)*a)* et *b)* – autorisation nécessaire du fonctionnaire supérieur avant la commission de certains actes ou omissions, sauf en situation d'urgence

OBJET ET EFFET

L'alinéa 25.1(9)*a)* oblige le **fonctionnaire public** à obtenir l'autorisation préalable d'un **fonctionnaire supérieur** avant de donner pour instruction à un mandataire de commettre un acte ou une omission quelconques par ailleurs illégaux **ou** avant d'adopter une conduite par ailleurs illégale qui entraînerait vraisemblablement la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci.

L'alinéa 25.1(9)*b)* énumère les conditions auxquelles un fonctionnaire public peut agir sans l'autorisation mentionnée à l'alinéa 25.1(9)*a)*: (1) l'agent doit croire, pour des motifs raisonnables, que l'obtention de l'autorisation est difficilement réalisable et (2) il doit croire, pour des motifs raisonnabes, que l'acte ou l'omission est nécessaire pour une des trois raisons prescrites (préserver la vie ou la sécurité d'une personne, par exemple).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Alinéa 25.1(9)*a)* : Le recours à des mandataires (c'est-à-dire des personnes qui ne sont pas des **fonctionnaires publics**) pour commettre des actes ou des omissions par ailleurs illégaux et la commission, par des **fonctionnaires publics**, d'actes ou d'omissions qui entraîneraient des pertes de biens ou des dommages importants à ceux-ci exigent un examen poussé et un degré plus élevé de **responsabilité**. Par conséquent, le **fonctionnaire public** doit, en plus de respecter les conditions habituelles relatives à la proportionnalité et au caractère raisonnable des moyens utilisés, obtenir une **autorisation écrite préalable** d'un **fonctionnaire supérieur** avant d'agir dans ces circonstances. Le **fonctionnaire supérieur** doit donner l'autorisation **personnellement** et **par écrit**, mais uniquement lorsqu'il croit, pour des motifs raisonnables, que l'acte ou l'omission sont justes et proportionnels dans les circonstances.

Alinéa 25.1(9)*b)* : Le législateur répond ici aux inquiétudes des milieux d'application de la loi, qui demandaient qu'une disposition vise les situations d'urgence. En effet, il ne sera pas toujours possible pour le **fonctionnaire public** d'obtenir l'autorisation prévue à l'alinéa 25.1(9)*a)* en cas d'urgence, c'est-à-dire lorsqu'il est nécessaire d'agir afin de préserver la vie ou la sécurité d'une personne, de protéger l'identité d'un informateur, d'un agent d'infiltration ou d'un **fonctionnaire public** impliqué dans une opération d'infiltration, ou encore de prévenir la perte ou la destruction imminentes d'éléments de preuve.

Le ***Code criminel*** contient d'autres dispositions qui prévoient des circonstances où des agents de la paix doivent agir de toute urgence à l'extérieur des règles habituelles. Par exemple, selon l'article 529.3, un policier peut, dans des situations d'urgence, notamment pour prévenir la mort ou des lésions corporelles imminentes causées à une personne ou pour empêcher la perte ou la destruction imminentes d'éléments de preuve, pénétrer dans une maison d'habitation pour l'arrestation d'une personne s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne s'y trouve et ce, sans être muni d'un « mandat Feeney ».

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(10) A person who commits an act or omission that would otherwise constitute an offence is justified in committing it if he or she (*a*) commits it at the direction of a public officer; and (*b*) believes on reasonable grounds that its commission is for the purpose of assisting the public officer in the public officer's law enforcement duties.	(10) Une personne est justifiée de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction si, à la fois : *a*) elle agit sous la direction d'un fonctionnaire public; *b*) elle croit, pour des motifs raisonnables, l'aider ainsi à s'acquitter de ses fonctions de contrôle d'application de la loi.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouveau paragraphe 25.1(10) du *Code criminel* – personnes qui commettent des actes ou des omissions sous la direction d'un fonctionnaire public

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe soustrait certaines personnes (habituellement des mandataires), qui ne sont pas désignées comme **fonctionnaires publics** par une **autorité compétente**, à toute responsabilité pénale pour avoir commis certains actes ou omissions par ailleurs illégaux. Afin de bénéficier de cette protection, une personne doit répondre aux deux conditions suivantes :

- elle agit sous la direction d'un **fonctionnaire public**

- elle croit, pour des motifs raisonnables, aider ainsi le **fonctionnaire public** à s'acquitter de ses fonctions d'application de la loi.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le recours à des mandataires offre parfois le moyen le plus efficace d'enquêter sur des infractions criminelles, surtout lorsque des organisations agissent de façon à rendre difficile, voire impossible, l'utilisation d'autres méthodes d'infiltration et de collecte d'éléments de preuve. La responsabilité pénale des mandataires qui agissent à des fins d'application de la loi était auparavant plutôt incertaine. Cette disposition vise donc à **clarifier** les circonstances où les mandataires sont justifiés légalement de commettre à des fins d'application de la loi un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction.

Il existe des précédents où les mandataires sont soustraits à toute responsabilité pénale; ils sont expressément protégés, notamment, par le règlement pris en application de la ***Loi réglementant certains drogues et autres substances*** [voir aussi les paragraphes 354(4) et 462.31(3) du ***Code criminel***]. Contrairement à ce régime (où il suffit que le mandataire agisse **« sous la direction »** d'un agent de la paix), les mandataires sont, **dans la version anglaise**, mis à l'abri de toute responsabilité **seulement** pour des actes ou omissions commis ***« at the direction »*** (**« suivant la directive »**) d'un **fonctionnaire public**. (Dans la version française, l'expression **« sous la direction »** est utilisé **dans les deux cas**). Ce libellé particulier a été choisi pour garantir un contrôle serré par le **fonctionnaire public,** en raison de la gamme très vaste d'actes illégaux qu'un mandataire pourrait être enjoint à commettre.

Le paragraphe n'impose pas au mandataire l'obligation de s'assurer personnellement que l'acte ou l'omission respecte le critère de proportionnalité applicable aux fonctionnaires publics, principalement parce qu'un mandataire ne possède pas cette connaissance en général et qu'il ne devrait pas lui incomber de procéder à cette évaluation. Le législateur exige toutefois que le mandataire ait des motifs raisonnables de croire que l'acte ou l'omission en question sont commis afin d'aider le fonctionnaire public à s'acquitter de ses fonctions de contrôle d'application de la loi.

Par conséquent, le mandataire n'engage pas sa responsabilité pénale s'il se fie de bonne foi à l'autorité apparente du **fonctionnaire public** qui lui donne des instructions. Par contre, le **fonctionnaire public** s'expose à cette responsabilité comme partie à l'infraction si une personne commet une infraction pénale sous sa direction sans que le fonctionnaire public n'ait eu d'autorisation préalable (hormis dans des circonstances urgentes) ou sans que les critères légaux – le caractère raisonnable et la proportionnalité – soient respectés.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(11) Nothing in this section justifies

(*a*) the intentional or criminally negligent causing of death or bodily harm to another person;

(b) the wilful attempt in any manner to obstruct, pervert or defeat the course of justice; or

(*c*) conduct that would violate the sexual integrity of an individual.

Present Section

N/A

Disposition proposée

(11) Le présent article n'a pas pour effet de justifier une personne :

a) de causer, volontairement ou par négligence criminelle, des lésions corporelles à une autre personne ou la mort de celle-ci;

b) de tenter volontairement de quelque manière d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice;

c) de commettre un acte qui porte atteinte à l'intégrité sexuelle d'une personne.

Disposition actuelle

Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouveau paragraphe 25.1(11) du *Code criminel* – aucune justification pour certains actes ou omissions

OBJET ET EFFET

Pour limite explicitement la portée du régime législatif, le projet de loi énonce certaines exclusions. Les agents d'application de la loi ne seraient donc en aucune circonstance soustraits à la responsabilité pénale lorsqu'ils ont une des conduites suivantes :

- causer, volontairement ou par négligence criminelle, des lésions corporelles à une autre personne ou la mort de celle-ci

- tenter volontairement de quelque manière d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice;

- commettre un acte qui porte atteinte à l'intégrité sexuelle d'une personne.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le projet de loi ne crée pas d'immunité absolue qui viserait n'importe quelle conduite de la part des agents d'application de la loi. D'un côté, le Parlement exprime qu'il reconnaît, dans certains cas, qu'il est dans l'intérêt public d'accorder une protection spéciale aux personnes qui appliquent la loi en justifiant sous certaines réserves une conduite qui serait par ailleurs illégale afin de permettre la tenue d'enquêtes et la poursuite des auteurs de crimes, mais d'un autre côté, il n'est pas prêt à étendre cette immunité à toutes les conduites; certaines ne sont pas justifiées.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(12) Nothing in this section affects the protection, defences and immunities of peace officers and other persons recognized under the law of Canada.	(12) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la protection et aux défenses et immunités dont jouissent les agents de la paix et d'autres personnes sous le régime du droit canadien.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A.	Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouveau paragraphe 25.1(12) du *Code criminel* – relation entre l'article 25.1 et les autres protections, défenses et immunités qui existent en droit canadien

OBJET ET EFFET

Le nouveau paragraphe 25.1(12) énonce clairement que la protection accordée par l'article 25.1 en matière de responsabilité pénale ne touche en rien les autres protections, défenses et immunités accordées en droit canadien aux agents de la paix et à d'autres personnes. Ces protections, défenses et immunités, qu'elles soient d'origine légale, notamment la justification de l'emploi de la force nécessaire prévue à l'article 25 du ***Code criminel***, ou qu'elles proviennent de la common law, comme la défense de nécessité, restent valables en sus de la protection résultant du nouvel article 25.1.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Dans ***Campbell et Shirose***, la Cour suprême a fait savoir que les policiers ne possédaient aucune défense générale de justification pour « exécution de la loi » en cas d'actes illégaux commis à des fins d'enquête. Cependant, cette décision n'élimine pas les protections, défenses et immunités spécifiques qui seraient par ailleurs reconnues en droit dans le cas d'opérations policières.

L'article 25.1 ne vise pas à remplacer ni à codifier les protections, défenses ou immunités existantes. Si un agent de la paix ou une autre personne emploie la force dans des actes autorisés par la loi, l'agent ou la personne seront justifiés à le faire en vertu de l'article 25 du ***Code criminel*** dans la mesure où ils respectent les modalités de cet article. De même, ils pourront se prévaloir de la défense de nécessité si les conditions énoncées par la common law sont satisfaites.

Néanmoins, même si les protections, les défenses et les immunités actuelles sont utiles et doivent être préservées, elles ne suffisent pas pour les opérations policières. En raison de l'arrêt de la Cour suprême dans ***Campbell et Shirose***, il semble désormais que bon nombre des techniques d'application de la loi reconnues depuis fort longtemps ne soient plus visées par ces protections, défenses et immunités. Les mandataires qui participent à des enquêtes ne peuvent plus, entre autres, acheter, vendre ou transporter des biens illicites sans violer la loi. En outre, il sera plus difficile pour les agents d'infiltration de participer aux activités des criminels comme ils doivent le faire pour protéger leur identité secrète. L'article 25.1 reconnaît désormais une justification limitée dans ces situations – outre les protections, les défenses et les immunités existantes – afin de redonner aux autorités d'application de la loi les moyens qu'elles ont perdus à cause de la décision de la Cour suprême.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(13) Nothing in this section relieves a public officer of criminal liability for failing to comply with any other requirements that govern the collection of evidence.	(13) Le présent article n'a pas pour effet de conférer aux fonctionnaires publics une immunité en matière pénale pour toute inobservation des autres exigences applicables à l'obtention d'éléments de preuve.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouveau paragraphe 25.1(13) du *Code criminel* – relation entre l'article 25.1 et les exigences légales applicables à l'obtention d'éléments de preuve

OBJET ET EFFET

Le nouveau paragraphe 25.1(13) énonce clairement que la protection accordée par l'article 25.1 ne soustrait pas un fonctionnaire public à sa responsabilité pénale s'il omet de respecter les exigences applicables à la collecte d'éléments de preuve. La partie VI du ***Code criminel*** contient de nombreuses exigences régissant l'interception de communications et la partie XV (articles 487.04 à 487.09) établit un régime détaillé encadrant l'obtention de preuves génétiques. Ces dispositions mettent les personnes à l'abri de la responsabilité pénale pour un acte par ailleurs illégal commis afin d'obtenir ces éléments de preuve. Il est clair, au paragraphe 25.1(13), que les fonctionnaires publics ne peuvent invoquer l'immunité conférée au nouvel article 25.1 pour déroger à ces autres dispositions.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le projet de loi ne cherche pas à soustraire les agents d'application de la loi à l'obligation de suivre les règles applicables à l'obtention d'éléments de preuve. Le nouvel article 25.1 ne vise pas non plus à établir un autre fondement législatif pour la collecte de preuves. La clarification donnée au paragraphe 25.1(13) est donc nécessaire pour éviter de permettre à un agent de ne pas observer les règles, notamment en ce qui concerne les mandats de perquisition et les autorisations relatives à la surveillance électronique qui sont autrement exigés.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(14) Nothing in this section justifies a public officer or a person acting at his or her direction in committing an act or omission - or a public officer in directing the commission of an act or omission - that constitutes an offence under a provision of Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act* or of the regulations made under it.	(14) Le présent article n'a pas pour effet de justifier un fonctionnaire public de commettre un acte ou une omission qui constituerait une infraction à une disposition de la partie I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de ses règlements, ou d'en ordonner la commission, ni de justifier une personne agissant sous sa direction de commettre un tel acte ou une telle omission.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouveau paragraphe 25.1(14) du *Code criminel* – la protection énoncée à l'article 25.1 ne s'étend pas aux infractions en matière de drogues

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe a pour but d'empêcher que l'article 25.1 n'étende l'immunité aux infractions prévues à la partie I de la ***Loi réglementant certaines drogues et autres substances*** et à ses règlements d'application. Ces infractions comprennent la possession, la production et le trafic de drogues illicites.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette disposition fait en sorte que la ***Loi réglementant certaines drogues et autres substances*** ainsi que ses règlements d'application continuent de régir exclusivement la responsabilité pénale entourant toute conduite par ailleurs illégale (infractions en matière de drogues) en vertu de la partie I de ces textes législatifs et réglementaires.

Cet aspect du projet de loi est expliqué en détail au **paragraphe 55**.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
25.2 Every public officer who commits an act or omission - or directs the commission by another person of an act or omission - under paragraph 25.1(9)(*a*) or (*b*) shall, as soon as is feasible after the commission of the act or omission, file a written report with the appropriate senior official describing the act or omission.	**25.2** Le fonctionnaire public qui a commis un acte ou une omission - ou en a ordonné la commission - au titre des alinéas 25.1(9)*a*) ou *b*) doit, dans les meilleurs délais après la commission, présenter au fonctionnaire supérieur compétent un rapport écrit décrivant l'acte ou l'omission.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	Sans objet

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouvel article 25.2 du *Code criminel* – présentation obligatoire d'un rapport interne par les fonctionnaires publics

OBJET ET EFFET

Dans le cas des actes et des omissions qui exigent l'autorisation d'un fonctionnaire supérieur (alinéa 25.1(9)*a)*) ou qui auraient nécessité cette autorisation n'eut été des circonstances urgentes (alinéa 25.1(9)*b)*), l'article 25.2 énonce que les fonctionnaires publics doivent, dans les meilleurs délais, présenter un rapport au fonctionnaire supérieur compétent décrivant l'acte ou l'omission commis.

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'article 25.2 établit un mécanisme supplémentaire de contrôle et de responsabilité dans le cas des actes et omissions visés au paragraphe 25.1(9). Selon ce paragraphe, certains actes et omissions doivent être autorisés par des fonctionnaires supérieurs, mais des circonstances urgentes permettent à ces derniers de se passer de cette autorisation pour des actes ou omissions qui devraient autrement être autorisés. En général, le paragraphe 25.1(9) vise les actes ou omissions qui ont suscité des préoccupations expresses. Au regard de ce paragraphe, on a estimé qu'il fallait créer la responsabilité légale de faire rapport sur ces actes ou omissions, dans les meilleurs délais, aux fonctionnaires supérieurs. On pourra ainsi assurer un suivi étroit de ces actes ou omissions. L'article 25.2 est censé établir cette obligation de rapport interne.

Il y a lieu de souligner que cette exigence s'ajoute aux structures de responsabilité interne qui existent au sein des organismes d'application de la loi et ne les remplace pas. Ces structures continueront donc de régir la conduite générale des agents d'application de la loi, entre autres les conduites visées par le projet de loi. Il ne faut pas oublier non plus que les exigences fondamentales du régime législatif, dont la proportionnalité et le caractère raisonnable de la conduite, s'appliquent à la justification de tous les actes et omissions mentionnés à l'article 25.1, peu importe que les conditions énoncées au paragraphe 25.1(9) et à l'article 25.2 soient présentes ou non.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New section 25.3 of the *Criminal Code* - annual report by the "competent authority"

SUBJECT AND EFFECT

New section 25.3 of the ***Criminal Code*** requires the competent authority to publish an annual report.

Subsection 25.3(1): This provision stipulates what must be included in the annual report. The annual report published by a "**competent authority**" must include information about the number of "**public officers**" and "**senior officials**" designated by the "**competent authority**"; of authorizations granted by "**senior officials**"; and, the number of times authorization was dispensed with in exigent circumstances. For acts and omissions that required authorization, or that would have required authorization except for exigent circumstances, the report must include information about the nature of the conduct being investigated and the nature of the acts and omissions. In addition, the report must include the number of emergency designations made by senior officials.

Subsection 25.3(2): This provision stipulates what information shall not be included in the annual report.

REASONS FOR CHANGE

This amendment is intended to contribute to the overall **accountability** of officials operating under the justification scheme (new sections 25.1 to 25.4 of the ***Criminal Code***) and particularly for conduct that results in the loss or serious damage to property.

Other aspects of the legislation that contribute to accountability include:

- the process for designating certain law enforcement officers as "public officers" and "senior officials" - the "**competent authority**" makes the designations designates "**public officers**" and "**senior officials**" (**subsections (25.1(3), (4**) and **(5)**) and in doing so will want to assure himself they are qualified [the qualifications can be addressed through non-legislative guidelines;

- the requirement for an authorization in writing by a "**senior official**" for all otherwise unlawful acts or omissions by agents acting at the direction of a public officer as well as acts committed by public officers that are likely to seriously damage or destroy property (**paragraph 25.1(9)(a)**); and,

- the requirement for notification in the case of destruction or serious damage to property of the person who owns the property (**section 25.4**).

Consultations on the White Paper "Law Enforcement and Criminal Liability" indicated that details of minor offences justified under the legislative scheme would create a considerable administrative burden on law enforcement agencies without substantively addressing areas of public concern.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouvelle disposition 25.3 du *Code criminel* – publication d'un rapport annuel par l'«autorité compétente»

OBJET ET EFFET

Aux termes du **nouvel** article 25.3 du ***Code criminel,*** l'autorité compétente doit publier un rapport, chaque année.

Paragraphe 25.3(1) : La disposition précise les renseignements que le rapport annuel doit contenir. Le rapport annuel, publié par une «**autorité compétente»** doit contenir des renseignements sur le nombre de «**fonctionnaires publics**» et de «**fonctionnaires supérieurs**» désignés par l' «**autorité compétente**»; le nombre de désignations effectuées par les «**fonctionnaires supérieurs**»; le nombre de fois que l'autorisation n'a pas été requise à cause de l'urgence de la situation. Lorsqu'une autorisation a été requise, ou aurait été requise n'eût été l'urgence de la situation, le rapport doit contenir des renseignements sur la nature des activités qui faisaient l'objet de l'enquête, de même que sur la nature des actes ou omissions. En outre, le rapport doit mentionner le nombre de désignations effectuées par les fonctionnaires supérieurs dans des situations d'urgence.

Paragraphe 25.3(2) : La disposition précise les renseignements qui sont exclus du rapport annuel.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification a pour objet d'obliger les fonctionnaires qui prennent des décisions en vertu du régime de justification (nouvelles dispositions 25.1 à 25.4 du ***Code criminel***) **de répondre de leurs actes** et, en particulier, des actes qui entraînent la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci.

D'autres mesures législatives favorisent l'obligation de répondre de ses actes, notamment :

- le processus de désignation de certains agents de la paix de «fonctionnaires publics» et de «fonctionnaires supérieurs» - l' «**autorité compétente** désigne les «**fonctionnaires publics**» et les «**fonctionnaires supérieurs**» (**paragraphes (25.1(3), (4**) et **(5)**) et, ce faisant, elle s'assure que ces derniers possèdent les compétences nécessaires [les qualités requises pourront faire l'objet de simples directives];

- l'obligation, pour le fonctionnaire public ou la personne sous son autorité d'obtenir l'autorisation écrite d'un «**fonctionnaire supérieur**» afin de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction ou qui entraînerait vraisemblablement la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci (**alinéa 25.1(9)*a*)**);

- la nécessité d'un avis au propriétaire des biens en cas de perte des biens ou de dommages importants graves à ceux-ci (**article 25.4**).

Les résultats de la consultation sur le livre blanc : «Application de la loi et responsabilité criminelle» indiquent que la description détaillée des infractions mineures visées par le régime de justification aurait pour effet d'imposer un fardeau administratif aux organismes d'application de la loi sans véritablement répondre aux préoccupations du public.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

25.4 (1) When a public officer commits an act or omission - or directs the commission by another person of an act or omission - under paragraph 25.1(9)(*a*) or (*b*), the senior official with whom the public officer files a written report under section 25.2 shall, as soon as is feasible after the report is filed, and no later than one year after the commission of the act or omission, notify in writing any person whose property was lost or seriously damaged as a result of the act or omission.

(2) The competent authority may authorize the senior official not to notify the person under subsection (1) until the competent authority is of the opinion that notification would not

(a) compromise or hinder an ongoing investigation of an offence under an Act of Parliament;

(b) compromise the identity of a public officer acting in an undercover capacity, of a confidential informant or of a person acting covertly under the direction and control of a public officer;

(*c*) endanger the life or safety of any person;

(*d*) prejudice a legal proceeding; or

(*e*) otherwise be contrary to the public interest.

Disposition proposée

25.4 (1) Le fonctionnaire supérieur qui a reçu le rapport visé à l'article 25.2 du fonctionnaire public qui a commis un acte ou une omission - ou en a ordonné la commission - au titre des alinéas 25.1(9)*a*) ou *b*) avise par écrit, dans les meilleurs délais dans l'année suivant la commission, la personne dont les biens, de ce fait, ont été détruits ou ont subi des dommages importants.

(2) L'autorité compétente peut suspendre l'obligation du fonctionnaire supérieur de donner l'avis prévu au paragraphe (1) jusqu'à ce qu'elle estime que l'avis, selon le cas :

a) ne compromettrait pas d'enquête relative à une infraction à une loi fédérale ni ne nuirait à une telle enquête;

b) ne compromettrait pas la confidentialité de l'identité d'un fonctionnaire public ou d'un informateur ou celle d'une personne agissant sous la direction et l'autorité d'un fonctionnaire public;

c) ne mettrait pas en danger la vie ou la sécurité d'une personne;

d) ne porterait pas atteinte à une procédure judiciaire;

e) ne serait pas contraire à l'intérêt public.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

New section 25.4 of the *Criminal Code* – notice to person who's property was lost or seriously damaged by an act or omission committed under subsection 25.1(9)

SUBJECT AND EFFECT

New section 25.4 of the ***Criminal Code*** establishes a requirement for notification by a "**senior official**" to a person whose property was lost or seriously damaged by an act or omission committed by a "**public officer**" or other person under **paragraph 25.1(9)(a)** or **(b)**. The notification must be provided **in writing** as soon as feasible and no later than one year after the act or omission. However, a "**competent authority**" may authorize a delay of the notification to prevent: compromising investigations; compromising the identity of a undercover officer, informant, or agent; endangering life or safety; prejudicing a legal proceeding, or otherwise prejudicing the public interest.

REASONS FOR CHANGE

This amendment is intended to contribute to the overall **accountability** of officials operating under the justification scheme (new sections 25.1 to 25.4 of the ***Criminal Code***) and particularly for conduct that results in the loss or serious damage to property.

Other aspects of the legislation that contribute to accountability include:

- the process for designating certain law enforcement officers as "public officers" and "senior officials" - the "**competent authority**" personally designates "**public officers**" and "**senior officials**" (**subsections (25.1(3), (4) and (5)**) and in doing so will want to assure himself they are qualified [the qualifications can be addressed through non-legislative guidelines];

- the requirement for an authorization in writing by a "**senior official**" for all illegal conduct by agents acting at the direction of a public officer as well as acts committed by public officers that are likely to seriously damage or destroy property (**paragraph 25.1(9)(a)**); and,

- the requirement for reports to be made to the "**competent authority**" regarding the commission of all illegal conduct by agents acting at the direction of a public officer the competent authority as well as for acts committed by public officers that are likely to seriously damage or destroy property – the "**competent authority**" is required to publish an annual report regarding such matters (**section 25.3**).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Nouvelle disposition 25.4 du *Code criminel* – avis à la personne dont les biens ont été détruits ou ont subi des dommages importants par suite de l'acte ou de l'omission commis en vertu du paragraphe 25.1(9)

OBJET ET EFFET

La **nouvelle** disposition 25.4 du ***Code criminel*** exige que le «**fonctionnaire supérieur**» avise la personne dont les biens ont été détruits ou ont subi des dommages importants par suite de l'acte ou de l'omission commis par un «**fonctionnaire public**» ou une autre personne en vertu des **alinéas 25.1(9)*a*)** ou ***b*)**. L'avis doit être **fait par écrit** et envoyé dans les meilleurs délais dans l'année suivant la commission. Toutefois, l' «**autorité compétente**» peut suspendre l'obligation de donner l'avis afin d'éviter de compromettre une enquête; de compromettre la confidentialité de l'identité d'un fonctionnaire public, d'un informateur ou d'une personne agissant sous l'autorité d'un fonctionnaire; de mettre en danger la vie ou la sécurité d'une personne; de porter atteinte à une procédure judiciaire; de nuire à l'intérêt public.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification a pour objet d'obliger les fonctionnaires qui prennent des décisions en vertu du régime de justification (nouvelles dispositions 25.1 à 25.4 du ***Code criminel***) **de répondre de leurs actes** et, en particulier, des actes qui entraînent la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci.

D'autres mesures législatives favorisent l'obligation de répondre de ses actes, notamment :

- le processus de désignation de certains agents de la paix de «fonctionnaires publics» et de «fonctionnaires supérieurs» - l' «**autorité compétente** désigne les «**fonctionnaires publics**» et les «**fonctionnaires supérieurs**» (**paragraphes (25.1(3), (4**) et **(5)**) et, ce faisant, elle s'assure que ces derniers possèdent les compétences nécessaires [les qualités requises pourront faire l'objet de simples directives];

- l'obligation, pour le fonctionnaire public ou la personne sous son autorité d'obtenir l'autorisation écrite d'un «**fonctionnaire supérieur**» afin de commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une infraction ou qui entraînerait vraisemblablement la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci (**alinéa 25.1(9)*a*)**);

- l'obligation de remettre un rapport à l' «**autorité compétente**» sur la commission d'infractions par des personnes sous l'autorité d'un fonctionnaire public, et sur les actes commis par des fonctionnaires publics qui entraîneront vraisemblablement la perte de biens ou des dommages importants à ceux-ci – l'**autorité compétente**» doit publier un rapport annuel contenant ces renseignements (**article 25.3**).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
3. Subsection 82(2) of the French version of the Act is replaced by the following:	**3. Le paragraphe 82(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(2) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle , est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.	(2) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle , est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Present Section	Disposition actuelle
(2) Every person who, without lawful excuse, the proof of which lies on the person, makes or has in the possession or under the care or control of the person any explosive substance for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.	(2) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 3

OBJET ET EFFET

Aux termes du paragraphe 82(2) du *Code criminel,* quiconque a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive en rapport avec une organisation criminelle est passible d'un emprisonnement maximal de 14 ans.

Dans la version française du paragraphe 82(2), le terme «gang» est remplacé par l'expression «organisation criminelle». La modification proposée ne modifie pas le fond de la disposition.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est requise par suite du remplacement du terme «gang» dans la version française par l'expression «organisation criminelle».

Le terme «gang» n'apparaît que dans la version française des dispositions sur le crime organisé du projet de loi C-95, adopté en 1997; dans la version anglaise, il s'agit respectivement de «criminal organization» et de «criminal organization offence» .

Les modifications assurent la cohérence entre les termes français et anglais qui s'appliquent aux organisations criminelles et aux infractions d'organisations criminelles.

DISPOSITIONS CONNEXES : paragraphe 1.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

***Clause 4*: The definition ``offence'' in section 183 of the Act is replaced by the following:**

``offence'' means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling in relation to an offence contrary to

(*a*) any of the following provisions of this Act, namely ,

(i) section 47 (high treason),

(ii) section 51 (intimidating Parliament or a legislature),

(iii) section 52 (sabotage),

(iv) section 57 (forgery, etc.),

(v) section 61 (sedition),

(vi) section 76 (hijacking),

(vii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),

(viii) section 78 (offensive weapons, etc., on aircraft),

(ix) section 78.1 (offences against maritime navigation or fixed platforms),

(x) section 80 (breach of duty),

(xi) section 81 (using explosives),

(xii) section 82 (possessing explosives),

(xiii) section 96 (possession of weapon obtained by commission of offence),

Disposition proposée

4. La définition de « infraction », à l'article 183 de la présente loi, est remplacée par ce qui suit :

« infraction » Infraction, complot ou tentative de commettre une infraction, complicité après le fait ou le fait de conseiller à une autre personne de ommettre une infraction en ce qui concerne:

a) l'une des dispositions suivantes de la présente loi :

(i) l'article 47 (haute trahison),

(ii) l'article 51 (intimider le Parlement ou une législature),

(iii) l'article 52 (sabotage),

(iv) l'article 57 (faux ou usage de faux, etc.),

(v) l'article 61 (infractions séditieuses),

(vi) l'article 76 (détournement),

(vii) l'article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),

(viii) l'article 78 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef),

(ix) l'article 78.1 (infractions contre la navigation maritime ou une plate-forme fixe),

(x) l'article 80 (manque de précautions),

(xi) l'article 81 (usage d'explosifs),

(xii) l'article 82 (possession d'explosifs),

(xiii) l'article 96 (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xiv) section 99 (weapons trafficking),

(xv) section 100 (possession for purpose of weapons trafficking),

(xvi) section 102 (making automatic firearm),

(xvii) section 103 (importing or exporting knowing it is unauthorized),

(xviii) section 104 (unauthorized importing or exporting),

(xix) section 119 (bribery, etc.),

(xx) section 120 (bribery, etc.),

(xxi) section 121 (fraud on government),

(xxii) section 122 (breach of trust),

(xxiii) section 123 (municipal corruption),

(xxiv) section 132 (perjury),

(xxv) section 139 (obstructing justice),

(xxvi) section 144 (prison breach),

(xxvii) subsection 145(1) (escape, etc.),

(xxviii) paragraph 163(1)(*a*) (obscene materials),

(xxix) section 163.1 (child pornography),

(xxx) section 184 (unlawful interception),

(xiv) l'article 99 (trafic d'armes),

(xv) l'article 100 (possession en vue de faire le trafic d'armes),

(xvi) l'article 102 (fabrication d'une arme automatique),

(xvii) l'article 103 (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée),

(xviii) l'article 104 (importation ou exportation non autorisées),

(xix) l'article 119 (corruption, etc.),

(xx) l'article 120 (corruption, etc.),

(xxi) l'article 121 (fraudes envers le gouvernement),

(xxii) l'article 122 (abus de confiance),

(xxiii) l'article 123 (corruption dans les affaires municipales),

(xxiv) l'article 132 (parjure),

(xxv) l'article 139 (entrave à la justice),

(xxvi) l'article 144 (bris de prison),

(xxvii) le paragraphe 145(1) (évasion, etc.),

(xxviii) l'alinéa 163(1)*a*) (documentation obscène),

(xxix) l'article 163.1 (pornographie juvénile),

(xxx) l'article 184 (interception illégale),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xxxi) section 191 (possession of intercepting device),

(xxxii) subsection 201(1) (keeping gaming or betting house),

(xxxiii) paragraph 202(1)(*e*) (pool-selling, etc.),

(xxxiv) subsection 210(1) (keeping common bawdy house),

(xxxv) subsection 212(1) (procuring),

(xxxvi) subsection 212(2) (procuring),

(xxxvii) subsection 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of a person under the age of eighteen years),

(xxxviii) subsection 212(4) (offence - prostitution of person under eighteen),

(xxxix) section 235 (murder),

(xl) section 264.1 (uttering threats),

(xli) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),

(xlii) section 268 (aggravated assault),

(xliii) section 269 (unlawfully causing bodily harm),

(xliv) section 271 (sexual assault),

(xlv) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),

(xlvi) section 273 (aggravated sexual assault),

(xxxi) l'article 191 (possession de dispositifs d'interception),

(xxxii) le paragraphe 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),

(xxxiii) l'alinéa 202(1)*e*) (vente de mise collective, etc.),

(xxxiv) le paragraphe 210(1) (tenue d'une maison de débauche),

(xxxv) le paragraphe 212(1) (proxénétisme),

(xxxvi) le paragraphe 212(2) (proxénétisme),

(xxxvii) le paragraphe 212(2.1) (infraction grave - vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxviii) le paragraphe 212(4) (infraction - prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxix) l'article 235 (meurtre),

(xl) l'article 264.1 (menaces),

(xli) l'article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),

(xlii) l'article 268 (voies de fait graves),

(xliii) l'article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),

(xliv) l'article 271 (agression sexuelle),

(xlv) l'article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xlvii) section 279 (kidnapping),

(xlviii) section 279.1 (hostage taking),

(xlix) section 280 (abduction of person under sixteen),

(l) section 281 (abduction of person under fourteen),

(li) section 282 (abduction in contravention of custody order),

(lii) section 283 (abduction),

(liii) section 318 (advocating genocide),

(liv) section 327 (possession of device to obtain telecommunication facility or service),

(lv) section 334 (theft)

(lvi) section 342 (theft, forgery, etc., of credit card),

(lvii) section 342.1 (unauthorized use of computer),

(lviii) section 342.2 (possession of device to obtain computer service),

(lix) section 344 (robbery),

(lx) section 346 (extortion),

(lxi) section 347 (criminal interest rate),

(xlvi) l'article 273 (agression sexuelle grave),

(xlvii) l'article 279 (enlèvement),

(xlviii) l'article 279.1 (prise d'otage),

(xlix) l'article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans),

(l) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),

(li) l'article 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde);

(lii) l'article 283 (enlèvement),

(liii) l'article 318 (encouragement au génocide),

(liv) l'article 327 (possession de moyens permettant d'utiliser des installations ou d'obtenir un service en matière de télécommunication),

(lv) l'article 334 (punition du vol),

(lvi) l'article 342 (vol etc. de cartes de crédit),

(lvii) l'article 342.1 (utilisation non autorisée d'ordinateur),

(lviii) l'article 342.2 (possession de moyens permettant d'utiliser un service d'ordinateur),

(lix) l'article 344 (vol qualifié),

(lx) l'article 346 (extorsion),

(lxi) l'article 347 (usure),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxii) section 348 (breaking and entering),

(lxiii) section 354 (possession of property obtained by crime),

(lxiv) section 356 (theft from mail),

(lxv) section 367 (forgery),

(lxvi) section 368 (uttering forged document),

(lxvii) section 372 (false messages),

(lxviii) section 380 (fraud),

(lxix) section 381 (using mails to defraud),

(lxx) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),

(lxxi) section 423.1 (intimidation of justice system participant),

(lxxii) section 424 (threat to commit offences against internationally protected person),

(lxxiii) section 426 (secret commissions),

(lxxiv) section 430 (mischief),

(lxxv) section 431 (attack on premises, residence or transport of internationally protected person),

(lxxvi) section 433 (arson),

(lxxvii) section 434 (arson),

(lxxviii) section 434.1 (arson),

(lxii) l'article 348 (introduction par effraction),

(lxiii) l'article 354 (possession de biens criminellement obtenus),

(lxiv) l'article 356 (vol de courrier),

(lxv) l'article 367 (faux),

(lxvi) l'article 368 (emploi d'un document contrefait),

(lxvii) l'article 372 (faux messages),

(lxviii) l'article 380 (fraude),

(lxix) l'article 381 (emploi du courrier pour frauder),

(lxx) l'article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),

(lxxi) l'article 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire),

(lxxii) l'article 424 (menaces de commettre une infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale),

(lxxiii) l'article 426 (commissions secrètes),

(lxxiv) l'article 430 (méfait),

(lxxv) l'article 431 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport),

(lxxvi) l'article 433 (crime d'incendie),

(lxxvii) l'article 434 (incendie criminel),

(lxxviii) l'article 434.1 (incendie criminel),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxxix) section 435 (arson for fraudulent purpose),

(lxxix) l'article 435 (incendie criminel : intention frauduleuse),

(lxxx) section 449 (making counterfeit money),

(lxxx) l'article 449 (fabrication de monnaie contrefaite),

(lxxxi) section 450 (possession, etc., of counterfeit money),

(lxxxi) l'article 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite),

(lxxxii) section 452 (uttering, etc., counterfeit money),

(lxxxii) l'article 452 (mise en circulation, etc. de monnaie contrefaite),

(lxxxiii) section 462.31 (laundering proceeds of crime),

(lxxxiii) l'article 462.31 (recyclage des produits de la criminalité),

(lxxxiv) subsection 462.33(11) (acting in contravention of restraint order),

(lxxxiv) le paragraphe 462.33(11) (contravention d'une ordonnance de blocage),

(lxxxv) section 467.11 (participation in criminal organization),

(lxxxv) l'article 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle),

(lxxxvi) section 467.12 (commission of offence for criminal organization), or

(lxxxvi) l'article 467.12 (infraction au profit d'une organisation criminelle),

(lxxxvii) section 467.13 (instructing commission of offence for criminal organization) ,

(lxxxvii) l'article 467.13 (charger une personne de commettre une infraction);

(*b*) section 198 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*,

b) l'article 198 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

(c) any of the following provisions of the *Competition Act*, namely,

c) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur la concurrence* :

(i) section 45 (conspiracy) in relation to any of the matters referred to in paragraphs 45(4)(*a*) to (*d*) of that Act,

(i) l'article 45 (complot) - en ce qui concerne l'une ou l'autre des matières visées à ses alinéas (4)*a*) à *d*),

(ii) section 47 (bid-rigging), or

(ii) l'article 47 (truquage des offres),

(iii) subsection 52.1(3) (deceptive telemarketing),

(iii) le paragraphe 52.1(3) (télémarketing trompeur);

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(d) any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*, namely,

(i) section 5 (trafficking),

(ii) section 6 (importing and exporting), or

(iii) section 7 (production),

(e) section 3 (bribing a foreign public official) of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*,

(f) any of the following provisions of the *Customs Act*, namely,

(i) section 153 (false statements), or

(ii) section 159 (smuggling),

(*g*) any of the following provisions of the *Excise Act*, namely,

(i) section 158 (unlawful distillation of spirits),

(ii) section 163 (unlawful selling of spirits),

(iii) subsection 233(1) (unlawful packaging or stamping), or

(iv) subsection 240(1) (unlawful possession or sale of manufactured tobacco or cigars),

(*h*) any of the following provisions of the *Export and Import Permits Act*, namely,

(i) section 13 (export or attempt to export),

(ii) section 14 (import or attempt to import),

d) l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

(i) l'article 5 (trafic de substances),

(ii) l'article 6 (importation et exportation),

(iii) l'article 7 (production);

e) l'article 3 (corruption d'agents publics étrangers) de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*;

f) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les douanes* :

(i) l'article 153 (fausses indications),

(ii) l'article 159 (contrebande);

g) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'accise* :

(i) l'article 158 (distillation illégale de l'eau-de-vie),

(ii) l'article 163 (vente illégale de l'eau-de-vie),

(iii) le paragraphe 233(1) (empaquetage ou estampillage illégal),

(iv) le paragraphe 240(1) (possession ou vente illégale de tabac fabriqué ou de cigares);

h) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* :

(i) l'article 13 (exportation ou tentative d'exportation),

(ii) l'article 14 (importation ou tentative d'importation),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(iii) section 15 (diversion, etc.),

(iv) section 16 (no transfer of permits),

(v) section 17 (false information), or

(vi) section 18 (aiding and abetting),

(*i*) any of the following provisions of the *Immigration Act*, namely,

(i) section 94.1 (organizing entry into Canada),

(ii) section 94.2 (organizing entry into Canada),

(iii) section 94.4 (disembarking persons at sea), or

(iv) section 94.5 (counselling false statements),

(*j*) section 3 (spying) of the *Official Secrets Act*, or

(*k*) any other offence that there are reasonable grounds to believe is a criminal organization offence ;

(iii) l'article 15 (détournement, etc.),

(iv) l'article 16 (transfert ou autorisation interdits),

(v) l'article 17 (faux renseignements),

(vi) l'article 18 (incitation);

i) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'immigration* :

(i) l'article 94.1 (incitation à entrer au Canada),

(ii) l'article 94.2 (incitation à entrer au Canada),

(iii) l'article 94.4 (débarquement de personnes en mer),

(iv) l'article 94.5 (incitation à faire une fausse déclaration);

j) l'article 3 (espionnage) de la *Loi sur les secrets officiels*;

k) toute autre infraction dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est une infraction d'organisation criminelle .

Present Section

``offence'' means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling in relation to an offence contrary to section 47 (high treason), 51 (intimidating Parliament or a legislature), 52 (sabotage), 57 (forgery, etc.), 61 (sedition),

Disposition actuelle

« infraction » Infraction, complot ou tentative de commettre une infraction, complicité après le fait ou le fait de conseiller à une autre personne de commettre une infraction en ce qui concerne les articles 47 (haute trahison), 51 (intimider le Parlement ou une législature), 52 (sabotage), 57 (faux ou usage de faux, etc.), 61 (infractions

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

76 (hijacking), 77 (endangering safety of aircraft or airport), 78 (offensive weapons, etc., on aircraft), 78.1 (offences against maritime navigation or fixed platforms), 80 (breach of duty), 81 (using explosives), 82 (possessing explosive), 96 (possession of weapon obtained by commission of offence), 99 (weapons trafficking), 100 (possession for purpose of weapons trafficking), 102 (making automatic firearm), 103 (importing or exporting knowing it is unauthorized), 104 (unauthorized importing or exporting), 119 (bribery, etc.), 120 (bribery, etc.), 121 (fraud on government), 122 (breach of trust), 123 (municipal corruption), 132 (perjury), 139 (obstructing justice), 144 (prison breach), 163.1 (child pornography), 184 (unlawful interception), 191 (possession of intercepting device), 235 (murder), 264.1 (uttering threats), 267 (assault with a weapon or causing bodily harm), 268 (aggravated assault), 269 (unlawfully causing bodily harm), 271 (sexual assault), 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), 273 (aggravated sexual assault), 279 (kidnapping), 279.1 (hostage taking), 280 (abduction of person under sixteen), 281 (abduction of person under fourteen), 282 (abduction in contravention of custody order), 283 (abduction), 318 (advocating genocide), 327 (possession of device to obtain telecommunication facility or service), 334 (theft), 342 (theft, forgery, etc., of credit card), 342.1 (unauthorized use of computer), 342.2 (possession of device to obtain computer service), 344 (robbery), 346 (extortion), 347 (criminal interest rate), 348 (breaking and entering),

séditieuses), 76 (détournement), 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports), 78 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef), 78.1 (infractions contre la navigation maritime ou une plate-forme fixe), 80 (manque de précautions), 81 (usage d'explosifs), 82 (possession d'explosifs), 96 (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction), 99 (trafic d'armes), 100 (possession en vue de faire le trafic d'armes), 102 (fabrication d'une arme automatique), 103 (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée), 104 (importation ou exportation non autorisées), 119 (corruption, etc.), 120 (corruption, etc.), 121 (fraudes envers le gouvernement), 122 (abus de confiance), 123 (corruption dans les affaires municipales), 132 (parjure), 139 (entrave à la justice), 144 (bris de prison), 163.1 (pornographie juvénile), 184 (interception illégale), 191 (possession de dispositifs d'interception), 235 (meurtre), 264.1 (menaces), 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles), 268 (voies de fait graves), 269 (infliction illégale de lésions corporelles), 271 (agression sexuelle), 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles), 273 (agression sexuelle grave), 279 (enlèvement), 279.1 (prise d'otage), 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans), 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans), 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde), 283 (enlèvement), 318 (encouragement au génocide), 327 (possession de moyens permettant d'utiliser des installations ou d'obtenir un service en matière de télécommunication), 334 (punition du vol), 342 (vol etc. de cartes de crédit), 342.1 (utilisation non autorisée d'ordinateur), 342.2 (possession de moyens permettant d'utiliser un service d'ordinateur), 344 (vol qualifié), 346 (extorsion), 347 (usure), 348 (introduction par effraction),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

354 (possession of property obtained by crime), 356 (theft from mail), 367 (forgery), 368 (uttering forged document), 372 (false messages), 380 (fraud), 381 (using mails to defraud), 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions), 424 (threat to commit offences against internationally protected person), 426 (secret commissions), 430 (mischief), 431 (attack on premises, residence or transport of internationally protected person), 433 (arson), 434 (arson), 434.1 (arson), 435 (arson for fraudulent purpose), 449 (making counterfeit money), 450 (possession, etc., of counterfeit money), 452 (uttering, etc., counterfeit money), 462.31 (laundering proceeds of crime) or 467.1 (participation in criminal organization), subsection 145(1) (escape, etc.), 201(1) (keeping gaming or betting house), 210(1) (keeping common bawdy house), 212(1) (procuring), 212(2) (procuring), 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of a person under the age of eighteen years), 212(4) (offence _ prostitution of person under eighteen) or 462.33(11) (acting in contravention of restraint order), or paragraph 163(1)(*a*) (obscene materials) or 202(1)(e) (pool-selling, etc.) of this Act, section 45 (conspiracy) of the *Competition Act* in relation to any of the matters referred to in paragraphs 45(4)(*a*) to (*d*) of that Act, section 47 (bid-rigging) or subsection 52.1(3) (deceptive telemarketing) of that Act, section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting), 7 (production), 8 (possession of property obtained by designated substance offences) or 9 (laundering proceeds of designated substance offences) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, section 153 (false statements), 159 (smuggling), 163.1 (possession of property obtained by smuggling, etc.) or 163.2 (laundering proceeds of smuggling, etc.) of the *Customs Act*, sections 94.1 and 94.2

354 (possession de biens criminellement obtenus), 356 (vol de courrier), 367 (faux), 368 (emploi d'un document contrefait), 372 (faux messages), 380 (fraude), 381 (emploi du courrier pour frauder), 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 424 (menaces de commettre une infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale), 426 (commissions secrètes), 430 (méfait), 431 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport), 433 (crime d'incendie), 434 (incendie criminel), 434.1 (incendie criminel), 435 (incendie criminel: intention frauduleuse), 449 (fabrication de monnaie contrefaite), 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite), 452 (mise en circulation, etc. de monnaie contrefaite), 462.31 (recyclage des produits de la criminalité), 467.1 (participation aux activités d'un gang), les paragraphes 145(1) (évasion, etc.), 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari), 210(1) (tenue d'une maison de débauche), 212(1) (proxénétisme), 212(2) (proxénétisme), 212(2.1) (infraction grave - vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans), 212(4) (infraction - prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans), 462.33(11) (contravention d'une ordonnance de blocage), les alinéas 163(1)*a*) (documentation obscène) ou 202(1)*e*) (vente de mise collective, etc.) de la présente loi, l'article 45 (complot) de la *Loi sur la concurrence* - en ce qui concerne l'une ou l'autre des matières visées à ses alinéas (4)*a*) à *d*) -, ou l'article 47 (truquage des offres) ou le paragraphe 52.1(3) (télémarketing trompeur) de cette loi, les articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation), 7 (production), 8 (possession de biens d'origine criminelle) ou 9 (recyclage du produit de certaines infractions) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, les articles 153 (fausses indications), 159 (contrebande), 163.1 (possession de biens obtenus par la contrebande, etc.) ou 163.2 (recyclage

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(organizing entry into Canada), 94.4 (disembarking persons at sea) and 94.5 (counselling false statements) of the *Immigration Act*, section 126.1 (possession of property obtained by excise offences), 126.2 (laundering proceeds of excise offences), 158 (unlawful distillation of spirits) or 163 (unlawful selling of spirits) or subsection 233(1) (unlawful packaging or stamping) or 240(1) (unlawful possession or sale of manufactured tobacco or cigars) of the *Excise Act*, section 198 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, section 3 (bribing a foreign public official),
section 4 (possession of property) or section 5 (laundering proceeds of the offence) of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, section 3 (spying) of the *Official Secrets Act*, section 13 (export or attempt to export), 14 (import or attempt to import), 15 (diversion, etc.), 16 (no transfer of permits), 17 (false information) or 18 (aiding and abetting) of the *Export and Import Permits Act*, or any other offence created by this Act for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert or any other offence created by this or any other Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more that there are reasonable grounds to believe is committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization;

des produits de la contrebande, etc.) de la *Loi sur les douanes*, les articles 94.1 et 94.2 (incitation à entrer au Canada), l'article 94.4 (débarquement de personnes en mer) et l'article 94.5 (incitation à faire une fausse déclaration) de la *Loi sur l'immigration*, les articles 126.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction à l'accise), 126.2 (recyclage des produits de la criminalité), 158 (distillation illégale de l'eau-de-vie) ou 163 (vente illégale de l'eau-de-vie) ou les paragraphes 233(1) (empaquetage ou estampillage illégal) ou 240(1) (possession ou vente illégale de tabac fabriqué ou de cigares) de la *Loi sur l'accise*, l'article 198 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, les articles 3 (corruption d'agents publics étrangers), 4 (possession de biens d'origine criminelle) et 5 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, l'article 3 (espionnage) de la *Loi sur les secrets officiels*, les articles 13 (exportation ou tentative d'exportation), 14 (importation ou tentative d'importation), 15 (détournement, etc.), 16 (transfert ou autorisation interdits 17 (faux renseignements) ou 18 (incitation) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, ou toute autre infraction que crée la présente loi et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert, toute autre infraction créée par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus et dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle a été commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 4 – Modification de la définition du terme «infraction» à l'article 183 du *Code criminel*.

OBJET ET EFFET

L'article 183 du ***Code criminel*** énumère les infractions qui peuvent faire l'objet d'une autorisation d'interception d'une communication privée en vertu de l'art. 186 du ***Code criminel***. Les modifications apportées à l'article183 visent deux objets :

- ajouter les nouvelles infractions prévues aux articles 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle), 467.12 (infraction au profit d'une organisation criminelle) et 467.13 (charger une personne de commettre une infraction) du ***Code criminel*** à la liste des infractions;

- réorganiser l'article 183 du ***Code criminel*** en le fractionnant en plusieurs alinéas, chacun visant une loi fédérale précise (p. ex. : l'alinéa *a*) énumère les infractions en vertu du ***Code criminel***, l'alinéa *b*) énumère les infractions en vertu de la ***Loi sur la faillite et l'insolvabilité*** et l'alinéa *d*) énumère les infractions en vertu de la ***Loi réglementant certaines drogues et autres substances***);

- remplacer, à l'alinéa *k*), le terme «gang», dans la version française de l'expression «criminal organization offence», par «infraction d'organisation criminelle».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Nouvelles infractions : L'inclusion des articles 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle) et 467.13 (charger une personne de commettre une) à la liste des infractions du ***Code criminel*** favorise l'atteinte des objectifs de la lutte contre le crime organisé en veillant à ce que, dans les cas opportuns, les organismes d'application de la loi puisse obtenir l'autorisation judiciaire d'intercepter des communications privées. Cet outil d'enquête est essentiel à la lutte contre le crime organisé.

Réorganisation : La réorganisation de la définition du terme «infraction» de l'article 183 en plusieurs alinéas au lieu d'une seule et très longue disposition l'a rendra plus utile. La modification permettra aux organismes d'application de la loi et aux membres de la profession juridique d'y avoir recours plus facilement.

En outre, la réorganisation facilitera les modifications futures. Il ne sera plus nécessaire de reproduire toute la liste des infractions chaque fois qu'une infraction en vertu d'une loi fédérale sera ajoutée; seul l'alinéa visé sera modifié.

«gang» : Remplacer le terme «gang» de la version française de l'expression «criminal organization offence» par «infraction d'organisation criminelle» pour assurer la cohérence entre les deux versions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

5. Subsection 185(1.1) of the Act is replaced by the following:

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*h*), that paragraph does not apply where the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 ; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization.

Disposition actuelle

5. Le paragraphe 185(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) L'alinéa (1)*h*) ne s'applique pas dans les cas où l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*h*), that paragraph does not apply where the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.1; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

Disposition actuelle

(1.1) L'alinéa (1)*h*) ne s'applique pas dans les cas où l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 5

OBJET ET EFFET

La modification apportée au paragraphe 185(1.1) élimine l'obligation d'invoquer les besoins de l'enquête dans l'affidavit qui accompagne la demande d'autorisation d'intercepter une communication privée relativement aux trois infractions de participation aux activités d'une organisation criminelle (467.11, 467.12, 467.13).

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'alinéa 185(1)*h*) précise les renseignements qui doivent figurer sur l'affidavit qui accompagne la demande d'autorisation d'intercepter une communication privée. L'affidavit doit indiquer si d'autres méthodes d'enquête ont oui ou non été essayées, si elles ont ou non échoué, ou pourquoi elles paraissent avoir peu de chance de succès, ou si, étant donné l'urgence de l'affaire, il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête. Il s'agit de l'exigence relative aux «besoins de l'enquête». Le paragraphe 185(1.1) a aboli cette exigence lorsque l'autorisation vise une infraction prévue à l'article 467.1 et une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle.

Chacune des trois nouvelles infractions reliées aux organisations criminelles est visée pour le même motif qui a entraîné l'augmentation des activités susceptibles de constituer une infraction de participation aux activités d'une organisation criminelle. Les nouvelles dispositions s'appliquent précisément aux organisations criminelles qui continuent d'exister grâce à diverses activités, depuis la simple participation ou contribution jusqu'à la direction de l'organisation.

Pour être efficace, la police doit pouvoir faire enquête sur l'organisation criminelle dans son ensemble. Il serait artificiel d'écarter certaines formes de participation de l'enquête. Cette manière de procéder pourrait avoir pour effet de compartimenter l'enquête et rendrait impossible de faire enquête sur l'organisation en tant qu'entité. En outre, au moment où la police demande l'autorisation d'intercepter les communications, elle n'a peut-être que des motifs raisonnables de croire que les chefs de l'organisation participent ou contribuent aux activités de l'organisation contrairement à l'article 467.11. L'enquête a pour objet d'obtenir des preuves sur le degré de participation de ces chefs. En créant deux régimes – l'un applicable à une forme de participation et l'autre à la participation ou à la contribution aux activités de l'organisation criminelle – pourrait empêcher la police d'obtenir ces éléments de preuve.

DISPOSITIONS CONNEXES : paragraphes 1, 6-9

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

6. Subsection 186(1.1) of the Act is replaced by the following:

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*b*), that paragraph does not apply where the judge is satisfied that the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 ; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization.

Disposition proposée

6. Le paragraphe 186(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) L'alinéa (1)*b*) ne s'applique pas dans les cas où le juge est convaincu que l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*b*), that paragraph does not apply where the judge is satisfied that the application for an authorization is in relation to

(*a*) an offence under section 467.1; or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

Disposition actuelle

(1.1) L'alinéa (1)*b*) ne s'applique pas dans les cas où le juge est convaincu que l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 6

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 186(1) précise ce dont le juge doit être convaincu avant de donner l'autorisation d'intercepter une communication privée. Aux termes de l'alinéa 186(1)*b*), le juge auquel la demande est présentée doit être convaincu que d'autres méthodes d'enquête ont été essayées et ont échoué, ou ont peu de chance de succès, ou que l'urgence de l'affaire est telle qu'il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête. Il s'agit de la soi-disant exigence relative aux «besoins de l'enquête». Le paragraphe 186(1.1) élimine cette exigence en ce qui a trait à l'ancienne infraction 467.1 et aux infractions commises au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle.

La modification apportée au paragraphe 186(1.1) élimine la soi-disant exigence relative aux besoins de l'enquête en ce qui a trait à l'autorisation d'intercepter une communication privée en ce qui a trait aux trois nouvelles infractions de participation aux activités d'une organisation criminelle (467.11, 467.12, 467.13).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Chacune des trois nouvelles infractions reliées aux organisations criminelles est visée pour le même motif qui a entraîné l'augmentation des activités susceptibles de constituer une infraction de participation aux activités d'une organisation criminelle. Les nouvelles dispositions s'appliquent précisément aux organisations criminelles qui continuent d'exister grâce à diverses activités, depuis la simple participation ou contribution jusqu'à la direction de l'organisation.

Pour être efficace, la police doit pouvoir faire enquête sur l'organisation criminelle dans son ensemble. Il serait artificiel d'écarter certaines formes de participation de l'enquête. Cette manière de procéder pourrait avoir pour effet de compartimenter l'enquête et rendrait impossible de faire enquête sur l'organisation en tant qu'entité. En outre, au moment où la police demande l'autorisation d'intercepter les communications, elle n'a peut-être que des motifs raisonnables de croire que les chefs de l'organisation participent ou contribuent aux activités de l'organisation contrairement à l'article 467.11. L'enquête a pour objet d'obtenir des preuves sur le degré de participation de ces chefs. En créant deux régimes – l'un applicable à une forme de participation et l'autre à la participation ou à la contribution aux activités de l'organisation criminelle – pourrait empêcher la police d'obtenir ces éléments de preuve.

DISPOSITIONS CONNEXES : paragraphes 1, 5, 8, 9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Acticle Proposé

7. L'article 186.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

186.1 Par dérogation aux alinéas 184.2(4)*e*) et 186(4)*e*) et au paragraphe 186(7), l'autorisation et le renouvellement peuvent être valides pour des périodes de plus de soixante jours précisées par l'autorisation et d'au plus un an chacune dans les cas où l'autorisation vise :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle.

Disposition actuelle

186.1 Par dérogation aux alinéas 184.2(4)*e*) et 186(4)*e*) et au paragraphe 186(7), l'autorisation et le renouvellement peuvent être valides pour des périodes de plus de soixante jours et d'au plus un an chacune dans les cas où l'autorisation vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 7

OBJET ET EFFET

Habituellement, l'autorisation d'intercepter une communication privée – à moins d'être prolongée – est valide pour une période de 60 jours. L'article186.1 actuel prévoit que l'autorisation qui vise une infraction prévue à l'article 467.1 ou une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle est valide pour une période d'au plus un an.

La modification propose de permettre que la période maximale d'un an s'applique aux trois nouvelles infractions relatives aux organisations criminelles, soit les articles 467.11, 467.12 et 467.13.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le projet de loi *C-95* relatif aux enquêtes sur les organisations criminelles a reconnu pour la première fois la possibilité d'obtenir une autorisation pour une période maximale d'un an.

Chacune des trois nouvelles infractions reliées aux organisations criminelles est visée pour le même motif qui a entraîné l'augmentation des activités susceptibles de constituer une infraction de participation aux activités d'une organisation criminelle. Les nouvelles dispositions s'appliquent précisément aux organisations criminelles qui continuent d'exister grâce à diverses activités, depuis la simple participation ou contribution jusqu'à la direction de l'organisation.

Pour être efficace, la police doit pouvoir faire enquête sur l'organisation criminelle dans son ensemble. Il serait artificiel d'écarter certaines formes de participation de l'enquête. Cette manière de procéder pourrait avoir pour effet de compartimenter l'enquête et rendrait impossible de faire enquête sur l'organisation en tant qu'entité. En outre, au moment où la police demande l'autorisation d'intercepter les communications, elle n'a peut-être que des motifs raisonnables de croire que les chefs de l'organisation participent ou contribuent aux activités de l'organisation contrairement à l'article 467.11. L'enquête a pour objet d'obtenir des preuves sur le degré de participation de ces chefs. En créant deux régimes – l'un applicable à une forme de participation et l'autre à la participation ou à la contribution aux activités de l'organisation criminelle – pourrait empêcher la police d'obtenir ces éléments de preuve.

DISPOSITIONS CONNEXES : paragraphes 1, 5,6,8,9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

8. Subsection 196(5) of the Act is replaced by the following:

(5) Notwithstanding subsections (3) and 185(3), where the judge to whom an application referred to in subsection (2) or 185(2) is made, on the basis of an affidavit submitted in support of the application, is satisfied that the investigation is in relation to

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 , or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization,

and is of the opinion that the interests of justice warrant the granting of the application, the judge shall grant an extension, or a subsequent extension, of the period, but no extension may exceed three years.

Disposition proposée

8. Le paragraphe 196(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Par dérogation aux paragraphes (3) et 185(3), le juge saisi de la demande visée aux paragraphes (2) ou 185(2) doit accorder une prolongation - initiale ou ultérieure - de la période, d'une durée maximale de trois ans, s'il est convaincu par l'affidavit appuyant la demande que l'autorisation vise les éléments suivants et que les intérêts de la justice justifient la prolongation :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(5) Notwithstanding subsections (3) and 185(3), where the judge to whom an application referred to in subsection (2) or 185(2) is made, on the basis of an affidavit submitted in support of the application, is satisfied that the investigation is in relation to

(*a*) an offence under section 467.1, or

(*b*) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization,

and is of the opinion that the interests of justice warrant the granting of the application, the judge shall grant an extension, or a subsequent extension, of the period, but no extension may exceed three years.

Disposition actuelle

(5) Par dérogation aux paragraphes (3) et 185(3), le juge saisi de la demande visée aux paragraphes (2) ou 185(2) doit accorder une prolongation - initiale ou ultérieure - de la période, d'une durée maximale de trois ans, s'il est convaincu par l'affidavit appuyant la demande que l'autorisation vise les éléments suivants et que les intérêts de la justice justifient la prolongation :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 8

OBJET ET EFFET

L'article 196 du *Code criminel* exige qu'un avis écrit soit donné à la personne qui a fait l'objet d'une interception en vertu d'une autorisation dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la période pour laquelle l'autorisation a été donnée ou renouvelée. Aux termes du paragraphe 196(3), la période peut être prolongée pour une période d'une durée maximale de 3 ans si l'enquête continue ou s'il s'agit une enquête subséquente entreprise en raison de renseignements obtenus lors de la première enquête.

Aux termes du paragraphe 196(5), le juge doit accorder une prolongation de la période s'il est convaincu que l'autorisation vise une infraction prévue à l'article 467.1 ou d'une infraction commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle, et que les intérêts de la justice justifient la prolongation.

La modification proposée au paragraphe 196(5) permettrait de reporter le délai d'avis pour des motifs d'intérêts de la justice si l'enquête vise une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Lorsque certains membres d'une organisation criminelle sont avisés prématurément que leur organisation fait l'objet d'une enquête qui a recours à l'interception de communications privées les conséquences sur l'enquête elle-même sont au moins aussi graves que lorsque l'avis prématuré vise une enquête subséquente découlant des renseignements obtenus. Les questions reliées à celle de savoir si l'enquête sur l'infraction pour laquelle l'autorisation a été donnée ne devraient pas être déterminantes dans la question de savoir s'il y a lieu de prolonger le délai d'avis d'interception. Il ne devrait pas non plus être nécessaire de relier l'infraction qui a donné lieu à l'autorisation et les enquêtes subséquentes. Le facteur commun, c'est l'organisation criminelle et non les diverses infractions.

Chacune des trois nouvelles infractions reliées aux organisations criminelles est visée pour le même motif qui a entraîné l'augmentation des activités susceptibles de constituer une infraction de participation aux activités d'une organisation criminelle. Les nouvelles dispositions s'appliquent précisément aux organisations criminelles qui continuent d'exister grâce à diverses activités, depuis la simple participation ou contribution jusqu'à la direction de l'organisation.

Pour être efficace, la police doit pouvoir faire enquête sur l'organisation criminelle dans son ensemble. Il serait artificiel d'écarter certaines formes de participation de l'enquête. Cette manière de procéder pourrait avoir pour effet de compartimenter l'enquête et rendrait impossible de faire enquête sur l'organisation en tant qu'entité. En outre, au moment où la police demande l'autorisation d'intercepter les communications, elle n'a peut-être que des motifs raisonnables de croire que les chefs de l'organisation participent ou contribuent aux activités de l'organisation contrairement à l'article 467.11. L'enquête a pour objet d'obtenir des preuves sur le degré de participation de ces chefs. En créant deux régimes – l'un applicable à une forme de participation et l'autre à la participation ou à la contribution aux activités de l'organisation criminelle – pourrait empêcher la police d'obtenir ces éléments de preuve.

DISPOSITIONS CONNEXES : paragraphes 1, 5-7, 9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

9. (1) Subsection 231(6.1) of the French version of the Act is replaced by the following:

(6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 81 au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Present Section

(6.1) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when the death is caused while committing or attempting to commit an offence under section 81 for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

Disposition proposée

9. (1) Le paragraphe 231(6.1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 81 au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle .

Disposition actuelle

(6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 81 au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 9 (1)

OBJET ET EFFET

Aux termes du paragraphe 231(6.1), est assimilé à un meurtre au premier degré, le meurtre causé au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 81 au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle.

La version française du par. 231(6.1) contient le terme «gang» au lieu de l'expression «organisation criminelle». La modification proposée remplacerait le terme «gang» par l'expression «organisation criminelle». Elle ne modifie pas le fond de la disposition.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le terme «gang» n'apparaît que dans la version française des dispositions sur le crime organisé du projet de loi C-95, adopté en 1997; dans la version anglaise, il s'agit de «criminal organization».

Les modifications assurent la cohérence entre les termes français et anglais qui s'appliquent aux organisations criminelles et aux infractions d'organisations criminelles.

DISPOSITIONS CONNEXES : paragraphe 1

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(2) Section 231 of the Act is amended by adding the following after subsection (6.1):	**(2) L'article 231 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6.1), de ce qui suit :**
(6.2) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when the death is caused while committing or attempting to commit an offence under section 423.1.	(6.2) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 423.1.

Present Section	Disposition actuelle
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 9 (2) – modification du paragraphe 231(6.2) du *Code criminel*

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 231(6) du ***Code criminel*** est modifié par l'adjonction d'un nouveau paragraphe.

Dorénavant, indépendamment de toute préméditation et de propos délibéré, le meurtre commis par une personne est assimilé à un meurtre au premier degré si la victime est une «personne associée au système judiciaire» ou une de ses connaissances et que la mort est causée au cours de la perpétration de la nouvelle infraction d'intimidation d'une personne associée au système judiciaire (p. ex. : lorsqu'une «**personne associée au système judiciaire**» ou une de ses connaissances meurt par suite de l'usage de violence dans l'intention :

- soit de provoquer la peur chez un groupe de personnes ou le grand public en vue de nuire à l'administration de la justice;
- soit de nuire à cette personne dans l'exercice de ses attributions).

RAISONS DES MODIFICATIONS

En octobre 2000, le **Sous-comité de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes** a proposé l'adoption d'une telle modification.

> **Recommandation 11: Modifier l'article 231 du *Code criminel* afin que le fait de tuer quiconque participe au système de justice criminelle pendant ou peu de temps après une enquête ou des procédures criminelles fasse partie des meurtres au premier degré.**

Une consultation menée en 1999 auprès de fonctionnaires supérieurs des organismes d'application de la loi et des services correctionnels, de même que des juges de Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg, Edmonton et Vancouver a révélé que ces derniers étaient préoccupés du fait que l'intimidation pouvait nuire à l'administration de la justice. Dans l'arrêt ***R. c. Boucher,*** la personne dont il était allégué qu'elle avait ordonné le meurtre de deux gardiens de prison du Québec pour intimider les agents de la paix afin qu'ils mettent fin aux enquêtes et aux poursuite contre les Hell's Angels a été acquittée (un nouveau procès a été ordonné). Le juge du procès, Jean-Guy Boilard, de la Cour supérieure du Québec (Chambre criminelle), a mentionné au début du procès que le jury avait déjà été victime d'intimidation et de déstabilisation. Il a déclaré : «Le procès par jury est en péril dans la province de Québec» si l'on croit les résultats d'un récent sondage effectué par Léger & Léger entre le 16 et le 21 octobre 1998, à la demande de la Couronne, qui souligne qu'environ 82,1 % des 1 000 répondants interrogés ont peur des représailles s'ils participent au procès pour meurtre d'une personne que l'on représente comme faisant partie d'un groupe criminalisé identifié au sondage comme pouvant être la Mafia ou les Hell's Angels. «Ce sentiment proviendrait de la croyance des répondants que leurs coordonnées sont connues de ces personnes qui, personnellement ou par des intermédiaires, réussiraient à les atteindre.»

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
10. Subsection 423(1) of the Act is replaced by the following:	**10. Le paragraphe 423(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
423. (1) Every one is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years or is guilty of an offence punishable on summary conviction who, wrongfully and without lawful authority, for the purpose of compelling another person to abstain from doing anything that he or she has a lawful right to do, or to do anything that he or she has a lawful right to abstain from doing,	**423.** (1) Est coupable soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans, soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque, injustement et sans autorisation légitime, dans le dessein de forcer une autre personne à s'abstenir de faire une chose qu'elle a légalement le droit de faire, ou à faire une chose qu'elle peut légalement s'abstenir de faire, selon le cas :
(*a*) uses violence or threats of violence to that person or his or her spouse or common-law partner or children, or injures his or her property;	*a*) use de violence ou de menaces de violence envers cette personne, ou envers son époux ou conjoint de fait ou ses enfants, ou endommage ses biens;
(*b*) intimidates or attempts to intimidate that person or a relative of that person by threats that, in Canada or elsewhere, violence or other injury will be done to or punishment inflicted on him or her or a relative of his or hers , or that the property of any of them will be damaged;	*b*) intimide ou tente d'intimider cette personne ou un parent de cette personne par des menaces de violence ou d'un autre mal, ou de quelque peine, à elle ou à l'un de ses parents, ou de dommage aux biens de l'un d'entre eux, au Canada ou à l'étranger;
(*c*) persistently follows that person;	*c*) suit avec persistance cette personne;
(c) hides any tools, clothes or other property owned or used by that person, or deprives him or her of them or hinders him or her in the use of them;	*d*) cache des outils, vêtements ou autres biens, possédés ou employés par cette personne, ou l'en prive ou fait obstacle à l'usage qu'elle en fait;
(*e*) with one or more other persons, follows that person, in a disorderly manner, on a highway;	*e*) avec un ou plusieurs autres, suit désordonnément cette personne sur une grande route;
(*f*) besets or watches the place where that person resides, works, carries on business or happens to be; or	*f*) cerne ou surveille le lieu où cette personne réside, travaille, exerce son activité professionnelle ou se trouve;
(*g*) blocks or obstructs a highway.	*g*) bloque ou obstrue une grande route.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

423. (1) Every one who, wrongfully and without lawful authority, for the purpose of compelling another person to abstain from doing anything that he has a lawful right to do, or to do anything that he has a lawful right to abstain from doing,

(*a*) uses violence or threats of violence to that person or his spouse or common-law partner or children, or injures his property,

(*b*) intimidates or attempts to intimidate that person or a relative of that person by threats that, in Canada or elsewhere, violence or other injury will be done to or punishment inflicted on him or a relative of his, or that the property of any of them will be damaged,

(*c*) persistently follows that person about from place to place,

(*d*) hides any tools, clothes or other property owned or used by that person, or deprives him of them or hinders him in the use of them,

(d) with one or more other persons, follows that person, in a disorderly manner, on a highway,

(e) besets or watches the dwelling-house or place where that person resides, works, carries on business or happens to be, or

(f) blocks or obstructs a highway

is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Disposition actuelle

423. (1) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque, injustement et sans autorisation légitime, dans le dessein de forcer une autre personne à s'abstenir de faire une chose qu'elle a légalement le droit de faire, ou à faire une chose qu'elle peut légalement s'abstenir de faire, selon le cas :

a) use de violence ou de menaces de violence envers cette personne, ou envers son époux ou conjoint de fait ou ses enfants, ou endommage ses biens;

b) intimide ou tente d'intimider cette personne ou un parent de cette personne par des menaces de violence ou d'un autre mal, ou de quelque peine, à elle ou à l'un de ses parents, ou de dommage aux biens de l'un d'entre eux, au Canada ou à l'étranger;

c) suit avec persistance cette personne de place en place;

d) cache des outils, vêtements ou autres biens, possédés ou employés par cette personne, ou l'en prive ou fait obstacle à l'usage qu'elle en fait;

e) avec un ou plusieurs autres, suit désordonnément cette personne sur une grande route;

f) cerne ou surveille la maison d'habitation ou le lieu où cette personne réside, travaille, exerce son entreprise ou se trouve;

g) bloque ou obstrue une grande route.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 10 – Modification du paragraphe 423(1) du *Code criminel* (intimidation)

OBJET ET EFFET

La modification aurait pour effet de transformer l'infraction d'intimidation criminelle prévue au par. 423(1) du ***Code criminel*** en infraction mixte. La peine maximale prévue, si le ministère public poursuit par voie de mise en accusation, serait de cinq années d'emprisonnement.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification rend plus sévères les conséquences pénales de l'infraction d'intimidation.

En modifiant l'infraction prévue au par. 423(1) du ***Code criminel*** en infraction mixte punissable par une peine maximale d'emprisonnement de cinq ans, le législateur prévoit une infraction moins grave possible relativement à la nouvelle infraction d'intimidation d'une personne associée au système judiciaire prévue à l'article 423.1 du ***Code criminel***. Ainsi, si le ministère public n'est pas en mesure de démontrer ***l'intention spécifique*** requise par l'art.423.1, il pourra néanmoins poursuivre l'accusé pour l'infraction prévue.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

11. The Act is amended by adding the following after section 423:

423.1 (1) No person shall, without lawful authority, engage in conduct referred to in subsection (2) with the intent

(*a*) to provoke a state of fear in a group of persons or the general public in order to impede the administration of justice; or

(*b*) to impede the justice system participant in the performance of his or her duties.

(2) The conduct referred to in subsection (1) consists of

(*a*) using violence against a justice system participant or a person known to him or her or destroying or causing damage to the property of any of those persons;

(*b*) threatening to engage in conduct described in paragraph (*a*) in Canada or elsewhere;

(*c*) persistently or repeatedly following a justice system participant or anyone known to him or her, including following him or her in a disorderly manner on a highway;

(*d*) repeatedly communicating with, either directly or indirectly, a justice system participant or anyone known to him or her; and

(*e*) besetting or watching the place where a justice system participant, or anyone known to him or her, resides, works, attends school, carries on business or happens to be.

(3) Every person who contravenes this section is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than fourteen years.

Present Section

N/A

Disposition proposée

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 423, de ce qui suit :

423.1 (1) Il est interdit, sauf autorisation légitime, de commettre un acte visé au paragraphe (2) à l'égard d'une personne associée au système judiciaire dans l'intention :

a) soit de provoquer la peur chez un groupe de personnes ou le grand public en vue de nuire à l'administration de la justice;

b) soit de nuire à cette personne dans l'exercice de ses attributions.

(2) Constitue un acte interdit aux termes du paragraphe (1) le fait, selon le cas :

a) d'user de violence envers la personne associée au système judiciaire ou l'une de ses connaissances ou de détruire ou d'endommager les biens de l'une d'elles;

b) de menacer de commettre, au Canada ou à l'étranger, l'un des actes mentionnés à l'alinéa *a*);

c) de suivre cette personne ou une de ses connaissances avec persistance ou de façon répétée, notamment la suivre désordonnément sur une grande route;

d) de communiquer de façon répétée, même indirectement, avec cette personne ou une de ses connaissances;

e) de cerner ou surveiller le lieu où cette personne ou une de ses connaissances réside, travaille, étudie, exerce son activité professionnelle ou se trouve.

(3) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 11 - Nouvelle infraction d'avoir commis un acte à l'égard d'une « personne associée au système judiciaire »

OBJET ET EFFET

Le nouvel article 423.1 du ***Code criminel*** prévoit une nouvelle infraction; il décrit une conduite qui, si elle est combinée à une ***intention criminelle spécifique***, constitue une intimidation d'une personne associée au système judiciaire, entraînant un emprisonnement maximal de 14 ans.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le bon fonctionnement du système de justice pénale dépend de la participation de plusieurs membres de la collectivité exerçant diverses fonctions, par exemple des responsables des enquêtes et des poursuites criminelles, des juges et des personnes chargées de s'occuper des délinquants déclarés coupables ainsi que des membres du public qui participent à titre de témoins et de jurés. L'opération efficace du système de justice pénale repose sur une condition fondamentale, à savoir les parties doivent être libres de participer au système de justice sans craindre de faire l'objet de menaces de violence ou d'intimidation ou de violence physique à l'égard d'elles-mêmes ou d'une personne à qui elles sont associées[1].

Récemment, des poursuivants, des juges, des témoins, des policiers et des gardiens de prison, ainsi que leurs familles, ont fait l'objet d'actes d'intimidation en vue de déstabiliser le système de justice pénale. L'intimidation ou les menaces aux personnes associées au système judiciaire visent un objectif, à savoir de nuire à la capacité de tenir des procès dans un environnement sain, propre à favoriser les délibérations, où les participants se sentent libres de jouer le rôle que l'on attend d'eux. L'intimidation d'un participant au système judiciaire est envisagée comme une attaque contre l'une de nos institutions démocratiques les plus précieuses et elle soulève des préoccupations particulières en ce qui a trait aux poursuites engagées contre les membres du crime organisé.

L'article 423 du ***Code criminel*** (l'infraction générale d'« intimidation »), telle que modifiée par le présent projet de loi, entraînerait un emprisonnement maximal de cinq ans. L'article 423.1 établissant la nouvelle infraction d'intimidation d'une personne associée au système judiciaire comporte une intention spécifique de nature telle (c'est-à-dire provoquer la peur chez un groupe de personnes ou le public en général en vue de nuire à l'administration de la justice ou de nuire à « **une personne associée au système judiciaire** » dans l'exercice de ses attributions) qu'elle justifie l'infliction d'une peine plus sévère.

---

[1] Par exemple, menacer devant la cour de briser les jambes et les bras du poursuivant à l'aide d'un baton de baseball et de conclure un forfait pour le meurtre de sa femme et de ses enfants – voir **Le Droit** 17 mars 2000.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

12. (1) Section 462.3 of the Act is renumbered as subsection 462.3(1).

Disposition proposée

12. (1) L'article 462.3 de la même loi devient le paragraphe 462.3(1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 12(1)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie la numérotation de l'article 462.3 du *Code criminel* concernant les définitions et elle prévoit qu'il s'agit désormais du paragraphe 462.3(1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

La numérotation de l'article 462.3 est modifiée pour tenir compte des modifications à cette dispostion exposées ci-après.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) The definition ``enterprise crime offence'' in subsection 462.3(1) of the Act is repealed.

Present Section

The definitions ``enterprise crime offence'' in subsection 462.3(1):

``enterprise crime offence'' means

(*a*) an offence against any of the following provisions, namely,

(i) subsection 99(1) (weapons trafficking),

(i.1) subsection 100(1) (possession for purpose of weapons trafficking),

(i.2) subsection 102(1) (making automatic firearm),

(i.3) subsection 103(1) (importing or exporting knowing it is unauthorized),

Disposition proposée

(2) La définition de « infraction de criminalité organisée », au paragraphe 462.3(1) de la même loi, est abrogée.

Disposition actuelle

Textes des définitions de « infraction de criminalité organisée au paragraphe 462.3(1) :

« infraction de criminalité organisée »

a) Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes :

(i) paragraphe 99(1) (trafic d'armes),

(i.1) paragraphe 100(1) (possession en vue de faire le trafic d'armes),

(i.2) paragraphe 102(1) (fabrication d'une arme automatique),

(i.3) paragraphe 103(1) (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(i.4) subsection 104(1) (unauthorized importing or exporting),

(i.5) section 119 (bribery of judicial officers, etc.),

(ii) section 120 (bribery of officers),

(iii) section 121 (frauds on the government),

(iv) section 122 (breach of trust by public officer),

(iv.1) section 123 (municipal corruption),

(iv.2) section 124 (selling or purchasing office),

(iv.3) section 125 (influencing or negotiating appointments or dealing in offices),

(v) section 163 (corrupting morals),

(v.1) section 163.1 (child pornography),

(vi) subsection 201(1) (keeping gaming or betting house),

(vii) section 202 (betting, pool-selling, book-making, etc.),

(vii.1) paragraph 206(1)(e) (money increment schemes, etc.),

(viii) section 210 (keeping common bawdy-house),

(i.4) paragraphe 104(1) (importation ou exportation non autorisées),

(i.5) article 119 (corruption de fonctionnaires judiciaires, etc.),

(ii) article 120 (corruption de fonctionnaires),

(iii) article 121 (fraudes envers le gouvernement),

(iv) article 122 (abus de confiance par un fonctionnaire public),

(iv.1) article 123 (actes de corruption dans les affaires municipales),

(iv.2) article 124 (achat ou vente d'une charge),

(iv.3) article 125 (influencer ou négocier une nomination ou en faire commerce),

(v) article 163 (corruption des moeurs),

(v.1) article 163.1 (pornographie juvénile),

(vi) paragraphe 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),

(vii) article 202 (gageure, bookmaking, etc.),

(vii.1) alinéa 206(1)*e*) (plans offrant espérance de gains, etc.),

(viii) article 210 (tenue d'une maison de débauche),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(ix) section 212 (procuring),

(x) section 235 (punishment for murder),

(xii) section 344 (punishment for robbery),

(xiii) section 346 (extortion),

(xiii.1) section 347 (criminal interest rate),

(xiv) section 367 (punishment for forgery),

(xv) section 368 (uttering forged document),

(xvi) section 380 (fraud),

(xvii) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),

(xvii.1) section 394 (fraud in relation to valuable minerals),

(xvii.2) section 394.1 (possession of stolen or fraudulently obtained valuable minerals),

(xviii) section 426 (secret commissions),

(xix) section 433 (arson),

(xx) section 449 (making counterfeit money),

(ix) article 212 (proxénétisme),

(x) article 235 (meurtre),

(xi) article 334 (vol),

(xii) article 344 (vol qualifié),

(xiii) article 346 (extorsion),

(xiii.1) article 347 (taux d'intérêt criminel),

(xiv) article 367 (faux),

(xv) article 368 (emploi d'un document contrefait),

(xvi) article 380 (fraude envers le public),

(xvii) article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations
boursières),

(xvii.1) article 394 (fraudes relatives aux minéraux précieux),

(xvii.2) article 394.1 (possession de minéraux précieux volés ou obtenus illégalement),

(xviii) article 426 (commissions secrètes),

(xix) article 433 (crime d'incendie),

(xx) article 449 (fabrication de monnaie contrefaite),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xxi) section 450 (possession, etc., of counterfeit money),

(xxii) section 452 (uttering, etc., counterfeit money),

(xxiii) section 462.31 (laundering proceeds of crime), or

(xxiv) section 467.1 (participation in criminal organization),

(*a*.1) any indictable offence under this or any other Act of Parliament committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more,

(*b*) an offence against subsection 96(1) (possession of weapon obtained by commission of offence) or section 354 (possession of property obtained by crime), committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of

(i) the commission in Canada of an offence referred to in paragraph (*a*) or (*a*.1) or a designated substance offence, or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (*a*) or (*a*.1) or a designated substance offence,

(xxi) article 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite),

(xxii) article 452 (mise en circulation de monnaie contrefaite),

(xxiii) article 462.31 (recyclage des produits de la criminalité),

(xxiv) article 467.1 (participation aux activités d'un gang);

a.1) une infraction constituant un acte criminel défini par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

b) l'infraction visée au paragraphe 96(1) (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction) ou à l'article 354 (avoir en sa possession des biens criminellement obtenus) lorsqu'elle est commise à l'égard d'un bien, d'une chose ou de leur produit qui ont été obtenus ou qui proviennent directement ou indirectement :

(i) soit de la perpétration au Canada d'une infraction mentionnée aux alinéas *a*) ou *a*.1) ou d'une infraction désignée,

(ii) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction visée aux alinéas *a*) ou *a*.1) ou une infraction désignée;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*.1) an offence against section 126.1 or 126.2 or subsection 233(1) or 240(1) of the *Excise Act*, section 153, 159, 163.1 or 163.2 of the *Customs Act* or subsection 52.1(9) of the *Competition Act*, or

(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*), (*a*.1), (*b*) or (*b*.1);

b.1) une infraction visée aux articles 126.1 ou 126.2 ou aux paragraphes 233(1) ou 240(1) de la *Loi sur l'accise*, aux articles 153, 159, 163.1 ou 163.2 de la *Loi sur les douanes* ou au paragraphe 52.1(9) de la *Loi sur la concurrence*;

c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas *a*), *a*.1), *b*) ou *b*.1) ainsi qu'une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 12(2)

OBJET ET EFFET

La disposition abroge la définition de l'expression « infraction de criminalité organisée » au paragraphe 462.3 du *Code criminel*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à l'adoption d'une définition de l'expression « infraction désignée ». Les dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* sur les produits de la criminaltié ne s'appliquent plus à une liste d'infractions énumérées aux termes de la définition des expressions « infraction de criminalité organisée » et « infraction désignée » en matière de drogue, mais elles s'appliquent désormais à une « infraction désignée », laquelle est définie ci-après au paragraphe 12(5) de la version française du présent projet de loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(3) The definition ``designated substance offence'' in subsection 462.3(1) of the English version of the Act is repealed.	(3) La définition de « designated substance offence », au paragraphe 462.3(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

Disposition proposée	Disposition actuelle
The definitions ``designated substance offence'' in subsection 462.3(1):  ``designated substance offence'' means (*a*) an offence under Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act*, except subsection 4(1) of that Act, or (*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);	Textes des définitions de « infraction désignée » au paragraphe 462.3(1): « infraction désignée » Soit toute infraction prévue par la partie I, à l'exception du paragraphe 4(1), de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 12(3)

OBJET ET EFFET

La définition de l'expression « designated substance offence » dans la version anglaise du *Code criminel* est abrogée.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à l'adoption d'une définition de l'expression « infraction désignée ». Les dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* sur les produits de la criminaltié ne s'appliquent plus à une liste d'infractions énumérées aux termes de la définition des expressions « infraction de criminalité organisée » et « infraction désignée » en matière de drogue, mais elles s'appliquent désormais à une « infraction désignée », laquelle est définie ci-après au paragraphe 12(5) de la version française du présent projet de loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) The definition ``proceeds of crime'' in subsection 462.3(1) of the Act is replaced by the following:	**(4) La définition de « produits de la criminalité », au paragraphe 462.3(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
``proceeds of crime'' means any property, benefit or advantage, within or outside Canada, obtained or derived directly or indirectly as a result of	« produits de la criminalité » Bien, bénéfice ou avantage qui est obtenu ou qui provient, au Canada ou à l'extérieur du Canada, directement ou indirectement :
(*a*) the commission in Canada of a designated offence, or	*a*) soit de la perpétration d'une infraction désignée;
(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated offence.	*b*) soit d'un acte ou d'une omission qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée.

Present Section	**Disposition actuelle**
The definitions ``proceeds of crime'' in subsection 462.3(1):	Textes des définitions de « produits de la criminalité » au paragraphe 462.3(1):
``proceeds of crime'' means any property, benefit or advantage, within or outside Canada, obtained or derived directly or indirectly as a result of	« produits de la criminalité » Bien, bénéfice ou avantage qui est obtenu ou qui provient, au Canada ou à l'extérieur du Canada, directement ou indirectement :
(*a*) the commission in Canada of an enterprise crime offence or a designated substance offence, or	*a*) soit de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée;
(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an enterprise crime offence or a designated substance offence.	*b*) soit d'un acte ou d'une omission qui, au Canada, aurait constitué une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 12(4)

OBJET ET EFFET

Cette disposition remplace l'ancienne définition de l'expression « produits de la criminalité » du *Code criminel*. Elle fait référence désormais à une « infraction désignée » plutôt qu'à une « infraction de criminalité organisée » et à une « infraction désignée » en matière de drogue.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette disposition est corrélative à l'abrogation des définitions des expressions « infraction de criminalité organisée » et « infraction désignée » en matière de drogue et à l'adoption de la définition de l'expression « infraction désignée ».

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(5) The definition ``infraction désignée'' in subsection 462.3(1) of the French version of the Act is replaced by the following:	**(5) La définition de « infraction désignée », au paragraphe 462.3(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
« infraction désignée »	« infraction désignée »
a) Soit tout acte criminel prévu à la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exception des actes criminels désignés par règlement;	*a)* Soit tout acte criminel prévu à la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exception des actes criminels désignés par règlement;
b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre un tel acte ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.	*b)* soit le complot ou la tentative en vue de commettre un tel acte ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 12(5)

OBJET ET EFFET

La définition de l'expression « infraction désignée » dans la version française du *Code criminel* est remplacée par une nouvelle définition. Cette nouvelle définition englobe tous les actes criminels établis dans une loi fédérale, sauf ceux prescrits dans les règlements. Par conséquent, les dispositions sur les produits de la criminalité figurant à la partie XII.2 du *Code criminel* s'appliquent à tous les actes criminels établis dans une loi fédérale, sauf ceux prescrits dans les règlements.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Voir les RAISONS DES MODIFICATIONS concernant le paragraphe 12(6) ci-après.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(6) Subsection 462.3(1) of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

``designated offence" means

(*a*) an indictable offence under this or any other Act of Parliament, other than an indictable offence prescribed by regulation, or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);

Disposition proposée

(6) Le paragraphe 462.3(1) de la version anglaise de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit:

``designated offence" means

(a) an indictable offence under this or any other Act of Parliament, other than an indictable offence prescribed by regulation, or

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 12(6)

OBJET ET EFFET

Cette disposition définit dans la version anglaise du *Code criminel* l'expression « designated offence ». Cette nouvelle définition englobe tous les actes criminels établis dans une loi fédérale ou les complots en vue de commettre ces actes, sauf ceux prescrits dans les règlements. Par conséquent, les dispositions sur les produits de la criminalité figurant à la partie XII.2 du *Code criminel* s'appliquent à tous les actes criminels établis dans une loi fédérale, sauf ceux prescrits dans les règlements.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Initialement, les infractions désignées sous le nom d'« infractions de criminalité organisée » visaient les infractions les plus susceptibles d'être commises par des groupes du crime organisé. Avec les années et en raison de l'évolution du crime organisé et son empiétement dans de nouveaux domaines de l'activité criminelle, des nouvelles infractions ont été ajoutées à la liste des infractions de criminalité organisée. De nos jours, la liste comprend plus de quarante infractions. Cette approche n'est pas satisfaisante parce que le *Code criminel* doit être modifié chaque fois qu'une nouvelle infraction doit être ajoutée à la liste.

Par ailleurs, en limitant l'application des dispositions sur les produits de la criminalité à certaines infractions énumérées, on établit deux types de délinquants, à savoir ceux assujettis aux dispositions du *Code criminel* sur les produits de la criminalité et dont les profits illicites peuvent être confisqués dans le cadre d'une ordonnance judiciaire et ceux dont les profits ne sont pas visés par les dispositions du *Code criminel* sur les produits de la criminalité.

La disposition proposée écarte l'approche fondée sur une énumération des infractions et étend l'application des dispositions sur les produits de la criminalité du *Code criminel* aux « infractions désignées », c'est-à-dire à la plupart des actes criminels établis dans une loi fédérale. Par conséquent, les profits tirés de la commission de la plupart des actes criminels graves seront assujettis aux dispositions sur la confiscation et donc, on supprimera les deux types de délinquants en assujettissant tous les auteurs d'une infraction grave aux dispositions sur les produits de la criminalité.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(7) Section 462.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):	**(7) L'article 462.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**
(2) The Governor in Council may make regulations prescribing indictable offences that are excluded from the definition ``designated offence'' in subsection (1).	(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les actes criminels qui sont exclus de la définition de « infraction désignée » au paragraphe (1).
(3) Notwithstanding the definition ``Attorney General'' in section 2, the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act in respect of a designated offence where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act.	(3) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général à l'égard d'une infraction désignée dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale autre que la présente loi ou aux règlements d'application de cette loi fédérale.
(4) Subsection (3) does not affect the authority of the Attorney General of a province to conduct proceedings in respect of a designated offence or to exercise any of the powers or perform any of the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.	(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence dont dispose le procureur général d'une province d'intenter des poursuites à l'égard d'une infraction désignée ou d'exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 12(7)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie l'article 462.3 du *Code criminel* :

- elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements;
- elle prévoit que le procureur général du Canada peut exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués au procureur général en vertu du *Code criminel* à l'égard d'une « infraction désignée » prévue dans une loi fédérale autre que le *Code criminel*;
- elle énonce clairement que le fait de conférer au procureur général du Canada les pouvoirs énumérés ci-haut ne porte nullement atteinte à la compétence d'un procureur général d'une province.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le pouvoir du gouverneur en conseil de prendre des règlements vise à permettre d'exclure certains actes criminels établis dans une loi fédérale. Certaines lois fédérales, par exemple la *Loi de l'impôt sur le revenu*, prévoient leur propre régime en ce qui a trait à l'aliénation des produits découlant de la commission de certaines infractions à leurs dispositions. Certains ministères ont signalé qu'ils ne souhaitent pas modifier la façon dont ils traitent les produits de la criminalité aux termes de ces lois.

La disposition concernant les pouvoirs du procureur général du Canada est ajoutée pour veiller à ce que les dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* concernant les produits de la criminalité soient applicables aux poursuites autres que celles reposant sur les dispositions du *Code* engagées par le procureur général du Canada.

La disposition concernant le pouvoir du procureur général d'une province est ajoutée afin de prévoir clairement que la disposition susmentionnée ayant trait aux pouvoirs du procureur général du Canada n'a pas d'effet à l'égard de la compétence du procureur général de la province.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
13. Paragraphs 462.31(1)(*a*) and (*b*) of the Act are replaced by the following:	**13. Les alinéas 462.31(1)*a*) et *b*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(*a*) the commission in Canada of a designated offence; or	*a)* soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction désignée;
(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated offence.	*b*) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée.

Present Section	**Disposition actuelle**
462.31 (1) Every one commits an offence who uses, transfers the possession of, sends or delivers to any person or place, transports, transmits, alters, disposes of or otherwise deals with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds, knowing or believing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of	**462.31** (1) Est coupable d'une infraction quiconque - de quelque façon que ce soit - utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie ou aliène des biens ou leurs produits - ou en transfère la possession - dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :
(*a*) the commission in Canada of an enterprise crime offence or a designated substance offence; or	*a*) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée;
(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an enterprise crime offence or a designated substance offence.	*b*) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 13

OBJET ET EFFET

Cette disposition remplace les expressions « infraction de criminalité organisée » et « infraction désignée » en matière de drogue dans la disposition créant l'infraction de recyclage des produits de la criminalité aux alinéas 462.31(1)a) et b) du *Code criminel* par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification de l'article 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

14. (1) Subsection 462.32(1) of the Act is replaced by the following:

462.32 (1) Subject to subsection (3), where a judge, on application of the Attorney General, is satisfied by information on oath in Form 1 that there are reasonable grounds to believe that there is in any building, receptacle or place, within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of a designated offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, the judge may issue a warrant authorizing a person named in the warrant or a peace officer to search the building, receptacle or place for that property and to seize that property and any other property in respect of which that person or peace officer believes, on reasonable grounds, that an order of forfeiture may be made under that subsection.

Disposition proposée

14. (1) Le paragraphe 462.32(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.32 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le juge qui est convaincu, à la lumière des renseignements qui, à la demande du procureur général, lui sont présentés sous serment selon la formule 1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens pourraient faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 462.37(1) ou 462.38(2) parce qu'ils sont liés à une infraction désignée qui aurait été commise dans la province où il est compétent et qu'ils se trouvent dans un bâtiment, contenant ou lieu situé dans cette province ou dans une autre province peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix à perquisitionner dans ce bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les biens en question ainsi que tout autre bien dont cette personne ou l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'il pourrait faire l'objet d'une telle ordonnance.

Present Section

462.32 (1) Subject to subsection (3), where a judge, on application of the Attorney General, is satisfied by information on oath in Form 1 that there are reasonable grounds to believe that there is in any building, receptacle or place, within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of an enterprise crime offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, the judge may issue a warrant authorizing a person named therein or a peace officer to search the building,

Disposition actuelle

462.32 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le juge qui est convaincu, à la lumière des renseignements qui, à la demande du procureur général, lui sont présentés sous serment selon la formule 1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens pourraient faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 462.37(1) ou 462.38(2) parce qu'ils sont liés à une infraction de criminalité organisée qui aurait été commise dans la province où il est compétent et qu'ils se trouvent dans un bâtiment, contenant ou lieu situé dans cette province ou dans une autre province peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix à perquisitionner dans ce bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les biens

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

receptacle or place for that property and to seize that property and any other property in respect of which that person or peace officer believes, on reasonable grounds, that an order of forfeiture may be made under that subsection.

en question ainsi que tout autre bien dont cette personne ou l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'il pourrait faire l'objet d'une telle ordonnance.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 14(1)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.32(1) du *Code criminel* ayant trait au mandat spécial de perquisition en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) Section 462.32 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):	**(2) L'article 462.32 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**
(4.1) Subject to this or any other Act of Parliament, a peace officer who has seized anything under a warrant issued by a judge under this section may, with the written consent of the Attorney General, on being issued a receipt for it, return the thing seized to the person lawfully entitled to its possession, if	(4.1) Sous réserve de la présente loi et de toute autre loi fédérale, l'agent de la paix qui a saisi une chose en vertu d'un mandat délivré par un juge en vertu du présent article peut, avec le consentement du procureur général donné par écrit, restituer la chose saisie, et en exiger un reçu, à la personne qui a droit à la possession légitime de celle-ci :
(*a*) the peace officer is satisfied that there is no dispute as to who is lawfully entitled to possession of the thing seized;	*a*) s'il est convaincu qu'il n'y a aucune contestation quant à la possession légitime de la chose saisie;
(*b*) the peace officer is satisfied that the continued detention of the thing seized is not required for the purpose of forfeiture; and	*b*) s'il est convaincu que la détention de la chose saisie n'est pas nécessaire aux fins d'une confiscation;
(*c*) the thing seized is returned before a report is filed with the clerk of the court under paragraph (4)(*b*).	*c*) si la chose saisie est restituée avant le dépôt d'un rapport auprès du greffier du tribunal en vertu de l'alinéa (4)*b*).

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 14(2)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie l'article 462.32 du *Code criminel* ayant trait à la restitution des produits saisis en ajoutant une disposition selon laquelle l'agent de la paix peut restituer, à certaines conditions, des produits saisis. Ces conditions sont les suivantes :

- l'agent de la paix a obtenu le consentement écrit du procureur général;
- la chose doit être restituée à la personne qui a droit à sa possession légitime;
- l'agent de la paix est convaincu qu'il n'y a aucune contestation quant à la possession légitime de la chose;
- l'agent de la paix est convaincu que la détention de la chose n'est pas nécessaire;
- la chose saisie est restituée avant le dépôt d'un rapport auprès du tribunal en vertu de l'alinéa 462(4)b).

RAISONS DES MODIFICATIONS

En vertu de l'article 489.1 du *Code criminel*, les agents de la paix doivent restituer les choses saisies en vertu d'un mandat décerné en vertu du *Code criminel*. Plusieurs représentants des organisations responsables de l'application de la loi ont fait connaître leur intérêt à l'égard de l'adoption d'une disposition similaire concernant la restitution des produits de la criminalité.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

15. (1) Subsection 462.33(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that there exists within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of a designated offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, make an order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order.

Disposition proposée

15. (1) Le paragraphe 462.33(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'existent, dans la province où il est compétent ou dans une autre province, des biens qui pourraient faire l'objet, en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), d'une ordonnance visant une infraction désignée qui aurait été commise dans la province où il est compétent; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de se départir des biens mentionnés dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur ceux-ci, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit.

Present Section

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that there exists within the province in which the judge has jurisdiction or any other province, any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 462.37(1) or 462.38(2), in respect of an enterprise crime offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, make an order:

(*a*) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order otherwise

Disposition actuelle

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'existent, dans la province où il est compétent ou dans une autre province, des biens qui pourraient faire l'objet, en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), d'une ordonnance visant une infraction de criminalité organisée qui aurait été commise dans la province où il est compétent; l'ordonnance prévoit :

a) qu'il est interdit à toute personne de se départir des biens mentionnés dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur ceux-ci, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

than in such manner as may be specified in the order; and

(*b*) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance with the directions of the judge, which power to manage or otherwise deal with all or part of that property includes, in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property, and

(ii) requiring any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under subparagraph (i).

b) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

(i) la nomination d'un administrateur de ces biens et l'ordre à cet administrateur de les prendre en charge - en totalité ou en partie -, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge avec le pouvoir de vendre en cours d'instance ceux qui sont périssables ou qui se déprécient rapidement,

(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession d'un bien à l'égard duquel un administrateur est nommé de le lui remettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 15(1)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.32(1) du *Code criminel* ayant trait aux ordonnances de blocage en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) Subsection 462.33(3.1) of the Act is replaced by the following:	**(2) Le paragraphe 462.33(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(3.1) A restraint order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(3.1) Les ordonnances de blocage visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	**Disposition actuelle**
(3.1) Where the Attorney General of Canada so requests, a judge appointing a person under subparagraph 462.33(3)(*b*)(i) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.	(3.1) Le juge nomme, à la demande du procureur général du Canada, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé par le sous-alinéa 462.33(3)*b*)(i).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 15(2)

OBJET ET EFFET

Cette disposition remplace le paragraphe 462.33(3.1) du *Code criminel* par un nouveau paragraphe conférant aux juges le pouvoir de rendre des ordonnances de blocage à l'égard des produits de la criminalité situés à l'extérieur du Canada.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Aux termes de la définition de « produits de la criminalité », il existait une incertitude au sujet du pouvoir des juges de rendre des ordonnances de blocage à l'égard des biens situés à l'extérieur du Canada. Ce nouveau paragraphe clarifie la situation en prévoyant que les juges peuvent rendre des ordonnances de cette nature.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subsection 462.33(7) of the Act is replaced by the following:

(7) Before making an order under subsection (3), a judge shall require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to

(*a*) the making of an order in respect of property situated within or outside Canada; and

(*b*) the execution of an order in respect of property situated within Canada.

Disposition proposée

(3) Le paragraphe 462.33(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge exige du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourraient entraîner :

a) la prise de l'ordonnance à l'égard de biens situés au Canada ou à l'étranger;

b) l'exécution de l'ordonnance à l'égard de biens situés au Canada.

Present Section

(7) Before making an order under subsection (3), a judge shall require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to the making and execution of the order.

Disposition actuelle

(7) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge exige du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourrait entraîner l'ordonnance.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 15(3)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.33(7) du *Code criminel* ayant trait aux engagements pris par le procureur général et elle prévoit que celui-ci peut prendre des engagements à l'égard d'une ordonnance de blocage visant des biens situés à l'extérieur du Canada et d'une ordonnance de blocage visant des biens situés au Canada. De plus, le procureur général prend un engagement lorsqu'il donne suite à une demande d'exécution d'une ordonnance de blocage rendue à l'étranger dans le cadre d'une demande d'entraide juridique. Voir l'article 65 ci-après.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Aux termes de la disposition, le procureur général doit prendre un engagement à l'égard d'une ordonnance de blocage visant des produits de la criminalité situés au Canada. L'engagement pris se veut une forme de protection contre les dommages ou les pertes découlant de l'exécution d'une ordonnance de blocage et il a été jugé que cette protection doit viser aussi les nouveaux domaines susceptibles de donner ouverture à une ordonnance de blocage, c'est-à-dire l'exécution d'une ordonnance de blocage rendue à l'étranger et une ordonnance de blocage visant des produits de la criminalité situés à l'extérieur du Canada.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

16. The Act is amended by adding the following after section 462.33:

462.331 (1) With respect to property seized under section 462.32 or restrained under section 462.33, other than a controlled substance within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act*, on application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, where a judge is of the opinion that the circumstances so require, the judge may

(*a*) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge; and

(*b*) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (*a*).

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

Disposition proposée

16. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 462.33, de ce qui suit :

462.331 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, relativement aux biens saisis en vertu de l'article 462.32 ou bloqués en vertu de l'article 462.33, à l'exclusion des substances désignées au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge;

b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

(9) The Attorney General may at any time apply to the judge to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(9) Le procureur général peut demander au juge d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 16

OBJET ET EFFET

Cette disposition ajoute un nouvel article après l'article 462.33 du *Code criminel*. La nouvelle disposition établit la procédure applicable pour obtenir une ordonnance de gestion des biens saisis en vertu d'un mandat spécial de perquisition (article 462.32) ou des biens bloqués en vertu d'une ordonnance de blocage (article 462.33).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les dispositions concernant la saisie et le blocage des biens figurant dans la partie XII.2 du *Code criminel* ont été adoptées en 1989. Un mandat spécial de perquisition permet à une personne ou à un agent de la paix qui y est nommé de saisir des biens lorsque le tribunal est convaincu qu'ils peuvent faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu de l'article 462.37 ou de l'article 462.38. Aux termes de l'article 462.33, une ordonnance de blocage peut être obtenue lorsque les biens visés sont susceptibles d'être confisqués en vertu de ces dispositions et que la police ne peut physiquement saisir les biens (par exemple un terrain, un compte de banque ou d'autres biens immeubles semblables).

Dans l'un ou l'autre cas, à l'issue de la délivrance d'un mandat de perquisition ou d'une ordonnance de blocage, il peut être nécessaire d'administrer efficacement les biens jusqu'à ce qu'ils fassent l'objet d'une demande de confiscation. Dans plusieurs cas, plus particulièrement lorsqu'une ordonnance de blocage est obtenue, la personne visée par celle-ci ou le propriétaire des biens peut continuer à les administrer et à les utiliser. Une ordonnance de blocage a pour seul effet de limiter et de contrôler les transactions ou la disposition des biens jusqu'à l'audition de la demande de confiscation. Dans le cas de la délivrance d'un mandat de perquisition, les autorités prennent physiquement le contrôle des biens. Selon le paragraphe 462.32(4), les autorités doivent faire rapport de la saisie et détenir les biens en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation.

Aucune disposition n'aborde adéquatement les questions ayant trait à l'administration des biens suite à leur saisie ou lorsque l'État assume la responsabilité de l'administration des biens visés par une ordonnance de blocage. En 1993, la *Loi sur l'administration des biens saisis*, L.C. (1993), ch. 37, a été adoptée afin de prévoir comment le procureur général du Canada devait procéder pour obtenir une ordonnance de gestion et la procédure applicable à l'administration des biens saisis ou bloqués. Cette loi ne s'applique que dans le contexte fédéral. Les provinces possédaient la compétence équivalente de demander un mandat spécial de perquisition et des ordonnances de blocage, mais les dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* ne prévoyaient nullement la compétence en matière de gestion des biens.

La nouvelle disposition autorise le procureur général, par l'entremise de son avocat, à demander une ordonnance d'administration des biens. Elle maintient la compétence en matière d'administration des biens prévue dans la *Loi sur l'administration des biens saisis* à l'égard des demandes présentées par le procureur général du Canada. Elle prévoit une vaste autorité en matière d'administration des biens, y compris le pouvoir de vendre les biens périssables ou qui se déprécient rapidement et, dans tous les cas opportuns autorisés par le tribunal, de détruire les biens qui n'ont pas ou peu de valeur. Dans ce dernier cas, un avis est requis et le tribunal doit être convaincu que les biens n'ont pas ou peu de valeur.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Le pouvoir de détruire les biens qui se déprécient rapidement était prévu au paragraphe 7(2) de la *Loi sur l'administration des biens saisis*. Cette disposition pouvait être invoquée à l'occasion de la saisie de biens liés à la commission d'une infraction prévue à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, lorsque le procureur général du Canada, par l'entremise de son avocat, présentait une demande en vue d'être autorisé à administrer ces biens. Une disposition analogue figure à l'article 490.1 du *Code criminel*. Cependant, la disposition néglige de traiter des biens sans valeur, mais qui ne se déprécient pas rapidement (par exemple l'équipement de fabrication illicite des drogues). Les frais de gestion des biens, du moment de leur saisie jusqu'à l'audition d'une demande de confiscation à l'issue d'une déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction, peuvent être importants lorsque les biens illicites n'ont pas de valeur. Le pouvoir de demander au tribunal l'autorisation de détruire ces biens, après avis à toute personne ayant un intérêt valide à leur égard, comble cette lacune.

Enfin, la nouvelle disposition autorise le procureur général à présenter au tribunal une demande de modification des conditions prévues dans l'ordonnance d'administration. Il n'existe pas de disposition similaire visant les personnes ayant un intérêt valide à l'égard des biens parce que l'article 462.34 du *Code criminel* prévoit déjà des recours.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

17. (1) Subparagraph 462.34(6)(*a*)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) a person charged with a designated offence, or

Disposition proposée

17. (1) Le sous-alinéa 462.34(6)*a*)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) soit une personne accusée d'une infraction désignée,

Present Section

(6) An order under paragraph (4)(*b*) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied

(*a*) where the application is made by

(i) a person charged with an enterprise crime offence or a designated substance offence, or

…

that a warrant should not have been issued pursuant to section 462.32 or a restraint order under subsection 462.33(3) should not have been made in respect of that property, or

Disposition actuelle

(6) L'ordonnance visée à l'alinéa (4)*b*) peut être rendue si le juge est convaincu qu'on n'a plus besoin de ces biens soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve dans d'autres procédures et :

a) qu'un mandat de perquisition n'aurait pas dû être délivré en vertu de l'article 462.32 ou qu'une ordonnance de blocage visée au paragraphe 462.33(3) n'aurait pas dû être rendue à l'égard de ces biens, lorsque la demande est présentée par :

(i) soit une personne accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée,

. . .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 17(1)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le sous-alinéa 462.34(6)a)(i) du *Code criminel* ayant trait à la révision d'un mandat spécial en remplaçant les expressions « infraction de criminalité organisée » et « infraction désignée » en matière de drogue par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) Paragraph 462.34(6)(*b*) of the Act is replaced by the following:	**(2) L'alinéa 462.34(6)*b*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*b*) in any other case, that the applicant is the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property and appears innocent of any complicity in a designated offence or of any collusion in relation to such an offence, and that no other person appears to be the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property,	*b*) dans tous les autres cas, que le demandeur est le propriétaire légitime de ces biens ou a droit à leur possession légitime et semble innocent de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration d'une infraction désignée, et que nulle autre personne ne semble être le propriétaire légitime de ces biens ou avoir droit à leur possession légitime.

Present Section	**Disposition actuelle**
(*b*) in any other case, that the applicant is the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property and appears innocent of any complicity in an enterprise crime offence or designated substance offence or of any collusion in relation to such an offence, and that no other person appears to be the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property,	*b*) dans tous les autres cas, que le demandeur est le propriétaire légitime de ces biens ou a droit à leur possession légitime et semble innocent de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée, et que nulle autre personne ne semble être le propriétaire légitime de ces biens ou avoir droit à leur possession légitime.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 17(2)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie l'alinéa 462.34(6)b) du *Code criminel* ayant trait à la révision d'un mandat spécial en remplaçant les expressions « infraction de criminalité organiséee » et « infraction désignée » en matière de drogue par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) Subsection 462.34(7) of the Act is replaced by the following:	**(3) Le paragraphe 462.34(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(7) Section 354 of this Act does not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(*c*), was returned to any person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 462.33(3).	(7) L'article 354 ne s'applique pas à la personne qui obtient la possession d'un bien qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)*c*), a été remis à une personne après avoir été saisi ou a été exclu de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 462.33(3).

Present Section	**Disposition actuelle**
(7) Section 354 of this Act and subsection 8(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* do not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(*c*), was returned to any person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 462.33(3).	(7) L'article 354 de la présente loi et le paragraphe 8(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ne s'appliquent pas à la personne qui obtient la possession d'un bien qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)*c*), a été remis à une personne après avoir été saisi ou a été exclu de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 462.33(3).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 17(3)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.34(7) du *Code criminel* en supprimant le renvoi au « paragraphe 8(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* » du texte de loi.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à l'abrogation de l'article 8 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Voir l'article 48 ci-après.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

18. Section 462.36 of the Act is replaced by the following:

462.36 Where a judge issues a warrant under section 462.32 or makes a restraint order under section 462.33 in respect of any property, the clerk of the court shall, when an accused is ordered to stand trial for a designated offence, cause to be forwarded to the clerk of the court to which the accused has been ordered to stand trial a copy of the report filed pursuant to paragraph 462.32(4)(*b*) or of the restraint order in respect of the property.

Disposition proposée

18. L'article 462.36 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.36 Le greffier du tribunal dont un juge a décerné un mandat en vertu de l'article 462.32 ou a rendu une ordonnance de blocage en vertu de l'article 462.33 transmet au greffier du tribunal devant lequel un accusé est cité à procès pour une infraction désignée à l'égard de laquelle le mandat a été décerné ou l'ordonnance rendue un exemplaire du rapport qui lui est remis en conformité avec l'alinéa 462.32(4)*b*) ou de l'ordonnance de blocage.

Present Section

462.36 Where a judge issues a warrant under section 462.32 or makes a restraint order under section 462.33 in respect of any property, the clerk of the court shall, when an accused is ordered to stand trial for an enterprise crime offence, cause to be forwarded to the clerk of the court to which the accused has been ordered to stand trial a copy of the report filed pursuant to paragraph 462.32(4)(*b*) or of the restraint order in respect of the property.

Disposition actuelle

462.36 Le greffier du tribunal dont un juge a décerné un mandat en vertu de l'article 462.32 ou a rendu une ordonnance de blocage en vertu de l'article 462.33 transmet au greffier du tribunal devant lequel un accusé est cité à procès pour une infraction à l'égard de laquelle le mandat a été décerné ou l'ordonnance rendue un exemplaire du rapport qui lui est remis en conformité avec l'alinéa 462.32(4)*b*) ou de l'ordonnance de blocage.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 18

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie l'article 462.36 du *Code criminel* ayant trait à l'envoi d'un rapport concernant l'exécution d'un mandat spécial en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

19. Subsections 462.37(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

462.37 (1) Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, where an offender is convicted, or discharged under section 730, of a designated offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the designated offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Disposition proposée

19. Les paragraphes 462.37(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

462.37 (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une infraction désignée - ou absous en vertu de l'article 730 à l'égard de cette infraction - est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction désignée ; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

Present Section

462.37 (1) Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, where an offender is convicted, or discharged under section 730, of an enterprise crime offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the enterprise crime offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Disposition actuelle

462.37 (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une infraction de criminalité organisée - ou absous en vertu de l'article 730 à l'égard de cette infraction - est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction de criminalité organisée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated offence of which the offender is convicted, or discharged under section 730, was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Disposition proposée

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation au titre du paragraphe (1) à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction désignée dont il a été déclaré coupable - ou à l'égard de laquelle il a été absous sous le régime de l'article 730 - à la condition d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the enterprise crime offence of which the offender is convicted, or discharged under section 730, was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Disposition actuelle

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation au titre du paragraphe (1) à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction de criminalité organisée dont il a été déclaré coupable - ou à l'égard de laquelle il a été absous sous le régime de l'article 730 - à la condition d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 19

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.37(1) du *Code criminel* ayant trait à la confiscation des produits tirés de la commission de l'infraction pour laquelle le délinquant à été déclaré coupable et le paragraphe 462.37(2) ayant trait à la confiscation des produits tirés de la commission d'autres infractions en remplaçant l'expression « entreprise de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

Cette disposition ajoute également le nouveau paragraphe 462.37(2.1) conférant aux juges le pouvoir d'ordonner la confiscation des produits de la criminalité situés à l'extérieur du Canada.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les modifications aux paragraphes 462.37(1) et (2) sont corrélatives à la modification du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

En ce qui a trait au nouveau paragraphe 462.62(2.2), il y avait une incertitude quant à savoir si, compte tenu de la définition de l'expression « produits de la criminalité », les juges avaient le pouvoir d'ordonner la confiscation des biens situés à l'extérieur du Canada. Cette nouvelle disposition précise la situation en prévoyant clairement que les juges peuvent rendre des ordonnances de cette nature.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
20. (1) Subsection 462.38(1) of the Act is replaced by the following:	**20. (1) Le paragraphe 462.38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
462.38 (1) Where an information has been laid in respect of a designated offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2) in respect of any property.	**462.38** (1) Le procureur général peut demander à un juge une ordonnance de confiscation, sous le régime du présent article, visant quelque bien que ce soit lorsqu'une dénonciation a été déposée à l'égard d'une infraction désignée .

Present Section	**Disposition actuelle**
462.38 (1) Where an information has been laid in respect of an enterprise crime offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2) in respect of any property.	**462.38** (1) Le procureur général peut demander à un juge une ordonnance de confiscation, sous le régime du présent article, visant quelque bien que ce soit lorsqu'une dénonciation a été déposée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 20 (1)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.38(1) du *Code criminel* ayant trait à une demande de confiscation d'un bien en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 462.38(2)(*b*) of the Act is replaced by the following:

(*b*) proceedings in respect of a designated offence committed in relation to that property were commenced, and

Disposition proposée

(2) L'alinéa 462.38(2)*b*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) des procédures à l'égard d'une infraction désignée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 462.38(2):

(2) Subject to sections 462.39 to 462.41, where an application is made to a judge under subsection (1), the judge shall, if the judge is satisfied that

. . .

(*b*) proceedings in respect of an enterprise crime offence committed in relation to that property were commenced, and

. . .

order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Disposition actuelle

(2) Texte du passage visé du paragraphe 462.38(2) :

(2) Sous réserve des articles 462.39 à 462.41, le juge saisi de la demande est tenu de rendre une ordonnance de confiscation au profit de Sa Majesté de certains biens s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

. . .

b) des procédures à l'égard d'une infraction de criminalité organisée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 20(2)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.38(2) du *Code criminel* ayant trait au pouvoir d'un juge d'ordonner la confiscation d'un bien en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(3) Section 462.38 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):	**(3) L'article 462.38 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**
(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	Disposition actuelle
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 20(3)

OBJET ET EFFET

Cette disposition ajoute le nouveau paragraphe 462.38(2.1), lequel confère aux juges le pouvoir d'ordonner la confiscation des produits de la criminalité situés à l'extérieur du Canada.

RAISONS DES MODIFICATIONS

En raison de la définition de l'expression « produits de la criminalité », il existait une incertitude quant à savoir si un juge pouvait ordonner la confiscation des produits de la criminalité situés à l'extérieur du Canada. Cette nouvelle disposition précise la situation et prévoit clairement que les juges peuvent rendre une ordonnance de cette nature.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) The portion of subsection 462.38(3) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:	**(4) Le passage du paragraphe 462.38(3) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit:**
(3) For the purposes of this section, a person shall be deemed to have absconded in connection with a designated offence if	(3) Pour l'application du présent article, une personne est réputée s'être esquivée à l'égard d'une infraction désignée si les conditions suivantes sont réunies :

Present Section	**Disposition actuelle**
(4) The relevant portion of subsection 462.38(3):	(4) Texte du passage visé du paragraphe 462.38(3) :
(3) For the purposes of this section, a person shall be deemed to have absconded in connection with an enterprise crime offence if	(3) Pour l'application du présent article, une personne est réputée s'être esquivée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée si les conditions suivantes sont réunies :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 20(4)

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie le paragraphe 462.38(3) du *Code criminel* concernant le fait qu'une personne est réputée s'être esquivée, en ce qui a trait à la confiscation des biens, en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à la modification du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) ci-haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

21. Section 462.39 of the Act is replaced by the following:

462.39 For the purpose of subsection 462.37(1) or 462.38(2), the court may infer that property was obtained or derived as a result of the commission of a designated offence where evidence establishes that the value, after the commission of that offence, of all the property of the person alleged to have committed the offence exceeds the value of all the property of that person before the commission of that offence and the court is satisfied that the income of that person from sources unrelated to designated offences committed by that person cannot reasonably account for such an increase in value.

Disposition proposée

21. L'article 462.39 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.39 Pour l'application des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), le tribunal peut déduire que des biens ont été obtenus ou proviennent de la perpétration d'une infraction désignée lorsque la preuve démontre que la valeur du patrimoine de la personne accusée de cette infraction après la perpétration de l'infraction dépasse la valeur de son patrimoine avant cette perpétration et que le tribunal est convaincu que son revenu de sources non reliées à des infractions désignées ne peut raisonnablement justifier cette augmentation de valeur.

Present Section

462.39 For the purpose of subsection 462.37(1) or 462.38(2), the court may infer that property was obtained or derived as a result of the commission of an enterprise crime offence where evidence establishes that the value, after the commission of that offence, of all the property of the person alleged to have committed the offence exceeds the value of all the property of that person before the commission of that offence and the court is satisfied that the income of that person from sources unrelated to enterprise crime offences or designated substance offences committed by that person cannot reasonably account for such an increase in value.

Disposition actuelle

462.39 Pour l'application des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), le tribunal peut déduire que des biens ont été obtenus ou proviennent de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée lorsque la preuve démontre que la valeur du patrimoine de la personne accusée de cette infraction après la perpétration de l'infraction dépasse la valeur de son patrimoine avant cette perpétration et que le tribunal est convaincu que son revenu de sources non reliées à des infractions de criminalité organisée ou à des infractions désignées ne peut raisonnablement justifier cette augmentation de valeur.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 21

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie l'article 462.39 du *Code criminel* concernant la déduction que le tribunal peut faire quant à la valeur des biens susceptibles de provenir de la perpétration d'une infraction en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
22. (1) Paragraph 462.41(2)(*c*) of the Act is replaced by the following:	**22. (1) L'alinéa 462.41(2)*c*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*c*) set out the designated offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'infraction désignée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Present Section	**Disposition actuelle**
The relevant portion of subsection 462.41(2) reads as follows:	Texte du passage visé du paragraphe 462.41(2) :
(2) A notice given under subsection (1) shall	(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :
. . .	. . .
(*c*) set out the enterprise crime offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'infraction de criminalité organisée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 22(1)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie l'alinéa 462.41(2)*c*) du *Code criminel* portant sur l'avis que le tribunal doit donner avant de rendre une ordonnance de confiscation en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 12(6) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 462.41(3)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of, a designated offence, or

Disposition proposée

(2) Le paragraphe 462.41(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'une infraction désignée, ou qui a été déclarée coupable d'une telle infraction, ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession légitime et semble innocente de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration de l'infraction.

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 462.41(3) reads as follows:

(3) Where a court is satisfied that any person, other than

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of an organised crime offence or a designated substance offence, or

Disposition actuelle

(2) Texte du paragraphe 462.41(3) :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée, ou qui a été déclarée coupable d'une de ces infractions, ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession légitime et semble innocente de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration de l'infraction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 22(2)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie le paragraphe 462. 41(3) du *Code criminel* portant sur la restitution des biens en remplaçant l'expression « infraction de criminalité organisée » et « designated substance offence » dans la version anglaise par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir les paragraphes 12(3) et 12(6) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

23. (1) Paragraph 462.42(1)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of, a designated offence that was committed in relation to the property forfeited, or

Disposition proposée

23. (1) Le paragraphe 462.42(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.42 (1) Toute personne qui prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) - à l'exception de celle qui est accusée de l'infraction désignée commise à l'égard du bien confisqué, ou qui a été déclarée coupable d'une telle infraction, ou celle qui a obtenu un titre ou un droit sur ce bien d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - peut dans les trente jours de la confiscation demander, par écrit, à un juge de rendre en sa faveur une ordonnance en vertu du paragraphe (4).

Present Section

The relevant portion of subsection 462.42(1) reads as follows:

462.42 (1) Where any property is forfeited to Her Majesty under subsection 462.37(1) or 462.38(2), any person who claims an interest in the property, other than

(*a*) a person who is charged with, or was convicted of, an enterprise crime offence or a designated substance offence that was committed in relation to the property forfeited, or

. . .

may, within thirty days after that forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Disposition actuelle

Texte du paragraphe 462.42(1) :

462.42 (1) Toute personne qui prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) - à l'exception de celle qui est accusée de l'infraction de criminalité organisée ou de l'infraction désignée commise à l'égard du bien confisqué, ou qui a été déclarée coupable d'une de ces infractions, ou celle qui a obtenu un titre ou un droit sur ce bien d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - peut dans les trente jours de la confiscation demander, par écrit, à un juge de rendre en sa faveur une ordonnance en vertu du paragraphe (4).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 23(1)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie le paragraphe 462.41(3) du *Code criminel* portant sur une demande d'être exonéré de la confiscation en remplaçant les expressions « infraction de criminalité organisée » et « designated substance offence » dans la version anglaise par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir les paragraphes 12(3) et 12(6) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 462.42(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*) and appears innocent of any complicity in any designated offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

Disposition proposée

(2) Le paragraphe 462.42(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*) and appears innocent of any complicity in any designated offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

Present Section

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*) and appears innocent of any complicity in any enterprise crime offence or designated substance offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

Disposition actuelle

(4) Le juge qui est convaincu lors de l'audition d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) que le demandeur n'est pas la personne visée à ce paragraphe et semble innocent de toute complicité et de toute collusion à l'égard de l'infraction qui a donné lieu à la confiscation peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de ce droit.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 23(2)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie le paragraphe 462.42(4) de la version anglaise du *Code* portant sur l'ordonnance d'exonération de confiscation rendue par le tribunal en remplaçant les expressions « enterprise crime offfence » et « designated substance offence » par l'expression « designated offence ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir les paragraphes 12(3) et 12(6) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
24. Section 462.43 of the Act is renumbered as subsection 462.43(1) and is amended by adding the following:	**24. L'article 462.43 de la même loi devient le paragraphe 462.43(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**
(2) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(2) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 24

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe fait en sorte que l'article 462.43 du *Code* devient le paragraphe 462.43(1) et ajoute le nouveau paragraphe 462.43(2) accordant aux juges le pouvoir d'aliéner des biens qui sont des produits de la criminalité se trouvant à l'étranger et qui ne sont plus requis à des fins de confiscation.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il n'était pas certain que, sur la base de la définition donnée à « produits de la criminalité », les juges pouvaient disposer de ces biens situés à l'extérieur du Canada lorsqu'ils n'étaient plus requis à des fins de confiscation. Ce nouveau paragraphe éclaircit la situation en précisant qu'ils peuvent bel et bien le faire.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

25. Section 462.47 of the Act is replaced by the following:

462.47 For greater certainty but subject to section 241 of the *Income Tax Act*, a person is justified in disclosing to a peace officer or the Attorney General any facts on the basis of which that person reasonably suspects that any property is proceeds of crime or that any person has committed or is about to commit a designated offence.

Disposition proposée

25. L'article 462.47 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.47 Il est déclaré pour plus de certitude mais sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qu'aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de croire que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Present Section

462.47 For greater certainty but subject to section 241 of the *Income Tax Act*, a person is justified in disclosing to a peace officer or the Attorney General any facts on the basis of which that person reasonably suspects that any property is proceeds of crime or that any person has committed or is about to commit an enterprise crime offence or a designated substance offence.

Disposition actuelle

462.47 Il est déclaré pour plus de certitude mais sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qu'aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de croire que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 25

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie l'article 462.47 du *Code criminel* portant sur la protection contre les poursuites civiles ou pénales en remplaçant les expressions « infraction de criminalité organisée » et « designated substance offence » dans la version anglaise par l'expression « infraction désignée ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir les paragraphes 12(3) and 12(6) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

26. (1) Subsection 462.48(1) of the Act is replaced by the following:

462.48 (1) In this section, ``designated substance offence" means

(*a*) an offence under Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act*, except subsection 4(1) of that Act; or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*).

(1.1) The Attorney General may make an application in accordance with subsection (2) for an order for disclosure of information under subsection (3), for the purposes of an investigation in relation to

(*a*) a designated substance offence;

(*b*) an offence against section 354 or 462.31 where the offence is alleged to have been committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of

(i) the commission in Canada of a designated substance offence, or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated substance offence; or

(*c*) an offence against section 467.11, 467.12 or 467.13 or a conspiracy or an attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to, such an offence.

Disposition proposée

26. (1) Le paragraphe 462.48(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

462.48 (1) Au présent article, on entend par « infraction désignée (drogues et autres substances) » :

a) soit une infraction prévue à la partie I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, sauf le paragraphe 4(1) de cette loi;

b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.

(1.1) Le procureur général peut, en conformité avec le paragraphe (2), demander une ordonnance en vertu du paragraphe (3) aux fins d'une enquête sur:

a) soit une infraction désignée (drogues et autres substances) ;

b) soit une infraction prévue à l'article 354 ou 462.31 qui aurait été commise à l'égard de biens, objets ou produits qui ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement de la perpétration au Canada d'une infraction désignée (drogues et autres substances) ou d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada et qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée (drogues et autres substances) ;

c) soit un acte criminel prévu aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

Paragraphe 26: (1) Subsection 462.48(1.1) is new. Subsection 462.48(1) reads as follows:

462.48 (1) The Attorney General may, for the purposes of an investigation in relation to

(*a*) a designated substance offence,

(*b*) an offence against section 354 or 462.31 where the offence is alleged to have been committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of

(i) the commission in Canada of a designated substance offence, or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated substance offence, or

(*c*) an offence against section 467.1 or a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, such an offence,

make an application in accordance with subsection (2) for an order for disclosure of information under subsection (3).

Disposition actuelle

Article 26 : (1) Le paragraphe 462.48(1.1) est nouveau. Texte du paragraphe 462.48(1) :

462.48 (1) Le procureur général peut, en conformité avec le paragraphe (2), demander une ordonnance en vertu du paragraphe (3) aux fins d'une enquête sur:

a) soit une infraction désignée;

b) soit une infraction prévue à l'article 354 ou 462.31 qui aurait été commise à l'égard de biens, objets ou produits qui ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement de la perpétration au Canada d'une infraction désignée ou d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada et qui, au Canada, aurait constitué une infraction désignée;

c) soit un acte criminel défini à l'article 467.1 ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte, la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 26(1)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe restructure le paragraphe 462.48(1) du *Code criminel* portant sur la requête du procureur général en vue de l'obtention d'une ordonnance pour la divulgation de renseignements fiscaux et définit l'expression « infraction désignée (drogues et autres substances) ». Cette définition est identique à celle que l'on retrouve dans la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances.*

Ce paragraphe ajoute aussi les nouvelles infractions de participation aux activités d'une organisation criminelle (art. 467.11), commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle (467.12) et charger une personne de commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle (467.13) aux infractions pour lesquelles le procureur général peut présenter une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance pour la divulgation de renseignements fiscaux.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*. Voir les paragraphes 12(3).

L'article 462.48 s'appliquait uniquement aux enquêtes liées à des infractions désignées (drogues et autres substances). En 1997, le projet de loi C-95, *Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence* (L.C. 1997, ch. 23), a été promulgué. Le projet de loi C-95 modifiait l'art. 462.48 en autorisant la divulgation de renseignements fiscaux dans le cadre des enquêtes portant sur la nouvelle infraction de participation aux activités d'une organisation criminelle. Ce paragraphe élargit cette disposition aux nouvelles infractions liées à la participation aux activités d'une organisation criminelle.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) The portion of subsection 462.48(2) of the English version of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

(2) An application under subsection (1.1) shall be made *ex parte* in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following matters, namely,

Disposition proposée

(2) Le passage du paragraphe 462.48(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

(2) An application under subsection (1.1) shall be made *ex parte* in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following matters, namely,

Present Section

The relevant portion of subsection 462.48(2) reads as follows:

(2) An application under subsection (1) shall be made ex parte in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following matters, namely,

. . .

Disposition actuelle

Texte du passage visé du paragraphe 462.48(2):

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit et doit être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général - ou d'une personne qu'il désigne expressément à cette fin - comportant les éléments suivants :

. . .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 26(2)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe remplace le passage du paragraphe 462.48(2) de la version anglaise du *Code criminel* précédant l'alinéa *a*) portant sur la requête du procureur général en vue de l'obtention d'une ordonnance pour la divulgation de renseignements fiscaux, en remplaçant la référence au paragraphe (1) par une référence au paragraphe (1.1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.48(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 26(1) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Paragraph 462.48(2)(*d*) of the Act is replaced by the following:

(*d*) the facts relied on to justify the belief, on reasonable grounds, that the person referred to in paragraph (*b*) has committed or benefited from the commission of an offence referred to in paragraph (1.1)(*a*), (*b*) or (*c*) and that the information or documents referred to in paragraph (*c*) are likely to be of substantial value, whether alone or together with other material, to the investigation for the purposes of which the application is made.

Disposition proposée

(3) L'alinéa 462.48(2)*d*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) les faits à l'origine des motifs raisonnables de croire que la personne mentionnée à l'alinéa *b*) a commis une infraction visée aux alinéas (1.1)*a*), *b*) ou *c*) - ou en a bénéficié - et que les renseignements ou documents demandés ont vraisemblablement une valeur importante, en soi ou avec d'autres éléments, pour l'enquête mentionnée dans la demande.

Present Section

(*d*) the facts relied on to justify the belief, on reasonable grounds, that the person referred to in paragraph (*b*) has committed or benefited from the commission of an offence referred to in paragraph (1)(*a*), (*b*) or (*c*) and that the information or documents referred to in paragraph (*c*) are likely to be of substantial value, whether alone or together with other material, to the investigation for the purposes of which the application is made.

Disposition actuelle

d) les faits à l'origine des motifs raisonnables de croire que la personne mentionnée à l'alinéa *b*) a commis une infraction visée aux alinéas (1)*a*), *b*) ou *c*) - ou en a bénéficié - et que les renseignements ou documents demandés ont vraisemblablement une valeur importante, en soi ou avec d'autres éléments, pour l'enquête mentionnée dans la demande.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 26(3)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe remplace l'alinéa 462. 48(2)*d*) du *Code criminel* portant sur la requête du procureur général en vue de l'obtention d'une ordonnance pour la divulgation de renseignements fiscaux, en remplaçant la référence au paragraphe (1) par une référence au paragraphe (1.1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.48(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 26(1) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) The portion of subsection 462.48(3) of the English version of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1.1) is made is satisfied

Disposition proposée

(4) Le passage du paragraphe 462.48(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1.1) is made is satisfied

Present Section

The relevant portion of subsection 462.48(3) reads as follows:

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1) is made is satisfied

Disposition actuelle

Texte du passage visé du paragraphe 462.48(3):

(3) Sous réserve des conditions qu'il estime indiquées dans l'intérêt public, le juge saisi de la demande peut ordonner au commissaire des douanes et du revenu - ou à la personne que celui-ci a désignée expressément par écrit pour l'application du présent article - de permettre à un policier nommé dans l'ordonnance d'avoir accès aux renseignements ou documents demandés et de les examiner ou, si le juge l'estime nécessaire dans les circonstances, de les remettre au policier, s'il est convaincu à la fois de l'existence :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 26(4)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe remplace le passage du paragraphe 462.48(3) de la version anglaise du *Code criminel* précédant l'alinéa *a*) portant sur la permission d'accéder aux renseignements fiscaux, en remplaçant la référence au paragraphe (1) par une référence au paragraphe (1.1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 462.48(1) du *Code criminel*. Voir le paragraphe 26(1) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
27. Section 467.1 of the Act is replaced by the following:	**27. L'article 467.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
467.1 (1) The following definitions apply in this Act.	**467.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
``criminal organization'' means a group, however organized, that is composed of three or more persons and that has as one of its main purposes or main activities the facilitation or commission of one or more serious offences that, if committed, would likely result in the direct or indirect receipt of a material benefit, including a financial benefit, by the group or by any of the persons who constitute the group. It does not include a group of persons that forms randomly for the immediate commission of a single offence.	« organisation criminelle » Groupe d'au moins trois personnes, quel qu'en soit le mode d'organisation, dont un des objets principaux ou une des activités principales est de commettre ou de faciliter une ou plusieurs infractions graves qui, si elles étaient commises, pourraient lui procurer - ou procurer à une personne qui en fait partie -, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment financier. La présente définition ne comprend pas un groupe d'individus formé au hasard pour la perpétration immédiate d'une seule infraction.
``serious offence'' means an indictable offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, or another offence that is prescribed by regulation.	« infraction grave » Tout acte criminel - prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale - passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, ou toute autre infraction désignée par règlement.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

Sections 467.11 to 467.14 are new. Section 467.1 reads as follows:

467.1 (1) Every one who

(*a*) participates in or substantially contributes to the activities of a criminal organization knowing that any or all of the members of the organization engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of indictable offences under this or any other Act of Parliament for each of which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and

(*b*) is a party to the commission of an indictable offence for the benefit of, at the direction of or in association with the criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Disposition actuelle

Les articles 467.11 à 467.14 sont nouveaux. Texte de l'article 467.1 :

467.1 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, à la fois :

a) participe aux activités d'un gang, ou y contribue de façon importante, tout en sachant que les membres de celui-ci ou certains d'entre eux commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d'actes criminels définis par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;

b) est partie à la perpétration d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction du gang, ou en association avec lui.

.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 par. 467.1(1) – définition d'organisation criminelle

OBJET ET EFFET

Le nouveau paragraphe 467.1(1) donne une définition de fond de « organisation criminelle ». Cette définition remplace celle de « gang » à l'article 2 du *Code criminel*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le danger du crime organisé découle de la menace accrue pour la société posée par ceux qui s'associent pour commettre des actes criminels graves. Jusqu'ici, la justice pénale s'est attaquée à cette menace accrue en punissant des *individus* qui conspiraient ou qui se faisaient complices en vue de commettre des infractions spécifiques. En 1997, le Parlement allait plus loin avec le projet de loi C-95 en ciblant directement pour la première fois les *organisations* de ces individus, notamment en formulant une définition de « gang ».

Depuis, les autorités chargées d'appliquer la loi et les procureurs généraux des provinces ont demandé que soit simplifiée la définition de « gang » et que toutes les formes d'activités reliées à un gang ou à une organisation criminelle constituent une infraction. La définition actuelle de « gang » ne s'applique qu'aux organisations qui comptent au moins cinq membres, dont deux ont commis des crimes graves au cours des cinq années précédentes. Il faut démontrer que les organisations elles-mêmes ont commis des infractions passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus. Une définition simplifiée est maintenant proposée, en réponse aux recommandations formulées à cet égard par le Sous-comité de la Chambre des communes sur le crime organisé (voir les recommandations 3, 5).

Allant de pair avec le consensus international reflété dans la *Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée* de 2001, selon laquelle un groupe de trois personnes ou plus agissant de concert dans le but de commettre des infractions graves constitue une menace suffisante à la société pour justifier des mesures spéciales de la part du système de justice pénale, la nouvelle définition réduit le nombre requis de membres de cinq à trois. En plus de cette réduction, les changements apportés à la définition sont conformes à plusieurs autres aspects de la définition formulée dans la Convention. La définition proposée exige que l'activité criminelle ou l'objectif du groupe soit lié à des infractions susceptibles de procurer directement ou indirectement un avantage matériel, notamment financier, soit au groupe lui-même, soit à l'un de ses membres. On reconnaît ainsi que les avantages procurés aux membres d'une organisation renforce leur loyauté et leur adhésion au groupe.

Le fait que la définition exclue les groupes d'individus formés au hasard pour la perpétration immédiate d'une seule infraction est également conforme à la définition formulée dans la Convention.

La nouvelle définition d'organisation criminelle est à la fois ciblée et souple : « ciblée » en ce sens que seuls ceux qui constituent une menace grave pour la société sont visés ; « souple » afin de garantir que ces individus n'échappent pas aux rigueurs de la loi simplement en restructurant leurs organisations. La nouvelle définition ne constitue pas un motif indépendant de poursuite pénale.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphe 1.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 par. 467.1(1) – « infraction grave »

OBJET ET EFFET

La définition d'« infraction grave » formulée au paragraphe 467.1(1) inclut ce qui était visé auparavant par la définition de « infraction de criminalité organisée », à savoir « tout acte criminel - prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale - passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, ou toute autre infraction désignée par règlement ».

Même si l'expression « infraction grave » s'applique à d'autres dispositions du *Code criminel*, elle joue un rôle central dans la définition de « organisation criminelle », et par conséquent à l'égard des trois nouvelles infractions liées à la participation à une organisation criminelle (art. 467.11 - 467.13).

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'utilisation de l'expression « infraction grave » étendra le type d'infractions correspondant à des « infractions d'organisation criminelle » au-delà de celles qui sont passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus. Ces autres infractions devraient comprendre des actes criminels passibles d'une peine d'emprisonnement de moins de cinq ans, mais qui sont néanmoins associés aux activités des organisations criminelles, comme la prostitution, les jeux de hasard ou les infractions liées aux drogues de moindre importance.

Plutôt que de dresser une liste d' « infractions graves » dans le *Code criminel,* le paragraphe 467.1(4) permettra au gouverneur en conseil de prendre des règlements prescrivant les infractions qualifiées de « graves ».

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphe 1.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) For the purposes of this section and section 467.11, facilitation of an offence does not require knowledge of a particular offence the commission of which is facilitated, or that an offence actually be committed.

Proposed Section

(2) Pour l'application du présent article et de l'article 467.11, il n'est pas nécessaire, pour qu'il y ait facilitation d'une infraction, que la nature de celle-ci soit connue, ni que l'infraction soit réellement commise.

Present Section

(2) A sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1).

Disposition actuelle

(2) La peine infligée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 par. 467.1(2) – « facilitation »

OBJET ET EFFET

Le terme « facilitation » est utilisé dans deux articles où le concept est explicité à des fins d'interprétation. Dans l'article 467.1, le terme est utilisé en lien avec la définition d'organisation criminelle : l'organisation peut soit commettre une infraction grave ou en *faciliter* la perpétration. À l'article 467.11, il doit y avoir participation ou contribution à une activité d'une organisation criminelle dans le but d'accroître la capacité de l'organisation de commettre ou de *faciliter* une infraction grave.

L'explicitation du concept de « facilitation » au paragraphe 467.1(2) ne vise pas à en épuiser toutes les définitions. Elle sert plutôt à prévenir expressément l'interprétation selon laquelle pour qu'il y ait facilitation, l'organisation ou ses membres doivent avoir connaissance de l'infraction particulière qui est facilitée ou qu'il doit y avoir une preuve qu'une infraction a bel et bien été commise par suite de la facilitation. En d'autres mots, l'explicitation vient confirmer que le terme « facilitation » a un sens plus étendu que les interprétations judiciaires actuelles données au terme « complicité ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le sens courant du mot faciliter est de « rendre facile, moins difficile ». Certaines organisations criminelles n'existent pas dans le but de commettre les infractions, mais plutôt dans celui d'aider ceux qui en sont membres ou qui sont des alliés potentiels ou réels de l'organisation à poursuivre leurs buts criminels de manière plus efficace. La protection d'un territoire est un exemple de ce type de facilitation.

Le concept de droit pénal qui se rapproche le plus de celui de la définition de « faciliter » est celui d'« aider ». « Aider » signifie « apporter une aide, un appui, une assistance à quelqu'un ». Il s'agit d'un concept axé sur la responsabilité découlant de la participation, c'est-à-dire la responsabilité fondée sur les liens qui unissent l'accusé à l'acte criminel commis par l'auteur principal de cet acte.

L'explicitation du concept de facilitation vise à le distinguer de la responsabilité par participation. Normalement, une personne ne peut être tenue responsable d'avoir aidé la criminalité générale d'une autre personne. Sa responsabilité n'est pas engagée à moins que la personne principale ne commette effectivement une infraction et que celle-ci soit prouvée. La responsabilité de la personne qui aide repose sur le rôle qu'elle a joué par rapport au crime qui sera commis par l'auteur principal.

La définition proposée vise plus précisément les activités d'une organisation qui *facilite de manière générale les actes criminels graves*, qu'il soit prouvé ou non qu'un crime grave en particulier a été facilité à ce moment-là. En d'autres mots, elle reconnaît que la tendance qu'ont les organisations criminelles à accentuer le potentiel criminel dans la société est tout aussi grave que leur tendance à actualiser ce potentiel (par la perpétration d'actes criminels précis). S'il fallait que le ministère public prouve l'existence d'un lien entre les activités ou les buts d'une organisation criminelle et un acte criminel en particulier, ce but ne serait pas atteint.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) In this section and in sections 467.11 to 467.13, committing an offence means being a party to it or counselling any person to be a party to it.	(3) Au présent article et aux articles 467.11 à 467.13, le fait de commettre une infraction comprend le fait de participer à sa perpétration ou de conseiller à une personne d'y participer.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 par. 467.1(3) – « commettre une infraction »

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 467.1(3) précise que « commettre » une infraction inclut toutes les formes de participation (aider, encourager, conseiller et commettre soi-même l'infraction).

RAISONS DES MODIFICATIONS

En vertu des articles 21 et 22 du *Code criminel*, la responsabilité d'un acte criminel est imputable non seulement à ceux qui *commettent* une infraction, mais aussi à ceux qui *aident* une autre personne, qui l'*encouragent* ou qui lui *conseillent* de le faire. Par souci de commodité, le terme « commettre » dans les nouvelles dispositions sur le crime organisé est défini de manière à inclure toutes ces formes de responsabilité criminelle.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphe 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) The Governor in Council may make regulations prescribing offences that are included in the definition ``serious offence'' in subsection (1).	(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les infractions qui sont comprises dans la définition de « infraction grave » au paragraphe (1).

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 par. 467.1(1) – Désignation par règlement des « infractions graves »

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe donne au gouverneur en conseil le pouvoir d'étendre par règlement le nombre d'infractions comprises dans la définition de « infraction grave ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'utilisation de l'expression « infraction grave » étendra le type d'infractions correspondant à des « infractions d'organisation criminelle » au-delà de celles qui sont passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus. Ces autres infractions devraient comprendre des actes criminels passibles d'une peine d'emprisonnement de moins de cinq ans, mais qui sont néanmoins associés aux activités des organisations criminelles, comme la prostitution, les jeux de hasard ou les infractions de moindre importance liées aux drogues.

Plutôt que de dresser une liste d' « infractions graves » dans le *Code criminel,* le paragraphe 467.1(4) permettra au gouverneur en conseil de prendre des règlements prescrivant les infractions qualifiées de « graves ».

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphe 1.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

467.11 (1) Every person who, for the purpose of enhancing the ability of a criminal organization to facilitate or commit an indictable offence under this or any other Act of Parliament, knowingly, by act or omission, participates in or contributes to any activity of the criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

Disposition proposée

467.11 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque sciemment, par acte ou omission, participe à une activité d'une organisation criminelle ou y contribue dans le but d'accroître la capacité de l'organisation de faciliter ou de commettre un acte criminel prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 - par. 467.11 (1)

OBJET ET EFFET

Dans le projet de loi C-24, trois nouvelles infractions visent l'ensemble des activités reliées à une organisation criminelle. Cette « infraction de participation » vise les personnes qui participent à une activité d'une organisation criminelle ou y contribuent dans le but d'accroître la capacité de l'organisation de commettre ou de faciliter un acte criminel. La participation délibérée aux activités d'une organisation criminelle, même si cette participation ne constitue pas en soi une infraction, sera dorénavant un crime si elle a pour but d'accroître la capacité de l'organisation de faciliter ou de commettre un acte criminel.

La peine maximale d'emprisonnement pour ce type d'infraction est de cinq ans.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Même si les activités de l'organisation criminelle doivent être reliées à la perpétration ou à la facilitation d'« infractions graves », l'accusé pourra être poursuivi en vertu de l'article 467.11 si le but de sa participation ou de sa contribution était d'accroître la capacité de l'organisation de commettre ou de faciliter tout acte criminel. Cette infraction est fondée sur le principe suivant lequel l'aide délibérée à une organisation en vue d'accroître sa capacité criminelle est nuisible parce qu'elle permet ensuite à l'organisation d'accomplir ses activités les plus nuisibles, soit commettre ou faciliter des infractions graves.

Cette mesure répond aux préoccupations exprimées par les autorités policières et les procureurs généraux des provinces selon qui l'obligation actuelle de prouver au-delà de tout doute raisonnable que l'accusé a participé à une infraction spécifique empêche de poursuivre deux types de contrevenants : d'abord, ceux qui agissent intentionnellement pour appuyer une organisation criminelle mais qui ne connaissent pas tous les détails de ses activités; deuxièmement, ceux qui dirigent les organisations criminelles mais qui s'isolent des leurs activités quotidiennes.

La disposition s'attaque aussi à la question du recrutement de nouveaux membres de l'organisation, qui, lorsqu'il réussit, augmente la menace que les organisations criminelles font peser sur la société. Elles grossissent et peuvent plus facilement atteindre leurs objectifs criminels. Les recruteurs des organisations criminelles y contribuent à la fois lorsqu'ils recrutent de nouveaux membres pour commettre des crimes spécifiques et lorsqu'ils recrutent simplement pour accroître le capital humain dont l'organisation pourra disposer pour des activités criminelles. Les dispositions explicites de cette infraction proposée de participation établissent clairement que le ministère public n'est pas tenu de relier la participation en question (par exemple le recrutement) à une infraction en particulier.

Les organisations fonctionnent souvent de manière secrète ou clandestine, et même celles dont les membres s'affichent plus ouvertement pourraient modifier leur approche pour tirer parti de nouvelles conditions définissant la qualité de membre. Enfin, si seuls les membres étaient visés, ce serait refuser de reconnaître clairement que les personnes qui ne sont pas des membres « en règle » d'une organisation criminelle peuvent quand même causer des torts considérables à la société en l'aidant délibérément à commettre ou à faciliter des crimes.

Comme il s'agit de la forme la moins grave de participation aux activités d'une organisation criminelle, la peine d'emprisonnement maximale est de cinq ans.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) In a prosecution for an offence under subsection (1), it is not necessary for the prosecutor to prove that

(*a*) the criminal organization actually facilitated or committed an indictable offence;

(*b*) the participation or contribution of the accused actually enhanced the ability of the criminal organization to facilitate or commit an indictable offence;

(*c*) the accused knew the specific nature of any indictable offence that may have been facilitated or committed by the criminal organization; or

(*d*) the accused knew the identity of any of the persons who constitute the criminal organization.

Disposition proposée

(2) Dans une poursuite pour l'infraction prévue au paragraphe (1), le poursuivant n'a pas à établir les faits suivants :

a) l'organisation criminelle a réellement facilité ou commis un acte criminel;

b) la participation ou la contribution de l'accusé a accru la capacité de l'organisation criminelle de faciliter ou de commettre un acte criminel;

c) l'accusé connaissait la nature exacte d'un acte criminel susceptible d'avoir été facilité ou commis par l'organisation criminelle;

d) l'accusé connaissait l'identité de quiconque fait partie de l'organisation criminelle.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27- par. 467.11(2)

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 467.11(2) énumère quatre éléments que le poursuivant n'est pas tenu de prouver lors d'une poursuite pour participation ou contribution aux activités d'une organisation criminelle.

Les deux premiers ont trait au lien entre la participation ou la contribution de l'accusé et l'activité criminelle de l'organisation ou sa capacité d'agir. Le ministère public n'est pas tenu de prouver :

- qu'un acte criminel a effectivement été facilité ou commis par suite des actions de l'accusé ;

- que la participation ou la contribution de l'accusé a accru la capacité de l'organisation de commettre un crime ou de le faciliter.

Les deux autres éléments ont trait à la connaissance qu'avait l'accusé au moment de participer ou de contribuer aux activités de l'organisation criminelle. À cet égard, ce paragraphe confirme que le ministère public n'est pas tenu de prouver :

- que l'accusé connaissait la nature exacte d'un acte criminel susceptible d'avoir été commis par suite de sa participation ou contribution ;

- que l'accusé connaissait l'identité de quiconque fait partie de l'organisation criminelle.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La liste d'éléments que le ministère public n'est pas tenu de prouver relativement à cette infraction vise à préciser que les exigences prévues par la loi pour d'autres types d'infraction, comme aider et encourager une personne à commettre un crime ou conspirer en vue de commettre un crime ne s'appliquent pas en l'occurrence.

Normalement, une personne ne peut être tenue responsable d'avoir aidé ou encouragé la criminalité générale d'une autre personne. Sa responsabilité n'est pas engagée à moins que la personne principale ne commette effectivement une infraction et que celle-ci soit prouvée. La nouvelle infraction s'attache surtout au tort causé par l'accusé lorsqu'il cherche à accroître la capacité d'une organisation à commettre ou à faciliter un acte criminel, que son action ait ou non pour résultat de faire en sorte qu'un crime soit effectivement commis ou facilité. L'interdiction des activités d'une organisation criminelle vise à s'attaquer aux torts causés par l'organisation, plutôt que de simplement établir sa responsabilité criminelle une fois que ses activités ou ses buts ont eu pour résultat la perpétration d'autres crimes importants. L'obligation pour le ministère public de prouver l'existence d'un lien de causalité entre la participation ou la contribution, d'une part, et, soit la perpétration d'un crime précis, soit la capacité de l'organisation de commettre ou de faciliter un crime, d'autre part, serait contraire à ces objectifs.

Pour qu'une personne soit reconnue coupable d'avoir aidé une autre personne à commettre un crime, il faut aussi établir qu'elle connaissait les circonstances ou la nature du crime en question au moment de sa planification, du moins dans ses grandes lignes, même si elle pouvait ne pas en connaître tous les détails. Cette exigence est conforme à l'importance accordée au lien qui doit exister entre les actions de l'auteur principal du crime et celles de la personne qui l'aide. Dans le cas

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

des organisations criminelles, l'importance est donnée au tort éventuel causé par le fait d'accroître leur capacité de commettre ou de faciliter des actes criminels. Exiger une preuve d'une telle connaissance permettrait aux organisations criminelles de se protéger des conséquences des interdictions en se donnant des structures artificielles qui rendraient la preuve d'une telle connaissance extrêmement difficile à établir.

Pour être reconnue coupable de conspiration, il faut que la personne ait une certaine connaissance de la nature de la conspiration, ce qui signifie en pratique qu'elle doit connaître l'identité de certains des conspirateurs. Il n'est pas nécessaire toutefois qu'elle connaisse l'identité de chacun d'entre eux. En éliminant l'obligation de prouver que l'accusé connaissait l'identité de quelque membre que ce soit de l'organisation criminelle, on fait faire un simple pas de plus à cette logique en ce qui a trait aux organisations criminelles : la seule connaissance que l'accusé doit avoir de l'organisation criminelle concerne sa taille (plus de trois personnes) et ses activités ou ses buts. Comme ces éléments peuvent être établis sans se référer à l'identité réelle des personnes participant à l'organisation, il n'est pas nécessaire de prouver cet élément pour établir la responsabilité criminelle.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) In determining whether an accused participates in or contributes to any activity of a criminal organization, the Court may consider, among other factors, whether the accused

(*a*) uses a name, word, symbol or other representation that identifies, or is associated with, the criminal organization;

(*b*) frequently associates with any of the persons who constitute the criminal organization;

(*c*) receives any benefit from the criminal organization; or

(*d*) repeatedly engages in activities at the instruction of any of the persons who constitute the criminal organization.

Disposition proposée

(3) Pour déterminer si l'accusé participe ou contribue à une activité d'une organisation criminelle, le tribunal peut notamment prendre en compte les faits suivants :

a) l'accusé utilise un nom, un mot, un symbole ou une autre représentation qui identifie l'organisation criminelle ou y est associée ;

b) il fréquente quiconque fait partie de l'organisation criminelle ;

c) il reçoit des avantages de l'organisation criminelle ;

d) il exerce régulièrement des activités selon les instructions d'une personne faisant partie de l'organisation criminelle.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 - 467.11(3)

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 467.11(3) décrit différents indices dont le tribunal peut tenir compte pour déterminer si l'accusé participait ou contribuait aux activités d'une organisation criminelle. Ces indices comprennent :

a) l'utilisation par l'accusé d'un nom, mot, symbole ou autre représentation qui identifie l'organisation criminelle ou y est associée ;

b) sa fréquentation de personnes faisant partie de l'organisation criminelle ;

c) les avantages que reçoit l'accusé de l'organisation criminelle ;

d) sa participation répétée à des activités de l'organisation criminelle en suivant les instructions d'une personne en faisant partie.

Ces indices ne portent pas sur la question de savoir si la participation ou la contribution de l'accusé visait à accroître la capacité de l'organisation de commettre ou de faciliter un acte criminel.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ces indices fournissent au tribunal des indications sur le type de conduite pouvant constituer une participation ou une contribution. Chaque indice renvoie à un type de conduite observable qui peut être prouvé par les moyens normaux.

La participation ou la contribution aux activités d'une organisation criminelle peut comprendre des choses qui ne sont pas illégales en elles-mêmes mais qui demeurent préjudiciables dans la mesure où elles visent à permettre à l'organisation de poursuivre ses activités et ses buts criminels.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphe 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

467.12 (1) Every person who commits an indictable offence under this or any other Act of Parliament for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Disposition proposée

467.12 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque commet un acte criminel prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 - 467.12(1)

OBJET ET EFFET

La nouvelle infraction créée par l'article 467.12 reprend pour l'essentiel l'actuel article 467.1 du *Code criminel*, soit l'acte de gangstérisme introduit par le projet de loi C-95. La nouvelle infraction vise les personnes qui aident ou encouragent une autre personne à commettre un acte criminel en relation avec une organisation criminelle, lui conseillent de le faire ou qui commettent le crime elles-mêmes.

La peine maximale d'emprisonnement qui peut être imposée à la personne reconnue coupable de cette infraction est de 14 ans.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Contrairement à l'infraction actuelle, la présente disposition n'oblige pas le ministère public à prouver *à la fois* que l'accusé a participé ou contribué de manière importante aux activités de l'organisation criminelle *et* qu'il a participé à la perpétration d'un acte criminel passible de cinq ans ou plus d'emprisonnement. L'obligation de prouver la participation ou la contribution a été éliminée complètement, et le type d'infraction comprend tous les actes criminels.

Pour tenir compte de la nature plus préjudiciable des activités devant être prouvées en lien avec cette infraction, comparativement à celle de participation ou de contribution, la peine maximale d'emprisonnement est de 14 ans.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) In a prosecution for an offence under subsection (1), it is not necessary for the prosecutor to prove that the accused knew the identity of any of the persons who constitute the criminal organization.	(2) Dans une poursuite pour l'infraction prévue au paragraphe (1), le poursuivant n'a pas à établir que l'accusé connaissait l'identité de quiconque fait partie de l'organisation criminelle.
Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 - 467.12(2)

OBJET ET EFFET

Cette disposition a trait à la preuve que le poursuivant doit faire de la connaissance qu'avait l'accusé au moment de participer à l'infraction au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle. Plus particulièrement, le ministère public n'a pas à prouver que l'accusé connaissait l'identité de quiconque fait partie de l'organisation criminelle.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Pour être reconnue coupable de conspiration, il faut que la personne ait une certaine connaissance de la nature de la conspiration, ce qui signifie en pratique qu'elle doit connaître l'identité de certains des conspirateurs. Il n'est pas nécessaire toutefois qu'elle connaisse l'identité de chacun d'entre eux. En éliminant l'obligation de prouver que l'accusé connaissait l'identité de quiconque fait partie de l'organisation criminelle, on fait faire un simple pas de plus à cette logique en ce qui a trait aux organisations criminelles : la seule connaissance que l'accusé doit avoir de l'organisation criminelle concerne sa taille (plus de trois personnes) et ses activités ou ses buts. Comme ces éléments peuvent être établis sans se référer à l'identité réelle des personnes participant à l'organisation, il n'est pas nécessaire de prouver cet élément pour établir la responsabilité criminelle.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

467.13 (1) Every person who is one of the persons who constitute a criminal organization and who knowingly instructs, directly or indirectly, any person to commit an offence under this or any other Act of Parliament for the benefit of, at the direction of, or in association with, the criminal organization is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

Disposition proposée

467.13 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement à perpétuité quiconque fait partie d'une organisation criminelle et, sciemment, charge directement ou indirectement une personne de commettre une infraction prévue à la présente loi ou à une autre loi fédérale au profit ou sous la direction de l'organisation criminelle, ou en association avec elle.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 – par. 467.13 (1)

OBJET ET EFFET

Cette disposition rend coupable d'un acte criminel les membres d'une organisation criminelle qui sciemment chargent une autre personne de commettre une infraction à une loi fédérale, quelle qu'elle soit, au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle. La disposition s'applique, que la directive soit donnée par le chef même de l'organisation criminelle ou par une personne ayant un rang moins élevé dans la hiérarchie mais exerçant néanmoins une autorité sur d'autres personnes au nom de l'organisation. Aussi, la directive peut être directe ou indirecte.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette troisième nouvelle infraction s'adresse spécifiquement à ceux qui dirigent les organisations criminelles. Comme l'infraction de participation, elle ne criminalise pas le statut, mais interdit le comportement comme tel. Ceux qui dirigent des organisations criminelles constituent des menaces uniques pour la société : au plan des opérations, ils la menacent par leur talent et leur expérience accrue ; au plan de la motivation, ils la menacent par les encouragements permanents qu'ils prodiguent aux membres actuels et éventuels de leurs organisations.

En ne s'attaquant pas uniquement aux chefs désignés de l'organisation, cette infraction cherche à atteindre toute sa structure de commandement, à tous les niveaux, compte tenu que les *généraux* d'aujourd'hui sont les *lieutenants* d'hier. Elle tient compte aussi du fait que l'organisation criminelle aura besoin à l'occasion d'instructions touchant les actes illicites de moindre importance commis en vue d'aider l'organisation à poursuivre ses activités ou ses buts. La disposition permet de viser ce niveau de commandement sans qu'il soit nécessaire que l'infraction en question soit une infraction grave.

Comme il s'agit de la nouvelle infraction la plus grave, elle est passible d'une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) In a prosecution for an offence under subsection (1), it is not necessary for the prosecutor to prove that	(2) Dans une poursuite pour l'infraction prévue au paragraphe (1), le poursuivant n'a pas à établir les faits suivants :
(*a*) an offence other than the offence under subsection (1) was actually committed;	*a*) une infraction, autre que celle prévue à ce paragraphe, a réellement été commise;
(*b*) the accused instructed a particular person to commit an offence; or	*b*) l'accusé a chargé une personne en particulier de commettre l'infraction;
(*c*) the accused knew the identity of all of the persons who constitute the criminal organization.	*c*) l'accusé connaissait l'identité de toutes les personnes faisant partie de l'organisation criminelle.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 – par. 467.13(2)

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 467.13(2) précise les éléments que le ministère public n'a pas à prouver pour établir la culpabilité de l'auteur d'une infraction liée à l'activité de direction.

Le ministère public n'est pas tenu de prouver qu'une infraction a eu lieu suite à la directive donnée. Le fait même de donner cette directive constitue une infraction. De même, il ne lui est pas nécessaire de prouver que la directive a été donnée à une personne en particulier. Enfin, le ministère public n'a pas besoin de prouver que l'accusé connaissait l'identité de toutes les personnes faisant partie de l'organisation criminelle.

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'infraction créée par l'article 467.13 emploie le nouveau concept de « charger » une personne de commettre une infraction afin de bien faire comprendre que l'activité consiste à donner une directive. On a craint qu'en agissant ainsi les critères de preuve qui pourraient être exigés rendent la disposition d'application difficile ou qu'elle soit incompatible avec d'autres concepts existants en droit pénal comme celui de « conseiller » à une personne de commettre une infraction. Une personne qui conseille à une autre personne de commettre une infraction peut être coupable d'un acte criminel même si l'infraction n'est pas commise (art. 464 du *Code criminel*). De plus, une personne peut être reconnue coupable de l'infraction même si les conseils ne s'adressaient pas à une personne en particulier, mais à des personnes en général. Les dispositions du paragraphe 467.13(2) font en sorte que la même règle s'applique à l'infraction qui consiste à charger quelqu'un de commettre une infraction en lien avec une organisation criminelle.

Contrairement aux dispositions similaires que l'on trouve à l'alinéa 467.11(2)*d*) et au paragraphe 467.12(2), celle qui a trait à la connaissance de l'identité des personnes appartenant à une organisation criminelle exige la connaissance de l'identité d'au moins une de ces personnes. On reconnaît ainsi que la personne accusée en vertu de l'article 467.13 doit être l'une de ces personnes et devrait connaître au moins une des personnes qui constituent le groupe.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27, 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

467.14 A sentence imposed on a person for an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under any of those sections.

Disposition proposée

467.14 La peine infligée à une personne pour une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 27 – art. 467.14

OBJET ET EFFET

Cet article fait en sorte que la disposition concernant les peines consécutives prévue à l'article 467.1 du *Code criminel* actuel s'applique aux trois nouvelles infractions d'organisation criminelle. Les peines infligées pour une infraction prévue à l'article 467.11, 467.12 ou 467.13 sont purgées consécutivement « à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les personnes reconnues coupables d'une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 sont des personnes qui ont délibérément assisté une organisation criminelle en toute connaissance de sa nature criminelle. Quel que soit leur degré de connaissance ou de participation, elles sont un maillon important de la chaîne ayant contribué au succès de l'organisation dans son ensemble. Cette disposition envoie donc un message clair que toute participation intentionnelle à une organisation criminelle constitue une préoccupation sociale de première importance. Même si la disposition prévoit une peine consécutive, plutôt que concurrente, ces peines sont toujours soumises au principe de totalité.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphes 1, 27 et 45.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

28. Section 467.2 of the Act is replaced by the following:

467.2 (1) Notwithstanding the definition of ``Attorney General'' in section 2, the Attorney General of Canada may conduct proceedings in respect of

(*a*) an offence under section 467.11; or

(*b*) another criminal organization offence where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act.

For those purposes, the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Disposition proposée

28. L'article 467.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

467.2 (1) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada peut intenter des poursuites :

a) à l'égard de l'infraction prévue à l'article 467.11;

b) à l'égard d'une autre infraction d'organisation criminelle dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale autre que la présente loi ou aux règlements d'application de cette loi fédérale.

À cette fin, il a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Present Section

467.2 (1) Notwithstanding the definition of ``Attorney General'' in section 2, the Attorney General of Canada may conduct proceedings in respect of a criminal organization offence where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act, and, for that purpose, the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Disposition actuelle

467.2 (1) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada peut intenter des poursuites à l'égard d'un acte de gangstérisme dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale autre que la présente loi ou aux règlements d'application de cette loi fédérale. À cette fin, il a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection (1) does not affect the authority of the Attorney General of a province to conduct proceedings in respect of an offence referred to in section 467.11, 467.12 or 467.13 or to exercise any of the powers or perform any of the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Disposition proposée

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence dont dispose le procureur général d'une province d'intenter des poursuites à l'égard d'une infraction mentionnée aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou d'exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Present Section

(2) Subsection (1) does not affect the authority of the Attorney General of a province to conduct proceedings in respect of an offence referred to in subsection 467.1(1) or to exercise any of the powers or perform any of the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

Disposition actuelle

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence dont dispose le procureur général d'une province d'intenter des poursuites à l'égard d'une infraction mentionnée au paragraphe 467.1(1) ou d'exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 28

OBJET ET EFFET

Actuellement, l'article 467.2 stipule que le procureur général du Canada peut intenter des poursuites à l'égard d'un acte de gangstérisme « dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale » *autre que le Code criminel.* La modification élargirait cette compétence de sorte à inclure les infractions présumées prévues au nouvel article 467.11, établissant ainsi les compétences concurrentes fédérale et provinciale à l'égard de ces infractions.

Dans les cas relevant de la compétence du procureur général du Canada, celui-ci ou celle-ci est également habilité à exercer tous les pouvoirs attribués en vertu du *Code criminel* au « procureur général », tels que définis à l'article 2, par exemple le pouvoir relatif aux demandes d'autorisation d'intercepter des communications privées présentées en vertu de la partie VI du *Code criminel* et en rapport avec la partie XII.2, qui régit les produits de la criminalité.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Une compétence fédérale quant aux poursuites à l'égard de l'« infraction de participation » définie à l'article 467.11 est expressément prévue, parce que cette infraction ne contient pas d'infraction sous-jacente ni d'infraction entraînant des accusations qui indiquerait, pour les fins d'établissement de la compétence, s'il s'agit d'une affaire relevant du *Code criminel* ou non.

La capacité d'engager des poursuites que confère l'article 467.2 ne déroge pas du pouvoir de poursuivre qu'un procureur général provincial possède autrement. Le pouvoir prévu ne fait qu'assurer qu'une enquête et une poursuite en rapport avec une organisation criminelle ne sont pas subdivisées artificiellement parce que le procureur général du Canada ne possède pas la compétence d'intenter des poursuites à l'égard des infractions prévues au *Code criminel*, même si celles-ci sont essentiellement établies au moyen d'enquêtes fédérales.

DISPOSITIONS CONNEXES : Paragraphe 1, 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
29. (1) Section 486 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.4):	**29. (1) L'article 486 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.4), de ce qui suit :**
(1.5) For the purposes of subsection (1) and for greater certainty, the "proper administration of justice" includes ensuring the protection of justice system participants who are involved in the proceedings.	(1.5) Pour l'application du paragraphe (1), il demeure entendu que relève de la bonne administration de la justice la protection des personnes associées au système judiciaire qui prennent part à la procédure.

Present Section	Disposition actuelle
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>PARAGRAPHE 29(1)</u> – L'article 486 de la Loi est modifié par l'ajout du paragraphe (1.5) - interprétation de « bonne administration de la justice »

<u>OBJET ET EFFET</u>

Le paragraphe 486(1) stipule que les procédures dirigées contre un prévenu ont lieu en audience publique, mais que lorsque le juge « est d'avis qu'il est dans l'intérêt de la moralité publique, du maintien de l'ordre ou de **la bonne administration de la justice** » de le faire, il ou elle peut exclure de la salle d'audience l'ensemble ou l'un quelconque des membres du public, pour toute ou partie de l'audience.

Le nouveau paragraphe 486(1.5) du ***Code criminel*** est une disposition interprétative ; la modification établit clairement que la protection des personnes associées au système judiciaire qui prennent part à la procédure relève de « la bonne administration de la justice », expression utilisée au paragraphe 486(1).

<u>RAISONS DES MODIFICATIONS</u>

La modification codifie le pouvoir discrétionnaire du tribunal de prendre des mesures pour enrayer les risques pour les personnes qui prennent part à un procès. Le tribunal exercera ce pouvoir en conformité avec la ***Charte***, en soupesant les objectifs et les conséquences probables d'une ordonnance d'exclure le public ainsi que l'importance de la transparence du processus. Il déterminera l'existence de solutions de rechange raisonnables et efficaces, la nécessité de limiter l'ordonnance d'exclure le public à ce qui est raisonnablement nécessaire ainsi que le rapport entre les effets bénéfiques et les effets préjudiciables de l'ordonnance.

Les parties peuvent s'entendre sur les faits sur lesquels le juge devrait se fonder pour rendre son ordonnance. Lorsqu'il y a divergence d'opinions sur les faits pertinents, une audience ***à huis clos*** peut être tenue : ***Société Radio-Canada c. Nouveau-Brunswick (Procureur général)***, [1996] 3 R.C.S. 480).

Les autorités du Manitoba, inquiètes pour la sécurité des personnes prenant part au procès dans l'affaire des Warriors au Manitoba (où des membres d'un gang de rue autochtone étaient poursuivis pour diverses infractions), ont construit un bâtiment spécialement destiné à la tenue du procès des 30 accusés. Le public a été exclu de la salle d'audience proprement dite pour toute la durée des procédures. Le procès a été télédiffusé en circuit fermé à l'intention de personnes se trouvant dans une salle séparée du bâtiment.

À Québec, des fonctionnaires du ministère de la Justice provincial, inquiets pour la sécurité des personnes participant au procès des Hells Angels et de leurs associés, qui avait été transféré de Shawinigan, dans l'affaire ***R. c. Carrier et al*** (410-01-007876-007 Cour supérieure du Québec), ont adopté la même approche. Le public n'allait pas être admis dans la salle d'audience, mais pourrait suivre le procès dans un local séparé. (Cette affaire s'est conclue par des plaidoyers de culpabilité et par l'imposition de la peine des personnes reconnues coupables.)

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsections 486(2.11) and (2.2) of the Act are replaced by the following:

(2.101) Notwithstanding section 650, where an accused is charged with an offence under section 423.1, 467.11, 467.12 or 467.13, or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that any witness testify

(*a*) outside the court room, if the judge or justice is of the opinion that the order is necessary to protect the safety of the witness; and

(*b*) outside the court room or behind a screen or other device that would allow the witness not to see the accused, if the judge or justice is of the opinion that the order is necessary to obtain a full and candid account from the witness.

Disposition proposée

(2) Les paragraphes 486(2.11) et (2.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2.101) Par dérogation à l'article 650, lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 423.1, 467.11, 467.12 ou 467.13 ou d'une infraction grave présumée avoir été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle, le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut ordonner qu'un témoin dépose :

a) soit à l'extérieur de la salle d'audience s'il est d'avis que cela est nécessaire pour assurer la protection du témoin;

b) soit à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au témoin de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du témoin un récit complet et franc des faits.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2.11) Where the judge or justice is of the opinion that it is necessary for the complainant or witness to testify in order to determine whether an order under subsection (2.1) or (2.101) should be made in respect of that complainant or witness, the judge or justice shall order that the complainant or witness testify pursuant to that subsection.

Disposition proposée

(2.11) Le juge ou le juge de paix qui estime devoir entendre le témoin ou le plaignant pour se faire une opinion sur la nécessité d'une telle ordonnance est toutefois tenu de procéder à l'audition de la manière prévue aux paragraphes (2.1) ou (2.101) .

Present Section

(2.11) Where the judge or justice is of the opinion that it is necessary for the complainant or witness to testify in order to determine whether an order under subsection (2.1) should be made in respect of that complainant or witness, the judge or justice shall order that the complainant or witness testify pursuant to that subsection.

Disposition actuelle

(2.11) Le juge ou le juge de paix est toutefois tenu, s'il estime qu'il lui est nécessaire d'entendre le témoin ou le plaignant pour se faire une opinion, d'utiliser les dispositifs prévus au paragraphe (2.1) pour le témoignage de cette personne.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2.2) A complainant or witness shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1), (2.101) or (2.11) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to watch the testimony of the complainant or witness by means of closed-circuit television or otherwise and the accused is permitted to communicate with counsel while watching the testimony.

Disposition proposée

(2.2) Le témoin ou le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu des paragraphes (2.1), (2.101) ou (2.11) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut communiquer avec son avocat pendant le témoignage.

Present Section

(2.2) A complainant or witness shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1) or (2.11) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to watch the testimony of the complainant or other witness by means of closed-circuit television or otherwise and the accused is permitted to communicate with counsel while watching the testimony.

Disposition actuelle

(2.2) Le témoin ou le plaignant ne peut témoigner à l'extérieur de la salle d'audience en vertu des paragraphes (2.1) ou (2.11) que si la possibilité est donnée à l'accusé ainsi qu'au juge ou au juge de paix et au jury d'assister au témoignage par télévision en circuit fermé ou par un autre moyen et si l'accusé peut communiquer avec son avocat pendant le témoignage.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>PARAGRAPHE 29(2)</u> – L'article 486 du *Code criminel* est modifié par l'ajout du paragraphe (2.101) – témoignage à l'extérieur de la salle d'audience

<u>OBJET ET EFFET</u>

Le **paragraphe 29(2)** ajoute le paragraphe 486(2.101) au ***Code criminel*** et apporte les modifications corrélatives aux paragraphes 486(2.11) et 486(2.2). L'ajout du paragraphe 486(2.101) au ***Code criminel*** conférera au juge de première instance le pouvoir discrétionnaire de permettre à un témoin dans une poursuite pour intimidation d'une personne associée au système judiciaire (article 423.1) ou une poursuite contre une organisation criminelle (articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou « infraction grave » commise pour le compte ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec une organisation criminelle) de déposer :

- soit à l'extérieur de la salle d'audience, s'il est d'avis que cela est nécessaire pour assurer la protection du témoin ;
- soit à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au témoin de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du témoin un récit complet et franc des faits.

Le paragraphe 486(2.101) ressemble au paragraphe 486(2.1) du ***Code criminel***, car il est également destiné à faciliter le témoignage de certains témoins. En vertu du paragraphe 486(2.1) du ***Code criminel***, le juge qui préside le procès peut ordonner que le plaignant (dans le cas d'une infraction sexuelle mentionnée dans la loi) ou un témoin âgé de moins de dix-huit ans ou pouvant éprouver de la difficulté à communiquer les faits dans son témoignage en raison d'une déficience mentale ou physique « témoigne à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au témoin ou au plaignant de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du témoin ou du plaignant qu'il donne un récit complet et franc des faits sur lesquels est fondée l'accusation ». Comme dans le cas du paragraphe 486(2.1), le juge, en application du paragraphe 486(2.101), possèdera une latitude considérable lorsqu'il décidera si l'utilisation de l'écran devrait être permise et il pourra tenir un ***voir-dire*** pour déterminer si elle est nécessaire. Le juge peut examiner certains facteurs comme les circonstances de l'affaire et la nature des allégations lorsqu'il décide de rendre ou non une ordonnance : ***R. c. Levogiannis*** [1994] 4 R.C.S. 475.

<u>RAISONS DES MODIFICATIONS</u>

Témoigner dans un procès criminel peut s'avérer, en temps normal, une expérience traumatisante. La comparution comme témoin dans une affaire où l'accusé est un membre ou un associé d'une organisation criminelle pourrait donc constituer une expérience effrayante. Il est déjà arrivé que l'accusé ou des personnes appuyant l'accusé émettent des signaux non verbaux aux témoins. La présente modification permettra au juge présidant le procès d'autoriser un témoin à déposer à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au témoin de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du témoin un récit complet et franc des faits.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subsection 486(4.1) of the Act is replaced by the following:

(4.1) A judge or justice may, in any proceedings against an accused other than in respect of an offence set out in subsection (3), make an order directing that the identity of a victim or witness - or, in the case of an offence under section 423.1 or a criminal organization offence , the identity of a justice system participant who is involved in the proceedings - or any information that could disclose their identity, shall not be published in any document or broadcast in any way, if the judge or justice is satisfied that the order is necessary for the proper administration of justice.

Disposition proposée

(3) Le paragraphe 486(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le juge ou le juge de paix peut, dans toute procédure à l'égard d'une infraction à la présente loi autre que celles visées au paragraphe (3), rendre une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque autre façon l'identité d'une victime ou d'un témoin, ou, dans le cas d'une procédure à l'égard d'une infraction prévue à l'article 423.1 ou d'une infraction d'organisation criminelle, celle d'une personne associée au système judiciaire qui participe à la procédure, ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Present Section

(3) Subsection 486(4.1) reads as follows:

(4.1) A judge or justice may, in any proceedings against an accused other than in respect of an offence set out in subsection (3), make an order directing that the identity of a victim or witness, or any information that could disclose their identity, shall not be published in any document or broadcast in any way, if the judge or justice is satisfied that the order is necessary for the proper administration of justice.

Disposition actuelle

(3) Texte du paragraphe 486(4.1) :

(4.1) Le juge ou le juge de paix peut, dans toute procédure à l'égard d'une infraction à la présente loi autre que celles visées au paragraphe (3), rendre une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit l'identité d'une victime ou d'un témoin, ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>PARAGRAPHE 29(3)</u> – L'article 486 du *Code criminel* est modifié en remplaçant le paragraphe 486(4.1) – interdiction de publication

<u>OBJET ET EFFET</u>

Le paragraphe 486(4.1) du ***Code criminel*** confère au juge ou au juge de paix le pouvoir de rendre une ordonnance « interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit l'identité d'une victime ou d'un témoin, ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige ».

À la suite de cette modification, le paragraphe 486(4.1) conférera au juge ou au juge de paix le pouvoir discrétionnaire de rendre une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser des renseignements qui permettraient de découvrir l'identité d'une victime ou d'un témoin dans une poursuite pour intimidation d'une personne associée au système judiciaire (article 423.1) ou une poursuite intentée contre une organisation criminelle (article 467.11, 467.12, ou 467.13 ou « infraction grave » commise pour le compte ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec une organisation criminelle).

Les paragraphes 486(4.1) et 486(4.7) ont été ajoutés au ***Code criminel*** en 1999 (**projet de loi C-79, *Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence***).

<u>RAISONS DES MODIFICATIONS</u>

Certains témoins éprouvent des difficultés pendant leur témoignage, même dans des circonstances favorables. Dans un cas où une personne est appelée à témoigner contre un membre présumé d'une organisation criminelle, le stress qu'elle subit peut être intense, étant donné la présence des acolytes et des associés de l'accusé dans la salle d'audience. Une ordonnance de non-publication pourrait donc alléger les craintes de certains témoins de faire l'objet de harcèlement par les médias ou d'intimidation à la suite de l'ingérence dans leur vie privée découlant de la publication ou de la diffusion de leur identité.

Dans l'affaire ***Dagenais c. Société Radio-Canada***, [1994] 3 R.C.S. 835, la Cour suprême du Canada a soutenu que le juge qui entend une demande d'ordonnance de non-publication en vertu du pouvoir discrétionnaire que lui confère la common law ou une loi peut ordonner que les tiers (notamment les médias) soient mis en demeure et décider si on devrait leur donner une voix devant les tribunaux ou non. La cour a créé une règle modifiée de common law pour guider les juges qui doivent décider s'ils ordonnent la non-publication : « une ordonnance de non-publication ne doit être rendue que si : a) elle est nécessaire pour écarter le risque réel et important que le procès soit inéquitable, vu l'absence d'autres mesures raisonnables pouvant écarter ce risque; et b) ses effets bénéfiques sont plus importants que ses effets préjudiciables sur la libre expression de ceux qui sont touchés par l'ordonnance.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) Paragraphs 486(4.7)(*b*) to (*e*) of the Act are replaced by the following:	**(4) Les alinéas 486(4.7)*b*) à *e*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(*b*) whether there is a real and substantial risk that the victim, witness or justice system participant would suffer significant harm if their identity were disclosed;	*b*) le risque sérieux d'atteinte au droit à la vie privée de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire , si leur identité est révélée;
(*c*) whether the victim, witness or justice system participant needs the order for their security or to protect them from intimidation or retaliation;	*c*) la nécessité d'assurer la sécurité de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire et leur protection contre l'intimidation et les représailles;
(*d*) society's interest in encouraging the reporting of offences and the participation of victims, witnesses and justice system participants in the criminal justice process;	*d*) l'intérêt de la société à encourager la dénonciation des infractions et la participation des victimes, des témoins et des personnes associées au système judiciaire ;
(*e*) whether effective alternatives are available to protect the identity of the victim, witness or justice system participant ;	*e*) l'existence d'autres moyens efficaces permettant de protéger l'identité de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire ;
Present Section	**Disposition actuelle**
(4) The relevant portion of subsection 486(4.7) reads as follows:	(4) Texte du passage visé du paragraphe 486(4.7) :
(4.7) In determining whether to make an order under subsection (4.1), the judge or justice shall consider	(4.7) Pour décider s'il doit rendre l'ordonnance, il prend en compte :
. . .	. . .
(*b*) whether there is a real and substantial risk that the victim or witness would suffer significant harm if their identity were disclosed;	*b*) le risque sérieux d'atteinte au droit à la vie privée de la victime ou du témoin si leur identité est révélée;
(*c*) whether the victim or witness needs the order for their security or to protect them from intimidation or retaliation;	*c*) la nécessité d'assurer la sécurité de la victime ou du témoin et leur protection contre l'intimidation et les représailles;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*d*) society's interest in encouraging the reporting of offences and the participation of victims and witnesses;

(*e*) whether effective alternatives are available to protect the identity of the victim or witness;

d) l'intérêt de la société à encourager la dénonciation des infractions et la participation des victimes et des témoins;

e) l'existence d'autres moyens efficaces permettant de protéger l'identité de la victime ou du témoin;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>PARAGRAPHE 29(4)</u> – L'article 486 du *Code criminel* est modifié par le remplacement des alinéas 486(4.7)*b*) à *e*) – interdiction de publication

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 486(4.7) énumère les facteurs que le juge doit prendre en compte avant de rendre une ordonnance en application du paragraphe 486(4.1) « interdisant de publier ou de diffuser de quelque autre façon l'identité d'une victime ou d'un témoin… ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige ».

Il introduit une référence aux « personnes associées au système judiciaire » dans chacun des alinéas 486(4.7)*b*) à *e*) afin de protéger la vie privée de ces personnes et de faciliter la déposition d'un témoin dans le cadre d'une poursuite contre ces personnes (art. 423.1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est consécutive à la modification apportée au paragraphe 486(4.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(5) Paragraph 486(4.9)(*c*) of the Act is replaced by the following:

(*c*) any other information that could identify the person to whom the application relates as a victim, witness or justice system participant in the proceedings.

Disposition proposée

(5) L'alinéa 486(4.9)*c*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) tout autre renseignement qui permettrait de découvrir l'identité de la victime, du témoin ou de la personne associée au système judiciaire .

Present Section

(5) The relevant portion of subsection 486(4.9) reads as follows:

(4.9) Unless the presiding judge or justice refuses to make an order under subsection (4.1), no person shall publish in any document or broadcast in any way

. . .

(*c*) any other information that could identify the person to whom the application relates as a victim or witness in the proceedings.

Disposition actuelle

(5) Texte du passage visé du paragraphe 486(4.9) :

(4.9) À moins que le juge ou le juge de paix refuse de rendre l'ordonnance, il est interdit à quiconque de publier ou de diffuser :

. . .

c) tout autre renseignement qui permettrait de découvrir l'identité de la victime ou du témoin.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>PARAGRAPHE 29(5)</u> – L'article 486 du *Code criminel* est modifié par le remplacement de l'alinéa 486(4.9)*c*) – interdiction de publication

OBJET ET EFFET

Le paragraphe 486(4.1) autorise le juge à rendre une ordonnance « interdisant de publier ou de diffuser de quelque autre façon l'identité d'une victime ou d'un témoin… ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige ».

Il introduit une référence aux « personnes associées au système judiciaire » à l'alinéa 486(4.9)*c*)) afin de protéger la vie privée de ces personnes visées par une requête présentée en vertu du paragraphe 486(4.1) afin d'interdire la publication.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification vise à protéger la vie privée des personnes visées par une requête présentée en vertu du paragraphe 486(4.1) afin d'interdire la publication.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

30. (1) The portion of subsection 490.1(1) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

490.1 (1) Subject to sections 490.3 to 490.41 , where a person is convicted of an indictable offence under this Act and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Disposition proposée

30. (1) Le passage du paragraphe 490.1(1) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

490.1 (1) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :

Present Section

490.1 (1) Subject to sections 490.3 and 490.4, where a person is convicted of a criminal organization offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Disposition actuelle

490.1 (1) Sous réserve des articles 490.3 et 490.4 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'un acte de gangstérisme et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 30(1)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe remplace le passage du paragraphe 490.1(1) du *Code criminel* précédant l'alinéa *a*) portant sur la confiscation des biens infractionnels. La disposition actuelle restreint la confiscation aux biens liés à la perpétration d'un acte de gangstérisme. La modification permettra au tribunal, par ordonnance et à la demande du procureur général, d'étendre la confiscation aux biens liés à la perpétration de tout acte criminel prévu au *Code*.

Ce paragraphe ajoute aussi une référence au nouvel article 490.41 portant sur l'application d'un test de proportionnalité avant qu'une ordonnance de confiscation ne soit rendue (Voir le paragraphe 33 plus bas). Avant de rendre une ordonnance de confiscation, le tribunal doit, en plus d'examiner les demandes présentées par des tiers, appliquer un nouveau test de proportionnalité.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le pouvoir qu'a le tribunal d'ordonner la confiscation des biens infractionnels a été introduit dans le *Code* en 1997 par l'adoption du projet de loi C-95, *Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence* (L.C. 1997, ch. 23), mais cette confiscation était limitée aux biens liés à la perpétration d'un acte de gangstérisme. Cette situation créait deux types de criminels : ceux qui étaient inculpés d'un acte de gangstérisme dont les biens infractionnels pouvaient être confisqués suite à une ordonnance, et ceux déclarés coupables d'une autre infraction mais dont les biens ayant servi à commettre l'infraction ne pouvaient être confisqués. Cette modification éliminera cette anomalie en établissant un régime de portée générale permettant la confiscation des biens infractionnels liés à la perpétration de tout acte criminel prévu dans le *Code*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsections 490.1(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) Subject to sections 490.3 to 490.41, where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the indictable offence under this Act of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Present Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the criminal organization offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Disposition proposée

(2) Les paragraphes 490.1(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41, le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'acte criminel prévu à la présente loi, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Disposition actuelle

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'acte de gangstérisme, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) A person who has been convicted of an indictable offence under this Act or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

Disposition proposée

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction.

Present Section

(3) A person who has been convicted of a criminal organization offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

Disposition actuelle

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'un acte de gangstérisme peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 30(2)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie le paragraphe 490.1(2) du *Code criminel* portant sur la confiscation de biens infractionnels liés à un acte criminel autre que celui pour lequel la personne est reconnue coupable, ainsi que le paragraphe 490.1(3) portant sur les appels qui peuvent être interjetés de l'ordonnance de confiscation de biens infractionnels en remplaçant l'expression « acte de gangstérisme » par « acte criminel prévu à la présente loi ».

Le paragraphe ajoute aussi une référence au nouvel article 490.41 portant sur l'application d'un test de proportionnalité avant qu'une ordonnance de confiscation ne soit rendue (Voir le paragraphe 33 plus bas). Avant de rendre une ordonnance de confiscation, le tribunal doit, en plus d'examiner les demandes présentées par des tiers, appliquer un nouveau test de proportionnalité.

Enfin, ce paragraphe ajoute le nouveau paragraphe 490(2.1) accordant au juge le pouvoir de rendre une ordonnance de confiscation les biens infractionnels situés à l'étranger.

RAISONS DES MODIFICATIONS

En ce qui a trait aux modifications apportées aux paragraphes 490(2) et (3), voir RAISONS DES MODIFICATIONS au paragraphe 30(1) plus haut.

Pour ce qui est du nouveau paragraphe 490(2.1), il n'était pas certain que les juges aient le pouvoir, compte tenu de la définition de « biens infractionnels », d'ordonner la confiscation de ces biens se trouvant à l 'étranger. Le nouveau paragraphe clarifie la situation en précisant que les juges peuvent bel et bien rendre de telles ordonnances.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
31. (1) Subsections 490.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:	**31. (1) Les paragraphes 490.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
490.2 (1) Where an information has been laid in respect of an indictable offence under this Act , the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).	**490.2** (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'un acte criminel prévu à la présente loi , le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).

Present Section	Disposition actuelle
490.2 (1) Where an information has been laid in respect of a criminal organization offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).	**490.2** (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'un acte de gangstérisme, le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

31. (1) Subsections 490.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

(2) Subject to sections 490.3 to 490.41 , where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

(*a*) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,

(*b*) that proceedings in respect of an indictable offence under this Act in relation to the property referred to in paragraph (*a*) were commenced, and

(*c*) that the accused charged with the offence has died or absconded,

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).

Disposition proposée

31. (1) Les paragraphes 490.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 , le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;

b) des procédures ont été engagées relativement à l'acte criminel prévu à la présente loi ayant trait à ces biens;

c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée.

Present Section

Subsections 490.2(2):

(2) Subject to sections 490.3 and 490.4, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

(*a*) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,

(*b*) that proceedings in respect of a criminal organization offence in relation to the property referred to in paragraph (a) were commenced, and

(*c*) that the accused charged with the criminal organization offence has died or absconded,

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).

Disposition actuelle

Paragraphes 490.2(2) :

(2) Sous réserve des articles 490.3 et 490.4, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;

b) des procédures ont été engagées relativement à l'acte de gangstérisme ayant trait à ces biens;

c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHES 31(1) s. 490.2 (1) et (2)

OBJET ET EFFET

Modification du paragraphe 490.2 (1) du *Code criminel* sur la demande de confiscation réelle de biens infractionnels et du paragraphe 490.2 (2) sur l'ordonnance de confiscation réelle : remplacement des termes « perpétration d'un acte de gangstérisme » par les termes « perpétration d'un acte criminel prévu à la présente loi ».

L'adjonction du paragraphe 490.2 (2) de la référence au nouvel article 490.41 qui permet au tribunal d'annuler une ordonnance de blocage si cette confiscation est démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction est également prévue. (Voir clause 33 ci-dessous.)

RAISONS DES MODIFICATIONS

Voir RAISONS DES MODIFICATIONS énoncés à l'article 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) The portion of subsection 490.2(3) of the English version of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:	**(2) Le passage du paragraphe 490.2(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :**
(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with an offence if	(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with an offence if

Present Section	**Disposition actuelle**
(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with a criminal organization offence if	(3) Pour l'application du paragraphe (2), une personne est réputée s'être esquivée lorsque les conditions suivantes sont réunies :
(*a*) an information has been laid alleging the commission of the offence by the accused,	*a*) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'un acte de gangstérisme;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 31(2)

OBJET ET EFFET

Modification du paragraphe 490.2(3) du *Code criminel* , version anglaise : remplacement des termes « criminal organization offence » par les termes « an offence ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite aux modifications apportées à l'article 490.2(2). Voir le paragraphe 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(3) Paragraph 490.2(3)(*a*) of the French version of the Act is replaced by the following:	**(3) L'alinéa 490.2(3)*a*) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
a) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'une infraction ;	*a*) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'une infraction ;

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 31(3)

OBJET ET EFFET

Modification du paragraphe 490.2(3) du *Code criminel*, version française : remplacement du terme « gangstérisme » par les termes « d'une infraction ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite aux modifications apportées au paragraphe 490.2(2). Voir le paragraphe 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(4) Section 490.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):	**(4) L'article 490.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**
(4.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(4.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	Disposition actuelle
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 31(4)

OBJET ET EFFET

Modification de l'article 490.2 du *Code criminel* relatif à la confiscation de biens infractionnels par l'adjonction du paragraphe 490.2(4.1) permettant aux tribunaux de rendre des ordonnances à l'égard de biens situés à l'étranger.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il n'était pas clair que la définition de l'expression « biens infractionnels » du *Code* donnait aux tribunaux le pouvoir de rendre des ordonnances relatives aux biens étrangers. L'adjonction de ce paragraphe dissipe cette ambiguïté.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
32. (1) Paragraph 490.4(2)(*c*) of the Act is replaced by the following:	**32. (1) L'alinéa 490.4(2)*c*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*c*) set out the offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'infraction à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Present Section	**Disposition actuelle**
(1) The relevant portion of subsection 490.4(2) reads as follows:	(1) Texte du passage visé du paragraphe 490.4(2) :
(2) A notice given under subsection (1) shall	(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :
. . .	. . .
(*c*) set out the criminal organization offence charged and a description of the property.	*c*) mentionne l'acte de gangstérisme à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 32(1)

OBJET ET EFFET

Modification de l'alinéa 490.4(2)c) du *Code criminel* relatif à l'avis que doit donner le tribunal avant de rendre une ordonnace de confiscation de biens infractionnels : remplacement du terme « gangstérisme » par le terme « infraction ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite à la modification apportée à la partie qui précède l'alinéa a) du paragraphe 490.1(1) de la *Loi.* Voir le paragraphe 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Paragraph 490.4(3)(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) a person who was charged with an indictable offence under this Act , or

Present Section

(2) The relevant portion of subsection 490.4(3) reads as follows:

(3) Where a court is satisfied that a person, other than

(*a*) a person who was charged with a criminal organization offence, or
. . .

is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or a part of any property that would otherwise be forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1) or 490.2(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (*a*) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part be returned to the person.

Disposition proposée

(2) Le paragraphe 490.4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'un acte criminel prévu à la présente loi ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Disposition actuelle

(2) Texte du paragraphe 490.4(3) :

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne - autre que celle qui est accusée d'un acte de gangstérisme ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens - à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 32(2)

OBJET ET EFFET

Modification de l'alinéa 490.4(3)a) du *Code criminel* relatif à la restitution des biens infractionnels : remplacement des termes « gangstérisme » par les termes « un acte criminel prévu à la présente loi ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite aux modifications apportées au paragraphe 490.1. Voir le paragraphe 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

33. The Act is amended by adding the following after section 490.4:

490.41 (1) Where all or part of offence-related property that would otherwise be forfeited under subsection 490.1(1) or 490.2(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.

(2) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

(*c*) set out the offence charged and a description of the property.

(3) Subject to an order made under subsection 490.4(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 490.1(1) or 490.2(2) would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.

Disposition proposée

33. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490.4, de ce qui suit :

490.41 (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens infractionnels - composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie - confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens et qui habite la maison; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.

(2) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

c) mentionne l'infraction à l'origine de l'accusation et comporte une description des biens.

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 490.4(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens infractionnels confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que la confiscation serait démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) Where all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 490.1(1) or 490.2(2) is a dwelling-house, when making a decision under subsection (3), the court shall also consider

(*a*) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and

(*b*) whether the member referred to in paragraph (*a*) appears innocent of any complicity in the offence or of any collusion in relation to the offence.

de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, selon le cas.

(4) Dans le cas où les biens confiscables en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) sont composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie, le tribunal, pour rendre sa décision au titre du paragraphe (3), prend aussi en compte les facteurs suivants :

a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation soit portée et elle continue de l'être par la suite;

b) le fait que le membre de la famille visé à l'alinéa *a*) semble innocent ou non de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 33

OBJET ET EFFET

Modification au *Code criminel* par l'adjonction, après l'article 490.4, de dispositions relatives aux cas où l'ordonnance de confiscation est démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction.

Ce paragraphe oblige le tribunal à exiger qu'un avis spécial soit donné lorsque l'ordonnance de confiscation des biens infractionnels concerne une maison d'habitation, de s'assurer également que la confiscation n'est pas démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction; il énumère les facteurs dont il doit être tenu compte lorsque le tribunal rend une ordonnance de confiscation d'une maison d'habitation.

Lorsqu'il veut obtenir une ordonnance de biens confiscables parmi lesquels se trouve une maison d'habitation, le procureur-général doit donner un avis, de la manière prescrite, aux membres de la famille immédiate de la personne accusée qui habitent cette maison. La défintion de « famille immédiate » a volontairement été omise . Il reviendra aux tribunaux d'en interpréter le sens.

Le tribunal devra appliquer le critère de proportionnalité et ne rendre une ordonnance de confiscation des biens infractionnels que s'il est convaincu que cette dernière n'est pas démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée.

Si parmi les biens confiscables se trouve une maison d'habitation, en plus d'appliquer le critère de proportionnalité ci-dessus, les tribunaux devront tenir compte de l'effet qu'aurait cette confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation ne soit portée et maintenue, de même que le fait que ce membre de la famille semble innocent ou non de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction

RAISONS DES MODIFICATIONS

En ce moment, les dispositions législatives limitent la confiscation de biens infractionnels aux seuls biens qui sont liés aux actes de gangstérisme, c'est-à-dire à la perpétration d'infractions en vue de commettre un acte criminel. De plus, les immeubles sont exclus du champ d'application de la loi en matière de confiscation des biens à moins qu'il puisse être démontré que ces immeubles ont été construits ou rénovés dans un dessein criminel. Toutes ces dispositions auront une portée plus étendue avec la modification de la définition de « biens infractionnels » et de la confiscation des biens infractionnels.

Des critères de proportionnalité ont été mis au point afin d'éviter les confiscations abusives et disproportionnées. Le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens infractionnels confiscables s'il est convaincu que la confiscation est démesurée

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée.

Si parmi les biens confiscables se trouve une maison d'habitation, le tribunal doit tenir compte, en plus des facteurs ci-dessus, de l'effet de cette confiscation sur un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation ait été portée et qu'elle continue de l'être par la suite. Le tribunal devra également tenir compte du fait que ce membre de la famille semble innocent ou non de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

34. (1) Paragraphs 490.5(1)(*a*) and (*b*) of the Act are replaced by the following:

(*a*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1), a person who was convicted of the indictable offence in relation to which the property was forfeited,

(*b*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.2(2), a person who was charged with the indictable offence in relation to which the property was forfeited, or

Disposition proposée

34. (1) Les alinéas 490.5(1)*a*) et *b*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) celle qui a été reconnue coupable de l'acte criminel commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.1(1);

b) celle qui a été accusée de l'acte criminel commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.2(2);

Present Section

The relevant portion of subsection 490.5(1) reads as follows:

490.5 (1) Where any offence-related property is forfeited to Her Majesty pursuant to an order made under subsection 490.1(1) or 490.2(2), any person who claims an interest in the property, other than

(*a*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1), a person who was convicted of the criminal organization offence in relation to which the property was forfeited,

(*b*) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.2(2), a person who was charged with the criminal organization offence in relation to which the property was forfeited, or

. . .

may, within thirty days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Disposition actuelle

Texte du passage visé du paragraphe 490.5(1) :

490.5 (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien infractionnel confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) celle qui a été reconnue coupable de l'acte de gangstérisme commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.1(1);

b) celle qui a été accusée de l'acte de gangstérisme commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.2(2);

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 34(1)

OBJET ET EFFET

Modification des alinéas 490.5(1)a) et b) du *Code criminel* sur la restitution des biens infractionnels : remplacement du terme « gangstérisme » par les termes « acte criminel ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite aux modificiations de l'article 490.1. Voir le paragraphe 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) Paragraph 490.5(4)(*a*) of the Act is replaced by the following:	**(2) L'alinéa 490.5(4)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) is not a person referred to in paragraph (1)(*a*), (*b*) or (*c*) and appears innocent of any complicity in any indictable offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and	*a)* d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)*a*), *b*) ou *c*) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'acte criminel qui a donné lieu à la confiscation;

Present Section	**Disposition actuelle**
(2) The relevant portion of subsection 490.5(4) reads as follows:	(2) Texte du passage visé du paragraphe 490.5(4) :
(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant	(4) Le juge peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et précisant la nature et la portée ou la valeur de ce droit, s'il est convaincu lors de l'audition de la demande que l'auteur de celle-ci :
(*a*) is not a person referred to in paragraph (1)(*a*), (*b*) or (*c*) and appears innocent of any complicity in any criminal organization offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and	*a*) d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)*a*), *b*) ou *c*) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'acte de gangstérisme qui a donné lieu à la confiscation;
. . .	
the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and the extent or value of the interest.	

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 34(2)

OBJET ET EFFET

Modification de l'alinéa 490.5(4)a) du *Code criminel* concernant les droits des tiers sur les biens infractionnels : remplacement du terme « gangstérisme » par les termes « acte criminel ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite à la modification de l'article 490.1. Voir le paragraphe 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
35. (1) Paragraph 490.8(2)(*a*) of the Act is replaced by the following:	**35. (1) L'alinéa 490.8(2)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) the indictable offence to which the offence-related property relates;	*a)* désignation de l'acte criminel auquel est lié le bien;

Present Section	**Disposition actuelle**
The relevant portion of subsection 490.8(2) reads as follows:	Texte du passage visé du paragraphe 490.8(2) :
(2) An application made under subsection (1) for a restraint order in respect of any offence-related property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person deposing to the following matters:	(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :
(*a*) the criminal organization offence to which the offence-related property relates;	*a*) désignation de l'acte de gangstérisme auquel est lié le bien;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 35(1)

OBJET ET EFFET

Modification de l'alinéa 490.8(2)a) du *Code criminel* concernant la procédure de demande de blocage d'un bien infractionnel : remplacement du terme « gangstérisme » par les termes « acte criminel ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Voir les RAISONS DES MODIFICATIONS énoncés au paragraphe 30(1) ci-dessus.

Ce changement fait suite aux modifications de l'article 490.1. Voir le paragraphe 30(1) ci-dessus.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(2) Subsection 490.8(3) of the Act is replaced by the following:	**(2) Le paragraphe 490.8(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in the manner that may be specified in the order.	(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit.
(3.1) A restraint order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(3.1) Les ordonnances de blocage visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	Disposition actuelle
(2) Subsection 490.8(3.1) is new. Subsection 490.8(3) reads as follows:	(2) Le paragraphe 490.8(3.1) est nouveau. Texte du paragraphe 490.8(3) :
(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order	(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit :
(*a*) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in the manner that may be specified in the order; and	*a*) qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;
(*b*) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,	*b*) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge, and

(ii) requiring any person having possession of the property to give possession of it to the person appointed under subparagraph (i).

(i) la nomination d'un administrateur de ce bien et l'ordre à cet administrateur de le prendre en charge - en totalité ou en partie -, de l'administrer ou d'effectuer toute autre opération à son égard conformément aux directives du juge,

(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession du bien à l'égard duquel l'administrateur a été nommé de le lui remettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 35(2)

OBJET ET EFFET

Modification du paragraphe 490.8(3) du *Code criminel* sur les ordonnances de blocage à l'égard des biens infractionnels, par l'adjonction du paragraphe 490.8(3.1) accordant aux juges le pouvoir de rendre des ordonnances de blocage à l'égard des biens infractionnels situés à l'étranger.

Le pouvoir de nomination d'un administrateur par le tribunal est supprimé.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il n'était pas clair que la définition des termes « biens infractionnels » donnait aux juges le pouvoir de rendre des ordonnances de blocage à l'égard des biens situés à l'étranger. L'adjonction de ce paragraphe dissipe l'ambiguïté.

Le pouvoir de nomination d'un administrateur, retiré au tribunal, se retrouve au paragraphe 36.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) Paragraph 490.8(8)(*a*) of the Act is replaced by the following:	**(3) L'alinéa 490.8(8)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) an order is made under subsection 490(9) or (11), 490.4(3) or 490.41(3) in relation to the property; or	*a*) une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 490(9) ou (11), 490.4(3) ou 490.41(3) ;

Present Section	**Disposition actuelle**
(3) The relevant portion of subsection 490.8(8) reads as follows:	(3) Texte du passage visé du paragraphe 490.8(8) :
(8) A restraint order made under this section remains in effect until	8) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne :
(*a*) an order is made under subsection 490(9) or (11) in relation to the property;	. . .
	b) une ordonnance de confiscation du bien est rendue en vertu de l'article 490 ou des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 35(3)

OBJET ET EFFET

Modification de l'alinéa 490.8(8)a) du *Code criminel* sur la validité d'une ordonnance de blocage de biens infractionnels, par l'adjonction d'un renvoi aux paragraphes 490.4(3) et 490.41(3).

Ce paragraphe prévoit que l'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que les biens aient été restitués à leur propriétaire légitime en vertu des paragraphes 490.4(3) ou jusqu'à ce que l'ordonnance de blocage ait été révoquée en vertu du paragraphe 490.41(3).

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'adjonction du renvoi au paragraphe 490.4(3) clarifie le droit existant et l'ajout du renvoi au paragraphe 490.41(3) fait suite à la création de l'article 490.41.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

36. The Act is amended by adding the following after section 490.8:

490.81 (1) With respect to offence-related property other than a controlled substance within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act*, on application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a judge or justice in the case of offence-related property seized under section 487, or a judge in the case of offence-related property restrained under section 490.8, may, where he or she is of the opinion that the circumstances so require,

(*a*) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge or justice; and

(*b*) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (*a*).

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

Disposition proposée

36. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490.8, de ce qui suit :

490.81 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, en ce qui concerne les biens infractionnels autres que les substances désignées au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, le juge ou le juge de paix, à l'égard de tels biens saisis en vertu de l'article 487, ou le juge, à l'égard de tels biens bloqués en vertu de l'article 490.8, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;

b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

(9) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(9) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

management order is subject, but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 36

OBJET ET EFFET

Modification du *Code criminel* par l'adjonction, après l'article 490.8, de l'article 490.81 instituant la procédure pour faire nommer un administrateur à l'égard des biens saisis en vertu des articles 487 ou 490.8 du *Code criminel.*

RAISONS DES MODIFICATIONS

Modification des termes « bien infractionnel » au paragraphe 1(2). L'alinéa 487. (1)c.1) du *Code criminel* autorise le tribunal à décerner un mandat de perquisition permettant la saisie de « biens infractionnels ». Une fois la saisie effectuée, il est prévu à l'article 489.1 que ce seront les agents de la paix qui seront chargés de ces biens. En gros, cela signifie que l'agent de la paix obtient une ordonnance de détention en vertu de l'article 490 du *Code criminel*. L'alinéa 490. (1)b) précise que l'agent de la paix qui a la garde des choses saisies doit prendre raisonnablement soin d'en assurer la conservation jusqu'à la conclusion de toute procédure. C'est aux articles 490.1 à 490.4 du *Code criminel* qu'est prévue la procédure de confiscation de biens infractionnels.

Le délai entre la saisie des biens et la demande de confiscation peut s'avérer assez long. L'agent de la paix, en tant que gardien des biens, n'est pas toujours la personne indiquée pour assumer l'administration des biens, une charge onéreuse qui doit s'assortir de pouvoirs. Il n'existe à l'heure actuelle dans le *Code criminel* aucune disposition sur l'administration des biens infractionnels qui ont fait l'objet d'une saisie. L'article 490.8 sur l'ordonnance de blocage est peut-être ce qui s'en rapproche le plus. En vertu du sous-alinéa 490.8(3)b)(i), si le procureur général le demande, l'ordonnance de prise en charge prévoira la nomination d'un administrateur du bien. Cette disposition ne vaut que pour les immeubles.

En vertu de l'article 490.81, les procureurs généraux des provinces pourront obtenir une ordonnance de prise en charge. Il s'agit essentiellement de trouver une façon de bien administrer les biens en attendant que ces derniers fassent l'objet d'une demande de confiscation. Une fois l'ordonnance de blocage rendue, il arrive souvent que ce soit la personne contre qui l'ordonnance a été rendue ou le propriétaire du bien qui en conservent l'administration ou en fassent usage. En fait, une ordonnance de blocage ne fait que limiter et contrôler les transactions en rapport à ce bien, de même que l'aliénation de ce bien en attendant la demande de confiscation. Lorsqu'elles agissent à l'intérieur d'un mandat de perquisition, les autorités ont la mainmise sur les biens saisis. L'article 490 continue donc de s'appliquer.

Lorsqu'il est question de l'administration des biens en détention ou des biens qui sont sous la garde de l'État, l'article 490 se révèle inadéquat. Depuis1993, la *Loi sur l'administration des biens saisis* S.C. 1993, chap. 37 contient les dispositions permettant au procureur

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

général du Canada d'obtenir une ordonnance de prise en charge et la procédure sur l'administration des biens saisis ou bloqués. Cette loi est d'application fédérale seulement. Les autorités provinciales jouissent par ailleurs d'un pouvoir équivalent. C'est au *Code criminel* que se trouvaient les lacunes.

Cette disposition prévoit que le procureur général peut, par l'intermédiaire d'un avocat, faire une demande d'ordonnance de prise en charge, ce qui correspond au pouvoir d'administration accordés au procureur général du Canada par la *Loi sur l'administration des biens saisis*, des pouvoirs élargis qui comprennent le pouvoir de vendre les biens périssables ou qui se déprécient rapidement ainsi que le pouvoir de détruire les biens qui n'ont pas ou peu de valeur lorsque le tribunal l'a estimé indiqué dans les circonstances. Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal s'assure que le bien n'a pas ou peu de valeur et exige que soit donné un avis conformément à la loi.

La vente en cours d'instance de biens périssables est prévue au paragraphe 7(2) de la *Loi sur l'administration des biens* saisis et était appliquée dans les cas de saisies de biens infractionnels en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* lorsque le procureur général du Canada, par l'intermédiaire d'un avocat, faisait la demande pour obtenir l'administration de ces biens. On retrouve une disposition semblable à l'article 490.1 du *Code criminel*. Le problème c'est que cet article ne tient pas compte des biens qui ont peu de valeur mais qui ne se déprécient pas (par ex. l'équipement servant à la production de substances illicites ou autres pièces saisies en vertu du *Code*). Les coûts liés à l'administration des biens, depuis la saisie jusqu'à la demande de confiscation après condamnation, peuvent être nettement trop élevés par rapport à la valeur des substances illicites. Dans ce cas, il y a une possibilité d'obtenir du tribunal une ordonnance de destruction après avoir donné un avis à quiconque semble avoir un droit sur le bien.

Enfin, en vertu de ces nouvelles dispositions, le procureur général du Canada pourra demander au juge de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge. Une telle demande ne peut être formulée par une personne qui a un droit sur le bien puisque le recours approprié est celui qui est déjà prévu à l'article 490 du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

37. (1) Subsection 515(4.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (*b*):

(*b*.1) an offence under section 423.1 (intimidation of a justice system participant),

Disposition proposée

37. (1) Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire) , d'une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

Present Section

Paragraph 515(4.1)(*b*.1) is new. The relevant portion of subsection 515(4.1) reads as follows:

(4.1) When making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with

. . .

the justice shall add to the order a

Disposition actuelle

Texte du paragraphe 515(4.1) :

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée à l'article 264 (harcèlement criminel), d'une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues*

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

condition prohibiting the accused from possessing a firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all those things, until the accused is dealt with according to law unless the justice considers that such a condition is not required in the interests of the safety of the accused or the safety and security of a victim of the offence or of any other person.

et autres substances ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>PARAGRAPHE 37(1)</u> Le paragraphe 515(4.1) du *Code* criminel est modifié par l'adjonction de l'alinéa 515(4.1)(b.1) (dans la version anglaise).

<u>OBJET ET EFFET</u>

C'est en vertu de l'article 515 du ***Code criminel*** qu'est étudiée la question de la **mise en liberté provisoire par voie judiciaire.** En vertu du paragraphe 515(1), lorsqu'un prévenu inculpé d'une infraction autre qu'une infraction mentionnée à l'article 469 est conduit devant un juge de paix, celui-ci doit, sauf si un plaidoyer de culpabilité du prévenu est accepté, ordonner…que le prévenu soit mis en liberté à l'égard de cette infraction, pourvu qu'il remette une promesse sans condition, à moins que le poursuivant…ne fasse valoir …des motifs justifiant la détention.

En vertu du paragraphe 515(4.1) du ***Code criminel,*** lorsqu'il rend une ordonnance, le juge doit assortir cette ordonnance d'une condition interdisant au prévenu inculpé d'une infraction relative à une arme à feu, d'avoir en sa possession une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ceux-ci, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, à moins que le juge de paix en arrive à la conclusion que cette interdiction n'est pas nécessaire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne.

L'intimidation d'une personne associée au système judiciaire (art. 423.1) s'ajoute aux infractions prévues au paragraphe 515. (4.1) du ***Code criminel***.

<u>RAISONS DES MODIFICATIONS</u>

L'intimidation d'une personne associée au système judiciaire constitue une infraction que l'on retrouve à l'article 423.1 et qui s'apparente aux infractions énumérées au paragraphe 515(4.1) du ***Code*** criminel, notamment :

- une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui;
- une infraction visée à l'article 264 (harcèlement criminel); …

Ces modifications visent à interdire la possession d'armes à feu ou d'armes dangereuses à toute personne accusée d'entrave à la justice. Il y va de la bonne marche du système judiciaire mais également de la protection des personnes qui y participent.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) The portion of subsection 515(4.2) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:	**(2) Le passage du paragraphe 515(4.2) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :**
(4.2) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence described in section 264 or 423.1 or an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety and security of any person, particularly a victim of or witness to the offence or a justice system participant , to include as a condition of the order	(4.2) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction visée aux articles 264 ou 423.1 ou d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité de toute personne, en particulier celle des victimes, des témoins et des personnes associées au système judiciaire , d'imposer au prévenu, dans l'ordonnance, tout ou partie des obligations suivantes :

Present Section	**Disposition actuelle**
(2) The relevant portion of subsection 515(4.2) reads as follows:	(2) Texte du passage visé du paragraphe 515(4.2) :
(4.2) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence described in section 264, or an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety and security of any person, particularly a victim of or witness to the offence, to include as a condition of the order.	(4.2) le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction visée aux articles 264 ou 423.1 ou d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité de toute personne, en particulier celle des victimes et des témoins, d'imposer au prévenu, dans l'ordonnance, tout ou partie des obligations suivantes :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

<u>PARAGRAPHE 37(2)</u> Le paragraphe 515(4.2) du *Code criminel* est modifié par adjonction d'un renvoi à l'article 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire).

<u>OBJET ET EFFET</u>

Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée à l'article 264 - harcèlement criminel - ou d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence, en vertu du paragraphe 515(4.2) du ***Code criminel***, le juge de paix qui rend une ordonnance doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité de toute personne, en particulier celle des victimes et des témoins de l'infraction, d'assortir l'ordonnance de conditions additionnelles, par exemple :

a) que le prévenu s'abstienne de communiquer, directement ou indirectement avec une victime, un témoin ou toute autre personne mentionnée dans l'ordonnance ou ne se trouve à un endroit interdit dans l'ordonnance ;

b) que le prévenu respecte toutes et chacune des conditions de l'ordonnance considérées nécessaires par le juge de paix pour la sécurité de toute personne.

Cette modification oblige le juge de paix qui rend une ordonnance à l'égard d'un prévenu accusé d'intimidation sur une personne associée au système judiciaire en vertu de l'article 423.1, à étudier la possibilité d'assortir l'ordonnance de conditions additionnelles.

<u>RAISONS DES MODIFICATIONS</u>

Lorsqu'il est question de mise en liberté provisoire, il est important que les juges se penchent sur la question d'assortir les ordonnances de conditions additionnelles, et ce, afin d'éviter que les personnes associées au système judiciaires ne soient davantage victimes de harcèlement ou de menaces de la part du prévenu ou ne soient en contact avec ce dernier.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subparagraph 515(6)(*a*)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) that is an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13, or a serious offence alleged to have been committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization,

Disposition proposée

(3) Le sous-alinéa 515(6)*a*)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) ou bien qui est prévu aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 ou qui est une infraction grave présumée avoir été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle ;

Present Section

(3) The relevant portion of subsection 515(6) reads as follows:

(6) Notwithstanding any provision of this section, where an accused is charged

(*a*) with an indictable offence, other than an offence listed in section 469,

. . .

(ii) that is an offence under section 467.1 or an offence under this or any other Act of Parliament alleged to have been committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more,

the justice shall order that the accused be detained in custody until he is dealt with according to law, unless the accused, having been given a reasonable opportunity to do so, shows cause why his detention in custody is not justified, but where the justice orders that the accused be released, he shall include in the record a statement of his reasons for making the order.

Disposition actuelle

(3) Texte du passage visé du paragraphe 515(6) :

(6) Nonobstant toute autre disposition du présent article, le juge de paix ordonne la détention sous garde du prévenu inculpé :

a) soit d'un acte criminel autre qu'une infraction mentionnée à l'article 469 :

. . .

(ii) ou bien qui est défini par l'article 467.1 ou défini par la présente loi ou une autre loi fédérale et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, et qui est présumé avoir été commis au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 37 - sous-alinéa 515(6)a)(ii)

OBJET ET EFFET

On retrouve à l'article 515 du *Code criminel,* la procédure de mise en liberté provisoire par voie judiciaire. L'alinéa 515(6)a) précise dans quels cas le prévenu, et non la Couronne, a le fardeau de démontrer pour quelles raisons le prévenul devrait être remis en liberté.

Par contre, dans les cas d'infractions en vertu du l'article 467.1 ou de toute autre infraction liée au gangstérisme, il y a un renversement du fardeau de la preuve. La modification propose que soient ajoutées trois infractions à la liste des infractions pour lesquelles le fardeau de la preuve se trouve renversé. La modification des définitions d' « infraction grave » et de « gangstérisme » fera en sorte qu'il y aura également renversement du fardeau de la preuve dans le cas d'infractions pour lesquelles le prévenu serait passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Le renversement du fardeau de la preuve dans les cas où le prévenu fait face à des accusations en rapport avec l'une des trois nouvelles infractions liées aux gangs ou aux gangstérisme est tout simplement le reflet de la gravité des infractions dont il est accusé. Le prévenu contre qui pèse des accusations d'infractions liées aux gangs est présumé avoir commis un acte criminel, et qui plus est, en général, un acte criminel grave. Il est présumé avoir agi de la sorte, la plupart du temps « au profit ou sous la direction d'un gang ou en association avec lui »; un gang regroupe au moins trois personnes. Commettre des crimes graves et en faciliter la perpétration seraient la raison d'être des gangs. Dans ce contexte, et parce qu'il faut maintenir la confiance du public dans l'administration de la justice pénale, il est normal d'exiger que le prévenu présente des arguments qui doivent convaincre le tribunal qu'il ne manquera pas à son obligation de comparaître et qu'il ne commettra pas d'autres crimes.

DISPOSITIONS CONNEXES

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
38. Subsections 631(3) to (5) of the Act are replaced by the following:	**38. Les paragraphes 631(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(3) The clerk of the court shall, in open court, draw out the cards referred to in subsection (1), one after another, and shall call out the name and number on each card as it is drawn, until the number of persons who have answered is, in the opinion of the judge, sufficient to provide a full jury after allowing for orders to excuse, challenges and directions to stand by where (*a*) the array of jurors is not challenged; or (*b*) the array of jurors is challenged but the judge does not direct a new panel to be returned. (3.1) On application by the prosecutor or on its own motion, the court, or a judge of the court, before which the jury trial is to be held, if it is satisfied that it is in the best interest of the administration of justice to do so, including in order to protect the privacy or safety of the members of the jury, may order that, for the purposes of subsection (3), the clerk of the court shall only call out the number on each card.	(3) Si le tableau des jurés n'est pas récusé, ou s'il l'est mais que le juge n'ordonne pas la présentation d'une nouvelle liste, le greffier du tribunal tire, en pleine audience, l'une après l'autre les cartes mentionnées au paragraphe (1) et appelle les nom et numéro inscrits sur chaque carte au fur et à mesure que les cartes sont tirées, jusqu'à ce que le nombre de personnes ayant répondu soit, de l'avis du juge, suffisant pour constituer un jury complet, après qu'il a été pourvu aux dispenses, aux récusations et aux mises à l'écart. (3.1) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il estime que cela est dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, et notamment en vue d'assurer la sécurité des jurés ou la confidentialité de leur identité, ordonner que seul le numéro inscrit sur la carte soit appelé par le greffier dans le cadre du paragraphe (3).
Present Section	**Disposition actuelle**
Subsections 631(3.1) and (6) are new. Subsections 631(3) to (5) read as follows: (3) Where (*a*) the array of jurors is not challenged, or (*b*) the array of jurors is challenged but the judge does not direct a new panel to be returned, the clerk of the court shall,	Les paragraphes 631(3.1) et (6) sont nouveaux. Texte des paragraphes 631(3) à (5) : (3) Si : *a*) le tableau des jurés n'est pas récusé; *b*) le tableau des jurés est récusé mais que le juge n'ordonne pas la présentation d'une nouvelle liste, le greffier du tribunal

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

in open court, draw out the cards referred to in subsection (1), one after another, and shall call out the name and number on each card as it is drawn, until the number of persons who have answered to their names is, in the opinion of the judge, sufficient to provide a full jury after allowing for orders to excuse, challenges and directions to stand by.

tire, en pleine audience, l'une après l'autre les cartes mentionnées au paragraphe (1) et appelle les nom et numéro inscrits sur chaque carte au fur et à mesure que les cartes sont tirées, jusqu'à ce que le nombre de personnes ayant répondu à leur nom soit, de l'avis du juge, suffisant pour constituer un jury complet, après qu'il a été pourvu aux dispenses, aux récusations et aux mises à l'écart.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) The clerk of the court shall swear each member of the jury in the order in which his or her card was drawn and shall swear any other person providing technical, personal, interpretative or other support services to a juror with a physical disability.

Disposition proposée

(4) Le greffier du tribunal assermente chaque membre du jury suivant l'ordre dans lequel les cartes des jurés ont été tirées ainsi que toute personne qui fournit une aide technique, personnelle ou autre, ou des services d'interprétation, aux membres du jury ayant une déficience physique.

Present Section

(4) The clerk of the court shall swear each member of the jury in the order in which the names of the jurors were drawn and shall swear any other person providing technical, personal, interpretative or other support services to a juror with a physical disability.

Disposition actuelle

(4) Le greffier du tribunal assermente chaque membre du jury suivant l'ordre dans lequel les noms des jurés ont été tirés ainsi que toute personne qui fournit une aide technique, personnelle ou autre, ou des services d'interprétation, au membre du jury ayant une déficience physique.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(5) Where the number of persons who answer under subsection (3) or (3.1) is not sufficient to provide a full jury, the clerk of the court shall proceed in accordance with subsections (3), (3.1) and (4) until twelve jurors are sworn.

Disposition proposée

(5) Lorsque le nombre de ceux qui ont répondu à l'appel en conformité avec les paragraphes (3) ou (3.1) ne suffit pas pour constituer un jury complet, le greffier du tribunal procède en conformité avec les paragraphes (3), (3.1) et (4) jusqu'à ce que douze jurés soient assermentés.

Present Section

(5) Where the number of persons who answer to their names under subsection (3) is not sufficient to provide a full jury, the clerk of the court shall proceed in accordance with subsections (3) and (4) until twelve jurors are sworn.

Disposition actuelle

(5) Lorsque le nombre de ceux qui ont répondu à leurs noms ne suffit pas pour constituer un jury complet, le greffier du tribunal procède en conformité avec les paragraphes (3) et (4) jusqu'à ce que douze jurés soient assermentés.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(6) On application by the prosecutor or on its own motion, the court or judge before which a jury trial is to be held may, if an order under subsection (3.1) has been made, make an order directing that the identity of a juror or any information that could disclose their identity shall not be published in any document or broadcast in any way, if the court or judge is satisfied that such an order is necessary for the proper administration of justice.	(6) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il a rendu une ordonnance au titre du paragraphe (3.1), interdire de publier ou de diffuser de quelque autre façon leur identité ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 38 Modification des paragraphes 631(3) à (5) du *Code criminel* - sélection des jurés

OBJET ET EFFET

Adjonction au ***Code criminel*** des paragraphes 631(3.1) et (6) et par conséquent, modification des paragraphes 631(4) et (5).

Cette modification introduit une nouvelle procédure de sélection des jurés. S'il estime que cela est dans l'intérêt de la bonne administration de la justice et notamment en vue d'assurer la sécurité des jurés ou la confidentialité de leur identité, le tribunal peut, de son propre chef ou à la demande du poursuivant, suivre cette nouvelle procédure.

Selon la procédure ordinaire de sélection du jury, le nom de chaque juré, figurant au tableau, son numéro au tableau et son adresse sont inscrits sur une carte et sont déposées dans une boîte. Le greffier du tribunal tire, en pleine audience, l'une après l'autre les cartes mentionnées et appelle les nom et numéro inscrits sur chaque carte au fur et à mesure que les cartes sont tirées. Or par le biais de la modification du paragraphe 631(3.1), seul le numéro inscrit sur la carte sera appelé par le greffier du tribunal.

De plus, le paragraphe 631(6) prévoit que sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal peut interdire de publier ou de diffuser de quelque autre façon l'identité ou des renseignements qui permettraient de la découvrir

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification a pour but de protéger la vie privée des jurés et éviter qu'ils ne soient victimes de harcèlement ou d'intimidation.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

39. The portion of section 632 of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

632. The judge may, at any time before the commencement of a trial, order that any juror be excused from jury service, whether or not the juror has been called pursuant to subsection 631(3) or (3.1) or any challenge has been made in relation to the juror, for reasons of

Disposition proposée

39. Le passage de l'article 632 de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

632. Le juge peut, avant le début du procès, dispenser un juré, que son nom ou son numéro ait ou non été tiré en application des paragraphes 631(3) ou (3.1) ou qu'une demande de récusation ait été ou non présentée à son égard, dans les cas suivants :

Present Section

The relevant portion of section 632 reads as follows:

632. The judge may, at any time before the commencement of a trial, order that any juror be excused from jury service, whether or not the juror has been called pursuant to subsection 631(3) or any challenge has been made in relation to the juror, for reasons of

Disposition actuelle

Texte du passage visé de l'article 632 :

632. Le juge peut, avant le début du procès, dispenser un juré, que son nom ait ou non été tiré en application du paragraphe 631(3) ou qu'une demande de récusation ait été ou non présentée à son égard, dans les cas suivants :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 39 – Modification à l'article 632 du *Code crimonel* - sélection du jury

OBJET ET EFFET

Adjonction à l'article 632 d'un renvoi au paragraphe 631(3.1). Je juge pourra, avant le début du procès, dispenser un juré, que son nom ait ou non été tiré en application du paragraphe 631(3) ou du nouveau paragraphe 631(3.1) ou qu'une demande de récusation ait été ou non présentée à son égard, dans les cas suivants :

- ce juré a un intérêt personnel dans l'affaire;
- ce juré a un lien de parenté ou autre lien avec le juge, avec l'avocat de la Couronne, avec l'accusé ou avec son procureur et avec un témoin éventuel;
- il en résulterait un inconvénient personnel sérieux pour le juré ou il existe, aux yeux du juge, une raison valable pour assurer au juré qu'il sera récuré.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite à l'adjonction du paragraphe 631(3.1) et permet l'application à l'article 632 des deux autres procédures de sélection du jury prévues aux paragraphes 631(3) et 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Article Proposed**
40. Section 633 of the Act is replaced by the following:	**40. L'article 633 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
633. The judge may direct a juror who has been called pursuant to subsection 631(3) or (3.1) to stand by for reasons of personal hardship or any other reasonable cause.	**633.** Le juge peut ordonner qu'un juré dont le nom ou le numéro a été tiré en application des paragraphes 631(3) ou (3.1) se tienne à l'écart pour toute raison valable, y compris un inconvénient personnel sérieux pour le juré.

Present Section	**Disposition actuelle**
Section 633 reads as follows:	Texte de l'article 633 :
633. The judge may direct a juror whose name has been called pursuant to subsection 631(3) to stand by for reasons of personal hardship or any other reasonable cause.	**633.** Le juge peut ordonner qu'un juré dont le nom a été tiré en application du paragraphe 631(3) se tienne à l'écart pour toute raison valable, y compris un inconvénient personnel sérieux pour le juré.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 40 – Modification de l'article 633 du *Code criminel* - sélection du jury

OBJET ET EFFET

Adjonction à l'article 633 d'un renvoi au paragraphe 631(3.1). Le juge pourra ordonner qu'un juré dont le nom a été tiré en application du paragraphe 631(3.1) se tienne à l'écart pour toute raison valable, y compris un inconvénient personnel sérieux pour le juré.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ce changement fait suite à l'adjonction du paragraphe 631(3.1) et permet l'application à l'article 633 des deux autres procédures de sélection du jury prévues aux paragraphes 631(3) et 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

41. Section 641 of the Act is replaced by the following:

641. (1) Where a full jury has not been sworn and no cards remain to be drawn, the cards of those who have been directed to stand by shall be drawn again in the order in which their cards were drawn and they shall be sworn, unless excused by the judge or challenged by the accused or the prosecutor.

Disposition proposée

41. L'article 641 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

641. (1) Lorsqu'un jury complet n'a pas été assermenté et qu'il ne reste plus de cartes à tirer , les noms ou numéros de ceux à qui il a été ordonné de se tenir à l'écart sont de nouveau appelés suivant l'ordre dans lequel elles ont été tirées ; ces jurés sont assermentés à moins qu'ils ne soient dispensés par le juge ou récusés par le prévenu ou le poursuivant.

Present Section

Section 641 reads as follows:

641. (1) Where a full jury has not been sworn and no names remain to be called, the names of those who have been directed to stand by shall be called again in the order in which their names were drawn and they shall be sworn, unless excused by the judge or challenged by the accused or the prosecutor.

Disposition actuelle

Texte de l'article 641 :

641. (1) Lorsqu'un jury complet n'a pas été assermenté et qu'il ne reste plus de noms à appeler, les noms de ceux à qui il a été ordonné de se tenir à l'écart sont de nouveau appelés suivant l'ordre dans lequel ils ont été tirés; ces jurés sont assermentés à moins qu'ils ne soient dispensés par le juge ou récusés par le prévenu ou le poursuivant.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
2) Where, before a juror is sworn pursuant to subsection (1), other jurors in the panel become available, the prosecutor may require the cards of those jurors to be put into and drawn from the box in accordance with section 631, and those jurors shall be challenged, directed to stand by, excused or sworn, as the case may be, before the jurors who were originally directed to stand by are called again.	(2) Si, avant qu'un juré soit assermenté selon le paragraphe (1), d'autres jurés figurant sur la liste deviennent disponibles, le poursuivant peut demander que leurs cartes soient déposées dans la boîte et en soient tirées conformément à l'article 631; ils sont dispensés, récusés, mis à l'écart ou assermentés avant que les noms ou numéros des jurés mis à l'écart en premier lieu soient appelés de nouveau.

Present Section	**Disposition actuelle**
(2) Where, before a juror is sworn pursuant to subsection (1), other jurors in the panel become available, the prosecutor may require the names of those jurors to be put into and drawn from the box in accordance with section 631, and those jurors shall be challenged, directed to stand by, excused or sworn, as the case may be, before the names of the jurors who were originally directed to stand by are called again.	(2) Si, avant qu'un juré soit assermenté selon le paragraphe (1), d'autres jurés figurant sur la liste deviennent disponibles, le poursuivant peut demander que leurs noms soient déposés dans la boîte et en soient tirés conformément à l'article 631; ils sont dispensés, récusés, mis à l'écart ou assermentés avant que les noms des jurés mis à l'écart en premier lieu soient appelés de nouveau.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 41 – Remplacement de l'article 641 du *Code criminel* – Sélection des jurés

OBJET ET EFFET

La modification remanie l'actuel article 641 du ***Code criminel*** afin de prendre en compte le nouveau paragraphe 631(3.1). Elle permettra au juge de première instance, lorsqu'un jury complet n'a pas été assermenté et qu'il ne reste plus de cartes à tirer, de faire de nouveau tirer les cartes de ceux à qui il a été ordonné de se tenir à l'écart suivant l'ordre dans lequel elles ont été tirées et de les faire assermenter, à moins qu'ils ne soient dispensés par le juge ou récusés par le prévenu ou le poursuivant.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est corrélative au nouveau paragraphe 631(3.1). Elle permet l'application de l'article 641 aux deux procédures de sélection de jurés possibles énoncées au paragraphe 631(3) et au nouveau paragraphe 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

42. Subsections 643(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

643. (1) The twelve jurors whose cards are drawn and who are sworn in accordance with this Part shall be the jury to try the issues of the indictment, and the jurors so drawn and sworn shall be kept apart until the jury gives its verdict or until it is discharged. Their cards shall then be returned to the box as often as occasion arises, as long as an issue remains to be tried before a jury.

Disposition proposée

42. Les paragraphes 643(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

643. (1) Les douze jurés dont les cartes sont tirées et qui sont assermentés en conformité avec la présente partie constituent le jury aux fins de juger les points de l'acte d'accusation; leurs cartes sont gardées à part jusqu'à ce que le jury ait rendu son verdict ou ait été libéré, sur quoi elles sont replacées dans la boîte aussi souvent que l'occasion se présente tant qu'il reste une affaire à juger devant un jury.

Present Section

Subsections 643(1) and (2) read as follows:

643. (1) The twelve jurors whose names are drawn and who are sworn in accordance with this Part shall be the jury to try the issues of the indictment, and the names of the jurors so drawn and sworn shall be kept apart until the jury gives its verdict or until it is discharged, whereupon the names shall be returned to the box as often as occasion arises, as long as an issue remains to be tried before a jury.

Disposition actuelle

Texte des paragraphes 643(1) et (2) :

643. (1) Les douze jurés dont les noms sont tirés et qui sont assermentés en conformité avec la présente partie constituent le jury aux fins de juger les points de l'acte d'accusation; leurs noms sont gardés à part jusqu'à ce que le jury ait rendu son verdict ou ait été libéré, sur quoi ils sont replacés dans la boîte aussi souvent que l'occasion se présente tant qu'il reste une affaire à juger devant un jury.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

2) The court may try an issue with the same jury in whole or in part that previously tried or was drawn to try another issue, without the jurors being sworn again, but if the prosecutor or the accused objects to any of the jurors or the court excuses any of the jurors, the court shall order those persons to withdraw and shall direct that the required number of cards to make up a full jury be drawn and, subject to the provisions of this Part relating to challenges, orders to excuse and directions to stand by, the persons whose cards are drawn shall be sworn.

Disposition proposée

(2) Le tribunal peut instruire un procès avec le même jury, en totalité ou en partie, qui a déjà jugé ou qui a été tiré pour juger une autre affaire, sans que les jurés soient assermentés de nouveau; toutefois, si le poursuivant ou l'accusé a des objections contre l'un des jurés, ou si le tribunal en excuse un ou plusieurs, le tribunal ordonne à ces personnes de se retirer et demande que le nombre de cartes requis pour former un jury complet soit tiré et, sous réserve des autres dispositions de la présente partie relatives aux dispenses, récusations et mises à l'écart, les personnes dont les cartes sont tirées sont assermentées.

Present Section

(2) The court may try an issue with the same jury in whole or in part that previously tried or was drawn to try another issue, without the jurors being sworn again, but if the prosecutor or the accused objects to any of the jurors or the court excuses any of the jurors, the court shall order those persons to withdraw and shall direct that the required number of names to make up a full jury be drawn and, subject to the provisions of this Part relating to challenges, orders to excuse and directions to stand by, the persons whose names are drawn shall be sworn.

Disposition actuelle

(2) Le tribunal peut instruire un procès avec le même jury, en totalité ou en partie, qui a déjà jugé ou qui a été tiré pour juger une autre affaire, sans que les jurés soient assermentés de nouveau; toutefois, si le poursuivant ou l'accusé a des objections contre l'un des jurés, ou si le tribunal en excuse un ou plusieurs, le tribunal ordonne à ces personnes de se retirer et demande que le nombre de noms requis pour former un jury complet soit tiré et, sous réserve des autres dispositions de la présente partie relatives aux dispenses, récusations et mises à l'écart, les personnes dont les noms sont tirés sont assermentées.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 42 – Remplacement des paragraphes 643(1) et (2) du *Code criminel* – Sélection des jurés

OBJET ET EFFET

La modification remanie les actuels paragraphes 643(1) et (2) du ***Code criminel*** afin de prendre en compte le nouveau paragraphe 631(3.1). On ne parle plus des « noms » des jurés tirés de la boîte, mais plutôt de leur carte.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est corrélative au nouveau paragraphe 631(3.1). Elle permet l'application des paragraphes 643(1) et (2) aux deux procédures de sélection de jurés possibles énoncées au paragraphe 631(3) et au nouveau paragraphe 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
43. Subsection 645(5) of the Act is replaced by the following:	**43. Le paragraphe 645(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(5) In any case to be tried with a jury, the judge before whom an accused is or is to be tried has jurisdiction, before any juror on a panel of jurors is called pursuant to subsection 631(3) or (3.1) and in the absence of any such juror, to deal with any matter that would ordinarily or necessarily be dealt with in the absence of the jury after it has been sworn.	(5) Dans le cas d'un procès par jury, le juge peut, avant que les candidats-jurés ne soient appelés en vertu des paragraphes 631(3) ou (3.1) et en l'absence de ceux-ci, décider des questions qui normalement ou nécessairement feraient l'objet d'une décision en l'absence du jury, une fois celui-ci constitué.

Present Section	**Disposition actuelle**
Subsection 645(5) reads as follows:	Texte du paragraphe 645(5) :
(5) In any case to be tried with a jury, the judge before whom an accused is or is to be tried has jurisdiction, before any juror on a panel of jurors is called pursuant to subsection 631(3) and in the absence of any such juror, to deal with any matter that would ordinarily or necessarily be dealt with in the absence of the jury after it has been sworn.	(5) Dans le cas d'un procès par jury, le juge peut, avant que les candidats-jurés ne soient appelés en vertu du paragraphe 631(3) et en l'absence de ceux-ci, décider des questions qui normalement ou nécessairement feraient l'objet d'une décision en l'absence du jury, une fois celui-ci constitué.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 43 – Remplacement du paragraphe 645(5) du *Code criminel*- Sélection des jurés

OBJET ET EFFET

Cette modification ajoute un renvoi au nouveau paragraphe 631(3.1) au paragraphe 645(5) du ***Code criminel***.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est corrélative au nouveau paragraphe 631(3.1). Elle permet l'application des paragraphes 643(1) et (2) aux deux procédures de sélection de jurés possibles énoncées au paragraphe 631(3) et au nouveau paragraphe 631(3.1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

44. Subparagraph 718.2(*a*)(iv) of the French version of the Act is replaced by the following:

(iv) que l'infraction a été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle ;

Disposition proposée

44. Le sous-alinéa 718.2*a*)(iv) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) que l'infraction a été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle , ou en association avec elle ;

Present Section

The relevant portion of section 718.2 reads as follows:

718.2 A court that imposes a sentence shall also take into consideration the following principles:

(*a*) a sentence should be increased or reduced to account for any relevant aggravating or mitigating circumstances relating to the offence or the offender, and, without limiting the generality of the foregoing,

. . .

(iv) evidence that the offence was committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization

shall be deemed to be aggravating circumstances;

Disposition actuelle

Texte du passage visé de l'article 718.2 :

718.2 Le tribunal détermine la peine à infliger compte tenu également des principes suivants :

a) la peine devrait être adaptée aux circonstances aggravantes ou atténuantes liées à la perpétration de l'infraction ou à la situation du délinquant; sont notamment considérées comme des circonstances aggravantes des éléments de preuve établissant :

. . .

(iv) que l'infraction a été commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 44

OBJET ET EFFET

L'alinéa 718.2*a)* du *Code criminel* prévoit que le tribunal qui détermine la peine à infliger doit être adaptée aux circonstances aggravantes. Dans ce contexte, sont normalement considérés comme circonstances aggravantes des éléments de preuve établissant que l'infraction a été commise au profit ou sous la direction d'un gang selon le sous-alinéa 718.(2)*a)*(iv).

La modification proposée de la version française du sous-alinéa 718(2)*a*)(iv) remplace le terme « gang » par le terme « organisation criminelle ». Elle ne modifie pas la disposition au fond.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative rendue nécessaire suite au remplacement du terme « gang » dans la version française par celui d'« organisation criminelle ».

On ne trouvait le terme « gang » que dans la version française des dispositions relatives au crime organisé figurant au projet de loi Bill C-95, qui a été promulgué en 1997; dans la version anglaise, on parlait respectivement de « criminal organization » et de « criminal organization ».

Ces modifications assurent la concordance entre les termes français et anglais applicables aux organisations criminelles et aux infractions d'organisations criminelles.

CLAUSES CONNEXES

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

45. Subsection 743.6(1.1) of the Act is replaced by the following:

(1.1) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life imposed otherwise than as a minimum punishment, on conviction for a criminal organization offence other than an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 , the court may order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

(1.2) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life, on conviction for an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13, the court shall order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years,

(1.3) whichever is less, unless the court is satisfied, having regard to the circumstances of the commission of the offence and the character and circumstances of the offender, that the expression of society's denunciation of the offence and the objectives of specific and general deterrence would be adequately served by a period of parole ineligibility determined in accordance with the *Corrections and Conditional Release Act*.

Disposition proposée

45. Le paragraphe 743.6(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal peut ordonner que le délinquant qui, pour une infraction d'organisation criminelle autre qu'une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 , est condamné sur déclaration de culpabilité à une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

(1.2) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal est tenu, sauf s'il est convaincu, compte tenu des circonstances de l'infraction et du caractère et des particularités du délinquant, que la réprobation de la société à l'égard de l'infraction commise et que l'effet dissuasif de l'ordonnance aurait la portée voulue si la période d'inadmissibilité était déterminée conformément à cette loi, d'ordonner que le délinquant condamné sur déclaration de culpabilité par mise en accusation à une peine d'emprisonnement d'au moins deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité - pour une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13, purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

Subsection 743.6(1.2) is new. Subsection 743.6(1.1) reads as follows:

(1.1) Notwithstanding subsection 120(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life imposed otherwise than as a minimum punishment, on conviction for a criminal organization offence, the court may order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

Disposition actuelle

Le paragraphe 743.6(1.2) est nouveau. Texte du paragraphe 743.6(1.1):

(1.1) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal peut ordonner que le délinquant condamné pour un acte de gangstérisme, sur déclaration de culpabilité, à une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, le moindre de la moitié de sa peine ou dix ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 45

OBJET ET EFFET

Selon le paragraphe 743.6(1.1), le juge doit prononcer des périodes d'inadmissibilité à la libération conditionnelle équivalentes à la moitié de la peine, et d'un minimum de dix ans, relativement aux infractions figurant aux paragraphes 467.11, 467.12 et 467.13, à moins que le tribunal ne soit convaincu qu'une telle mesure n'est pas nécessaire. Pour prendre sa décision, le tribunal doit prendre en compte les circonstances de l'infraction et le caractère et les particularités du délinquant et décider si la réprobation de la société à l'égard de l'infraction et l'effet dissuasif de l'ordonnance auraient la portée voulue si la période d'inadmissiblité était déterminée conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. On est normalement admissible à la libération conditionnelle après avoir purgé un tiers de la peine.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle *présumée* reflète les dommages graves et uniques visés par chacune des trois nouvelles infractions d'organisations criminelles. Elle signale clairement à quel point le Parlement considère ces infractions comme graves et confirme que les juges chargés de la détermination de la peine ne doivent pas avoir recours à l'inadmissibilité à la liberté conditionnelle seulement en dernier ressort.

Cette disposition a pour but de concilier harmonieusement les impératifs de la dissuasion et la personnalisation des peines qui prend dûment en compte les objectifs de réhabilitation et de réinsertion. En raison de facteurs structurels qui se rapportent à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, elle ne va pas jusqu'à suivre la recommandation du sous-comité (crime organisé) de la Chambre des Communes, qui voulait accorder aux juges le pouvoir discrétionnaire de refuser *toute libération conditionnelle* dans les affaires où des infractions ont été commises au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle (Recommandation 9).

CLAUSES CONNEXES

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

46. (1) Subsection 810.01(1) of the Act is replaced by the following:

810.01 (1) A person who fears on reasonable grounds that another person will commit an offence under section 423.1 or a criminal organization offence may, with the consent of the Attorney General, lay an information before a provincial court judge.

Disposition proposée

46. (1) Le paragraphe 810.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

810.01 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre qu'une personne commettra une infraction prévue à l'article 423.1 ou une infraction d'organisation criminelle peut, avec le consentement du procureur général, déposer une dénonciation devant un juge d'une cour provinciale.

Present Section

Subsection 810.01(1) reads as follows:

810.01 (1) A person who fears on reasonable grounds that another person will commit a criminal organization offence may, with the consent of the Attorney General, lay an information before a provincial court judge.

Disposition actuelle

Texte du paragraphe 810.01(1) :

810.01 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre qu'une personne commettra un acte de gangstérisme peut, avec le consentement du procureur général, déposer une dénonciation devant un juge d'une cour provinciale.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 810.01(3) of the Act is replaced by the following:

(3) The provincial court judge before whom the parties appear may, if satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for any period that does not exceed twelve months and to comply with any other reasonable conditions prescribed in the recognizance, including the conditions set out in subsection (5), that the provincial court judge considers desirable for preventing the commission of an offence referred to in subsection (1).

Disposition proposée

(2) Le paragraphe 810.01(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois, ainsi que de se conformer aux autres conditions raisonnables énoncées dans l'engagement, y compris celles visées au paragraphe (5), que le juge estime souhaitables pour prévenir la perpétration d'une infraction visée au paragraphe (1) .

Present Section

(2) Subsection 810.01(3) reads as follows:

(3) The provincial court judge before whom the parties appear may, if satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for any period that does not exceed twelve months and to comply with any other reasonable conditions prescribed in the recognizance, including the conditions set out in subsection (5), that the provincial court judge considers desirable for preventing the commission of a criminal organization offence.

Disposition actuelle

(2) Texte du paragraphe 810.01(3) :

(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois, ainsi que de se conformer aux autres conditions raisonnables énoncées dans l'engagement, y compris celles visées au paragraphe (5), que le juge estime souhaitables pour prévenir la perpétration d'un acte de gangstérisme.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 46 (1) et (2) – Remplacement du paragraphe 810.01(1) du *Code criminel* – Engagement de ne pas troubler l'ordre public

OBJET ET EFFET

L'effet combiné des paragraphes 810.01 (1) et (3) du ***Code criminel*** permet à quiconque qui a des motifs raisonnables de craindre qu'une autre personne commettra une infraction d'organisation criminelle de déposer une dénonciation avec le consentement du procureur général devant un juge d'une cour provinciale pour que celui-ci ordonne au défendeur de contracter l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois et de se conformer aux autres conditions raisonnables énoncées dans l'engagement. Le défendeur peut notamment se voir interdire d'avoir en sa possession des armes à feu, des arbalètes, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés et substances explosives ou l'un ou plusieurs de ces objets.

Cette modification ajoute un renvoi au nouvel article 423.1 (intimidation of justice system participant) au paragraphe 810.01(1) du ***Code criminel***.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification du paragraphe 810.01 (1) créera un autre outil qui peut être utilisé pour protéger les participants au système de justice d'actes d'intimidation. La modification du paragraphe 810.01 (3) est corrélative à la modification du paragraphe 810.01 (1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Controlled Drugs and Substances Act

47. The definition ``offence-related property'' in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is replaced by the following:

``offence-related property'' means, with the exception of a controlled substance, any property, within or outside Canada,

(*a*) by means of or in respect of which a designated substance offence is committed,

(*b*) that is used in any manner in connection with the commission of a designated substance offence, or

(*c*) that is intended for use for the purpose of committing a designated substance offence;

Present Section

Controlled Drugs and Substances Act

The definition ``offence-related property'' in subsection 2(1) reads as follows:

``offence-related property'' means any property, within or outside Canada,

(a) by means of or in respect of which a designated substance offence is committed,

(b) that is used in any manner in connection with the commission of a designated substance offence, or

Arcticle Proposé

MODIFICATIONS CORRéLATIVES

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

47. La définition de « bien infractionnel », au paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, est remplacée par ce qui suit :

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou à l'extérieur du Canada , à l'exception des substances désignées, qui sert ou donne lieu à la perpétration d'une infraction désignée ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'une telle infraction, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

Disposition actuelle

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

Texte de la définition de « bien infractionnel » au paragraphe 2(1) :

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou non - à l'exception des substances désignées ou des biens immeubles, sauf si ces derniers ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction désignée - qui sert ou donne lieu à la perpétration d'une infraction désignée ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

that is intended for use for the purpose of committing a designated substance offence,

but does not include a controlled substance or real property, other than real property built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of a designated substance offence;

d'une telle infraction, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 47

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie la définition de « bien infractionnel » au paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui contient des définitions en supprimant l'exclusion de certains biens immeubles de la définition des « biens infractionnels ».

Selon la loi actuelle, les biens immeubles doivent avoir « été construits ou [avoir] subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction désignée » pour être englobée par la définition des biens infractionnels. Avec cette modification, tous les biens immeubles sont maintenant englobés par la nouvelle définition.

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'expérience a montré que les biens immeubles sont utilisés pour perpétrer des infractions en matière de stupéfiants sans qu'ils soient modifiés. On peut citer comme exemples des laboratoires chimiques clandestins servant à fabriquer de la méthamphétamine. En outre, jusqu'à présent, la jurisprudence révèle que les tribunaux ont des problèmes à appliquer le critère de l'immeuble «construit ou qui a subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction désignée ». Avec cette modification, la situation est plus claire. En outre, le nouveau régime de confiscation proposé à la clause 53 comporte un critère de proportionalité afin d'éviter les abus ou l'inéquité.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
48. Sections 8 and 9 of the Act are repealed.	48. Les articles 8 et 9 de la même loi sont abrogés.

Present Section	Disposition actuelle
Sections 8 and 9 read as follows:	Texte des articles 8 et 9 :
8. (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of	**8.** (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :
(a) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 4(1) and this subsection;	*a*) soit de la perpétration au Canada d'une infraction prévue par la présente partie, à l'exception du paragraphe 4(1) et du présent paragraphe;
(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (*a*); or	*b*) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction;
(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*) or an act or omission referred to in paragraph (*b*).	*c*) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*) ou un acte ou une omission visés à l'alinéa *b*), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the property or the proceeds exceeds one thousand dollars; or

(*b*) is guilty

(i) of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both,

where the value of the property or the proceeds does not exceed one thousand dollars.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person possesses property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

9. (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or a part of that property

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) si la valeur du bien ou de son produit est supérieure à mille dollars, un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) si la valeur du bien ou de son produit est égale ou inférieure à mille dollars :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien ou son produit dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

9. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 4(1);

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (*a*); or

(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*) or an act or omission referred to in paragraph (*b*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under subsection (2) if the peace officer or person does anything mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of their duties.

a) soit de la perpétration au Canada d'une infraction prévue par la présente partie, à l'exception du paragraphe 4(1);

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction;

c) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa a) ou un acte ou une omission visés à l'alinéa *b*), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction visée au paragraphe(2) l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui accomplit l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 48

OBJET ET EFFET

Cette clause abroge les articles 8 (possession de produits provenant de stupéfiants) et 9 (recyclage de produits provenant de stupéfiants) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La clause 12(6) élargit le champ d'application des dispositions relatives aux produits provenant d'infractions désignées, c'est-à-dire qu'elles s'appliquent à tous les actes criminels du *Code criminel* et des autres lois fédérales, et plus seulement aux articles 8 et 9 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Ces infractions sont maintenant traitées aux articles 354 (possession) et 462.31 (recyclage) du *Code criminel*.

Le nouveau paragraphe 462.3(3) donne au Procureur général les pouvoirs nécessaires pour engager des poursuites fondées sur ces infractions prévues au *Code* lorsque l'infraction principale est prévue par une loi fédérale, notamment la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
49. (1) Subsections 14(3) and (4) of the Act are replaced by the following:	**49. (1) Les paragraphes 14(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order.	(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit.
Present Section	**Disposition actuelle**
(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order *(a)* prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order; and *(b)* at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,	(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit : *a*) qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit; *b*) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance with the directions of the judge, and

(ii) requiring any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under subparagraph (i).

(i) la nomination d'un administrateur de ce bien et l'ordre à cet administrateur de le prendre en charge - en totalité ou en partie -, de l'administrer ou d'effectuer toute autre opération à son égard conformément aux directives du juge,

(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession du bien à l'égard duquel l'administrateur a été nommé de le lui remettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) A restraint order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Disposition proposée

(4) Les ordonnances de blocage visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section

(4) Where the Attorney General so requests, a judge appointing a person under subparagraph (3)(*b*)(i) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

Disposition actuelle

(4) Le juge nomme, à la demande du procureur général du Canada, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé par le sous-alinéa (3)*b*)(i).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 49(1)

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie le paragraphe 14(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, qui traite des ordonnances de blocage en retirant au tribunal le pouvoir de nommer un administrateur à l'égard d'un bien. Un nouveau régime de prise en charge de biens est créé à la clause 50.

Cette clause donne aussi expressément au juge le pouvoir de rendre une ordonnance de blocage relativement à des biens infractionnels situés en dehors du Canada.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Un nouveau régime de prise en charge très précis, comportant des pouvoirs d'administration plus larges, est créé à la clause 50, ce qui rend ce pouvoir limité redondant.

Il y a eu une incertitude sur la question de savoir si les juges pouvaient, en se fondant sur la définition de « bien infractionnel », ordonner le blocage de tels biens situés hors du Canada. Avec ce nouveau paragraphe, la situation est plus claire car il précise que les juges peuvent rendre de telles ordonnances.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) Paragraph 14(9)(*a*) of the Act is replaced by the following:	**(2) L'alinéa 14(9)*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) an order is made under subsection 19(3) or 19.1(3) of this Act or subsection 490(9) or (11) of the *Criminal Code* in relation to the property; or	*a)* une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 19(3) ou 19.1(3) de la présente loi ou aux paragraphes 490(9) ou (11) du *Code criminel*;

Present Section	**Disposition actuelle**
(2) The relevant portion of subsection 14(9) reads as follows:	(2) Texte du passage visé du paragraphe 14(9) :
(9) A restraint order made under this section remains in effect until	(9) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne :
(*a*) an order is made under subsection 490(9) or (11) of the *Criminal Code* in relation to the property; or	*a*) une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 490(9) ou (11) du *Code criminel*;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 49(2)

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie l'alinéa 14(9)*a)* de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, qui traite de la durée d'une ordonnance de blocage en y ajoutant un renvoi aux nouveaux paragraphes 19(3) et 190.1(3).

La clause ajoute qu'une ordonnance de blocage doit demeurer en vigueur jusqu'à ce que le bien visé soit rendu à son propriétaire légitime en vertu du paragraphe 19(3) ou jusqu'à ce que l'ordonnance de blocage soit révoquée en vertu du paragraphe 19.1(3).

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'ajout du renvoi au paragraphe 19(3) constitue une précision du droit actuel et l'ajout du renvoi au 19.1(3) est corrélatif aux dispositions du nouvel article 490.41 qui régit la durée d'une ordonnance de blocage.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

50. The Act is amended by adding the following after section 14:

14.1 (1) On application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a justice in the case of offence-related property seized under section 11, or a judge in the case of offence-related property restrained under section 14, may, where he or she is of the opinion that the circumstances so require,

(*a*) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge or justice; and

(*b*) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (*a*).

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

Disposition proposée

50. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

14.1 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge de paix, à l'égard de biens infractionnels saisis en vertu de l'article 11, ou le juge, à l'égard de biens infractionnels bloqués en vertu de l'article 14, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;

b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

9) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(9) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

CLAUSE 50

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* en ajoutant l'article 14.1 à l'article 14 qui institue une procédure afin d'obtenir des ordonnances de prise en charge relativement à des biens infractionnels qui ont été saisis en vertu des articles 11 et 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

L'article 14.1 permettra aux Procureurs généraux des provinces d'obtenir des ordonnances de prise en charge. Essentiellement, il institue une méthode qui permet en pratique d'administrer les biens jusqu'à ce qu'ils fassent l'objet d'une demande de confiscation. Dans de nombreux cas, particulièrement lorsqu'une ordonnance de blocage est obtenue, la personne qui y est soumise, ou le propriétaire, peut continuer à administrer et à utiliser les biens en question. une ordonnance de blocage n'a pour seul effet que de restreindre et de contrôler les aliénations des biens et les opérations effectuées sur eux, lorsque la demande de confiscation est en cours. Si les autorités agissent en vertu d'un mandat de perquisition, elles assument le contrôle matériel des biens. L'article 13 continue à s'appliquer.

Ce nouveau régime est assorti de vastes pouvoirs d'administration, notamment du pouvoir des autorités de vendre des biens périssables ou qui se déprécient, et, dans les cas appropriés où le tribunal l'ordonne, de détruire des biens d'aucune ou de peu de valeur. Dans ces cas, un avis est exigé et le tribunal doit conclure que les biens ne sont d,aucune ou de peu de valeur. Les coûts d'administration des biens, de la saisie à la demande de confiscation suivant une condamnation, peuvent être importants lorsque les biens illégitimes n'ont aucune valeur. La possibilité de demander au tribunal de détruire ce genre de biens, après qu'un avis ait été donné aux personnes qui semblent avoir des droits sur les biens est une solution adaptée à ce genre de cas.

Finalement, la nouvelle disposition permettra au Procureur général de demander au tribunal de modifier les conditions de l'ordonnance de prise en charge.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

51. (1) The portion of subsection 16(1) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:

16. (1) Subject to sections 18 to 19.1 , where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Present Section

The relevant portion of subsection 16(1) reads as follows:

16. (1) Subject to sections 18 and 19, where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

Disposition proposée

51. (1) Le passage du paragraphe 16(1) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

16. (1) Sous réserve des articles 18 à 19.1 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

Disposition actuelle

Texte du passage visé du paragraphe 16(1):

16. (1) Sous réserve des articles 18 et 19 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 51(1)

OBJET ET EFFET

Cette clause remplace la partie du paragraphe 16(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* situé devant l'alinéa *a)* qui régit la confiscation de biens infractionnels en y ajoutant un renvoi au nouvel article 19.1 qui traite de l'application du critère de proportionnalité par le tribunal avant que celui-ci rende une ordonnance de confiscation (voir clause 53 plus bas).

Avant de rendre une ordonnance de confiscation, le tribunal doit non seulement étudier les prétentions des tiers, mais aussi appliquer un nouveau critère de proportionnalité.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Avant de rendre une ordonnance de confiscation, le tribunal doit non seulement étudier les prétentions des tiers, mais aussi appliquer un nouveau critère de proportionnalité. Voir clause 53.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 16(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Subject to sections 18 to 19.1 , where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Disposition proposée

(2) Le paragraphe 16(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1 , le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Disposition actuelle

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 51(2)

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie le paragraphe 16(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, qui traite de la confiscation de biens infractionnels qui se rapportent à une infraction autre que celle pour laquelle la personne est condamnée, en ajoutant un renvoi au nouvel article 19.1 qui traite de l'application du critère de proportionnalité par le tribunal avant que celui-ci rende une ordonnance de confiscation (voir clause 53 plus bas).

Avant de rendre une ordonnance de confiscation, le tribunal doit non seulement étudier les prétentions des tiers, mais aussi appliquer un nouveau critère de proportionnalité.

Cette ajoute aussi un nouveau paragraphe 16(2) qui donne aux juges le pouvoir d'ordonner la confiscation de biens infractionnels situés hors du Canada.

RAISONS DES MODIFICATIONS

En ce qui concerne les modifications apportées au paragraphe 16(2), voir les RAISONS DES MODIFICATIONS à la clause 51(1) ci-dessus.

En ce qui concerne le nouveau paragraphe 16(2.1), Il y a eu une incertitude sur sur la question de savoir si les juges pouvaient, en se fondant sur la définition de « bien infractionnel », ordonner le blocage de tels biens situés hors du Canada. Avec ce nouveau paragraphe, la situation est plus claire car il précise que les juges peuvent rendre de telles ordonnances.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
52. (1) The portion of subsection 17(2) of the Act before paragraph (*a*) is replaced by the following:	**52. (1) Le passage du paragraphe 17(2) de la même loi précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :**
(2) Subject to sections 18 to 19.1 , where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied	(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1 , le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

Present Section	**Disposition actuelle**
(2) Subject to sections 18 and 19, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied	(2) Sous réserve des articles 18 et 19, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):	**(2) L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**
(5) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.	(5) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 52(1)

OBJET ET EFFET

La clause apporte un ajout au paragraphe 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui régit les ordonnances de confiscation réelle de biens infractionnels en y insérant un renvoi au nouvel article 19.1 qui traite de l'application du critère de proportionnalité par le tribunal avant que celui-ci rende une ordonnance de confiscation (voir clause 53 plus bas).

Avant de rendre une ordonnance de confiscation, le tribunal doit non seulement étudier les prétentions des tiers, mais aussi appliquer un nouveau critère de proportionnalité.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Voir RAISONS DES MODIFICATIONS dans la clause 51(1) plus haut.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

53. The Act is amended by adding the following after section 19:

19.1 (1) Where all or part of offence-related property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.

(2) A notice shall

(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

(*c*) set out the offence charged and a description of the property.

(3) Subject to an order made under subsection 19(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 16(1) or 17(2) in respect of real property would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.

Disposition proposée

53. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :

19.1 (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens infractionnels - composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie - confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens et qui habite la maison; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.

(2) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

c) mentionne l'infraction à l'origine de l'accusation et comporte une description des biens.

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 19(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens immeubles confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que la confiscation serait démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, selon le cas.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) Where all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, when making a decision under subsection (3), the court shall also consider

(*a*) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and

(*b*) whether the member referred to in paragraph (*a*) appears innocent of any complicity in the offence or of any collusion in relation to the offence.

(4) Dans le cas où les biens confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) sont composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie, le tribunal, pour rendre sa décision au titre du paragraphe (3), prend aussi en compte les facteurs suivants:

a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation soit portée et elle continue de l'être par la suite;

b) le fait que le membre de la famille visé à l'alinéa *a*) semble innocent ou non de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 53

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* en y ajoutant, à la suite de l'article 19 un nouvel article 19.1qui traite de l'application du critère de proportionnalité par le tribunal avant que celui-rende une ordonnance de confiscation à l'égard de biens infractionnels.

Cette clause institue l'obligation de donner un avis spécifique lorsque la demande de confiscation de biens infractionnels a pour objet une maison d'habitation, institue un nouveau critère de proportionnalité et énumère les facteurs à prendre en compte avant que soit ordonnée la confiscation d'une maison d'habitation.

Lorsque le Procureur général veut obtenir la confiscation d'une maison d'habitation en tant que bien infractionnel, un avis doit être donné aux membres de la famille immédiate de l'accusé qui résident dans celle-ci, de la manière prescrite. Afin de permettre un maximum de flexibilité, le terme de « famille immédiate » n'est pas défini et pourra évoluer au fil de la jurisprudence.

Le tribunal doit appliquer le nouveau critère de proportionnalité avant d'ordonner la confiscation d'immeubles en tant que biens infractionnels. Par conséquent, le tribunal n'ordonnera la confiscation que s'il est convaincu que l'ordonnance de confiscation n'est pas démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de l'accusé.

Si le bien infractionnel est une maison d'habitation, le tribunal doit non seulement appliquer le critère de proportionnalité décrit plus haut mais aussi prendre en compte l'effet qu'aurait la confiscation sur les membres de la famille immédiate de l'accusé si la maison était la résidence principale lorsque des accusations ont été portées contre l'accusé et continue de l'être par la suite, et, le cas échéant, prendre en compte la complicité ou la collusion des membres de la famille à l'égard de l'infraction.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La portée des dispositions actuellement en vigueur qui se rapportent à la confiscation de biens infractionnels est restreinte car les biens immeubles sont exclus de leur champ à moins qu'ils aient été construits ou qu'ils aient subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction d'organisation criminelle. Les modifications apportées à la définition de « biens infractionnels » ont supprimé l'exclusion d'immeubles.

Afin de faire en sorte que les recours aux dispositions en matière de confiscation ne soient abusifs et que les confiscation ne soient pas démesurées, un critère de proportionnalité a été institué. Si le tribunal estime qu'une ordonnance de confiscation sera démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction qui donne lieu à la confiscation, les circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de l'accusé, le tribunal peut décider de ne pas ordonner la confiscation.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Si le bien infractionnel est une maison résidentielle, le tribunal prendra en compte, en plus des facteurs énumérés plus haut, l'effet de la confiscation sur les membres de la famille immédiate de l'accusé si la maison était la résidence principale lorsque des accusations ont été portées contre l'accusé ert continue de l'être par la suite. Le tribunal prendra aussi en compte si ceux-ci sont innocents de toute complicité dans l'infraction ou de collusion à l'égard de l'infraction.

Le champ d'application du critère de proportionnalité, qui s'applique à la confiscation de biens infractionnels dans la *LRDS* ne s'étend pas, comme dans c'est le cas dans le *Code criminel*, à tous les biens. Contrairement au *Code,* la *LRDS* contient déjà des dispositions qui permettent la confiscation d'une large gamme de biens infractionnels. Ces dispositions ont été élaborées à partir de dispositions qui figuraient à la *Loi sur les stupéfiants* et la *Loi sur les aliments et drogues*, qui permettaient la confiscation de cessions, d'accessoires facilitant la consommation de drogues et certains autres genres de biens. Il fallait un critère de proportionnalité qui s'appliquerait à un nouvel éventail de biens pouvant être confisqués – les immeubles.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

54. Section 23 of the Act and the heading before it are repealed.

Disposition proposée

54. L'article 23 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

Present Section

Forfeiture of Proceeds of Crime

23. (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for a designated substance offence.

Disposition actuelle

Confiscation du produit de la criminalité

23. (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées relativement à une infraction désignée.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
54. Section 23 of the Act and the heading before it are repealed.	54. L'article 23 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

Present Section	Disposition actuelle
(2) For the purposes of subsection (1),	(2) Pour l'application du paragraphe (1) :
(*a*) a reference in section 462.37 or 462.38 or subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to a designated substance offence;	*a*) la mention, aux articles 462.37 ou 462.38 ou au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut mention d'une infraction désignée;
(*b*) a reference in subsection 462.37(1) or 462.42(6), paragraph 462.43(*c*) or section 462.5 of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with shall be deemed to be a reference to	*b*) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, aux paragraphes 462.37(1) ou 462.42(6), à l'alinéa 462.43*c*) ou à l'article 462.5 du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :
(i) where the prosecution of the offence in respect of which the property was forfeited was	(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph; and

(*c*) a reference in subsection 462.38(2) of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with shall be deemed to be a reference to

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the property was forfeited was commenced at the instance of the government of a province, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph.

(ii) soit du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa dans tout autre cas;

c) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, au paragraphe 462.38(2) du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province,

(ii) soit du membre du Conseil privé de la reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa dans tout autre cas.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 54

OBJET ET EFFET

Cette clause abroge l'article 23 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Elle a rendu les dispositions pertinentes de la Partie XII.2 du *Code criminel* applicables aux produits provenant d'infractions désignées.

RAISONS DES MODIFICATIONS

En raison des modifications au *Code criminel Code* qui élargissent le champ d'application des dispositions relatives aux produits de la criminalité aux infractions désignées, l'article 23 n'est plus nécessaire.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

55. Section 55 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or other person under the direction and control of such a member to commit an act or omission - or authorizing a member of a police force to direct the commission of an act or omission - that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General's jurisdiction or the minister's jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;

(b) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General's jurisdiction or the minister's jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document,

Disposition proposée

55. L'article 55 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Sur recommandation du solliciteur général du Canada, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission - ou à en ordonner la commission - qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements et notamment :

a) autoriser le solliciteur général du Canada ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa *a*) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents - ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention - à remettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa *a*) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la partie I

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

that is issued to a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (*a*) for the purpose of exempting the member from the application of Part I or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or other dealing with any controlled substance or precursor;

(*e*) respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of a controlled substance or precursor that are required to be kept and provided by any person or class of persons; and

(*f*) prescribing forms for the purposes of the regulations.

ou des règlements;

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

e) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes;

f) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre des règlements.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 55

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie la *Loi réglementant certaines drogues et substances* en y insérant, après l'article 55, un nouvel article se rapportant au règlement qui autorise les agents de police à commettre des actes constituant des infractions en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (*LRDS*) aux fins d'enquêtes menées relativement à d'autres lois.

La modification prévoit qu'une autorité supplémentaire est habilitée à prendre des règlements en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et substances* pour le gouverneur en conseil, et qu'elle agit sur recommandation du solliciteur général du Canada.

À l'heure actuelle, le paragraphe 55(2) de la *Loi* donne le pouvoir de prendre des règlements relativement aux activités policières menées aux termes de la *Loi*, notamment le pouvoir de prendre des règlements exemptant la police, et les autres personnes qu'elle contrôle et qui agissent selon ses directives, de certaines infractions à cette *Loi*. Le règlement de ce genre en vigueur est intitulés *Éxécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et substances-Règlement* (SOR/97-234, modifié).

Le nouvel paragraphe 55(2.1) donne le pouvoir de prendre des règlements qui exemptent la police, et les autres personnes qu'elle contrôle et qui agissent selon ses directives, de certaines infractions prévues à la *LRDS* aux fins d'application d'une autre Loi du Parlement.

RAISONS DES MODI9FICATIONS

Cette modification corrélative est faite relativement aux nouveaux articles 25.1 à 25.4 du *Code criminel* (voir Clause 2). Ces nouveaux articles prévoient une justification restreinte que peuvent invoquer les agents de police – et les autres personnes qui agissent selon leurs directives – pour des agissements et des omissions qui constitueraient par ailleurs des infractions. Cependant, conformément au nouveau paragraphe 25.1(14) du *Code criminel,* cette justification ne s'étend pas aux infractions de la Partie I de la *LRDS* ou des règlements pris en vertu de celle-ci. Les exemptions concernant ces infractions en matière de stupéfiants sont plutôt prévues par la *LRDS* et les règlements pris en vertu de celle-ci. Ceux-ci contiennent des dispositions qui sont les mieux adaptées pour donner des exemptions relativement aux infractions en matière de stupéfiants. Il s'ensuit que ces exemptions continueront à être accordées uniquement dans le cadre du régime institué par la *LRDS*.

Cependant, sans une modification de la *LRDS*, il y aurait une lacune malencontreuse entre le régime des articles 25.1 à 25.4 du *Code criminel* et celui des règlements pris en vertu de la *LRDS*. Les drogues illicites sont monnaie courante dans le monde interlope et les agents d'infiltration, pour établir et maintenir leurs fausses identités servant à mener différentes enquêtes – pas seulement en matière de stupéfiants – peuvent se trouver mêlés à la perpétration contrôlée d'infractions en matière de stupéfiants. Sans modification, ceux-ci ne disposeraient pas des pouvoirs nécessaires pour de telles infractions commises au cours d'enquêtes n'ayant aucun rapport avec la *LRDS*. Avec cette modification, les règlements pris

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

en vertu de la *LRDS* donneront les pouvoirs nécessaires pour mener toutes les enquêtes au cours desquelles on a recours aux techniques policières comportant l'utilisation de substances relevant de la *CLRDS*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

56. Section 61 of the Act is replaced by the following:

61. Any reference in a designation by the Solicitor General of Canada under Part VI of the *Criminal Code* to an offence contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence shall be deemed to be a reference to an offence contrary to section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting) or 7 (production) of this Act, as the case may be, or a conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence.

Disposition proposée

56. L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

61. La mention, dans une désignation établie par le solliciteur général du Canada aux termes de la partie VI du *Code criminel*, soit d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre vaut, selon le cas, mention soit d'une infraction aux articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation) ou 7 (production) de la présente loi, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.

Present Section

61. Any reference in a designation by the Solicitor General of Canada under Part VI of the *Criminal Code* to an offence contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence shall be deemed to be a reference to an offence contrary to section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting), 7 (production), 8 (possession of property obtained by certain offences) or 9 (laundering proceeds of certain offences) of this Act, as the case may be, or a conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence.

Disposition actuelle

61. La mention, dans une désignation établie par le solliciteur général du Canada aux termes de la partie VI du *Code criminel*, soit d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre vaut, selon le cas, mention soit d'une infraction aux articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation), 7 (production), 8 (possesion de biens d'origine criminelle) ou 9 (recyclage du produit de certaines infractions) de la présente loi, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à on égard ou du fait de conseiller de la commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 56

OBJET ET EFFET

Cette clause modifie l'article 61 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* en supprimant les renvois aux articles 8 (infraction de possession de produits) et 9 (infraction de recyclage d'argent).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette clause est corrélative aux modifications apportées à la *Loi réglementant certaines et autres substances* qui abrogent les articles 8 et 9.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Corrections and Conditional Release Act

57. **Paragraphs 3(*d*) and (*e*) of Schedule II to the *Corrections and Conditional Release Act* are repealed.**

Disposition proposée

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

57. **Les alinéas 3*d*) et *e*) de l'annexe II de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* sont abrogés.**

Present Section

3. An offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act* that was prosecuted by way of indictment:

. . .

(*d*) section 8 (possession of property obtained by certain offences); and

(*e*) section 9 (laundering proceeds of certain offences).

Disposition actuelle

3. Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, et poursuivie par mise en accusation :

. . .

d) article 8 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);

e) article 9 (recyclage des produits de la criminalité).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 57

OBJET ET EFFET

Cette clause abroge les alinéas 3*d*) and *e*) de l'annexe II de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette clause est corrélative aux modifications apportées à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui abrogent les articles 8 et 9; par conséquent, les alinéas 3*d*) et *e*) ne sont plus nécessaires.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Corruption of Foreign Public Officials Act

58. **Sections 4 to 7 of the *Corruption of Foreign Public Officials Act* are repealed.**

Disposition proposée

Loi sur la corruption d'agents publics étrangers

58. **Les articles 4 à 7 de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* sont abrogés.**

Present Section

Corruption of Foreign Public Officials Act

4. (1) Every person commits an offence who possesses any property or any proceeds of any property knowing that all or any part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under section 3 or 5; or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 3 or 5.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

Disposition actuelle

Loi sur la corruption d'agents publics étrangers

4. (1) Commet une infraction quiconque a en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux articles 3 ou 5;

b) soit d'un acte ou d'une omission en quelque endroit que ce soit, qui aurait constitué, s'il avait eu lieu au Canada, une infraction prévue aux articles 3 ou 5.

(2) Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

5. (1) Every person commits an offence who uses, transfers the possession of, sends or delivers to any person or place, transports, transmits, alters, disposes of or otherwise deals with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under section 3; or

(*b*) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 3

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

6. A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under section 4 or 5 if the peace officer or person does any thing mentioned in either of those sections for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 50 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

5. (1) Commet une infraction quiconque utilise, envoie, livre à une personne ou en un lieu, transporte, modifie ou aliène des biens ou leur produit - ou en transfère la possession -, ou effectue quelque autre opération que ce soit à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir, sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue à l'article 3;

b) soit d'un acte ou d'une omission en quelque endroit que ce soit, qui aurait constitué, s'il avait eu lieu au Canada, une infraction prévue à l'article 3.

(2) Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 50 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

6. N'est pas coupable d'une infraction prévue aux articles 4 ou 5 l'agent de la paix - ou la personne qui agit sous sa direction - qui fait l'un des actes mentionnés à ces articles dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses fonctions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

7. Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of proceedings for an offence under any of sections 3 to 5.

7. Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 3 à 5.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 58

OBJET ET EFFET

Cette clause abroge les articles 4 à 7 de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* qui traitent de la possession et du recyclage des produits de la criminalité et qui renvoient aux dispositions de la Partie XII.2 du *Code criminel*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette clause est corrélative aux modifications apportées au *Code criminel* qui définient l'expression « infraction désignée » et élargit le champ d'application des dispositions de la Partie XII .2 à la plupart des actes criminels fédéraux.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Crimes Against Humanity and War Crimes Act

59. Subsection 9(3) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act* is replaced by the following:

(3) No proceedings for an offence under any of sections 4 to 7 of this Act , or under section 354 or subsection 462.31(1) of the *Criminal Code* in relation to property or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of the commission of an offence under this Act, may be commenced without the personal consent in writing of the Attorney General or Deputy Attorney General of Canada, and those proceedings may be conducted only by the Attorney General of Canada or counsel acting on their behalf.

Disposition proposée

Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre

59. Le paragraphe 9(3) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre* est remplacé par ce qui suit :

(3) Les poursuites à l'égard des infractions visées aux articles 4 à 7 de la présente loi ou à l'article 354 ou au paragraphe 462.23(1) du *Code criminel* à l'égard de biens ou de leur produit qui ont été obtenus ou qui proviennent directement ou indirectement de la perpétration d'une infraction prévue à la présente loi , sont subordonnées au consentement personnel écrit du procureur général du Canada ou du sous-procureur général du Canada et sont menées par le procureur général du Canada ou en son nom.

Present Section

Crimes Against Humanity and War Crimes Act

(3) No proceedings for an offence under any of sections 4 to 7, 27 and 28 may be commenced without the personal consent in writing of the Attorney General or Deputy Attorney General of Canada, and those proceedings may be conducted only by the Attorney General of Canada or counsel acting on their behalf.

Disposition actuelle

Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre

(3) Les poursuites à l'égard des infractions visées aux articles 4 à 7, 27 et 28 sont subordonnées au consentement personnel écrit du procureur général du Canada ou du sous-procureur général du Canada et sont menées par le procureur général du Canada ou en son nom.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 59

OBJET ET EFFET

Cette clause remplace le paragraphe 9(3) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre* et supprime le renvoi à l'article 27 (possession de produits de la criminalité) et 28 (recyclage de produits de la criminalité).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette clause est corrélative aux modifications apportées au *Code criminel* qui définissent l'expression « infraction désignée » et élargit le champ d'application des dispositions de la Partie XII .2 à la plupart des actes criminels fédéraux.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
60. The heading before section 27 and sections 27 to 29 of the Act are repealed.	**60.** L'intertitre précédant l'article 27 et les articles 27 à 29 de la même loi sont abrogés.

Present Section	Disposition actuelle
PROCEEDS OF CRIME	**BIENS D'ORIGINE CRIMINELLE**
27. (1) No person shall possess any property or any proceeds of property knowing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of	**27.** (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :
(*a*) an act or omission in Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 4;	*a*) soit d'un fait - acte ou omission - commis au Canada qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 4;
(*b*) an act or omission outside Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 6;	*b*) soit d'un fait - acte ou omission - commis à l'étranger qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 6;
(*c*) the commission of an offence under any of sections 5, 7, 16 to 23 and 28, or an offence in respect of an act or omission referred to in section 25 or 26;	*c*) soit de la perpétration d'une infraction visée à l'un des articles 5, 7, 16 à 23 et 28 ou relative à un fait visé aux articles 25 ou 26;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*d*) the commission of an offence in respect of an act or omission referred to in subsection 7(3) of the *Criminal Code* against a judge or official of the International Criminal Court, or against any property referred to in section 431 of that Act used by that judge or official; or

(*e*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in any of paragraphs (*a*) to (*d*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years; or

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than two years.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that they possess property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purpose of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

28. (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of property with intent to conceal or convert the property or proceeds and knowing or believing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

d) soit de la perpétration d'une infraction relative à un fait visé au paragraphe 7(3) du *Code criminel* contre un juge ou fonctionnaire de la Cour pénale internationale ou contre un bien qu'il utilise visé à l'article 431 de cette loi;

e) soit du complot, de la tentative ou de la complicité après le fait à l'égard d'une infraction visée à l'un des alinéas *a*) à *d*), du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.

(3) N'est pas coupable de l'infraction visée au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien visé au paragraphe (1) ou son produit, dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

28. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de transmettre, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*a*) an act or omission in Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 4;

(*b*) an act or omission outside Canada that constituted genocide, a crime against humanity or a war crime, as defined in section 6;

(*c*) the commission of an offence under any of sections 5, 7, 16 to 23 and 27, or an offence in respect of an act or omission referred to in section 25 or 26;

(*d*) the commission of an offence in respect of an act or omission referred to in subsection 7(3) of the *Criminal Code* against a judge or official of the International Criminal Court, or against any property referred to in section 431 of that Act used by that judge or official; or

(*e*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in any of paragraphs (*a*) to (*d*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than two years.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that they do any of the things mentioned in subsection (1) for the purpose of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

a) soit d'un fait - acte ou omission - commis au Canada qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 4;

b) soit d'un fait - acte ou omission - commis à l'étranger qui constituait un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre, au sens de l'article 6;

c) soit de la perpétration d'une infraction visée à l'un des articles 5, 7, 16 à 23 et 27 ou relative à un fait visé aux articles 25 ou 26;

d) soit de la perpétration d'une infraction relative à un fait visé au paragraphe 7(3) du *Code criminel* contre un juge ou fonctionnaire de la Cour pénale internationale ou contre un bien qu'il utilise visé à l'article 431 de cette loi;

e) soit du complot, de la tentative ou de la complicité après le fait à l'égard d'une infraction visée à l'un des alinéas *a*) à *d*), du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.

(3) N'est pas coupable de l'infraction visée au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui fait l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

29. (1) The definitions ``judge'' and ``proceeds of crime'' in section 462.3 of the *Criminal Code*, and sections 462.32 to 462.5 of that Act, apply with any modifications that the circumstances require in respect of proceedings for an offence under this Act.

(2) For the purpose of subsection (1), the references in sections 462.32 to 462.47 of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence are deemed to include references to offences under this Act.

29. (1) Les définitions de « juge » et de « produits de la criminalité » à l'article 462.3 du *Code criminel* et les articles 462.32 à 462.5 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux poursuites engagées à l'égard des infractions visées à la présente loi.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, aux articles 462.32 à 462.47 du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut également mention d'une infraction visée à la présente loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 60

OBJET ET EFFET

Cette clause abroge l'intertitre précédant l'article 27 et les articles 27 à 29 qui régissent la possession et du recyclage des produits de la criminalité et qui renvoient aux dispositions de la Partie XII.2 du *Code criminel*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette clause est corrélative aux modifications apportées au *Code criminel* qui définissent l'expression « infraction désignée » et élargit le champ d'application des dispositions de la Partie XII .2 à la plupart des actes criminels fédéraux.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

61. Section 31 of the Act is replaced by the following:

31. The Minister of Public Works and Government Services shall pay into the Crimes Against Humanity Fund

(*a*) the net amount received from the disposition of any property referred to in subsections 4(1) to (3) of the *Seized Property Management Act* that is

(i) proceeds of crime within the meaning of subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*, obtained or derived directly or indirectly as a result of the commission of an offence under this Act, and

(ii) forfeited to Her Majesty and disposed of by that Minister; and

(*b*) any amount paid or recovered as a fine imposed under subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in substitution for the property referred to in paragraph (*a*).

Present Section

31. The Minister of Public Works and Government Services shall pay into the Crimes Against Humanity Fund

(*a*) the net proceeds received from the disposition of any property referred to in subsections 4(1) to (3) of the *Seized Property Management Act* that is forfeited to Her Majesty and disposed of by that Minister, if the property was derived as the result of the commission of an offence under this Act; and

Disposition proposée

61. L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

31. Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux verse au Fonds pour les crimes contre l'humanité :

a) le montant net provenant de l'aliénation des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* qui :

(i) sont des produits de la criminalité, au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel* , obtenus par la perpétration d'une infraction visée à la présente loi, ou qui en proviennent directement ou indirectement ,

(ii) ont été confisqués au profit de Sa Majesté et aliénés par lui;

b) les amendes versées ou perçues en application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* en remplacement des biens visés à l'alinéa *a*) .

Disposition actuelle

31. Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux verse au Fonds pour les crimes contre l'humanité :

a) le produit net de l'aliénation des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté et aliénés par lui, si les biens ont été obtenus par la perpétration d'une infraction visée à la présente loi;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) amounts paid or recovered as a fine imposed under subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in relation to proceedings for an offence under this Act.

b) les amendes versées ou perçues par application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* à la suite de poursuites engagées relativement à une infraction visée à la présente loi

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 61

OBJET ET EFFET

Cette disposition remplace l'article 31 concernant le Fonds pour les crimes contre l'humanité par une disposition plus précise, mais rédigée de façon semblable.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette disposition fait en sorte que la rédaction de l'article 31 soit plus précise.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Customs Act

62. The heading before section 163.1 and sections 163.1 to 163.3 of the *Customs Act* are repealed.

Disposition proposée

Loi sur les douanes

62. L'intertitre précédant l'article 163.1 et les articles 163.1 à 163.3 de la *Loi sur les douanes* sont abrogés.

Present Section

Customs Act

Clause 62: The heading before section 163.1 and sections 163.1 to 163.3 read as follows:

Proceeds of Crime

163.1 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or any part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence contrary to section 153 or under section 159, in relation to spirits or tobacco products, or under section 163.2; or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*).

Disposition actuelle

Loi sur les douanes

Article 62 : Texte de l'intertitre précédant l'article 163.1 et des articles 163.1 à 163.3 :

Produits de la criminalité

163.1 (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux articles 153 ou 159, relativement à des spiritueux ou des produits du tabac, ou à l'article 163.2;

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard, du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person possesses property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

163.2 (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or part of that property or those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission of an offence contrary to section 153 or under section 159, in relation to spirits or tobacco products; or

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cinquante mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien ou son produit dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

163.2 (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux articles 153 ou 159, relativement à des spiritueux ou des produits du tabac;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person does any of the things mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

163.3 (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for an offence contrary to section 153 or under section 159, in relation to spirits or tobacco products, or under section 163.1 or 163.2.

(2) For the purposes of subsection (1), the references in sections 462.37 and 462.38 and subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to include references to the offences referred to in subsection (1).

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard, du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cinquante mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable d'une infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui fait l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

163.3 (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 153 ou 159, relativement à des spiritueux ou des produits du tabac, ou aux articles 163.1 ou 163.2.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, aux articles 462.37 et 462.38 et au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut également mention d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 62

OBJET ET EFFET

Cette disposition abroge l'intertitre précédant les articles 26.1 et 126.1 à 126.3 de la *Loi sur les douanes* ayant trait à la possession et au recyclage des produits de la criminalité et incorpore par renvoi les dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative aux modifications au *Code criminel* concernant la définition de l'expression « infraction désignée »; elle étend l'application des dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* à la plupart des actes criminels établis dans une loi fédérale.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Excise Act

63. Section 2.1 of the *Excise Act* is replaced by the following:

2.1 For the purposes of subsections 225(1) and (3) and 235(3), section 239.1 and subsections 240(1) and (2), where one of two or more persons, with the knowledge and consent of the rest, has anything in the person's possession, it shall be deemed to be in the custody and possession of each and all of them.

Disposition proposée

Loi sur l'accise

63. L'article 2.1 de la *Loi sur l'accise* est remplacé par ce qui suit :

2.1 Pour l'application des paragraphes 225(1) et (3) et 235(3), de l'article 239.1 et des paragraphes 240(1) et (2), lorsqu'une de deux ou plusieurs personnes, au su et avec le consentement de l'autre ou des autres, a une chose en sa possession, cette chose est censée en la garde et la possession de toutes ces personnes et de chacune d'elles.

Present Section

Excise Act

2.1 For the purposes of sections 126.1 and 126.2, subsections 225(1) and (3) and 235(3), section 239.1 and subsections 240(1) and (2), where one of two or more persons, with the knowledge and consent of the rest, has anything in the person's possession, it shall be deemed to be in the custody and possession of each and all of them.

Disposition actuelle

Loi sur l'accise

2.1 Pour l'application des articles 126.1 et 126.2, des paragraphes 225(1) et (3) et 235(3), de l'article 239.1 et des paragraphes 240(1) et (2), lorsqu'une de deux ou plusieurs personnes, au su et avec le consentement de l'autre ou des autres, a une chose en sa possession, cette chose est censée en la garde et la possession de toutes ces personnes et de chacune d'elles.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 63

OBJET ET EFFET

Cette disposition supprime de l'article 2.1 de la *Loi sur l'accise* le renvoi à l'article 126.1 (possession des produits de la criminalité) et à l'article 126.2 (recyclage des produits de la criminalité).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative aux modifications du *Code criminel* concernant la définition de l'expression « infraction désignée »; elle étend l'application des dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* à la plupart des actes criminels établis dans une loi fédérale.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

64. The heading before section 126.1 and sections 126.1 to 126.3 of the Act are repealed.

Disposition proposée

64. L'intertitre précédant l'article 126.1 et les articles 126.1 à 126.3 de la même loi sont abrogés.

Present Section

The heading before section 126.1 and sections 126.1 to 126.3 read as follows:

Proceeds of Crime

126.1 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or any part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under section 126.2 or subsection 233(1) or 240(1); or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*).

(2) Every person who contravenes subsection (1)

Disposition actuelle

Texte de l'intertitre précédant l'article 126.1 et des articles 126.1 à 126.3 :

Produits de la criminalité

126.1 (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue à l'article 126.2 ou aux paragraphes 233(1) ou 240(1);

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person possesses property or the proceeds of property mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

126.2 (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing or believing that all or part of that property or those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(*a*) the commission of an offence under subsection 233(1) or 240(1); or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a).

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable de l'infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui a en sa possession le bien ou son produit dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

126.2 (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens ou leur produit - ou d'en transférer la possession -, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant ou croyant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration d'une infraction prévue aux paragraphes 233(1) ou 240(1);

b) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa *a*), de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre ou du fait d'y participer.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both that fine and that imprisonment.

(3) A peace officer or a person acting under the direction of a peace officer is not guilty of an offence under this section by reason only that the peace officer or person does any of the things mentioned in subsection (1) for the purposes of an investigation or otherwise in the execution of the peace officer's duties.

126.3 (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for an offence under section 126.1 or 126.2 or subsection 233(1) or 240(1).

(2) For the purposes of subsection (1), the references in sections 462.37 and 462.38 and subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to include references to the offences referred to in subsection (1).

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.

(3) N'est pas coupable d'une infraction prévue au présent article l'agent de la paix ou la personne qui agit sous la direction d'un agent de la paix qui fait l'un des actes mentionnés au paragraphe (1) dans le cadre d'une enquête ou dans l'accomplissement de ses autres fonctions.

126.3 (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 126.1 et 126.2 et aux paragraphes 233(1) et 240(1).

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, aux articles 462.37 et 462.38 et au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut également mention d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 64

OBJET ET EFFET

Cette disposition supprime les articles 126.1 à 126.3 de la *Loi sur l'accise* concernant la possession et le recyclage des produits de la criminalité et incorpore par renvoi les dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative aux modifications du *Code criminel* concernant la définition de l'expression « infraction désignée »; elle étend l'application des dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* à la plupart des actes criminels établis dans une loi fédérale.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

65. The *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* is amended by adding the following after section 9.2:

Foreign Orders for Restraint, Seizure and Forfeiture of Property in Canada

9.3 (1) When a written request is presented to the Minister by a state or entity, other than the International Criminal Court referred to in section 9.1, for the enforcement of an order for the restraint or seizure of property situated in Canada issued by a court of criminal jurisdiction of the state or entity, the Minister may authorize the Attorney General of Canada or an attorney general of a province to make arrangements for the enforcement of the order.

(2) On receipt of an authorization, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province may file a copy of the order with the superior court of criminal jurisdiction of the province in which the property that is the subject of the order is believed to be located. On being filed, the order shall be entered as a judgment of that court and may be executed anywhere in Canada.

(3) Before filing an order, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province must be satisfied that

(*a*) the person has been charged with an offence within the jurisdiction of the state or entity; and

(b) the offence would be an indictable offence if it were committed in Canada.

Disposition proposée

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

65. La *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* est modifiée par adjonction, après l'article 9.2, de ce qui suit :

Ordonnances de blocage, de saisie et de confiscation de biens situés au Canada

9.3 (1) Lorsqu'une demande est présentée par écrit au ministre par un État ou une entité, sauf la Cour pénale internationale visée à l'article 9.1, en vue de l'exécution d'une ordonnance de blocage ou de saisie de biens situés au Canada rendue par un tribunal de compétence criminelle de cet État ou cette entité, le ministre peut autoriser le procureur général du Canada ou d'une province à prendre les mesures d'exécution de l'ordonnance.

(2) Lorsqu'il reçoit une autorisation, le procureur général du Canada ou d'une province peut homologuer sur dépôt une copie certifiée conforme de l'ordonnance au greffe de la cour supérieure de juridiction criminelle de la province dans laquelle on a des raisons de croire que les biens qui font l'objet de l'ordonnance sont situés. Une fois homologuée, l'ordonnance vaut jugement de ce tribunal, exécutoire partout au Canada.

(3) Avant d'homologuer sur dépôt une ordonnance, le procureur général du Canada ou d'une province doit être convaincu que :

a) la personne a été accusée d'une infraction relevant de la compétence de l'État ou de l'entité;

b) l'infraction serait un acte criminel si elle avait été commise au Canada.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) On being filed,

(*a*) an order for the seizure of proceeds of crime may be enforced as if it were a warrant issued under subsection 462.32(1) of the *Criminal Code*;

(*b*) an order for the restraint of proceeds of crime may be enforced as if it were an order made under subsection 462.33(3) of the *Criminal Code*;

(*c*) an order for the seizure of offence-related property may be enforced as if it were a warrant issued under subsection 487(1) of the *Criminal Code* or subsection 11(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be; and

(*d*) an order for the restraint of offence-related property may be enforced as if it were an order made under subsection 490.8(3) of the *Criminal Code* or subsection 14(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be.

(5) When an order is filed under subsection (2), a copy of any amendments made to the order may be filed in the same way as the order, and the amendments do not, for the purpose of this Act, have effect until they are registered.

9.4 (1) When a written request is presented to the Minister by a state or entity, other than the International Criminal Court referred to in section 9.1, for the enforcement of an order of forfeiture of property situated in Canada issued by a court of criminal jurisdiction of the state or entity, the Minister may authorize the Attorney General of Canada or an attorney general of a province to make arrangements for the enforcement of the order.

(4) Une fois homologuée :

a) l'ordonnance de saisie de produits de la criminalité est exécutée comme si elle était un mandat délivré en vertu du paragraphe 462.32(1) du *Code criminel*;

b) l'ordonnance de blocage de produits de la criminalité est exécutée comme si elle était rendue en vertu du paragraphe 462.33(3) du *Code criminel*;

c) l'ordonnance de saisie de biens infractionnels est exécutée comme si elle était un mandat délivré en vertu du paragraphe 487(1) du *Code criminel* ou du paragraphe 11(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

d) l'ordonnance de blocage de biens infractionnels est exécutée comme si elle était rendue en vertu du paragraphe 490.8(3) du *Code criminel* ou du paragraphe 14(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, selon le cas.

(5) Lorsqu'une ordonnance est homologuée sur dépôt en vertu du paragraphe (2), ses modifications le sont de la même façon. Pour l'application de la présente loi, ces modifications n'ont d'effet qu'après leur homologation.

9.4 (1) Lorsqu'une demande est présentée par écrit au ministre par un État ou une entité, sauf la Cour pénale internationale visée à l'article 9.1, en vue de l'exécution d'une ordonnance de confiscation de biens situés au Canada rendue par un tribunal de compétence criminelle de cet État ou cette entité, le ministre peut autoriser le procureur général du Canada ou d'une province à prendre les mesures d'exécution de l'ordonnance.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(2) The Minister shall refuse the request if he or she

(*a*) has reasonable grounds to believe that the request has been made for the purpose of punishing a person by reason of their race, sex, sexual orientation, religion, nationality, ethnic origin, language, colour, age, mental or physical disability or political opinion;

(*b*) is of the opinion that enforcement of the order would prejudice an ongoing proceeding or investigation;

(*c*) is of the opinion that enforcement of the order would impose an excessive burden on the resources of federal, provincial or territorial authorities;

(*d*) is of the opinion that enforcement of the order might prejudice Canada's security, national interest or sovereignty; or

(*e*) is of the opinion that refusal of the request is in the public interest.

(3) On receipt of an authorization, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province may file a copy of the order with the superior court of criminal jurisdiction of the province in which all or part of the property that is the subject of the order is believed to be located. On being filed, the order shall be entered as a judgment of that court and may be executed anywhere in Canada.

(2) Le ministre refuse la demande dans les cas suivants :

a) il a des motifs raisonnables de croire que la demande est présentée dans le but de poursuivre ou de punir l'intéressé pour des motifs fondés sur la race, la nationalité, l'origine ethnique, la langue, la couleur, la religion, les convictions politiques, le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, le handicap physique ou mental ou les convictions politiques de l'intéressé;

b) il estime que l'exécution de l'ordonnance nuirait au déroulement d'une procédure ou d'une enquête en cours;

c) il estime que l'exécution de l'ordonnance entraînerait la mobilisation de ressources excessives par les autorités fédérales, provinciales ou territoriales;

d) il estime que l'exécution de l'ordonnance pourrait nuire à la sécurité, la souveraineté ou l'intérêt national du Canada;

e) il estime que l'intérêt public serait mieux servi par le refus de la demande.

(3) Lorsqu'il reçoit une autorisation, le procureur général du Canada ou d'une province peut homologuer sur dépôt une copie certifiée conforme de l'ordonnance au greffe de la cour supérieure de juridiction criminelle de la province dans laquelle on a des raisons de croire que tout ou partie des biens qui font l'objet de l'ordonnance sont situés. Une fois homologuée, l'ordonnance vaut jugement de ce tribunal, exécutoire partout au Canada.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(4) An order that is filed under subsection (3) by an attorney general of a province is deemed to be filed by the Attorney General of Canada.

(5) Before filing an order, the Attorney General of Canada or an attorney general of a province must be satisfied that

(*a*) the person has been convicted of an offence within the jurisdiction of the state or entity;

(*b*) the offence would be an indictable offence if it were committed in Canada; and

(*c*) the conviction and the order are not subject to further appeal.

(6) From the date it is filed under subsection (3), subject to subsection (4),

(*a*) an order of forfeiture of proceeds of crime has the same effect as if it were an order under subsection 462.37(1) or 462.38(2) of the *Criminal Code*; and

(*b*) an order for the forfeiture of offence-related property has the same effect as if it were an order under subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be.

(7) When an order is filed under subsection (3), a copy of any amendments made to the order may be filed in the same way as the order, and the amendments do not, for the purpose of this Act, have effect until they are registered.

(4) Toute ordonnance déposée en application du paragraphe (3) par le procureur général d'une province est réputé l'avoir été par le procureur général du Canada .

(5) Avant d'homologuer sur dépôt une ordonnance, le procureur général du Canada ou d'une province doit être convaincu que :

a) la personne a été accusée d'une infraction relevant de la compétence de l'État ou de l'entité;

b) l'infraction serait un acte criminel si elle avait été commise au Canada;

c) la condamnation et l'ordonnance ne sont plus susceptibles d'appel.

(6) À compter de son dépôt aux termes du paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (4) :

a) l'ordonnance de confiscation de produits de la criminalité est exécutée comme si elle était une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2) du *Code criminel*;

b) l'ordonnance de confiscation de biens infractionnels est exécutée comme si elle était rendue en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, selon le cas.

(7) Lorsqu'une ordonnance est homologuée sur dépôt en vertu du paragraphe (3), ses modifications le sont de la même façon. Pour l'application de la présente loi, ces modifications n'ont d'effet qu'après leur homologation.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(8) When an order has been filed under subsection (3),

(*a*) an order of forfeiture of proceeds of crime shall not be executed before notice in accordance with subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* has been given to any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property; and

(*b*) an order of forfeiture of offence-related property shall not be executed before

(i) notice in accordance with subsection 490.41(2) of the *Criminal Code* or section 19.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* has been given to any person who resides in a dwelling-house that is offence-related property and who is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence in relation to which property would be forfeited, and

(ii) notice in accordance with subsection 490.4(2) of the *Criminal Code* or subsection 19(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* has been given to any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(9) Subsection 462.41(3) and section 462.42 of the *Criminal Code* apply, with any modifications that the circumstances require, to a person who claims an interest in proceeds of crime, and subsections 490.4(3) and 490.41(3) and section 490.5 of the *Criminal Code*

(8) Lorsqu'une ordonnance est homologuée sur dépôt en vertu du paragraphe (3) :

a) l'ordonnance de confiscation de produits de la criminalité ne peut être exécutée que si un avis a été donné conformément au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel* à toute personne qui, de l'avis du tribunal, semble avoir un droit sur les biens visés;

b) l'ordonnance de confiscation de biens infractionnels ne peut être exécutée que si, à la fois :

(i) un avis a été donné conformément au paragraphe 490.41(2) du *Code criminel* ou au paragraphe 19.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* à toute personne qui habite une maison d'habitation - étant un bien infractionnel - et qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction liée à la confiscation éventuelle d'un bien,

(ii) un avis a été donné conformément au paragraphe 490.4(2) du *Code criminel* ou au paragraphe 19(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* à toute personne qui, selon le tribunal, semble avoir un droit sur les biens visés.

(9) Le paragraphe 462.41(3) et l'article 462.42 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la personne qui prétend avoir un droit sur des produits de la criminalité, et les paragraphes 490.4(3) et 490.41(3) et

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

and subsections 19(3) and 20(4) of the *Controlled Drugs and Substances Act* apply, with any modifications that the circumstances require, to a person who claims an interest in offence-related property.

(10) A person who is convicted of an offence in relation to which an order of forfeiture is issued by a court of criminal jurisdiction of a state or entity is deemed to be a person referred to in paragraph 462.41(3)(*a*) or 462.42(1)(*a*) of the *Criminal Code*.

(11) The provisions of the *Seized Property Management Act* apply in respect of all property forfeited under this section.

l'article 490.5 du *Code criminel* et les paragraphes 19(3) et 20(4) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la personne qui prétend avoir un droit sur des biens infractionnels.

(10) La personne condamnée pour l'infraction qui donne lieu à la demande d'exécution d'une ordonnance de confiscation rendue par un tribunal de compétence criminelle d'un État ou d'une entité est assimilée à la personne, visée aux paragraphes 462.41(3) ou 462.42(1) du *Code criminel*, qui est accusée d'une infraction désignée à l'égard du bien confisqué ou qui a été reconnue coupable d'une telle infraction.

(11) La *Loi sur l'administration des biens saisis* s'applique aux biens confisqués au titre du présent article.

Present Article

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

N/A

Disposition actuelle

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

N/A.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 65

OBJET ET EFFET

La *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* établit un régime détaillé pour l'application des demandes d'entraide juridique présentées par d'autres pays. Cette disposition étend les pouvoirs conférés en vertu de la Loi à l'application des ordonnances de saisie, de blocage et de confiscation rendues à l'étranger.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Plusieurs conventions internationales abordent la réalité transnationale des biens obtenus à l'issue de la perpétration d'actes criminels. En décembre 1988, la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes* établissait des normes internationales dans le domaine, reconnaissant la nécessité d'adopter des mécanismes de coopération internationale entre les États. La Convention de 1988 limitait l'entraide juridique aux enquêtes et aux poursuites en matière de drogue. D'autres conventions des Nations Unies et des ententes régionales ou bilatérales ont repris les dispositions sur la coopération figurant dans la Convention de 1988 et les ont adaptées à d'autres actes criminels. Plus récemment, la *Convention des Nations Unies sur le crime organisé transnational*, le premier instrument obligatoire des Nations Unies dans le domaine du crime, par opposition au domaine des drogues, reconnaissait qu'il était nécessaire pour les États de collaborer afin de localiser, de retracer, de saisir, de geler et de confisquer les biens obtenus à l'issue de la perpétration d'actes criminels.

Dans son jugement rendu dans l'affaire *États-Unis d'Amérique c. Cotroni*[1], Monsieur le juge LaForest a fait les commentaires suivants au sujet des répercussions des frontières nationales :

> Les enquêtes et les poursuites criminelles ainsi que la répression du crime pour la protection des citoyens et le maintien de la paix et de l'ordre public constituent un objectif important de toute société organisée. Il ne serait pas réaliste que la poursuite de cet objectif se confine à l'intérieur de frontières nationales. Il en est ainsi depuis longtemps, mais cela est de plus en plus évident aujourd'hui. Les communications ont éliminé les distances et ont fait du « village planétaire » de McLuhan une réalité. La communauté criminelle internationale ne respecte les frontières nationales que lorsqu'elles peuvent permettre de contrecarrer les efforts des autorités judiciaires et des organismes chargés d'appliquer la loi. Le trafic de drogues qui nous intéresse en l'espèce est une entreprise de niveau international dont les enquêtes et les poursuites y relatives ainsi que la répression, exigent le recours à des outils efficaces de coopération internationale. L'extradition est un outil de coopération important et bien établi.

Le problème illustré par le juge LaForest s'applique aussi au blanchiment d'argent. En règle générale, le droit pénal repose sur des limites territoriales bien établies. Cette tradition doit s'adapter pour répondre à la nature transnationale du blanchiment d'argent.

---

[1] [1989] 1 R.C.S. 1469, 48 C.C.C. (3d) 193.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

De l'avis général, les 40 recommandations du Groupe d'action financière international (GAFI) sur le blanchiment de capitaux établissent les normes internationales applicables en matière de blanchiment d'argent. Les Recommandations 38 et 39 sont pertinentes aux dispositions énoncées à l'article 65. Ces Recommandations prévoient ce qui suit :

> Recommandation 38
>
> Il serait souhaitable que l'on puisse prendre des mesures rapides en réponse à des requêtes émanant de gouvernements étrangers demandant d'identifier, de geler, de saisir et de confisquer les produits, ou d'autres biens d'une valeur équivalente à ces produits, tirés du blanchiment d'argent ou des délits sur lesquels repose l'activité de blanchiment.
>
> Recommandation 39
>
> Afin d'éviter les conflits de compétence, il conviendrait d'étudier la possibilité d'élaborer et de mettre en œuvre des mécanismes permettant de déterminer, dans l'intérêt de la justice, le lieu de saisine le plus approprié pour le jugement des personnes mises en cause, dans des affaires sujettes à poursuites dans plusieurs pays. De même, il devrait exister des mesures visant à coordonner les procédures de saisie et de confiscation, pouvant inclure le partage des avoirs confisqués.

Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie et bon nombre d'autres pays ont déjà adopté des procédures applicables à l'exécution des ordonnances de saisie, de blocage et de confiscation délivrées par les tribunaux étrangers. À l'heure actuelle, le Canada doit utiliser la preuve présentée par l'administration étrangère, lancer une enquête interne et procéder, à l'interne, à la saisie, le blocage et par la suite, à la confiscation des biens obtenus à l'issue de la perpétration d'actes criminels. Cette procédure est lourde et inefficace.

Le paragraphe 9.3(1) autorise le ministre de la Justice à accepter la requête d'un État étranger demandant l'exécution d'une ordonnance (par exemple une ordonnance de blocage ou de saisie rendue par un tribunal étranger de compétence criminelle). Cette disposition est similaire à l'article 9.1 (de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*) créée dans la *Loi sur les crimes contre l'humanité*, L.C. (2000), ch. 17. Le paragraphe 9.3(2) prévoit que l'ordonnance du tribunal étranger peut être déposée et homologuée par un tribunal canadien pourvu que les conditions énumérées au paragraphe 9.3(3) soient respectées. Une fois que l'ordonnance est déposée, elle est traitée à l'instar d'un mandat spécial de perquisition prévu à la partie XII.2 du *Code criminel* ou une ordonnance de blocage ou une ordonnance contre un bien infractionnel, selon les circonstances. Par conséquent, les dispositions en vigueur concernant les recours, notamment l'accès aux biens pour acquitter les dépenses (voir les articles 462.34 et 462.341 du *Code*) s'appliquent.

L'article 9.4 autorise le ministre de la Justice a accepter la demande d'exécution d'une ordonnance de confiscation présentée par un État étranger (c'est-à-dire une ordonnance de confiscation rendue par un tribunal étranger de compétence criminelle). Le paragraphe 9.4(2) autorise le ministre de la Justice, en sa qualité de ministre responsable de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, à refuser la demande d'exécution de l'ordonnance de confiscation. Aux termes du paragraphe 9.4(3), dès que ces ordonnances sont déposées, elles sont réputées être des jugements autorisant la confiscation rendus par une

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

cour supérieure canadienne de compétence criminelle. Elles sont exécutoires partout au Canada. Cette disposition se fait l'écho de l'article 462.371 du *Code criminel*.

Selon le paragraphe 9.4(4), toute ordonnance déposée par le procureur général du Canada ou un procureur général d'une province, est réputée l'avoir été par le procureur général du Canada. Deux raisons justifient cette disposition. Selon la première, les dispositions sur l'interpellation devant le tribunal en vertu de la Loi prévoient que les procureurs généraux peuvent mettre en œuvre les demandes provenant de l'étranger lorsque celles-ci sont traitées en vertu de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*. Selon la deuxième, les biens ont été ciblés et confisqués en vertu d'une procédure criminelle étrangère. Les procédures des États étrangers justifient la remise d'une part des biens confisqués à l'État étranger visé. (Voir ci-après le commentaire au sujet du paragraphe 9.4(11).)

Selon le 9.4(5), le procureur général doit être convaincu que les procédures étrangères, si elles avaient eu lieu au Canada, seraient équivalentes des poursuites visant un acte criminel et que la condamnation et l'ordonnance rendues dans l'État étranger ne sont plus susceptibles d'appel.

Le paragraphe 9.4(6) prévoit que l'ordonnance est traitée à l'instar d'une ordonnance ou d'une procédure canadienne. Les droits des tiers et les droits d'appel sont protégés intégralement. Selon le paragraphe 9.4(8), un avis doit être donné à toute personne qui semble avoir un intérêt sur les biens visés. Le paragraphe 9.4(9) applique les droits d'appel des tiers prévus dans les dispositions du *Code criminel* et dans la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances.*

Le paragraphe 9.4 (10) écarte la personne condamnée pour l'infraction dans l'État étranger parce que tous les droits d'appel de celle-ci ont été épuisés dans l'autre administration avant l'exécution au Canada de l'ordonnance de confiscation. Cette disposition est identique à l'article 462.42 et aux dispositions analogues au Canada.

Le paragraphe 9.4(11) prévoit que les dispositions de la *Loi sur l'administration des biens saisis* s'appliquent aux biens confisqués en vertu de cette disposition. Par conséquent, les dispositions concernant la gestion des biens après leur confiscation et leur aliénation en vertu de la *Loi sur l'administration des biens saisis* s'appliquent aux biens confisqués. De plus, comme la *Loi sur l'administration des biens saisis* s'applique, les dispositions sur le partage interne aux termes de l'article 10 et sur le partage international aux termes de l'article 11 s'appliquent automatiquement aux biens confisqués. Le Canada pourra obtenir une partie du produit de l'aliénation des biens confisqués par l'État étranger. Par conséquent, le Canada pourra atteindre intégralement les objectifs prévus dans les conventions internationales et dans les 40 recommandations du GAFI.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
66. (1) Subsection 18(2) of the Act is amended by striking out the word ``and'' at the end of paragraph (*b*), by adding the word ``and'' at the end of paragraph (*c*) and by adding the following after paragraph (*c*):	**66. (1) Le paragraphe 18(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa *c*), de ce qui suit :**
(*d*) order a person named in it to answer any question and to produce any record or thing to the person designated under paragraph (*c*) in accordance with the laws of evidence and procedure in the state or entity that presented the request.	*d*) l'ordre à une personne visée de répondre aux questions et de remettre certains objets ou documents à la personne désignée en conformité avec l'alinéa *c*) en application des règles de droit sur la preuve et la procédure de l'État ou entité qui a présenté la demande.
Present Section	**Disposition actuelle**
(2) An order made under subsection (1) must provide for the manner in which the evidence is to be obtained in order to give effect to the request mentioned in subsection 17(1) and may	(2) L'ordonnance fixe les modalités d'obtention des éléments de preuve visés afin de donner suite à la demande; elle peut contenir les dispositions suivantes :
. . .	

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subsection 18(3) of the Act is replaced by the following:

(3) For greater certainty, under paragraph (2)(*c*), a judge who makes an order under subsection (1) may designate himself or herself - either alone or with another person , including another judge - or may designate another person, including another judge.

Disposition proposée

(2) Le paragraphe 18(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est entendu que, en ce qui concerne les fonctions mentionnées à l'alinéa (2)*c*), le juge qui rend l'ordonnance peut soit s'en charger lui-même, seul ou avec une autre personne - notamment un autre juge -, soit en charger une telle autre personne .

Present Section

(3) For greater certainty, a judge who makes an order under subsection (1) may designate himself or another person, including another judge, pursuant to paragraph (2)(*c*).

Disposition actuelle

(3) Il demeure entendu, pour l'application de l'alinéa (2)*c*), que le juge qui rend l'ordonnance peut soit se charger lui-même des fonctions mentionnées à cet alinéa, soit désigner une autre personne - y compris un autre juge - pour ce faire

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) Subsection 18(7) of the Act is replaced by the following:

(7) A person named in an order made under subsection (1) may refuse to answer any question or to produce a record or thing to the person designated under paragraph (2)(*c*) if

(*a*) answering the question or producing the record or thing would disclose information that is protected by the Canadian law of non-disclosure of information or privilege;

(*b*) requiring the person to answer the question or to produce the record or thing would constitute a breach of a privilege recognized by a law in force in the state or entity that presented the request; or

(*c*) answering the question or producing the record or thing would constitute the commission by the person of an offence against a law in force in the state or entity that presented the request.

Present Section

(7) A person named in an order made under subsection (1) shall answer questions and produce records or things to the person designated under paragraph (2)(*c*) in accordance with the laws of evidence and procedure in the state or entity that presented the request, but may refuse if answering the questions or producing the records or things would disclose information that is protected by the Canadian law of non-disclosure of information or privilege.

Disposition proposée

(3) Le paragraphe 18(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve peut refuser de répondre à une question de la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)*c*) ou de lui remettre un objet ou un document dans les cas suivants :

a) la réponse à la question ou la remise d'un objet ou d'un document communiquerait des renseignements protégés par le droit canadien en matière de non-communication et de protection des renseignements;

b) obliger la personne à répondre à la question ou à remettre l'objet ou le document constituerait une violation d'un privilège reconnu par une règle de droit en vigueur dans l'État ou applicable à l'entité qui a demandé l'ordonnance;

c) répondre à la question ou remettre l'objet ou le document équivaudrait pour la personne à enfreindre une règle de droit en vigueur dans cet État ou applicable à cette entité.

Disposition actuelle

(7) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve répond aux questions et remet certains objets ou documents à la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)*c*) en application des règles de droit sur la preuve et la procédure de l'État ou entité qui a présenté la demande, mais peut refuser de le faire dans la mesure où la réponse aux questions et la remise des objets ou documents communiqueraient des renseignements autrement protégés par le droit canadien en matière de non-communication et de protection des renseignements.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 66

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie la procédure applicable à la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* pour l'obtention et l'exécution des ordonnances d'obtention d'éléments de preuve au Canada à l'issue d'une demande présentée par un État étranger. Les modifications précisent qui peut être nommé pour obtenir les éléments de preuve et prendre des décisions qui s'imposent et quelles mesures législatives régissent la procédure d'obtention d'éléments de preuve.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les modifications visent à dissiper la confusion qui règne au sujet de l'application de la loi canadienne et de la loi étrangère lors de l'exécution d'une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve délivrée en vertu de l'article 18 de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*. La confusion est née, notamment, suite aux modifications à l'article 18 dans le cadre de la *Loi sur les crimes contre l'humanité*, L.C. (2000), ch. 17.

Plus précisément, le paragraphe 18(7) de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* prévoit que la loi étrangère s'applique à l'obtention d'éléments de preuve, sauf dans certaines circonstances déterminées. Le paragraphe 18(7) prévoit :

> La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve répond aux questions et remet certains objets ou documents à la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)*c*) en application des règles de droit sur la preuve et la procédure de l'État ou entité qui a présenté la demande, mais peut refuser de le faire dans la mesure où la réponse aux questions et la remise des objets ou documents communiqueraient des renseignements autrement protégés par le droit canadien en matière de non-communication et de protection des renseignements.

Par contre, les traités d'entraide juridique conclus par le Canada prévoient que le droit canadien s'applique à l'exécution au Canada des demandes présentées par un autre État ou une entité. Selon le préambule de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, la Loi met en œuvre les traités d'entraide juridique conclus par le Canada et fait en sorte que l'ensemble du régime soit assujetti à la loi interne.

Aux termes du régime proposé :

Le paragraphe 18 (2) est modifié pour permettre à un juge d'ordonner à la personne nommée de respecter le droit étranger afin d'offrir une plus grande souplesse et d'assurer l'admissibilité devant les tribunaux étrangers des éléments de preuve obtenus au Canada;

Le paragraphe 18(3) est modifié pour prévoir clairement que des personnes au Canada et à l'étranger peuvent être nommées pour obtenir des éléments de preuve et prendre des décisions afin de faire en sorte que les questions ayant trait au droit canadien et au droit étranger puissent être traitées efficacement et rapidement;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Le paragraphe 18(7) est modifié pour supprimer l'exigence selon laquelle le droit de l'État ou de l'entité étrangère régit la procédure et faire en sorte que le droit interne s'applique généralement aux fins de l'exécution des ordonnances d'obtention d'éléments de preuve. Le paragraphe 18(7) est modifié aussi pour limiter les motifs de refus prévus dans le droit interne, reconnaissant que les ordonnances d'obtention d'éléments de preuve visent à aider une enquête ou une poursuite étrangère et que les éléments de preuve obtenus en excéution de ces ordonnances ne sont pas pour utilisation dans une poursuite criminelle canadienne.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

National Defence Act

67. (1) The definitions ``acte de gangstérisme" and ``gang" in subsection 2(1) of the French version of the *National Defence Act* are repealed.

Disposition proposée

Loi sur la défense nationale

67. (1) Les définitions de « acte de gangstérisme » et « gang », au paragraphe 2(1) de la version française de la *Loi sur la défense nationale*, sont abrogées.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) The definitions ``criminal organization'' and ``criminal organization offence'' in subsection 2(1) of the English version of the Act are replaced by the following:

``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*;

``criminal organization offence'' means

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 of the *Criminal Code*, or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);

Present Section

National Defence Act

``criminal organization'' means any group, association or other body consisting of five or more persons, whether formally or informally organized,

Disposition proposée

(2) Les définitions de « criminal organization » et « criminal organization offence », au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

``criminal organization'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*;

``criminal organization offence'' means

(*a*) an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 of the *Criminal Code*, or a serious offence committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, or

(*b*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (*a*);

Disposition actuelle

Loi sur la défense nationale

« gang » Groupe, association ou autre organisation d'au moins cinq personnes, constitué de façon formelle ou non et qui remplit les conditions suivantes :

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*a*) having as one of its primary activities the commission of an offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and

(*b*) any or all of the members of which engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of such offences;

``criminal organization offence'' means

(*a*) an offence under section 467.1 of the *Criminal Code*,

(*b*) an offence under this Act, the *Criminal Code* or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more and that is committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization, or

(*c*) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, any offence referred to in paragraph (*a*) or (*b*);

a) l'une de ses principales activités consiste à commettre des infractions définies par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;

b) ses membres ou certains d'entre eux commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d'infractions passibles d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus.

« acte de gangstérisme »

a) Soit une infraction prévue à l'article 467.1 du *Code criminel*;

b) soit une infraction à la présente loi, au *Code criminel* ou à toute autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

c) soit le complot ou la tentative de commettre un acte prévu aux alinéas *a*) ou *b*), la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
``serious offence'' has the same meaning as in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*;	« infraction grave » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel*.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(4) Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

« infraction d'organisation criminelle »

a) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 du *Code criminel* ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;

b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.

« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel*.

Disposition proposée

(4) Le paragraphe 2(1) de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :
« infraction d'organisation criminelle »

a) Soit une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 du *Code criminel* ou une infraction grave commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle;

b) soit le complot ou la tentative en vue de commettre une telle infraction ou le fait d'en être complice après le fait ou d'en conseiller la perpétration.

« organisation criminelle » S'entend au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel*.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 67

OBJET ET EFFET

Cette disposition comporte plusieurs modifications corrélatives à la *Loi sur la défense nationale* en vue d'incorporer les modifications aux définitions du *Code criminel* concernant les expressions « acte de gangstérisme », « gang », « criminal organization », « criminal organization offence », « serious offence », « infraction d'organisation criminelle » et « organisation criminelle ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Ces modifications visent à maintenir l'équivalence entre les dispositions du *Code criminel* et celles de la *Loi sur la défense nationale* en ce qui a trait aux organisations criminelles et aux infractions connexes.

DISPOSITIONS CONNEXES

Articles 1 et 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

68. Subsection 140.4(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

(3) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée sur déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi pour une infraction d'organisation criminelle à une peine d'emprisonnement minimale de deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Present Section

(3) Notwithstanding subsection 120(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, where a person receives a sentence of imprisonment for life that is imposed otherwise than as a minimum punishment or a sentence of imprisonment for two years or more on conviction under this Act for a criminal organization offence, the court martial may order that the portion of the sentence that must be served before the person may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

Disposition proposée

68. Le paragraphe 140.4(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée sur déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi pour une infraction d'organisation criminelle à une peine d'emprisonnement minimale de deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Disposition actuelle

(3) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée sous le régime de la présente loi pour un acte de gangstérisme, sur déclaration de culpabilité, à une peine d'emprisonnement minimal de deux ans - y compris une peine d'emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence - purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 68

OBJET ET EFFET

Cette disposition modifie la version française du texte de la *Loi sur la défense nationale* ayant trait à l'inadmissibilité à la libération conditionnelle et incorpore la modification de la définition du *Code criminel* de l'expression « acte de gangstérisme ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification vise à maintenir l'équivalence entre les dispositions du *Code criminel* et celles de la *Loi sur la défense nationale* en ce qui a trait aux organisations criminelles et aux infractions connexes.

DISPOSITIONS CONNEXES

Articles 1 et 27.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Proceeds of Crime (money laundering) Act

69. Section 2 of the *Proceeds of Crime (money laundering) Act* is replaced by the following:

2. The object of this Act is to establish record-keeping requirements in the financial field in order to facilitate the investigation and prosecution of offences under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code*.

Disposition proposée

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

69. L'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* est remplacé par ce qui suit :

2. La présente loi a pour objet d'établir dans le domaine financier des obligations de tenue de documents propres à faciliter la recherche et la poursuite des infractions visées au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel*.

Present Section

Proceeds of Crime (money laundering) Act

2. The object of this Act is to establish record-keeping requirements in the financial field in order to facilitate the investigation and prosecution of offences under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code* and subsection 9(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Disposition actuelle

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

2. La présente loi a pour objet d'établir dans le domaine financier des obligations de tenue de documents propres à faciliter la recherche et la poursuite des infractions visées au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel* et au paragraphe 9(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 69

OBJET ET EFFET

Cette disposition supprime le renvoi au paragraphe 9(1) (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* de l'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à l'abrogation de l'article 9 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances.*

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

Proceeds of Crime (Money Laundering) Act

70. The definition ``money laundering offence" in section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act* is replaced by the following:

``money laundering offence" means an offence under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code*.

Disposition proposée

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

70. La définition de « infraction de recyclage des produits de la criminalité », à l'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*, est remplacée par ce qui suit :

« infraction de recyclage des produits de la criminalité » L 'infraction visée au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel*.

Present Section

Proceeds of Crime (Money Laundering) Act

``money laundering offence" means an offence under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code*, section 9 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, section 126.2 of the *Excise Act*, section 163.2 of the *Customs Act* or section 5 of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*.

Disposition actuelle

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

« infraction de recyclage des produits de la criminalité » Toute infraction visée au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel*, à l'article 9 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à l'article 126.2 de la *Loi sur l'accise*, à l'article 163.2 de la *Loi sur les douanes* ou à l'article 5 de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

ARTICLE 70

OBJET ET EFFET

Cette disposition supprime le renvoi aux infractions sur le recyclage des produits de la criminalité dans la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* et la *Loi sur les douanes* dans la définition de l'expression « recyclage des produits de la criminalité » à l'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Il s'agit d'une modification corrélative à l'abrogation de l'infraction de recyclage des produits de la criminalité dans les lois énumérées ci-haut. Il s'agit aussi d'une modification corrélative aux modifications du *Code criminel* ayant trait à la définition de l'expression « infraction désignée »; elle étend l'application des dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* à la plupart des actes criminels établis dans une loi fédérale.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

71. Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The officer shall, on payment of a penalty in the prescribed amount, return the seized currency or monetary instruments to the person from whom they were seized or to the lawful owner unless the officer has reasonable grounds to suspect that the currency or monetary instruments are proceeds of crime within the meaning of subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*.

Disposition proposée

71. Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Sur réception du paiement de la pénalité réglementaire, l'agent restitue au saisi ou au propriétaire légitime les espèces ou effets saisis sauf s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il s'agit de produits de la criminalité au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.

Present Section

(2) The officer shall, on payment of a penalty in the prescribed amount, return the seized currency or monetary instruments to the person from whom they were seized or to the lawful owner unless the officer has reasonable grounds to suspect that the currency or monetary instruments are proceeds of crime within the meaning of section 462.3 of the *Criminal Code*.

Disposition actuelle

(2) Sur réception du paiement de la pénalité réglementaire, l'agent restitue au saisi ou au propriétaire légitime les espèces ou effets saisis sauf s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il s'agit de produits de la criminalité au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 71

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie le paragraphe 18(2) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* portant sur la restitution des espèces ou effets saisis de sorte que la référence à l'article 462.3 du *Code criminel* (produits de la criminalité) deviendra une référence au paragraphe 462.3(1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification qui a apporté une nouvelle numérotation à l'article du *Code* portant sur le recyclage des produits de la criminalité.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
72. The definition ``judge'' in subsection 60(17) of the Act is replaced by the following:	**72. La définition de « juge », au paragraphe 60(17) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
``judge'' means a provincial court judge as defined in section 2 of the *Criminal Code* or a judge as defined in subsection 462.3(1) of that Act.	« juge » Juge d'une cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, et juge au sens du paragraphe 462.3(1) de cette loi.

Present Article	**Disposition actuelle**
``judge'' means a provincial court judge as defined in section 2 of the *Criminal Code* or a judge as defined in section 462.3 of that Act.	« juge » Juge d'une cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, et juge au sens de l'article 462.3 de cette loi.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 72

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie la définition de « juge » au paragraphe 60(17) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* afin que la référence à l'article 462.3 du *Code criminel* (produits de la criminalité) devienne une référence au paragraphe 462.3(1).

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification qui a apporté une nouvelle numérotation à l'article du *Code* portant sur le recyclage des produits de la criminalité.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
Seized Property Management Act	*Loi sur l'administration des biens saisis*
73. (1) The definition ``enterprise crime offence" in section 2 of the *Seized Property Management Act* is repealed.	73. (1) La définition de « infraction de criminalité organisée », à l'article 2 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*, est abrogée.

Present Section	Disposition actuelle
Seized Property Management Act	*Loi sur l'administration des biens saisis*
``enterprise crime offence" has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;	« infraction de criminalité organisée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 73(1)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe abroge La définition de « infraction de criminalité organisée » à l'article 2 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification qui a supprimé la définition de « infraction de criminalité organisée » du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) The definition "designated substance offence" in section 2 of the English version of the Act is repealed.	**(2) La définition de « designated substance offence », à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est abrogée.**

Present Section	**Disposition actuelle**
``designated substance offence'' has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;	« infraction désignée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*. .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 73(2)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe abroge la définition de « designated substance offence » à l'article 2 de la version anglaise de la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive à la modification qui a supprimé la définition de « designated substance offence » du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(3) The definitions ``proceeds of crime", ``restrained property" and ``seized property" in section 2 of the Act are replaced by the following:

``proceeds of crime" has the same meaning as in subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*;

``restrained property" means any property that is the subject of a restraint order made under section 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act* ;

``seized property" means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated offence;

Disposition proposée

(3) Les définitions de « biens bloqués », « biens saisis » et « produits de la criminalité », à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« biens bloqués » Biens visés par une ordonnance de blocage rendue sous le régime des articles 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

« biens saisis » Biens saisis en vertu d'une loi fédérale, d'un mandat ou d'une règle de droit relativement à des infractions désignées.

« produits de la criminalité » S'entend au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.

Present Section

``proceeds of crime" has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

``restrained property" means any property that is the subject of a restraint order made under section 462.33 of the *Criminal Code*;

``seized property" means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated substance offence or enterprise crime offence;

Disposition actuelle

« infraction désignée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

« infraction de criminalité organisée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

« produits de la criminalité » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 73(3)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie la définition de « produits de la criminalité », « biens bloqués », et « biens saisis » à l'article 2 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

Le changement le plus significatif est l'ajout des biens infractionnels à la définition de « biens bloqués ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

Les modifications sont consécutives aux modifications apportées au *Code criminel* et à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) The definition ``infraction désignée" in section 2 of the French version of the Act is replaced by the following:	**(4) La définition de « infraction désignée », à l'article 2 de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**
« infraction désignée » S'entend au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.	« infraction désignée » S'entend au sens du paragraphe 462.3(1) du *Code criminel*.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 73(4)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie la définition de « infraction désignée » à l'article 2 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est consécutive à celle du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(5) Section 2 of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	**(5) L'article 2 de la version anglaise de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
"designated offence" has the same meaning as in subsection 462.3(1) of the *Criminal Code*;	"designated offence" has the same meaning as in subsection 462.3(1) of the *Code criminel*;

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A.	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 73(5)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe ajoute une nouvelle définition de « designated offence » à l'article 2 de la version anglaise de la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est consécutive à celle du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
74. (1) The portion of section 3 of the Act before subparagraph (*b*)(ii) is replaced by the following:	**74. (1) Le passage de l'article 3 de la même loi précédant le sous-alinéa *b*)(ii) est remplacé par ce qui suit :**
3. The purposes of this Act are	**3.** La présente loi a pour objet :
(*a*) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;
(*b*) to authorize the Minister to manage certain property	*b*) d'attribuer au ministre l'administration de biens :
(i) seized in connection with designated offences,	(i) saisis relativement à des infractions désignées,

Present Section	**Disposition actuelle**
3. The purposes of this Act are	**3.** La présente loi a pour objet :
(*a*) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;
(*b*) to authorize the Minister to manage certain property	*b*) d'attribuer au ministre l'administration de biens :
(i) seized in connection with designated substance offences or enterprise crime offences,	(i) saisis relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée,
. . .	. . .

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 74(1)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe remplace la référence à « designated substance offence and enterprise crime offence » au sous alinéa 3*b*)(i) de la version anglaise de la *Loi sur l'administration des biens saisis* par une référence à « designated offence ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est consécutive à celle du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

(2) Subparagraph 3(*b*)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) restrained pursuant to a restraint order made under section 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

Disposition proposée

(2) Le sous-alinéa 3*b*)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) bloqués en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime des articles 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ;

Present Section

(iii) restrained pursuant to a restraint order made under section 462.33 of the *Criminal Code*;

Disposition actuelle

(iii) bloqués en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 462.33 du Code criminel;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 74(2)

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie le sous-*alinéa3b*)(iii) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* afin de préciser que le but de la loi est de permettre au ministre d'administrer les biens bloqués par suite d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, en plus des biens bloqués en vertu de l'article 462.33 du *Code criminel*.

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est consécutive à la modification apportée au *Code criminel* et à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
75. Paragraphs 4(1)(*a*) and (*b*) of the Act are replaced by the following:	**75. Les alinéas 4(1)*a*) et *b*) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**
(*a*) seized under a warrant issued under section 462.32 or 487 of the *Criminal Code* or section 11 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 14.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be ;	*a*) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime des articles 462.32 ou 487 du *Code criminel* ou de l'article 11 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 14.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ;
(*b*) subject to a restraint order made under section 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 14.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;	*b*) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime des articles 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 14.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

Present Section	Disposition actuelle
4. (1) On taking possession or control thereof, the Minister shall be responsible for the custody and management of all property that is	**4.** (1) Lorsqu'il en prend possession ou qu'il en prend la charge, le ministre devient responsable de la garde et de l'administration des biens suivants :
(*a*) seized pursuant to a warrant issued under section 462.32 of the Criminal Code on the application of the Attorney General;	*a*) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime de l'article 462.32 du *Code criminel*;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*b*) subject to a restraint order made under section 462.33 of the Criminal Code on the application of the Attorney General, where the Minister is appointed pursuant to subparagraph 462.33(3)(*b*)(i) of that Act to take control of and to manage or otherwise deal with the property; or

b) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime de l'article 462.33 du *Code criminel* et confiés à l'administration du ministre en application du sous-alinéa 462.33(3)*b*)(i) de cette loi avec mission d'en prendre la charge, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 75

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie les alinéas 4(1)*a*) et *b*) de la *Loi sur l'administration des biens saisis*. Le pouvoir d'administrer les biens est étendu aux biens saisis sous le régime de l'article 487 du *Code criminel* et de l'article11 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ainsi qu'aux biens bloqués en vertu des articles 490.8 du *Code criminel* et 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Le ministre est chargé d'administrer les biens saisis ou bloqués par le procureur général du Canada et pour lesquels une ordonnance a été rendue désignant le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux comme administrateur.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette disposition était limitée à l'administration des produits de la criminalité saisis ou bloqués en vertu du *Code*. L'expérience a montré qu'il fallait étendre les pouvoirs du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux pour administrer d'autres types de biens saisis ou bloqués en vertu du *Code criminel* et de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

76. Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:

5. (1) Every person who has control of any property that is subject to a management order issued under subsection 462.331(1) or 490.81(1) of the *Criminal Code*, subsection 14.1(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or subsection 7(1) of this Act shall, as soon as practicable after the order is issued , transfer the control of the property to the Minister, except for any property or any part of the property that is needed as evidence or is necessary for the purposes of an investigation.

Disposition proposée

76. Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. (1) La personne qui a la charge de biens visés par une ordonnance de prise en charge rendue sous le régime des paragraphes 462.331(1) ou 490.81(1) du *Code criminel*, du paragraphe 14.1(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou du paragraphe 7(1) de la présente loi doit, dans les meilleurs délais possible après la prise de l'ordonnance , transférer au ministre la charge des biens, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.

Present Section

5. (1) Every person who executes a warrant under section 462.32 of the *Criminal Code* that was applied for by the Attorney General shall, as soon as practicable after the execution of the warrant, transfer the control of all property seized thereunder to the Minister, except for that property or that part thereof that is needed as evidence or necessary for the purposes of an investigation.

Disposition actuelle

5. (1) La personne qui exécute un mandat délivré à la demande du procureur général en vertu de l'article 462.32 du *Code criminel* doit, dans les meilleurs délais possible après l'exécution du mandat, transférer au ministre la charge de tous les biens ainsi saisis, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 76

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie le paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* afin d'étendre l'obligation de transférer les biens au ministre.

Quiconque a en sa possession des biens visés par une ordonnance de prise en charge doit transférer la charge de ces biens au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada pour qu'il les administre conformément à la loi et à l'ordonnance. Cette obligation ne s'étend pas aux biens requis en preuve ou aux fins d'une enquête.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Cette modification est consécutive aux modifications apportées à la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
77. Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:	**77. Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(2) The power of the Minister in respect of any seized property that is the subject of a management order includes	(2) Le pouvoir du ministre à l'égard des biens saisis assujettis à l'ordonnance de prise en charge comprend notamment :
(*a*) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and	*a*) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;
(*b*) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.	*b*) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.
(2.1) Before the Minister destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.	(2.1) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, le ministre est tenu de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.
(2.2) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2.3) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.	(2.2) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2.3) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.
(2.3) A notice shall	(2.3) L'avis :
(*a*) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and	*a*) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
(*b*) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.	*b*) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.
(2.4) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.	(2.4) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Present Section

(2) The powers of the Minister in respect of any seized property that is the subject of a management order shall be deemed to include the power, in the case of perishable or rapidly depreciating property, to make an interlocutory sale of the property.

Disposition actuelle

(2) Les pouvoirs du ministre sur les biens visés par l'ordonnance sont réputés comprendre celui de vendre en cours d'instance ceux qui sont périssables ou qui se déprécient rapidement.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 77

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie paragraphe 7(2) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* en augmentant les pouvoirs du ministre.

Celui-ci pourra obtenir une ordonnance l'autorisant à détruire les biens qui n'ont pas ou peu de valeur. Cette ordonnance de destruction pourra être obtenue avant que ne soit rendue une ordonnance de confiscation.

RAISONS DES MODIFICATIONS

En vertu de la loi actuelle, les biens administrés par le ministre ne peuvent pas être détruits avant d'être confisqués au profit de Sa Majesté. Dans certains cas, les biens seront administrés pendant des années, en attendant que l'enquête et les procédures pénales soient terminées.

L'expérience nous apprend que certains biens saisis par la police n'ont pas ou peu de valeur, bien que les frais d'entreposage et d'entretien puissent être élevés. On peut donner comme exemple les biens saisis en lien avec une opération clandestine de culture de marijuana (terreau, pots, fertilisants).

Le ministre pourra dorénavant obtenir une ordonnance lui permettant de détruire les biens n'ayant pas ou peu de valeur et de réduire ainsi ses frais d'administration.

La valeur des biens sera déterminée sur une base factuelle par le tribunal.

Les personnes ayant un intérêt sur les biens devant être détruits seront avisées de la demande d'ordonnance et auront la possibilité d'être entendues par le tribunal avant que celle-ci ne soit rendue.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
78. Paragraph 9(*a*) of the Act is replaced by the following:	**78. L'alinéa 9*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
(*a*) provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated offences, or any property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

Present Section	**Disposition actuelle**
9. In carrying out the purposes of this Act, the Minister may	**9.** Le ministre peut, pour l'application de la présente loi :
(*a*) provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or any property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;	*a*) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 78

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie l'alinéa 9*a*) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* en remplaçant l'expression « infractions désignées ou de criminalité organisée » par « infractions désignées ».

RAISONS DES MODIFICATIONS

La modification est consécutive à celle du *Code criminel*.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

79. Paragraph 11(*a*) of the Act is replaced by the following:

(*a*) the proceeds of disposition of

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(*c*)(iii) or subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

(ii) property that is or was the subject of a management order and that was forfeited pursuant to subsection 490(9) of the *Criminal Code*

and the proceeds arising from the disposition of property by that foreign state, and

Disposition proposée

79. L'alinéa 11*a*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2), du sous-alinéa 462.43*c*)(iii) ou des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Present Section

11. The Attorney General may, with the approval of the Governor in Council and in accordance with the regulations, enter into an agreement with the government of any foreign state respecting the reciprocal sharing of

(*a*) the proceeds of disposition of

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(*c*)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

Disposition actuelle

11. Le procureur général peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil et conformément aux règlements, conclure avec des gouvernements étrangers des accords de partage mutuel dans les cas où des organismes canadiens ou étrangers, selon le cas, chargés de l'application de la loi ont participé à des enquêtes dont le résultat est la confiscation de biens ou la condamnation à une amende. Le partage porte alors sur:

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2)

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(ii) property that is or was the subject of a management order and that was forfeited pursuant to subsection 490(9) of the *Criminal Code*

and the proceeds arising from the disposition of property by that foreign state, and

. . .

where law enforcement agencies of that foreign state, or of Canada, as the case may be, have participated in the investigation of the offence or offences that led to the forfeiture of the property or the imposition of the fine.

ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43*c*)(iii) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

PARAGRAPHE 79

OBJET ET EFFET

Ce paragraphe modifie l'alinéa 11*a*) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* en ajoutant une référence aux biens infractionnels saisis en vertu du *Code criminel*, ce qui complète la liste des produits de la criminalité qui peuvent être partagés avec des gouvernements étrangers.

RAISONS DES MODIFICATIONS

Une fois qu'il a été statué sur une affaire, le produit net de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté peut être partagé avec des organismes canadiens ou étrangers.

Dans le cas d'un partage avec un organisme étranger, un accord de partage mutuel doit être conclu avec le gouvernement de ce pays. Les montants qui peuvent être partagés sont énumérés à l'article 11 et comprennent le produit de l'aliénation des biens confisqués, y compris dorénavant les biens infractionnels, ainsi que les amendes versées.

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

COORDINATING AMENDMENTS

80. On the later of the coming into force of subparagraph 11(*a*)(i) of the *Seized Property Management Act*, as enacted by section 96 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, and section 79 of this Act, subparagraph 11(*a*)(i) of the *Seized Property Management Act* is replaced by the following:

(i) property forfeited to Her Majesty under subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c) (iii) or subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, or

Disposition proposée

DISPOSITIONS DE COORDINATION

80. À l'entrée en vigueur de l'alinéa 11*a*) de la *Loi sur l'administration des biens saisis*, dans sa version édictée par l'article 96 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*, ou à celle de l'article 79 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l'alinéa 11*a*) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* est remplacé par ce qui suit :

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43*c*)(iii) ou des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
81. (1) If Bill C-11, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Immigration and Refugee Protection Act* (the ``other Act''), receives royal assent, then the provisions mentioned in paragraphs (2) and (3) are amended as provided in those paragraphs.	**81. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-11, déposé au cours de la 1re session de la 37e législature et intitulé *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (appelé « autre loi » au présent article).**

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	Disposition proposée
(2) On the later of the coming into force of section 4 of this Act and section 245 of the other Act, the definition ``offence'' in section 183 of the *Criminal Code* is replaced by the following:	**(2) À l'entrée en vigueur de l'article 4 de la présente loi ou à celle de l'article 245 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, la définition de « infraction », à l'article 183 du *Code criminel*, est remplacée par ce qui suit :**
``offence'' means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling in relation to an offence contrary to	« infraction » Infraction, complot ou tentative de commettre une infraction, complicité après le fait ou le fait de conseiller à une autre personne de commettre une infraction en ce qui concerne :
(*a*) any of the following provisions of this Act, namely,	*a*) l'une des dispositions suivantes de la présente loi :
(i) section 47 (high treason),	(i) l'article 47 (haute trahison),
(ii) section 51 (intimidating Parliament or a legislature),	(ii) l'article 51 (intimider le Parlement ou une législature),
(iii) section 52 (sabotage),	(iii) l'article 52 (sabotage),
(iv) section 57 (forgery, etc.),	(iv) l'article 57 (faux ou usage de faux, etc.),
(v) section 61 (sedition),	(v) l'article 61 (infractions séditieuses),
(vi) section 76 (hijacking),	(vi) l'article 76 (détournement),
(vii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),	(vii) l'article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),
(viii) section 78 (offensive weapons, etc., on aircraft),	(viii) l'article 78 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef),
(ix) section 78.1 (offences against maritime navigation or fixed platforms),	(ix) l'article 78.1 (infractions contre la navigation maritime ou une plate-forme fixe),
(x) section 80 (breach of duty),	(x) l'article 80 (manque de précautions),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xi) section 81 (using explosives),

(xii) section 82 (possessing explosives),

(xiii) section 96 (possession of weapon obtained by commission of offence),

(xiv) section 99 (weapons trafficking),

(xv) section 100 (possession for purpose of weapons trafficking),

(xvi) section 102 (making automatic firearm),

(xvii) section 103 (importing or exporting knowing it is unauthorized),

(xviii) section 104 (unauthorized importing or exporting),

(xix) section 119 (bribery, etc.),

(xx) section 120 (bribery, etc.),

(xxi) section 121 (fraud on government),

(xxii) section 122 (breach of trust),

(xxiii) section 123 (municipal corruption),

(xxiv) section 132 (perjury),

(xxv) section 139 (obstructing justice),

(xxvi) section 144 (prison breach),

(xxvii) subsection 145(1) (escape, etc.),

(xxviii) paragraph 163(1)(*a*) (obscene materials),

(xi) l'article 81 (usage d'explosifs),

(xii) l'article 82 (possession d'explosifs),

(xiii) l'article 96 (possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction),

(xiv) l'article 99 (trafic d'armes),

(xv) l'article 100 (possession en vue de faire le trafic d'armes),

(xvi) l'article 102 (fabrication d'une arme automatique),

(xvii) l'article 103 (importation ou exportation non autorisées - infraction délibérée),

(xviii) l'article 104 (importation ou exportation non autorisées),

(xix) l'article 119 (corruption, etc.),

(xx) l'article 120 (corruption, etc.),

(xxi) l'article 121 (fraudes envers le gouvernement),

(xxii) l'article 122 (abus de confiance),

(xxiii) l'article 123 (corruption dans les affaires municipales),

(xxiv) l'article 132 (parjure),

(xxv) l'article 139 (entrave à la justice),

(xxvi) l'article 144 (bris de prison),

(xxvii) le paragraphe 145(1) (évasion, etc.),

(xxviii) l'alinéa 163(1)*a*) (documentation obscène),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xxix) section 163.1 (child pornography),

(xxx) section 184 (unlawful interception),

(xxxi) section 191 (possession of intercepting device),

(xxxii) subsection 201(1) (keeping gaming or betting house),

(xxxiii) paragraph 202(1)(*e*) (pool-selling, etc.),

(xxxiv) subsection 210(1) (keeping common bawdy house),

(xxxv) subsection 212(1) (procuring),

(xxxvi) subsection 212(2) (procuring),

(xxxvii) subsection 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of a person under the age of eighteen years),

(xxxviii) subsection 212(4) (offence - prostitution of person under eighteen),

(xxxix) section 235 (murder),

(xl) section 264.1 (uttering threats),

(xli) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),

(xlii) section 268 (aggravated assault),

(xliii) section 269 (unlawfully causing bodily harm),

(xliv) section 271 (sexual assault),

(xxix) l'article 163.1 (pornographie juvénile),

(xxx) l'article 184 (interception illégale),

(xxxi) l'article 191 (possession de dispositifs d'interception),

(xxxii) le paragraphe 201(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),

(xxxiii) l'alinéa 202(1)*e*) (vente de mise collective, etc.),

(xxxiv) le paragraphe 210(1) (tenue d'une maison de débauche),

(xxxv) le paragraphe 212(1) (proxénétisme),

(xxxvi) le paragraphe 212(2) (proxénétisme),

(xxxvii) le paragraphe 212(2.1) (infraction grave - vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxviii) le paragraphe 212(4) (infraction - prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxxix) l'article 235 (meurtre),

(xl) l'article 264.1 (menaces),

(xli) l'article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),

(xlii) l'article 268 (voies de fait graves),

(xliii) l'article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),

(xliv) l'article 271 (agression sexuelle),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(xlv) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),

(xlvi) section 273 (aggravated sexual assault),

(xlvii) section 279 (kidnapping),

(xlviii) section 279.1 (hostage taking),

(xlix) section 280 (abduction of person under sixteen),

(l) section 281 (abduction of person under fourteen),

(li) section 282 (abduction in contravention of custody order),

(lii) section 283 (abduction),

(liii) section 318 (advocating genocide),

(liv) section 327 (possession of device to obtain telecommunication facility or service),

(lv) section 334 (theft),

(lvi) section 342 (theft, forgery, etc., of credit card),

(lvii) section 342.1 (unauthorized use of computer),

(lviii) section 342.2 (possession of device to obtain computer service),
(lix) section 344 (robbery),

(lx) section 346 (extortion),

(xlv) l'article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),

(xlvi) l'article 273 (agression sexuelle grave),

(xlvii) l'article 279 (enlèvement),

(xlviii) l'article 279.1 (prise d'otage),

(xlix) l'article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans),

(l) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),

(li) l'article 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde),

(lii) l'article 283 (enlèvement),

(liii) l'article 318 (encouragement au génocide),

(liv) l'article 327 (possession de moyens permettant d'utiliser des installations ou d'obtenir un service en matière de télécommunication),

(lv) l'article 334 (punition du vol),

(lvi) l'article 342 (vol etc. de cartes de crédit),

(lvii) l'article 342.1 (utilisation non autorisée d'ordinateur),

(lviii) l'article 342.2 (possession de moyens permettant d'utiliser un service d'ordinateur),

(lix) l'article 344 (vol qualifié),

(lx) l'article 346 (extorsion),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxi) section 347 (criminal interest rate),

(lxii) section 348 (breaking and entering),

(lxiii) section 354 (possession of property obtained by crime),

(lxiv) section 356 (theft from mail),

(lxv) section 367 (forgery),

(lxvi) section 368 (uttering forged document),

(lxvii) section 372 (false messages),

(lxviii) section 380 (fraud),

(lxix) section 381 (using mails to defraud),

(lxx) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),

(lxxi) section 423.1 (intimidation of justice system participant),

(lxxii) section 424 (threat to commit offences against internationally protected person),

(lxxiii) section 426 (secret commissions),

(lxxiv) section 430 (mischief),

(lxxv) section 431 (attack on premises, residence or transport of internationally protected person),

(lxxvi) section 433 (arson),

(lxi) l'article 347 (usure),

(lxii) l'article 348 (introduction par effraction),

(lxiii) l'article 354 (possession de biens criminellement obtenus),

(lxiv) l'article 356 (vol de courrier),

(lxv) l'article 367 (faux),

(lxvi) l'article 368 (emploi d'un document contrefait),

(lxvii) l'article 372 (faux messages),

(lxviii) l'article 380 (fraude),

(lxix) l'article 381 (emploi du courrier pour frauder),

(lxx) l'article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),

(lxxi) l'article 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire),

(lxxii) l'article 424 (menaces de commettre une infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale),

(lxxiii) l'article 426 (commissions secrètes),

(lxxiv) l'article 430 (méfait),

(lxxv) l'article 431 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport),

(lxxvi) l'article 433 (crime d'incendie),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(lxxvii) section 434 (arson),

(lxxviii) section 434.1 (arson),

(lxxix) section 435 (arson for fraudulent purpose),

(lxxx) section 449 (making counterfeit money),

(lxxxi) section 450 (possession, etc., of counterfeit money),

(lxxxii) section 452 (uttering, etc., counterfeit money),

(lxxxiii) section 462.31 (laundering proceeds of crime),

(lxxxiv) subsection 462.33(11) (acting in contravention of restraint order), or

(lxxxv) section 467.11 (participation in criminal organization),

(lxxxvi) section 467.12 (commission of offence for criminal organization), or

(lxxxvii) section 467.13 (instructing commission of offence for criminal organization),

(*b*) section 198 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*,

(*c*) any of the following provisions of the *Competition Act*, namely,

(i) section 45 (conspiracy) in relation to any of the matters referred to in paragraphs 45(4)(*a*) to (*d*) of that Act,

(ii) section 47 (bid-rigging), or

(iii) subsection 52.1(3) (deceptive telemarketing),

(lxxvii) l'article 434 (incendie criminel),

(lxxviii) l'article 434.1 (incendie criminel),

(lxxix) l'article 435 (incendie criminel : intention frauduleuse),

(lxxx) l'article 449 (fabrication de monnaie contrefaite),

(lxxxi) l'article 450 (possession, etc. de monnaie contrefaite),

(lxxxii) l'article 452 (mise en circulation, etc. de monnaie contrefaite),

(lxxxiii) l'article 462.31 (recyclage des produits de la criminalité),

(lxxxiv) le paragraphe 462.33(11) (contravention d'une ordonnance de blocage),

(lxxxv) l'article 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle),

(lxxxvi) l'article 467.12 (infraction au profit d'une organisation criminelle),

(lxxxvii) l'article 467.13 (charger une personne de commettre une infraction);

b) l'article 198 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

c) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur la concurrence* :

(i) l'article 45 (complot) - en ce qui concerne l'une ou l'autre des matières visées à ses alinéas (4)*a*) à *d*),

(ii) l'article 47 (truquage des offres),

(iii) le paragraphe 52.1(3) (télémarketing trompeur);

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(*d*) any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*, namely,

(i) section 5 (trafficking),

(ii) section 6 (importing and exporting), or

(iii) (iii) section 7 (production),

(*e*) section 3 (bribing a foreign public official) of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*,

(*f*) either of the following provisions of the *Customs Act*, namely,

(i) section 153 (false statements), or

(ii) section 159 (smuggling),

(*g*) any of the following provisions of the *Excise Act*, namely,

(i) section 158 (unlawful distillation of spirits),

(ii) section 163 (unlawful selling of spirits),

(iii) subsection 233(1) (unlawful packaging or stamping), or

(iv) subsection 240(1) (unlawful possession or sale of manufactured tobacco or cigars),

(*h*) any of the following provisions of the *Export and Import Permits Act*, namely,

(i) section 13 (export or attempt to export),

(ii) section 14 (import or attempt to import),

d) l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

(i) l'article 5 (trafic de substances),

(ii) l'article 6 (importation et exportation),

(iii) l'article 7 (production);

e) l'article 3 (corruption d'agents publics étrangers) de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*;

f) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les douanes* :

(i) l'article 153 (fausses indications),

(ii) l'article 159 (contrebande);

g) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'accise* :

(i) l'article 158 (distillation illégale de l'eau-de-vie),

(ii) l'article 163 (vente illégale de l'eau-de-vie),

(iii) le paragraphe 233(1) (empaquetage ou estampillage illégal),

(iv) le paragraphe 240(1) (possession ou vente illégale de tabac fabriqué ou de cigares);

h) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* :

(i) l'article 13 (exportation ou tentative d'exportation),

(ii) l'article 14 (importation ou tentative d'importation),

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

(iii) section 15 (diversion, etc.),

(iv) section 16 (no transfer of permits),

(v) section 17 (false information), or

(vi) section 18 (aiding and abetting),

(*i*) any of the following provisions of the *Immigration and Refugee Protection Act*, namely,

(i) section 117 (organizing entry into Canada),

(ii) section 118 (trafficking in persons),

(iii) section 119 (disembarking persons at sea),

(iv) section 122 (offences related to documents),

(v) section 126 (counselling misrepresentation), or

(vi) section 129 (offences relating to officers),

(*j*) section 3 (spying) of the *Official Secrets Act*, or

(*k*) any other offence that there are reasonable grounds to believe is a criminal organization offence;

(iii) l'article 15 (détournement, etc.),

(iv) l'article 16 (transfert ou autorisation interdits),

(v) l'article 17 (faux renseignements),

(vi) l'article 18 (incitation);

i) l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* :

(i) l'article 117 (entrée illégale),

(ii) l'article 118 (trafic de personnes),

(iii) l'article 119 (débarquement en mer),

(iv) l'article 122 (documents),

(v) l'article 126 (fausses représentations),

(vi) l'article 129 (infractions relatives aux agents);

j) l'article 3 (espionnage) de la *Loi sur les secrets officiels*;

k) toute autre infraction dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est une infraction d'organisation criminelle.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) On the latest of the coming into force of paragraphs 12(5) and (6) of this Act and section 130 of the other Act,	**(3) À l'entrée en vigueur des paragraphes 12(5) et (6) de la présente loi ou à celle de l'article 130 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir :**
(*a*) section 130 of the other Act is repealed;	***a*) l'article 130 de l'autre loi est abrogé;**
(*b*) section 131 of the other Act is replaced by the following:	***b*) l'article 131 de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :**
131. Every person who knowingly induces, aids or abets or attempts to induce, aid or abet any person to contravene section 117, 118, 119, 122, 124 or 129, or who counsels a person to do so, commits an offence and is liable to the same penalty as that person.	**131.** Commet une infraction quiconque, sciemment, incite, aide ou encourage ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager une personne à commettre l'infraction visée aux articles 117, 118, 119, 122, 124 ou 129 ou conseille de la commettre ou complote à cette fin ou est un complice après le fait; l'auteur est passible, sur déclaration de culpabilité de la peine prévue à la disposition en cause.
(*c*) section 132 of the other Act is repealed; and	***c*) l'article 132 de l'autre loi est abrogé;**
(*d*) section 246 of the other Act is repealed.	***d*) l'article 246 de l'autre loi est abrogé.**

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
82. (1) If Bill C-15, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Criminal Law Amendment Act, 2001* (the ``other Act''), receives royal assent, then the provisions mentioned in paragraphs (2) to (4) are amended as provided in those paragraphs.	**82. (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-15, déposé au cours de la 1re session de la 37e législature et intitulé *Loi de 2001 modifiant le droit criminel* (appelé « autre loi » au présent article).**

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(2) On the later of the coming into force of section 25 of this Act and section 25 of the other Act, section 462.47 of the French version of the *Criminal Code* is replaced by the following:	**(2) À l'entrée en vigueur de l'article 25 de la présente loi ou à celle de l'article 25 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, l'article 462.47 de la version française du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**
462.47 Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.	**462.47** Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) On the later of the coming into force of subsection 37(1) of this Act and section 32 of the other Act, subsection 515(4.1) of the French version of the *Criminal Code* is replaced by the following:	**(3) À l'entrée en vigueur du paragraphe 37(1) de la présente loi ou à celle de l'article 32 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 515(4.1) de la version française du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**
(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), d'une infraction aux paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.	(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), d'une infraction aux paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) On the later of the coming into force of section 38 of this Act and section 62 of the other Act, paragraphs 631(3) to (6) of the *Criminal Code* are replaced by the following:	**(4) À l'entrée en vigueur de l'article 38 de la présente loi ou à celle de l'article 62 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, les paragraphes 631(3) à (6) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :**
(2.1) If the judge considers it advisable in the interests of justice to have one or two alternate jurors, the judge shall so order before the clerk of the court draws out the cards under subsection (3) or (3.1).	(2.1) S'il estime indiqué, dans l'intérêt de la justice, qu'il y ait un ou deux jurés suppléants, le juge l'ordonne avant que le greffier procède au tirage en vertu des paragraphes (3) ou (3.1).

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(3) The clerk of the court shall, in open court, draw out the cards referred to in subsection (1), one after another, and shall call out the name and number on each card as it is drawn, until the number of persons who have answered is, in the opinion of the judge, sufficient to provide a full jury and any alternate jurors ordered by the judge after allowing for orders to excuse, challenges and directions to stand by where	(3) Si le tableau des jurés n'est pas récusé, ou s'il l'est mais que le juge n'ordonne pas la présentation d'une nouvelle liste, le greffier du tribunal tire, en pleine audience, l'une après l'autre les cartes mentionnées au paragraphe (1) et appelle les nom et numéro inscrits sur chaque carte au fur et à mesure que les cartes sont tirées, jusqu'à ce que le nombre de personnes ayant répondu soit, de l'avis du juge, suffisant pour constituer un jury complet et pourvoir les postes de jurés suppléants le cas échéant, après qu'il a été pourvu aux dispenses, aux récusations et aux mises à l'écart.
(*a*) the array of jurors is not challenged; or (*b*) the array of jurors is challenged but the judge does not direct a new panel to be returned.	(3.1) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il estime que cela est dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, et notamment en vue d'assurer la sécurité des jurés ou la confidentialité de leur identité, ordonner que seul le numéro inscrit sur la carte soit appelé par le greffier dans le cadre du paragraphe (3).
(3.1) On application by the prosecutor or on its own motion, the court, or a judge of the court, before which the jury trial is to be held, if it is satisfied that it is in the best interest of the administration of justice to do so, including in order to protect the privacy or safety of the members of the jury and alternate jurors, may order that, for the purposes of subsection (3), the clerk of the court shall only call out the number on each card.	
Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(4) The clerk of the court shall swear each member of the jury, and any alternate jurors, in the order in which his or her card was drawn and shall swear any other person providing technical, personal, interpretative or other support services to a juror with a physical disability.	(4) Le greffier du tribunal assermente chaque membre du jury et, le cas échéant, chaque juré suppléant, suivant l'ordre dans lequel les cartes des jurés ont été tirées ainsi que toute personne qui fournit une aide technique, personnelle ou autre, ou des services d'interprétation, aux membres du jury ayant une déficience physique.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(5) If the number of persons who answer under subsection (3) or (3.1) is not sufficient to provide a full jury and the number of alternate jurors ordered by the judge, the clerk of the court shall proceed in accordance with paragraphs (3), (3.1) and (4) until twelve jurors and any alternate jurors are sworn.	(5) Lorsque le nombre de ceux qui ont répondu à l'appel en conformité avec les paragraphes (3) ou (3.1) ne suffit pas pour constituer un jury complet et pourvoir les postes de jurés suppléants le cas échéant, le greffier du tribunal procède en conformité avec les paragraphes (3), (3.1) et (4) jusqu'à ce que douze jurés et les jurés suppléants soient assermentés.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section	**Disposition proposée**
(6) On application by the prosecutor or on its own motion, the court or judge before which a jury trial is to be held may, if an order under subsection (3.1) has been made, make an order directing that the identity of a juror or alternate juror or any information that could disclose their identity shall not be published in any document or broadcast in any way, if the court or judge is satisfied that such an order is necessary for the proper administration of justice.	(6) Sur demande du poursuivant ou de sa propre initiative, le tribunal ou le juge du tribunal devant qui doit se tenir le procès avec jury peut, s'il a rendu une ordonnance au titre du paragraphe (3.1), interdire de publier ou de diffuser de quelque autre façon l'identité des membres du jury et, le cas échéant, des jurés suppléants, ou des renseignements qui permettraient de la découvrir, s'il est convaincu que la bonne administration de la justice l'exige.

Present Section	**Disposition actuelle**
N/A	N/A

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Proposed Section

COMING INTO FORCE

83. The provisions of this Act, other than sections 80 to 82, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Disposition proposée

ENTRÉE EN VIGUEUR

83. Les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 80 à 82, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Present Section

N/A

Disposition actuelle

N/A